

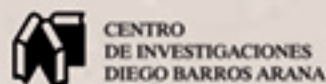
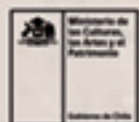


Coquínbo.

# Un derrotero del Mar del Sur

EL PACÍFICO AMERICANO A FINES DEL SIGLO XVII

Rodrigo Moreno Jeria  
Jorge Ortiz Sotelo



UN DERROTERO DEL MAR DEL SUR.  
EL PACÍFICO AMERICANO A FINES DEL SIGLO XVII

Santiago de Chile  
2018

© Ediciones Biblioteca Nacional de Chile. 2018  
Registro de Propiedad Intelectual N°297.557  
ISBN 978-956-244-418-7

Derechos exclusivos reservados para todos los países

DIRECTOR BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE  
Sr. Pedro Pablo Zegers Blachet

DIRECTOR DEL CENTRO DE INVESTIGACIONES DIEGO BARROS ARANA  
Y DIRECTOR RESPONSABLE  
Sr. Rafael Sagredo Baeza

EDITOR  
Sr. Marcelo Rojas Vásquez

CORRECCIÓN DE TEXTOS  
Sr. Rafael Sagredo Baeza  
Sr. Rodrigo Moreno Jeria  
Sr. Jorge Ortiz Sotelo  
Sr. Arturo Molina Burgos

TRANSCRIPCIÓN DE TEXTO FUENTE  
Sra. Lorena Toledo Valdez

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN  
Sr. Arturo Molina Burgos

IMAGEN DE PORTADA  
Puerto de Coquimbo y Bahía de Tongoy

DISEÑO LOGO CONMEMORATIVO ESTRECHO DE MAGALLANES 1520-2020  
Sr. Arturo Molina Burgos

Ediciones Biblioteca Nacional de Chile  
Av. Libertador Bernardo O'Higgins N° 651  
Teléfono: 56 223605283  
[www.centrobarrosarana.cl](http://www.centrobarrosarana.cl)  
Santiago de Chile

IMPRESO EN CHILE / PRINTED IN CHILE

# UN DERROTERO DEL MAR DEL SUR. EL PACÍFICO AMERICANO A FINES DEL SIGLO XVII





## Índice

Estudio preliminar.....	9
Derrotero de las costas de los reinos del Perú, Tierra Firme, Chile y Nueva España, sacado de diferentes cuadernos que han escrito y usado los más clásicos y experimentados pilotos deste Mar del Sur.....	29
Acerca de los autores.....	539



# ESTUDIO PRELIMINAR

Rodrigo Moreno Jeria  
Jorge Ortiz Sotelo







## Presentación

La investigación sobre cartografía histórica americana ha despertado un nuevo interés en el último tiempo y, con ello, son varias las publicaciones que han visto la luz en el mundo académico, al mismo tiempo que se hace más frecuente la organización de seminarios y encuentros internacionales entre especialistas, lo cual ha permitido hacer nuevos aportes al conocimiento de esta disciplina y a poner en valor su importancia dentro de la historia de América.

No obstante, son numerosos los documentos, en particular planos y cartas, así como derroteros náuticos que incluyen representaciones cartográficas, que aún están a la espera, no de “descubrirlos” en algún repositorio público o privado, sino de estudiarlos e interpretarlos en el marco de un conocimiento crítico que hoy nos invita a realizar múltiples lecturas y miradas.

Y decimos “descubrir” en un sentido en que, en la gran mayoría de los casos, estos documentos han sido conocidos por antiguos investigadores o por archiveros y bibliotecarios que tuvieron en su momento la tarea de fichar y catalogar dicho patrimonio, pero ese material quedó a la espera de poder ser utilizado como fuentes documentales de gran valía para el americanismo, mucho más allá de la ciencia geográfica y cartográfica.

Para el caso específico de los derroteros náuticos que incluyen representaciones cartográficas, las publicaciones realizadas en Lima en 1988<sup>1</sup> y 1992<sup>2</sup>, fueron contribuciones pioneras con relación con estos

---

<sup>1</sup> Jorge Ortiz Sotelo, *Un derrotero inglés de las costas de América, 1703-1704*.

<sup>2</sup> Jorge Ortiz Sotelo, *Derrotero general del Mar del Sur: del Capitán Pedro Hurtado de Mendoza, hecho por el Capitán Manuel Joseph Hurtado en el Puerto de Callao, año de 1730*.

documentos, pues dieron a la luz documentación inédita para la historia cartográfica y náutica de América Española, en particular, la costa de aquel espacio marítimo que Vasco Núñez de Balboa bautizara como Mar del Sur en 1513 y que fuera renombrado por Hernando de Magallanes como Pacífico en 1520.

Si bien muchos planos y cartas contenidos en derroteros sí habrían sido conocidos en el pasado, en publicaciones específicas como la recordada *Monumenta Cartographica Indiana* publicada por Julio Guillén y Tato en 1942<sup>3</sup>, la edición de los derroteros completos antes aludidos invitaba a los investigadores a ver el Pacífico y sus costas como un todo, no fragmentado por los límites políticos que posteriormente las repúblicas americanas establecieron tras su emancipación de España.

Junto a estos trabajos, la publicación del derrotero de Basil Ringrose en 1992<sup>4</sup> fue otro hito historiográfico que posibilitó el acceso de muchos investigadores a una fuente documental del siglo XVII, resguardada en el National Maritime Museum, en Greenwich.

Pero, tras ello, si bien han existido algunos estudios realizados en torno a cartografía contenida en derroteros náuticos del periodo colonial americano, y en particular del Pacífico, quedaron pendientes nuevas puestas en valor, las que hubiesen contribuido de manera significativa al progreso del conocimiento en esta línea de investigación.

En este nuevo impulso de los últimos años por la investigación de la cartografía y su inserción documental protagónico en los estudios de las ciencias, la representación, el paisaje y la naturaleza, hace imprescindible retomar el estudio de los derroteros náuticos aún conservados, en especial para los siglos XVII y comienzos del XVIII para el Mar del Sur, y procurar la publicación de su contenido textual y gráfico, puesto que consideramos que es de vital importancia para ahondar en la práctica de la náutica en el Pacífico americano, desde Acapulco hasta el cabo de Hornos.

## El derrotero de la Mar del Sur de 1675

La rica colección documental que se conserva en el Museo Naval de Madrid alberga varios derroteros o libros de ruta que describen las costas americanas o consignan las derrotas seguidas por naves españolas hacia o desde los puertos hispanoamericanos. Entre ellos, está el consignado como manuscrito 1202, quizá el más antiguo de los elaborados en el Perú, específicamente en el Callao virreinal. Sin embargo, su mérito no estriba solo en su antigüedad, sino en el hecho de brindar abundante información sobre el conocimiento geográfico y la práctica de la náutica.

Este documento, fechado en 1675 por su anónimo autor o recopilador, fue titulado *Derrotero de las costas de los reinos del Perú, Tierra Firme, Chile y Nueva España, sacado de diferentes cuadernos que han escrito y usado los más clásicos y experimentados pilotos deste Mar del Sur*, sin embargo, a la luz de una primera revisión, queda en evidencia que se incluyó información que llega hasta 1700, por lo que otras manos fueron complementando la información contenida en la primera versión.

Originalmente, este documento perteneció al patrimonio de la antigua librería anticuaría Barbazán de Madrid, y debió pasar al patrimonio del museo en la segunda década del siglo XX. De hecho, la primera

---

<sup>3</sup> Julio Guillén y Tato, *Monumenta Cartographica Indiana*.

<sup>4</sup> Derek Howse y Norman J. W. Thrower, *A Buccaneer's Atlas: Basil Ringrose's South Sea Waggoner*.



Portada del Breve Tratado Marítimo, MNM, ms.1202, p.10.

vez que se hizo pública la existencia de este derrotero, fue a través del citado Julio Guillén y Tato quien en 1942 publicó el mapa del estrecho de Magallanes contenido en dicha librería y que pertenecía al Derrotero de 1675, el mismo que hoy presentamos. Tras un seguimiento y comparación de la fotografía de Guillén y el original, pudimos concluir que se trata del mismo documento y, por lo tanto, tras la desaparición de la librería, el Derrotero completo pasó al patrimonio de la Armada española.

Este documento es muy extenso, alcanza 741 páginas que fueron numeradas de manera temprana, organizado de la siguiente manera:

SECCIÓN	PÁGINA DE INICIO
Carátula	5
Prólogo exhortatorio	7
Breve tratado marítimo	25
Fiestas del año, por Ruiz Lozano	78
Derrotero de Acapulco al estrecho de Magallanes	90bis
Derrotas de sur a norte	590
Distancias en leguas de unos puertos a otros, desde Panamá hasta el estrecho de Magallanes	683
Relación de puertos y sus coordenadas	694
Mapamundis	702
Declinaciones del Sol, por Francisco Ruiz Lozano	710
Método para los pilotos	735
Imágenes finales	740

Este verdadero corpus documental contiene numerosos dibujos, además de mapas y vistas horizontales de secciones de costas que acompañan a la descripción de las mismas.

En el prólogo exhortatorio, fechado en 1675, el anónimo autor del documento destaca la importancia de la navegación y elogia a los capitanes Manuel y Antonio Rodríguez, padre e hijo, “pues desde que los conozco nunca han faltado suyos cinco o seis bajeles que traen al trajín”. Asimismo, destaca que quien desee aprender el arte de navegar tiene “la ocasión tan oportuna en esta ciudad de Los Reyes con la cátedra que se fundó y la lee el general Francisco Ruiz Lozano con el estudio y acierto y experiencia que se sabe”, lamentándose que tenga tan pocos discípulos<sup>5</sup>.

Más adelante, el autor añade que era comerciante y que se había decidido elaborar dicho documento, pues los que usaban los pilotos de la Mar del Sur solo cubrían las rutas que les eran usuales. Por ello, “me animé con su trato y adquiriendo prestados sus cuadernos a juntar sus obras y experiencias en este libro que si por caso fuese a la imprenta hallasen en un cuerpo todo lo descubierto y que se trajina en este Mar del Sur”<sup>6</sup>. Sin embargo, este deseo era imposible de realizar en la época porque este tipo de documentos eran considerados secretos de Estado, y por lo tanto, con expresa prohibición de ser publicados para evitar que llegaran a manos de los enemigos de España. No obstante, el anhelo de que este esfuerzo terminara en una publicación, se cumple ahora, es decir, 345 años después.

<sup>5</sup> Museo Naval, Madrid (en adelante MNM), ms. 1202, p. 8; Jorge Ortiz Sotelo, “El general de la Mar del Sur, don Francisco Ruiz Lozano (Oruro 1607-México 1678) cosmógrafo mayor y primer catedrático de náutica en Lima”, pp. 298-305.

<sup>6</sup> MNM, ms. 1202, p. 9.

Con gran honradez, declaraba que “yo no he puesto nada de mi casa más que trasladar”<sup>7</sup>, con lo que reconocía que no era piloto ni hombre de mar. Así también, señalaba haber tenido la ingrata experiencia de un naufragio, sin precisar la fecha de dicha ocurrencia:

En este rincón que hace la punta de la Ballena dio fondo Pedro Luis, piloto, con el navío Nuestra Señora del Rosario, maestre Juan Ondorro, y dejó caer el ancla en cinco brazas de pleamar, y menguó la marea y quedó la nao en braza y media y se hizo pedazos porque tanto como esto descarna aquí el agua. Yo venía en el dicho navío y lo vi. Y avisote de ello. La playa que descubre al pie de las barrancas se parecen de bajamar, y de pleamar se descubre, digo cubren, porque llega el agua a las dichas barrancas<sup>8</sup>.

Su principal fuente de información provino del almirante Melchor Polo, siendo complementada con la provista por el capitán Miguel Benítez de Alfaraz, a quien refiere como cosmógrafo y piloto mayor, así como con la de otros pilotos a los que el anónimo autor no menciona<sup>9</sup>.

En el corpus documental, entre las páginas 11 y 14, aparece el índice de las derrotas de Acapulco a Panamá, y entre las páginas 15 y 18 hace lo propio con las que van de Panamá al Callao, seguidas luego por las que van del Callao al estrecho de Magallanes, dedicando la página 24 a lo que titula derrotas foráneas.

Posteriormente, el autor incluyó el “Breve tratado marítimo”, que se inicia con el índice de su contenido y se desarrolla entre las páginas 25 y 77. En esta sección se incluye el “modo de sacar la letra dominical de cualquier año por la mano”; una tabla de 1675 a 1699 con la letra dominical, el áureo número y la epacta, así como la fecha de determinados días (Septuagésima, Ceniza, Pascua, Letanía, Pentecostés, Trinidad, Corpus y Adviento); un gráfico para calcular la distancia de un grado de longitud conforme a la latitud en que se navegue; una tabla de mareas; una esfera mostrando los círculos mayores y menores más usuales; y un lunario de 1675 a 1750.

El tratado marítimo debía acabar con una tabla de declinaciones del Sol elaborada por el cosmógrafo Antonio de Najera, pero en vez de ello, el autor colocó el santoral bajo el título general de Fiestas del Año, precisando que las tablas van al final de la obra, no siendo de Najera sino de Francisco Ruiz Lozano<sup>10</sup>.

El derrotero va desde la página 90bis hasta la 585, pero al ser materia de la presente publicación será descrito más adelante. Tras unas páginas en blanco, en la 590 figura un cartel con el siguiente texto:

Hasta aquí ha venido este libro escrito de la parte del Norte a la del Sur, y en el derrotero de enfrente se vuelve a desandar lo andado con dictamen de las derrotas foráneas y de las apariencias que hacen los cabos cogidos de parte contraria, y todo se hallará junto a la tabla deste libro al principio.

En efecto, a lo largo de casi noventa páginas va describiendo la costa de Sur a Norte, si bien se incluyen algunos croquis de la misma, no tienen la extensión, el detalle ni la belleza de la sección precedente.

Luego vienen cinco páginas en las que se consignan las coordenadas de puertos y puntos notables de la costa, desde Acapulco hasta el estrecho de Magallanes; seguidos por cuatro planisferios: el primero,

---

<sup>7</sup> *Ibid.*

<sup>8</sup> *Op. cit.*, pp. 236-237.

<sup>9</sup> *Op. cit.*, p. 10.

<sup>10</sup> MNM, ms. 1202, p. 78.

mostrando América, el extremo Este de Asia y la “Ynmensa Tierra de la Nueva Guinea Incógnia y por descubrir”; en el segundo, se aprecian Europa, Asia, África y la continuación de la “Tierra Firme en la Nueva Guinea”; mientras que los otros dos presentan los hemisferios Sur y Norte.

Entre las páginas 710 y 734 se presentan las “Declinaciones del Sol, según el general Francisco Ruiz Lozano, cosmógrafo y catedrático Mayor destes Reinos del Perú”. Las primeras tablas están organizadas mensualmente, iniciándose con las correspondientes a los años bisiestos, mientras que las restantes son agrupadas por los años que corren entre los bisiestos.

El documento continúa con el “Método para los pilotos”, fechado en 1700, que en cuatro páginas explica la forma de calcular la declinación. No se señala quien fue su autor, pero bien pudo haberlo sido el padre Juan Ramón Coninck, sucesor de Ruiz Lozano en la cátedra de Matemática y en el cargo de cosmógrafo mayor del Perú<sup>11</sup>.

Cierran el documento dos páginas en las que se han colocado dibujos y una breve descripción de la costa de Apaneca, en la costa salvadoreña, así como de la entrada al puerto de Acapulco.

## El derrotero

Como indicamos, entre las páginas 90bis y 585 del manuscrito corre el derrotero en sí, mostrando y describiendo la costa de Norte a Sur.

Está organizado en siete secciones, cada una de las cuales se abre con una carta general. Estas son las siguientes: costa centroamericana de Acapulco a isla del Caño, en la actual Costa Rica<sup>12</sup>; Reino de Tierra Firme y provincias de Popayán y Quito<sup>13</sup>; provincias de Malacas, Guayaquil y Piura<sup>14</sup>; provincias de Piura, Saña, Trujillo, Santa, Huaura, Carabayllo, Lima, Cañete e Ica<sup>15</sup>; provincias de Ica, Camaná, Moquegua, Arequipa y Atacama<sup>16</sup>; provincia de Atacama y reino de Chile<sup>17</sup>; y de Chiloé a la entrada del estrecho de Magallanes<sup>18</sup>. Estas cartas generales están orientadas de sur a norte y cuentan con escala de latitud.

En la carátula se consigna su fecha de elaboración ya aludida y el siguiente texto: “Empieza el derrotero desde Acapulco (mirando hacia el Sur todas las costas con sus puertos, islas, bajos, puntas, cabos, cerros, cordilleras, ríos, y aguadas) hasta el estrecho de Magallanes”<sup>19</sup>, aunque en la última representación se incluye el cabo de Hornos.

La costa es mostrada por tramos, sin escala alguna, con anotación de sus principales accidentes y la descripción de los mismos, así como recomendaciones para abordarlos o evitarlos. Además, señala los lugares donde se perdieron naves y, en algunos casos, menciona a los pilotos o propietarios de las mismas.

<sup>11</sup> Jorge Ortiz Sotelo, “Los cosmógrafos mayores del siglo XVII”, pp. 369-389 y “Los cosmógrafos mayores del Perú”, pp. 139-152.

<sup>12</sup> MNM, ms. 1202, p. 90bis.

<sup>13</sup> *Op. cit.*, p. 213bis.

<sup>14</sup> *Op. cit.*, p. 290bis.

<sup>15</sup> *Op. cit.*, p. 388bis.

<sup>16</sup> *Op. cit.*, p. 469bis.

<sup>17</sup> *Op. cit.*, p. 509bis.

<sup>18</sup> *Op. cit.*, p. 549bis.

<sup>19</sup> *Op. cit.*, p. 91.

Como ya se señalara, la fuente primaria para el compilador del derrotero fue el almirante Melchor Polo, cuyos textos identifica al marcarlos con un asterisco y colocarlos hasta el borde del papel<sup>20</sup>.

Las imágenes muestran la tierra en color marrón o verde, y los textos que las describen han sido escritos con dos tintas diferentes, lo que indicaría que al documento original se le añadieron comentarios posteriores.

Cierra el derrotero una descripción de la derrota entre Acapulco y Filipinas, con dibujos y descripciones de Nueva Guinea y el archipiélago de las Marquesas de Mendoza, las islas de San Ambrosio y San Félix, y el canal de entrada a Manila. Finaliza esta parte con una derrota del Callao a Filipinas.

## Los personajes

A lo largo del manuscrito se menciona a varios personajes. Tres de ellos son bastante conocidos por sus descubrimientos: Juan Fernández<sup>21</sup>, Pedro Fernández de Quirós y Luis Báez de Torres<sup>22</sup>, por lo que no haremos mayores comentarios. De algunos otros no hemos podido encontrar más datos que los mencionados en el documento. En esta condición se encuentran un maestre apellidado Morgano, que naufragó en la bahía de Buenaventura, en fecha no precisada<sup>23</sup>; Felipe Alonso Beltrán, dueño de una nave perdida en 1612 en los bajos del río Cajama, posiblemente el actual Jama, en la costa manabita<sup>24</sup>; el piloto Pedro Luis y el maestre Juan Ondorro, que con el navío *Nuestra Señora del Rosario* tocaron fondo en punta Ballena, en fecha no precisada<sup>25</sup>; Nicolás Aller, maestre de la fragata *Nuestra Señora del Rosario*, perdida en 1700 en los bajos que se proyectan desde la punta de Guascama, al suroeste de isla Gorgona, ahogándose cuarenta y dos personas<sup>26</sup>; el capitán Mateo Beltrán, que en 1657 naufragó con su fragata *La Carabela* al sur de la isla San Gallán, frente a Morro Quemado, al habersele soltado el ancla y no tener una barca que la ayudara, por haber enviado la suya a tierra<sup>27</sup>; y de un piloto apellidado Silizco, que encalló en los bajos que se forman frente a punta de Humos, al sur del río Maule, pereciendo toda la gente que iba a bordo<sup>28</sup>.

Hay un tercer grupo de personajes sobre los que sí podemos decir algo. Los dos primeros son Manuel y Antonio Rodríguez, padre e hijo<sup>29</sup>. Manuel fue un piloto portugués que llegó al Perú a principios del siglo XVII, encontrándose asentado en Arica hacia 1618<sup>30</sup>. Tomó parte en la defensa de dicho puerto contra la expedición de Jacobo L'Heremite, en 1624, como alférez en la compañía del capitán García de Tamayo y Mendoza. Dedicado al comercio, prosperó de manera notable, y en 1642, cuando se dispuso que los portu-

<sup>20</sup> *Op. cit.*, p. 10.

<sup>21</sup> MNM, ms. 1202, p. 517.

<sup>22</sup> *Op. cit.*, pp. 576-577.

<sup>23</sup> *Op. cit.*, p. 207.

<sup>24</sup> *Op. cit.*, p. 233.

<sup>25</sup> *Op. cit.*, p. 236.

<sup>26</sup> *Op. cit.*, p. 213.

<sup>27</sup> *Op. cit.*, p. 393.

<sup>28</sup> *Op. cit.*, p. 529.

<sup>29</sup> *Op. cit.*, p. 8.

<sup>30</sup> Un extenso expediente fechado en 1658 brinda abundante información sobre este personaje (Informaciones de oficio y parte capitán Manuel Rodríguez, 1658, en AGI, Lima, 250, N° 6).

gueses residentes en el virreinato se apersonaran en Lima, contaba con dos navíos y una crecida hacienda. Pidió ser naturalizado castellano en atención a los servicios que había prestado, entre ellos el haber construido una iglesia en Arica, así como trincheras y un fuertecillo para la defensa del puerto, ofreciendo, además, levantar un fuerte de piedra con el mismo fin<sup>31</sup>. Señaló, de igual manera, que estaba casado hacía unos veinticinco años con una criolla del Callao y que tenía una familia numerosa. Su ofrecimiento fue aceptado y el fuerte estuvo culminado en agosto de 1643. A fines del siguiente año, al haber caído enfermo el almirante Melchor Polo, se le hizo venir de Arica para que lo sustituyera como piloto mayor “por ser grande su pericia en la marinería”<sup>32</sup>. En esa condición zarpó en la armada que, al mando del general Antonio de Salcedo, fue a Valdivia para expulsar a los neerlandeses que se habían asentado en dicho lugar. Cumplió satisfactoriamente esa función, al punto que el Virrey, marqués de Mancera, lo autorizó a que tuviera un esclavo negro con espada<sup>33</sup>. No obstante habersele otorgado carta de naturaleza, continuó siendo sospechoso ante las autoridades virreinales, y hacia 1653 se le mandó volver a España o retirarse a una localidad del interior, a cincuenta leguas de Lima<sup>34</sup>. Logró liberarse de ambas imposiciones, continuó involucrado en el negocio naviero y con su hijo Antonio llegaron a poseer al menos cinco naves<sup>35</sup>. La fragata *San Ignacio*, que al mando de Vicente Ramón arribó al Callao el 3 de enero de 1663 procedente de Coquimbo, debió ser una de ellas, pues Manuel Rodríguez, a quien se le señala como capitán de infantería, figura pagando el Almojarifazgo<sup>36</sup>. Su hijo Antonio aparece como propietario y maestro del navío *San Juan de Dios*, que arribó al Callao en diciembre 1662, procedente de Guayaquil, y volvió a entrar al puerto el 15 de agosto de 1664, esta vez al mando de Manuel Fonseca, procedente de Valparaíso<sup>37</sup>.

También se menciona, en varias partes del manuscrito, al general Francisco Ruiz Lozano. Nacido en Oruro hacia 1607, estudió matemáticas en Lima, España y México, lugar este último donde lo hizo al lado del mercedario Diego Rodríguez, tal vez entre 1642 y 1645. Navegó tanto en el Pacífico como en el Atlántico, participando en la expedición a Sinaloa dirigida por el almirante Pedro Porter de Casanate (1648-1649). Publicó en México sus primeros repertorios astronómicos en 1651 y 1652, pasando luego a Panamá para diseñar la fortificación de la ciudad. Retornó al Perú en 1654 como parte de la comitiva del virrey Luis Enríquez de Guzmán, conde de Alba de Liste, publicando ese año el primero de seis lunarios, ninguno de los cuales ha llegado a nuestros días. Pasó a Chile con el almirante Porter para auxiliar Concepción (1656), contrayendo matrimonio dos años después con la limeña Jacoba de la Cueva. Dedicado al comercio, realizó varios viajes a Chile y Panamá, y en 1662 fue nombrado cosmógrafo mayor del reino del Perú. Fue tutor de los hijos de los virreyes conde Alba de Liste y conde de Santisteban. En 1665 fue nombrado catedrático de Matemáticas con aplicación a la náutica, que dictó en el Hospital de Marineros del Espíritu Santo. Ese mismo año publicó el *Tratado de Cometas, observación y juicio del que se vió en esta ciudad de los Reyes, y generalmente en todo el Mundo, por los fines del año 1664 y principios de 1665*. También tenía listo un

<sup>31</sup> Lewis Hanke, *Los virreyes españoles en América durante el gobierno de la casa de Austria*, vol. III, p. 185.

<sup>32</sup> José Toribio Medina, *Diccionario biográfico colonial de Chile*, p. 26.

<sup>33</sup> Peter T. Bradley, *Spain and the defence of Peru 1570-1700*, p. 177; Marqués de Mancera, “Relación de gobierno”, p. 191.

<sup>34</sup> Hanke, *op. cit.*, vol. IV, pp. 49-50.

<sup>35</sup> MNM, ms. 1202, p. 8.

<sup>36</sup> Archivo General de la Nación, Lima (en adelante AGN), entrada de embarcaciones almojarifazgo, entrada del 27 de junio de 1664.

<sup>37</sup> AGN, Consulado, entrada de embarcaciones, almojarifazgo, entradas del 20 de marzo de 1663 y 10 de enero de 1665.



derrotero general de la costa, desde California hasta el cabo de Hornos, que no ha llegado a nuestros días. Continuó con sus actividades comerciales y en 1671 fue enviado por el Virrey, conde de Lemos, a México para pedir auxilios ante la amenaza de un ataque por parte de los filibusteros que habían destruido Panamá. Poco después fue nombrado general de la Mar del Sur, volviendo a ser enviado a Guatemala y México en 1674 ante la posible presencia de enemigos en el estrecho de Magallanes. Retornó a Acapulco a fines de 1677 y falleció en ciudad de México entre el 12 y el 15 de octubre de aquel año<sup>38</sup>.

Respecto del capitán Miguel Benítez de Alfaraz, a quien se refiere como cosmógrafo y piloto mayor<sup>39</sup>, sabemos que en 1653 era vecino del Callao y estaba casado con María Quintero<sup>40</sup>. Fue piloto mayor del desafortunado galeón *Jesús María de la Limpia y Pura Concepción de Nuestra Señora*, capitana de la Armada, que al mando del general Francisco de Sosa naufragó en los bajos de Chanduy el 23 de octubre de 1654, perdiéndose mucha gente y un sustantivo tesoro (p. 264)<sup>41</sup>. Este tema ha sido abordado en diversos trabajos y los restos del galeón habrían sido ubicados en 1997, extrayéndose una cantidad importante de oro y plata.

El almirante Melchor Polo, principal fuente para el derrotero, fue de origen italiano. En febrero de 1622 fue nombrado por el marqués de Guadalcázar, que se dirigía al Perú para hacerse cargo del virreinato, piloto mayor del galeón *Nuestra Señora de la Visitación*, que lo condujo de Acapulco a Paita, a donde arribó a fines de abril<sup>42</sup>. En noviembre de 1630 tomó parte de una junta de catorce pilotos presidida por el Virrey, conde de Chinchón, para decidir qué acción tomar ante el posible ingreso de naves enemigas por el extremo sur del continente, determinando enviar una nave a Chile y otra a Juan Fernández en su búsqueda<sup>43</sup>. A principios del siguiente año aparece recibiendo un poder de Arnao Segura<sup>44</sup>, poco antes de salir hacia tierra firme con el objetivo de traer madera para construir galeras. En julio, al encontrarse en dicho viaje entre Puerto de Piñas y Puerto Quemado, perdió a varios de sus hombres cuando fueron enviados a la caja de la bomba debido a los gases producidos por el vino allí guardado<sup>45</sup>. Al parecer, tuvo que abandonar la nave, arribando al Callao el 7 de diciembre de 1631 en un chinchorro. A fines de abril del siguiente año aparece suscribiendo una escritura con Juan de la Fuente<sup>46</sup> y en 1634 el conde de Chinchón le encomendó, junto con el general Hurtado de Mendoza y el cosmógrafo mayor Francisco de Quirós, desarrollar una idea defensiva del puerto del Callao, proponiendo un par de rompeolas que permitiesen formar una rada interior “para efecto de que entre ellos se recojan y aseguren del enemigo los navíos merchantes”<sup>47</sup>. Al año siguiente, el 19 de mayo, fue nombrado capitán de una de las compañías del presidio del Callao<sup>48</sup>. En 1641 se le menciona como General a cargo de la construcción de los galeones *Jesús María* y *Santiago*<sup>49</sup> y en junio del siguiente

<sup>38</sup> Ortiz, “El general de la Mar del Sur...”, *op. cit.* y “Los cosmógrafos mayores del siglo XVII”, *op. cit.*

<sup>39</sup> MNM, ms. 1202, p. 10.

<sup>40</sup> AGI, escribano Joseph Aguirre Urbina, prot. 73, f. 5.

<sup>41</sup> AGN, Consulado, administrativo, legajo 20, cuaderno 1, 1655.

<sup>42</sup> Rubén Vargas Ugarte, *Historia General del Perú*, pp. 201-202.

<sup>43</sup> Juan Antonio Suardo, *Diario de Lima, 1626-1639*, pp. 115-116.

<sup>44</sup> AGN, escribano Cristóbal de Aldana, prot. 8, f. 57.

<sup>45</sup> Suardo, *op.cit.*, pp. 170-171.

<sup>46</sup> AGN, escribano Cristóbal de Arauz, prot. 135, f. 284v.

<sup>47</sup> AGI, planos Perú-Chile-203, bis.

<sup>48</sup> Lelio Pacciardi, *Impronte italice nel Peru: quattro secoli e mezzo di vita : albo d'oro degli italiani nel Peru*, p. 49; Bradley, *Spain and the defence...*, *op. cit.*, p. 240.

<sup>49</sup> Hanke, *op. cit.*, vol. III, p. 180

año figura de partida hacia Panamá<sup>50</sup>. El 29 de octubre de 1648 zarpó del Callao al mando de la Armada que debía ir a Panamá, falleciendo a los seis días de dejar el puerto<sup>51</sup>.

Otro personaje fue el capitán Alejandro de la Madriz, quien era propietario de la fragata *Nuestra Señora del Rosario* la que, como ya señalamos, se perdió en 1700 en la punta de Guascama<sup>52</sup>. Diez años antes, el 24 de agosto de 1690, estaba al mando de una fragata, acaso la misma *Nuestra Señora del Rosario*, cuando fue capturada por el pirata inglés Juan Strong, en el *Welfare*, a la altura del río Tumbes. Tres días después fue liberado, retornando inicialmente a Guayaquil antes de dirigirse al Callao, a donde arribó en los primeros días de noviembre<sup>53</sup>. Continuó al mando de su nave durante varios años más, registrándose su arribo al Callao el 10 de febrero de 1696, procedente de Paita<sup>54</sup>. Conocemos que otorgó testamento en mayo de 1702<sup>55</sup>.

El piloto mayor Juan Felipe Corzo es mencionado por haber perdido su nave *Nuestra Señora de Clarines*, con unas siete mil arrobas de porte, en el río Santiago, bahía de San Mateo, en 1594<sup>56</sup>. No está claro quién es este personaje, pues encontramos a un Felipe Corzo de la Roca, propietario de las naves *San Miguel* y *Nuestra Señora de las Mercedes*, testando en Lima en julio de 1591 y nombrando heredero universal a su hermano Juan Corzo Grisoli de la Roca; y a un Felipe Corzo al mando de la galeota *San Felipe*, de su propiedad, formando parte de la desafortunada expedición de Álvaro de Mendaña de 1595<sup>57</sup>.

De Domingo Antonio, maestre de la nave de Felipe Alonso Beltrán, perdida en 1612 (p. 233), sabemos que era un piloto residente en Lima y lo encontramos en algunas escrituras de 1606 y 1609<sup>58</sup>. También se menciona al capitán vizcaíno Antonio Rodea, “piloto anciano desta mar”, que perdió su nave en 1695, en la bahía de Caraquez (p. 242). Lo encontramos en septiembre de 1674 recibiendo poder de Nicolás de Yarza para vender un esclavo<sup>59</sup>. Diez años más tarde, el 3 de mayo de 1684, su nave, el *Santo Cristo de Tumaco*, fue capturada por el pirata inglés John Eaton cerca de la isla de Puná, siendo desarbolada y liberada poco después frente a las costas de Trujillo<sup>60</sup>.

El compilador menciona, además, al piloto Fernando Gallegos, que en 1599 venía de Nueva España con la nao *San Diego*, del capitán Melchor de Segura, cuando encalló en los bajos que forma el río Saña; y a otro llamado Hernando Gallego, que se perdió en los 48°35' de latitud Sur<sup>61</sup>. Ambos podrían ser el mismo personaje e, incluso, podría tratarse de Hernando Lamero Gallego de Endrada<sup>62</sup>.

<sup>50</sup> AGN, escribano Francisco de Acuña, prot. 22, f. 609v.

<sup>51</sup> Josephe de Mugaburu y Francisco de Mugaburu, *Diario de Lima (1640-1694). Crónica de la época colonial*, vol. I, p. 18.

<sup>52</sup> MNM, ms. 1202, p. 213.

<sup>53</sup> Manuel Moreyra y Paz Soldán y Guillermo Céspedes del Castillo, *Virreinato Peruano, documentos para su historia. Colección de cartas de virreyes*, vol. I, pp. 87 y 90; Peter T. Bradley, *The lure of Peru, maritime intrusion into the South Sea, 1598-1701*, p. 173.

<sup>54</sup> AGN, Consulado, entrada de embarcaciones, almojarifazgo, entrada del 27 de abril de 1697.

<sup>55</sup> AGN, en el valioso Índice Terán, II, p. 270, se señala que otorgó dicho testamento el 20 de mayo de 1702, ante el notario Pedro Pérez Landero, pero no hemos podido ubicar dicha escritura.

<sup>56</sup> MNM, ms. 1202, pp. 221 y 224. Lawrence A. Clayton, *Los astilleros de Guayaquil colonial*, p. 170.

<sup>57</sup> AGI, Contaduría 281a, N° 11; y Contratación 491, N.1, R.26.

<sup>58</sup> AGN, escribano Juan Aguilar Mendieta, prot. 48, f. 117v; Juan Aparicio y Urrutia, prot. 113, ff. 257-259 y Cristóbal de Arauz, prot. 120, f. 392.

<sup>59</sup> AGN, escribano Lucas de Arroyo, prot. 167, f. 44.

<sup>60</sup> Peter T. Bradley, *British maritime enterprise in the New World. From the late Fifteenth to the Mid-Eighteenth Century*, p. 471; Melchor de Navarra y Rocaful, “Relación del Estado del Perú”, p. 297.

<sup>61</sup> MNM, ms. 1202, pp. 297 y 569.

<sup>62</sup> Medina, *op. cit.*, pp. 444-445.

## Navegación y cartografía en la Mar del Sur

El estrecho de Magallanes, descubierto en noviembre de 1520, abrió una etapa de navegaciones que hicieron del Mar del Sur o Pacífico<sup>63</sup> el espacio a explorar y descubrir, en particular, sus extensas costas americanas y también, desde mediados del mismo siglo y comienzos del siguiente, el amplio espacio oceánico que comprende Oceanía y llega a Asia. De allí que en los derroteros del siglo XVII que se hicieron para este espacio marítimo, se hizo frecuente identificar como un todo geográfico Acapulco y el estrecho de Magallanes, e incorporar noticias de Nueva Guinea y Filipinas.

Ahora bien, no fue sino hasta 1616 cuando otro descubrimiento geográfico marcó un segundo auge en las navegaciones transoceánicas. El hallazgo de los neerlandeses Willem Schouten y Jacob Le Maire del cabo de Hornos permitió intensificar las incursiones marítimas en el Pacífico, reemplazando de a poco las peligrosas corrientes del estrecho de Magallanes, por las tempestuosas aguas del cabo del Fin del Mundo, opción que para entonces era absolutamente atendible y válida. Pero como este fue un descubrimiento de los enemigos de España, que con ello perdía la posibilidad de controlar el estrecho, al que, incluso, en algún momento había pretendido fortificar<sup>64</sup>, se vio en la necesidad urgente de verificar dichas noticias. Para ello se envió una expedición a cargo de los hermanos Gonzalo y Bartolomé García de Nodal, pilotos de Pontevedra. Al mando de las naves *Nuestra Señora de Atocha* y *Nuestra Señora del Buen Suceso*<sup>65</sup>, los hermanos Nodal constataron en 1618 el descubrimiento neerlandés, corroborando la existencia de este cabo, al que bautizaron como San Ildefonso, y de un paso anterior, denominado Le Maire. Este último pasó a llamarse en la cartografía hispana estrecho de San Vicente, separando la isla de Tierra del Fuego y la entonces Tierra de los Estados, hoy isla del mismo nombre<sup>66</sup>.

No obstante, los hermanos Nodal no se limitaron a rebautizar los territorios antes explorados por Willem Schouten Jacob y Le Maire, sino que aprovecharon la empresa para realizar una épica circunnavegación de la isla de Tierra del Fuego. Para ello penetraron del Atlántico al Pacífico por el estrecho de San Vicente y el cabo de San Ildefonso, y regresaron al Atlántico por el estrecho de Magallanes. Su derrota fue cartografiada por el piloto y cosmógrafo Diego Ramírez de Arellano<sup>67</sup>.

Así, tanto el estrecho de Magallanes como el cabo de Hornos –nombre que primó en una curiosa castellanización– se convirtieron en espacios estratégicos de la navegación y, por lo tanto, territorios que requerían una urgente representación cartográfica. Quizá por ello podría llamar la atención que el derrotero aquí en estudio, de sur a norte comience en el estrecho de Magallanes, el cual, paulatinamente, iba a ir cediendo protagonismo en el navegación meridional. Pero si se observa con detención, el punto más austral identificado en este derrotero son las islas Diego Ramírez, descubiertas por la referida expedición de los Nodal y el piloto Ramírez de Arellano en 1618, cuyo mapa había sido publicado en 1621<sup>68</sup>.

<sup>63</sup> Antonio Pigafetta, “Primer viaje en torno al globo”, p. 45.

<sup>64</sup> Ricardo Cerezo, *La cartografía náutica española en los siglos XIV, XV y XVI*, p. 228; Gabriel Guarda, *Flandes Indiano: Fortificaciones del Reyno de Chile*.

<sup>65</sup> AGI, Patronato 33, N.4.R.5.

<sup>66</sup> Bartolomé García de Nodal, “Relación del viaje de los Capitanes Bartolomé García de Nodal y Gonzalo de Nodal”.

<sup>67</sup> Discurso y derrotero del viaje a los estrechos de Magallanes y Mayre y arribamiento de todas las costas que en esta navegación se anduvieron; por Diego Ramírez de Arellano, natural de Valencia. Diego Ramírez de Arellano, 1618-1619. BNE, mss. 3019, 31 H.

<sup>68</sup> *Ibid.*



Modo de sacar la letra dominical de cualquier año por la mano. MNM, ms.1202, p.52.

El mapa del estrecho de nuestro derrotero recoge todas las noticias de esta expedición y, por lo tanto, ofrece al navegante información más específica sobre la navegación en el extremo sur del continente. Esto evidencia que la relación de la expedición de los Nodal fue muy difundida entre los pilotos de la Mar de Sur.

Una de las medidas que la corona hispana tomó en estos años fue nombrar un cosmógrafo mayor para el Mar del Sur, con base en el puerto del Callao, al modo de lo que hacía esa misma figura en la Casa de Contratación de Sevilla desde tiempos de Américo Vespucio, tema que desarrollaremos a continuación.

Al haberse intensificado la navegación de altura, sobre todo en la región austral por la imposibilidad o peligrosidad de navegar junto a la costa, se hizo necesario elaborar y unificar la cartografía del Mar del Sur, difundiéndola entre los pilotos de la Corona. Con ello se habría buscado ampliar el conocimiento que algunos adquirirían sobre las costas e islas de la América española, transmitiéndolo a las nuevas generaciones de pilotos. Por supuesto, este proceso debía llevarse a cabo con gran sigilo, pues contenía información estratégica para los intereses del imperio hispano en el siglo XVII, tan lleno de convulsiones y embates por parte de navegantes extranjeros enemigos de la Corona, entre los que se contaban neerlandeses, ingleses, franceses y piratas, siempre autónomos de banderas específicas.

Lo anterior explica que el aumento de la navegación por el Pacífico significó la proliferación de mapas y cartas, perfiles de costas de tierra firme e islas, los que de diversas procedencias fueron convergiendo en el Callao. Fue allí donde se sistematizó la información, llegando a producirse algunos derroteros de gran valor para la ciencia, en el contexto del siglo XVII, todavía carente de los instrumentos de reflexión que solo estuvieron disponibles en el último cuarto del siglo siguiente<sup>69</sup>.

Así, en este contexto debe entenderse el presente derrotero, realizado según el estado del arte de la cartografía y la náutica de mediados del siglo XVII, coincidente esto con otros derroteros existentes hasta la fecha, como el conservado en The Huntington Library, que tiene como fecha de confección en torno a 1650<sup>70</sup>. O como el recientemente hallado en la Society of Antiquaries of London, datado en 1669, bastante similar al anterior, aunque de menor formato<sup>71</sup>.

Sin embargo, la información reunida en el documento que aquí presentamos hace de este corpus cartográfico el más detallado de los que hasta la fecha se conocen. Datado en 1675, y complementado luego con información adicional y anotaciones de interés para quienes llegasen a utilizarlo algún día, su anónimo autor no descartaba que este trabajo se pudiese publicar en el futuro, algo que, por otra parte, desde el punto de vista de la seguridad estratégica española, era absolutamente imposible, pues esta información cartográfica no podía caer en manos enemigas.

En cuanto a la cartografía misma, la calidad de sus delineamientos nos muestra que, por sobre la ciencia, lo que aquí importaba era dejar por escrito el conocimiento que se tenía del territorio y cómo este podía servir para los navegantes. Por esta razón, y considerando que estos mapas estaban dentro de un libro de derrotas, el primer objetivo era que los pilotos pudiesen tener la suficiente información y puntos de referencia visual para identificar una bahía y poder fondear con todos los resguardos necesarios. De allí

<sup>69</sup> Sobre el Mar del Sur y diversos ejemplos cartográficos de los siglos XVI al XVIII véase: Rafael Sagredo, Rodrigo Moreno, *El Mar del Sur en la Historia. Ciencia, expansión, representación y poder en el Pacífico, passim*.

<sup>70</sup> Derrotero General del Mar del Sur, 1669. The Huntington Library, mss. HM 918.

<sup>71</sup> *Derrotero general del Mar del Sur, Desde las Californias hasta los Estrechos de Magallanes y San Vicente*, 1669. Society of Antiquaries of London, ms. 221.

la importancia de los perfiles de costas, hitos geográficos como montañas y volcanes, islas e islotes, bajos, desembocadura de ríos, en fin, todo lo que pudiese servir para identificar la costa del Pacífico y, en especial, sus puertos y centros urbanos costeros.

Por esta razón, era impensable que ingleses, neerlandeses, franceses o piratas pudieran llegar a acceder a esa detallada información, pues de ocurrir algo así se ponía en riesgo la seguridad de las costas y centros poblados no solo de la costa americana, desde Acapulco hasta el cabo de Hornos, sino, también, de las islas hispanas del mundo asiático, en particular las Filipinas<sup>72</sup>.

Sobre este último punto, valga la pena señalar que era frecuente incluir a dichas islas en los derroteros de la Mar del Sur, aunque en general se incorporaban al final del corpus cartográfico, siempre después del estrecho de Magallanes y cabo de Hornos, cerrando la serie de mapas de la obra completa, y no junto a Acapulco, que desde una perspectiva náutica de la época hubiese tenido mayor lógica dada su conexión a través del Galeón de Manila. Las razones para dicha ubicación en los derroteros parecen estar referidas a mostrar una línea continua de costa en todo el Pacífico americano, para luego detallar el resto de la cartografía que pudiese servir en la navegación de altura. Eso explica que después del referido mapa del estrecho de Magallanes y cabo de Hornos, se incluyan las islas de Nueva Guinea, exploradas por el referido Fernández de Quirós<sup>73</sup>, y las de San Félix y San Ambrosio, que para los pilotos de la época estaban lo suficientemente alejadas de América como para incluirlas al interior de la secuencia cartográfica costera. De hecho, el autor señala que están a “130 leguas del Reyno de Chile”<sup>74</sup>.

Ahora bien, desde el punto de vista científico, y si consideramos que en el mismo siglo XVII se habían realizado delineamientos cartográficos por parte de expertos como el holandés Elías Herckmanns en Chiloé y Valdivia en 1643 y 1644, y el inglés John Narborough en el estrecho de Magallanes en 1670<sup>75</sup>, podemos afirmar que la cartografía presentada en el derrotero no provenía de trabajos de ese género, sino de la experiencia particular de pilotos que guardaban registros para sus futuras travesías. Esa experiencia acumulada fue recogida por nuestro anónimo autor para tener una síntesis del conocimiento y compartirlo con los que se sumaban a la navegación en el Mar del Sur.

En el caso del estrecho de Magallanes, llama la atención la precariedad de su cartografía y ausencia notoria de topónimos. Esto demuestra que para entonces ya el cabo de Hornos, San Ildefonso en el mapa, y el estrecho Le Maire o de San Vicente, eran los hitos más utilizados para quienes provenían del Atlántico y para quienes emprendían rumbo a España. Casi en la misma época se publicaba en Londres el mapa del estrecho de John Narborough. Esto demuestra que la navegación hispana del siglo XVII frecuentaba poco dicho hito estratégico.

En suma, este derrotero de 1675 contiene el estado del arte en cuanto a geografía en la Mar del Sur, y es, hasta la fecha, el corpus más completo del que se tiene noticia. Paradójicamente, quien lo elaboró no tenía formación en cartografía ni conocía los lugares que, gracias a la copia de documentos, pudo legarnos hasta nuestros días.

---

<sup>72</sup> MNM, ms.1202, pp. 538-539.

<sup>73</sup> *Op. cit.*, pp. 534-535.

<sup>74</sup> *Op. cit.*, pp. 536-537.

<sup>75</sup> Gabriel Guarda y Rodrigo Moreno, *Monumenta Cartografica Chiloensia*, pp.52-55 y *Monumeta Cartografica Valdiviensae*, pp.94-97; Rodrigo Moreno, “El estrecho de Magallanes como antesala del Pacífico: evolución cartográfica y toponimia entre los siglos XVI y comienzos del XVIII”, pp.419-439.

## Pilotos y cosmógrafos mayores<sup>76</sup>

Desde tiempos inmemoriales, la seguridad de la navegación era confiada a los pilotos, y cuando varias embarcaciones navegaban en conjunto, el más experimentado de ellos tenía a su cargo la responsabilidad de dicha navegación.

A mediados del siglo XV, cuando los pilotos portugueses optaron por alejarse de la costa para retornar desde la costa africana, fue necesario recurrir a los astros para encontrar la posición de las naves en el océano. Nació así la navegación de altura. Esto requería que los pilotos aprendieran a usar varios instrumentos para tomar la altura de los astros y poder calcular la latitud en que se encontraban. Para ello debían contar con mapas del cosmos y tablas con las posiciones de los astros y principales estrellas, para así llevar a cabo complejos cálculos matemáticos y trigonométricos.

Por otra parte, el proceso de expansión ibérico llevó a que se fuese acumulando una gran cantidad de información sobre las tierras descubiertas o exploradas, constituyéndose en un secreto que debía ser guardado con celo.

En la medida en que avanzaron los descubrimientos, primero los portugueses y luego los españoles, se vieron forzados a crear el cargo de piloto mayor, cuyas funciones primarias eran examinar y aprobar a los pilotos, censurar las cartas e instrumentos de navegación, predecir las fases de la Luna, calcular los eclipses y ordenar las tablas de cosmografía.

El primer piloto mayor de la Casa de Contratación de Indias fue Américo Vesputio, nombrado como tal en marzo de 1507 y, en 1523, se nombró a Diego Ribero como el primer “cosmógrafo mayor y maestro de hacer cartas”<sup>77</sup>.

En la Mar del Sur, el cargo de piloto mayor mantuvo su acepción inicial, vale decir, expresaba una función temporal, y sus obligaciones se limitaban a observar las alturas de los astros para determinar la posición de su nave, llevar la navegación, reportar sus descubrimientos a la Casa de Contratación de Sevilla y elaborar cartas y libros de ruta o derroteros, aunque estos últimos tenían carácter personal. Sus conocimientos matemáticos hacían que fuesen empleados por los virreyes en otras funciones, tales como la de diseñar defensas.

Si bien las rutas usuales en la Mar del Sur no requerían una navegación de altura, a principios del siglo XVII el virrey del Perú, príncipe de Esquilache (1615-1621), consideró necesario crear el cargo de cosmógrafo mayor, con funciones equivalentes al de la Casa de Contratación de Sevilla. Si bien dicho cargo perduró hasta 1872, durante el siglo XVII lo ejercieron cinco personajes: Lucas de Quirós (1618-1634), Francisco de Quirós (1619-1645), Diego de León (1645-1661), Francisco Ruiz Lozano (1662-1677) y Juan Ramón Coninck (1678-1708).

El manuscrito que hoy publicamos solo menciona a Ruiz Lozano, sobre quien ya dimos noticia, por lo que nos limitaremos a decir algunas palabras sobre los otros cuatro. Los dos primeros eran sobrino e hijo del gran navegante portugués Pedro Fernández de Quirós. Lucas había nacido en Tocuyo, Venezuela, hacia 1580, habiendo tomado parte en la expedición de 1605 a la Australia del Espíritu Santo como alférez real. Tras varios años de acompañar a su tío en su intento por llevar a cabo una nueva expedición, retornó al Perú

<sup>76</sup> Esta sección toma como base los trabajos de Jorge Ortiz: “Los cosmógrafos mayores del siglo XVII” y “Los cosmógrafos mayores del Perú”.

<sup>77</sup> Belén Rivera Novo y Luisa Martín-Meras, *Cuatro siglos de cartografía en América*, pp. 66-68.

con su primo Francisco a principios de 1616. Poco después el virrey Esquilache lo nombró cosmógrafo mayor, pues como tal firmó un magnífico mapa que se conserva en la Biblioteca del Palacio Real en Madrid, que lleva como título *Descripción Corographica de las provincias del Pirú, Chile, nuevo Reyno y Tierra Firme*, y está fechado en 1618.

No tenemos nuevas noticias suyas hasta 1631, cuando elabora otro bello mapa, esta vez de la bahía y puerto del Callao durante el bloqueo llevado a cabo por el almirante holandés L'Hermite en 1624. Al igual que el anterior, se conserva en el Palacio Real.

En cuanto a Francisco de Quirós, sabemos que nació en Madrid hacia 1590, estudiando y enseñando matemáticas en la Universidad de Toledo antes de llegar al Perú con su primo. El 12 de diciembre de 1619 el virrey Esquilache lo designó cosmógrafo mayor de Lima, nombramiento que le fue confirmado por el Virrey, marqués de Guadalcazar, en abril de 1626. Guillermo Lohmann señala que Quirós escribió un tratado de navegación, con tablas de declinación solar y un estudio teórico sobre artillería, ninguno de los cuales ha llegado a nuestros días<sup>78</sup>. También sabemos que fue consultado por el Virrey, conde de Chinchón, respecto a las fortificaciones de Lima, Callao y Valdivia, y además recibió el encargo de llevar a cabo el diseño y dirigir la fábrica de las murallas del Callao, de acuerdo con el plan del maestro de campo Isidro Coronado, aprobado en febrero de 1635. Un año antes, tomó parte en el reconocimiento de los tajamares de la ciudad de Lima sobre el cauce del río Rímac y en 1642 hizo lo propio en los socavones de las minas de Huancavelica.

Asimismo, como parte de sus funciones, debía inspeccionar las cartas e instrumentos de navegación existentes a bordo de las naves, autorizando su zarpe si los encontraba aparentes y si el piloto tenía los conocimientos necesarios.

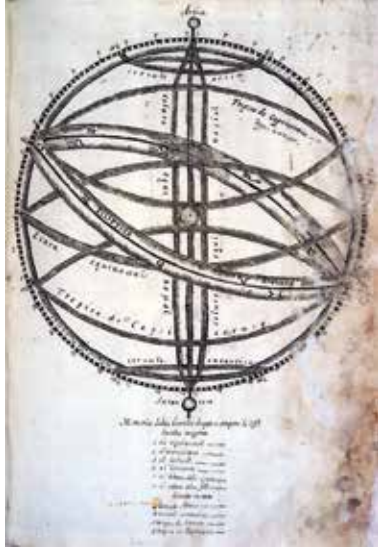
Lo sucedió en el cargo de cosmógrafo mayor el sargento mayor Diego de León, de quien solo conocemos que falleció antes de 1661, fecha en que Francisco Ruiz Lozano presentó un memorial solicitando ser nombrado en su remplazo.

En 1678, luego de conocerse la muerte de Ruiz Lozano en México, se designó cosmógrafo mayor del Perú al jesuita Juan Ramón Coninck. Nacido en 1623 en Malinas, actual Bélgica, estudió en los colegios de la Compañía de Jesús en su natal Flandes, arribando al Perú en 1647 para trabajar en la doctrina de Juli y en la misiones de la Chiquitanía.

Debió estar en Lima hacia 1664, pues ese año el Virrey, conde de Santiesteban, lo nombró capellán de Palacio y tutor de su hijo, el joven Manuel de Benavides y de la Cueva, de quien también era tutor Francisco Ruiz Lozano, a quien reemplazaba en la cátedra de Matemáticas durante sus ausencias. Luego de asumir el cargo de cosmógrafo mayor, pidió y obtuvo que la cátedra de Matemáticas fuese establecida también en la Universidad de San Marcos, siendo recibido en claustro pleno el 29 de diciembre de 1678. Entre dicho año y 1708 publicó anualmente el *Lunario. Pronostico de temporales, y accidentes particulares de los astros*, de los que solo han llegado a nuestros días, aunque incompletos, los correspondientes a 1696 y 1699. Además, en 1696 publicó *Cubus et Sphæra Geometricæ Duplicata*. Antonio de León Pinelo señala que en 1677 publicó *Las huellas Matemáticas o Tyrocinio Cosmografico, Geometrico, Geografico, Astronomico, Cometográfico*, pero no hemos ubicado un ejemplar de dicho libro<sup>79</sup>.

<sup>78</sup> Guillermo Lohmann Villena, *Las defensas militares de Lima y Callao*, p. 87.

<sup>79</sup> Antonio de León Pinelo, *Epitome de la Bibliotheca orientalis y occidental, nautica y geografica*, vol. II, p. 1043.



Dibujo que representa los círculos de esfera. MNM, ms.1202, p.73.

De igual manera, fue autor del proyecto de las murallas de Lima, dirigiendo su construcción en la década de 1680 y también delineó algunos mapas de los que solo se conservan la “Carta geográfica de las provincias de la Gobernación del Río de la Plata, Tucumán y Paraguay. Con parte de las confinantes, Chile, Perú, Santa Cruz y Brasil” y la “Delineación de la boca del Río de la Plata hasta las juntas del Paraná con el Río Uruguay y Río Negro”<sup>80</sup>.

Tras su deceso, ocurrido el 19 de julio de 1709, sus bienes fueron inventariados y rematados, y sus escritos destruidos para que nadie se enterase de sus secretos.

## La transcripción

El derrotero que aquí presentamos se publica en forma apaisada, mostrando en el lado derecho las imágenes de dos páginas del mismo, par e impar, y al lado izquierdo la transcripción de los textos que en ellas se consignan.

Esta última se muestra en dos columnas, cada una correspondiente a una página del manuscrito, iniciándose con las descripciones contenidas en el mismo, siendo seguidas por las leyendas colocadas por el compilador del derrotero en los accidentes y puntos notables de la costa, finalizando, cuando sea indispensable, con una nota aclaratoria a la transcripción. Las palabras entre corchetes indican, primero, aquellas que se encuentran al margen del texto; también, sirven para orientar sobre la lectura y, por último, actualizan topónimos.

El texto transcrito ha sido modernizado para facilitar la lectura del público en general, así también se han desarrollado las abreviaturas.

## Agradecimientos

Este trabajo no habría sido posible de realizar y concretar en esta publicación sin el apoyo de las autoridades del Museo Naval de Madrid, repositorio que alberga el manuscrito 1202 que aquí presentamos y que se encontraba inédito hasta la fecha.

También a Lorena Toledo Valdez, quien sin su ayuda no hubiese sido posible disponer de la transcripción de los textos.

Del mismo modo, un recuerdo especial y gratitud a Michel Antochiw, destacado historiador y cartógrafo francomejicano, quien tuvo el primer deseo de hacer esta publicación, pero que, para nuestro pesar, falleció de forma prematura.

Y, por último, nuestro agradecimiento al Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, a través de su Centro de Investigaciones Diego Barros Arana de la Biblioteca Nacional de Chile, puesto que desde el primer momento apoyó este proyecto que ahora vemos concretado.

---

<sup>80</sup> AGI, MP Buenos Aires 29 y 30.



## Bibliografía

- Bradley, Peter T., *The lure of Peru, maritime intrusion into the South Sea, 1598-1701*, London, The Macmillan Press, 1989.
- Bradley, Peter T., *British maritime enterprise in the New World. From the late Fifteenth to the Mid-Eighteenth Century*, Lewiston, The Edwin Mellen Press, 1999.
- Bradley, Peter T., *Spain and the defence of Peru 1570-1700*, Lulu.com, 2009.
- Cerezo, Ricardo, *La cartografía náutica española en los siglos XIV, XV y XVI*. Madrid, CSIC, 1994.
- Clayton, Lawrence A., *Los astilleros de Guayaquil colonial*, Guayaquil, Archivo Histórico del Guayas, 1978.
- Guarda, Gabriel, *Flandes Indiano. Fortificaciones del Reyno de Chile*, Santiago, Ediciones Universidad Católica de Chile, 1990.
- Guarda, Gabriel y Rodrigo Moreno, *Monumenta Cartographica Chiloensia*, Santiago, Corporación del Patrimonio Cultural de Chile, 2008.
- Guarda, Gabriel y Rodrigo Moreno, *Monumenta Cartographica Valdiviensae*, Santiago, Corporación del Patrimonio Cultural de Chile, 2010.
- Guillén y Tato, Julio, *Monumenta Chartographica Indiana*, Madrid, publicación de la sección de relaciones culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, 1942.
- Hanke, Lewis (editor), *Los virreyes españoles en América durante el gobierno de la casa de Austria*, Madrid, Ediciones Atlas, 1978-1980, 7 vols.
- Howse, Derek, y Norman J. W. Thrower, *A Buccaneer's Atlas: Basil Ringrose's South Sea Waggoner*, Berkeley, University of California Press, 1992.
- León Pinelo, Antonio de, *Epitome de la Bibliotheca oriental y occidental, nautica y geografica*. Madrid, Francisco Martínez Abad, 1737, 3 vols.
- Lohmann Villena, Guillermo, *Las defensas militares de Lima y Callao*, Sevilla, Escuela de Estudios Hispano-Americanos, 1964.
- Mancera, marqués de, “Relación de gobierno”, en Ángel de Altoaguirre, *Colección de las memorias o relaciones que escribieron los virreyes del Perú acerca del estado en que dejaban las cosas generales del reino*, Madrid, Imprenta de Mujeres Españolas, 1930, vol. II.
- Medina, José Toribio, *Diccionario biográfico colonial de Chile*, Santiago, Imprenta Elzeviriana, 1906.
- Moreyra y Paz Soldán, Manuel y Guillermo Céspedes del Castillo, *Virreinato peruano, documentos para su historia. Colección de cartas de virreyes*, Lima, Editorial Lumen, 1954, 2 vols.
- Moreno, Rodrigo, “El estrecho de Magallanes como antesala del Pacífico: evolución cartográfica y toponimia entre los siglos XVI y comienzos del XVIII”, en *Anuario de Estudios Americanos*, vol. 70, N° 2, Sevilla, 2013.
- Mugaburu, Josephe de y Francisco de Mugaburu, *Diario de Lima (1640-1694). Crónica de la época colonial*, Lima, Imprenta y Librería Sanmarti, 1917-1918, 2 vols.
- Navarra y Rocaful, Melchor de, “Relación del Estado del Perú”, en *Memorias de los virreyes que han gobernado el Perú durante el tiempo del coloniaje español*, Lima, Librería Central de Felipe Bailly, 1859, vol. II.

- Nodal, Bartolomé García de, *Relación del viaje de los Capitanes Bartolomé García de Nodal y Gonzalo de Nodal*, Madrid, Imprenta de Fernando Correa de Montenegro, 1621.
- Ortiz Sotelo, Jorge, *Un derrotero inglés de las costas de América, 1703-1704*, Lima, Fondo de publicaciones, Dirección General de Intereses Marítimos, 1988.
- Ortiz Sotelo, Jorge, *Derrotero general del Mar del Sur: del Capitán Pedro Hurtado de Mendoza, hecho por el Capitán Manuel Joseph Hurtado en el Puerto de Callao, año de 1730*, Lima, Fondo de publicaciones, Dirección General de Intereses Marítimos, 1993.
- Ortiz Sotelo, Jorge, “El general de la Mar del Sur, don Francisco Ruiz Lozano (Oruro 1607-México 1678) cosmógrafo mayor y primer catedrático de náutica en Lima”, en *Actas del II Simposio de Historia Marítima y Naval Iberoamericana*, Valparaíso, Universidad Marítima de Chile, 1996.
- Ortiz Sotelo, Jorge, “Los cosmógrafos mayores del siglo XVII”, en *Boletín del Instituto Riva-Agüero* N° 24, Lima, 1997, pp. 369-390.
- Ortiz Sotelo, Jorge, “Los cosmógrafos mayores del Perú”, en Antonio Garrido Aranda (compilador), *A propósito de Raúl Porras Barrenechea. Viejos y nuevos temas de cultura andina*. Córdoba, Universidad de Córdoba, 2001.
- Ortiz Sotelo, Jorge y Alicia Castañeda Martos, *Diccionario biográfico marítimo peruano*, Lima, Asociación de Historia Marítima y Naval Iberoamericana, 2007.
- Pacciardi, Lelio, *Impronte italiche nel Peru: quattro secoli e mezzo di vita : albo d'oro degli italiani nel Peru*, Lima, Editrici Eco del Mundo, 1960.
- Pigafetta, Antonio, *Primer viaje en torno al globo*, Santiago, Editorial Hernando de Aguirre, 1974.
- Rivera Novo, Belén y Luisa Martín-Meras, *Cuatro siglos de cartografía en América*, Madrid, Editorial Mapfre, 1992.
- Sagredo, Rafael y Rodrigo Moreno, *El Mar del Sur en la Historia. Ciencia, expansión, representación y poder en el Pacífico*, Santiago, Ediciones de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, Universidad Adolfo Ibáñez, 2014.
- Suardo, Juan Antonio, *Diario de Lima, 1626-1639*, Lima, Universidad Católica del Perú, 1936, 2 vols.
- Vargas Ugarte, Rubén, *Historia general del Perú*, Lima, Editorial Milla Batres, 1966, 6 vols.



DERROTERO DE LAS COSTAS DE LOS REINOS DEL PERÚ,  
TIERRA FIRME, CHILE Y NUEVA ESPAÑA,  
SACADO DE DIFERENTES CUADERNOS  
QUE HAN ESCRITO Y USADO  
LOS MÁS CLÁSICOS Y  
EXPERIMENTADOS  
PILOTOS  
DESTE  
MAR  
DEL  
SUR





DEROTERO

De Las Costas Delos  
Reinos Del Peru. Tier.  
Firme. Chile. Y Nueva  
España. Sacado De  
Diferentes Quaderñs  
Que an Escrito Y Vsa  
Los mas Clasicos Y.  
Experimentados Pi  
lotos deste Mar d'l sur.

31

LIBRO DE LAS COSTAS DE LOS REINOS DEL PERU, CHILE Y NUEVA ESPAÑA

Página 91

MDCLXXV

Empieza el derrotero desde Acapulco (mirando hacia el Sur todas las costas con sus puertos, islas, bajos, puntas, cabos, cerros, cordilleras, ríos y aguadas) hasta el estrecho de Magallanes.

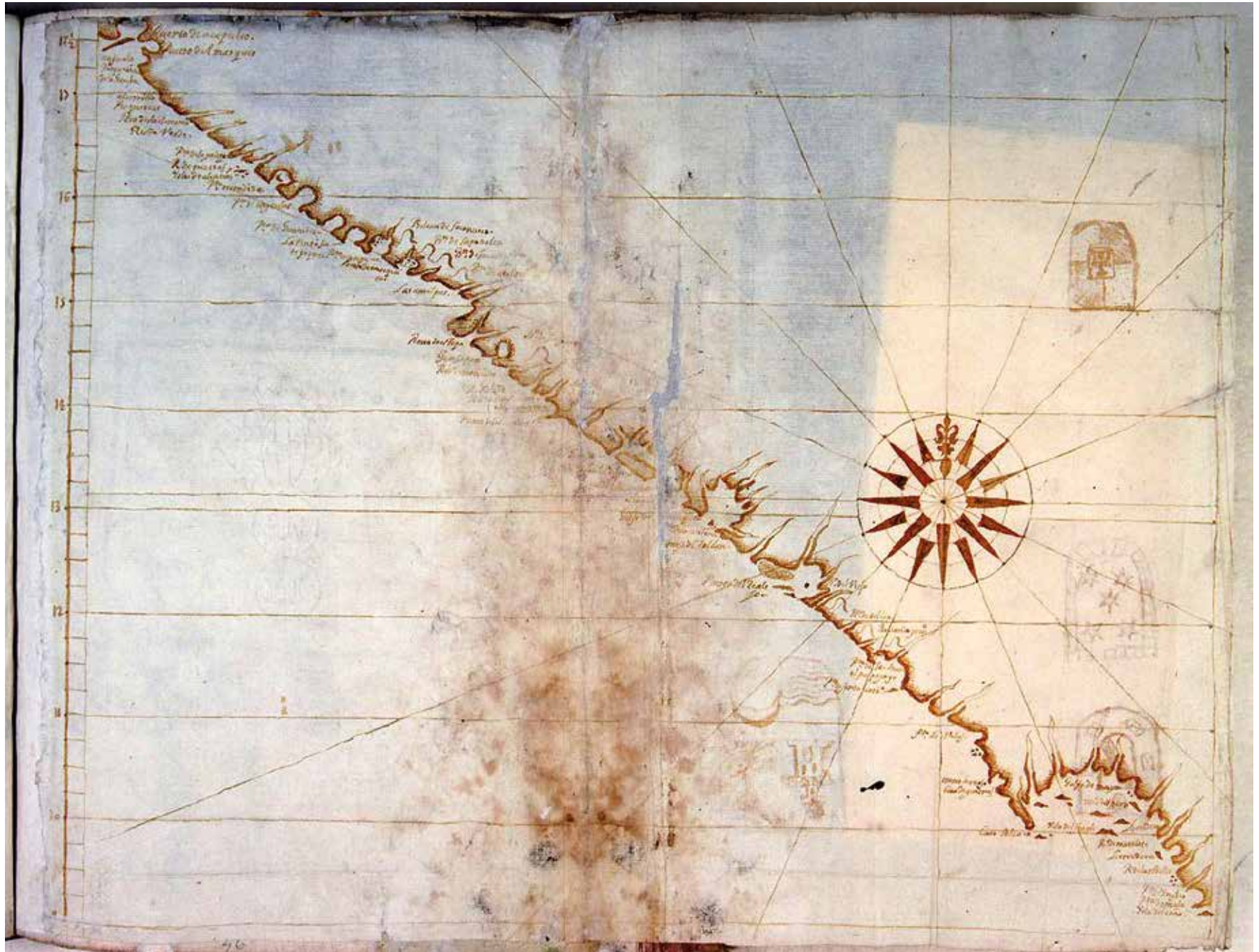




Página 90 bis

Puerto de Acapulco. Puerto del Marqués. Nagualo. Pesquería de don García. El Cerrillos. Pesquerías. Río de Taclamama. Río de Verde. Punta de la Galera. Río de Marías. Islas de Alcatraz. Puerto Escondido. Puerto de Ángeles. Puerto de Guatulco. La Ventosa. Tepeque. Punta de Teguan. Puerto de Mosquitos. Las Amilpas. Barra de Istapa. Guasapán. Río de Motiello. Río Salado. Puerto de Sonsonate. Sonsonate. Punta de los Remedios. Río Lempa. Isla de San Juan. Barra de Jibalteque. El Condadillo. Golfo de Amapala. Punta de la Cocibina. Mesa de Roldán. Puerto del Realejo. Puerto de San Juan el Papagayo. Punta de Santa Catalina. Puerto de Velas. Morro Hermoso. Cabo de Guiones. Cabo Blanco. Golfo de Maya. Isla del Paro. Isla del Frayle. La Caldera. Río de Matalote. La Herradura. Río de la Estrella. Puerto Inglés. Punta de Mala. Isla del Caño.

[En tierra] Volcán de Soconusco. Volcán de Sapoticlán. Volcán de Sacatepeque. Volcán de Atitlán. Volcán de Sonsonate. Volcán del Viejo. Volcán de Telica. Volcán de Granada.



Página 92

Si alguno viniere a reconocer por sotavento de Acapulco y no lo conociere por estar la tierra cerrada y viere unos farallones blancos que revienta la mar en ellos, sabrá que están sobre el Puerto el Marqués.

Cerros de la Brea / a f. 675 / farallón blanco / El Grifo / Puerto del Marqués / El Grifo / En 17 grados  $\frac{1}{2}$  punto / la vara chica / Demostración de la isla de Acapulco demorando al nornoroeste

Página 93

\*25 Saliendo del puerto de Acapulco hasta la ensenada de las [ilegible] hay veinticinco leguas, córrese de noroeste sudoeste cuarta al este oeste y en frente de estas barrancas, que son quince o dieciséis, obra de dos leguas a la mar, hay unos bajos muy malos, dales resguardo y todo este camino desde Acapulco a estas barrancas lo más son playas y barrancas a trechos, y lo mismo hasta el Puerto Escondido, y no hay puerto ninguno; y el Puerto Escondido tiene una isleta que con ella hace el mismo puerto.

A f. 675

El que viniere a entrar en el puerto de Acapulco viniendo de la parte del este tenga cuidado, que hay antes de llegar a la Punta del Marqués una playa de arena muy grande que coge doce leguas, al remate de ella está la tierra alta a la costa y de barrancas, y esa es la tierra del Marqués, que es la figura de arriba, tierra a ella que conforme fueres atracándote a la tierra irás descubriendo un farallón blanco que está metido en el puerto de Acapulco [ilegible] de la playa de arena blanca que está en el mismo puerto y por barlovento verás la [ilegible] llena de barrancas coloradas, y en la punta del oeste tiene como un faralloncillo que blanquea mucho, y las señas de dicha isla son según la demostración [ilegible] de la otra, que no está como debe estar. Yo la dibujé con mucho cuidado [ilegible] [continúa en p. 94]

Demostración del Cerro del Marqués demorando lo más alto al norte a dos y tres leguas según está sin ninguna diferencia

Punta del Marqués / del puerto del Marqués al de Acapulco hay dos leguas escasas / Naguala



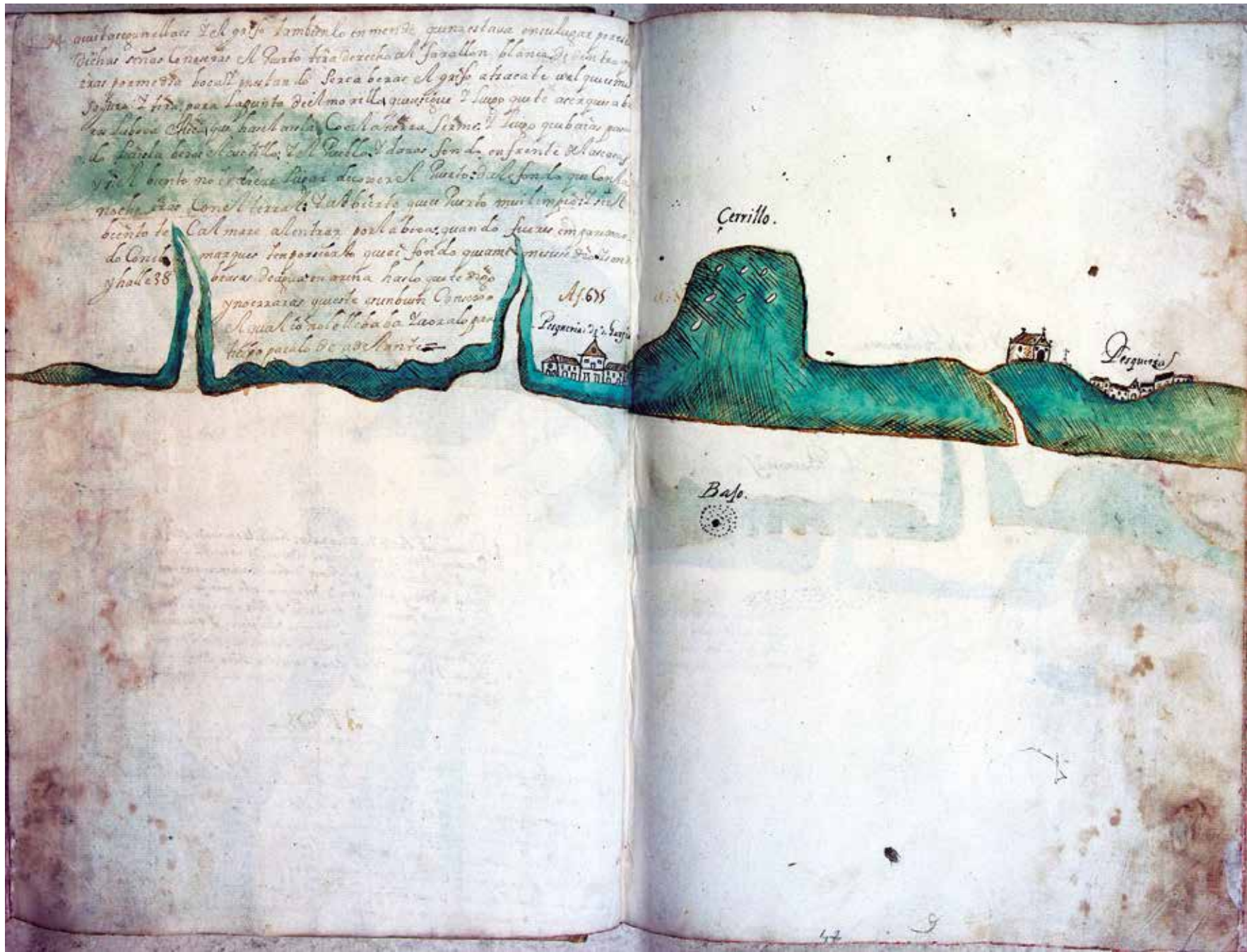
Página 94

[viene de p. 93] que está según ellos. Y El grifo también lo enmendé, que no estaba en su lugar, por estas dichas señas conocerás el puerto, tira derecho al farallón blanco de dentro que irás por media boca. Y estando cerca verás El Grifo, atrácate a él que es muy seguro y tira para la punta del morrillo que se sigue y luego que te acerques a él veras la boca chica que hace la isla con la tierra firme, y luego que vayas pasando la isla verás el castillo y el pueblo y darás fondo en frente de él. Así harás, y si el viento no te diere lugar de coger el puerto dale fondo que con la noche irás con el terral. Y advierto que es puerto muy limpio y si el viento te calmare al entrar por la boca, cuando fuere emparejando con el Marqués, ten por cierto que hay fondo, que a mí me sucedió, y sondé y hallé 38 brazas de agua en arena. Has lo que te digo y no errarás, que este es un buen consejo, el cual yo no le llevaba y ahora lo participo para lo de adelante

A f. 675 / Pesquerías de don García

Página 95

Cerrillo / Pesquerías / bajo



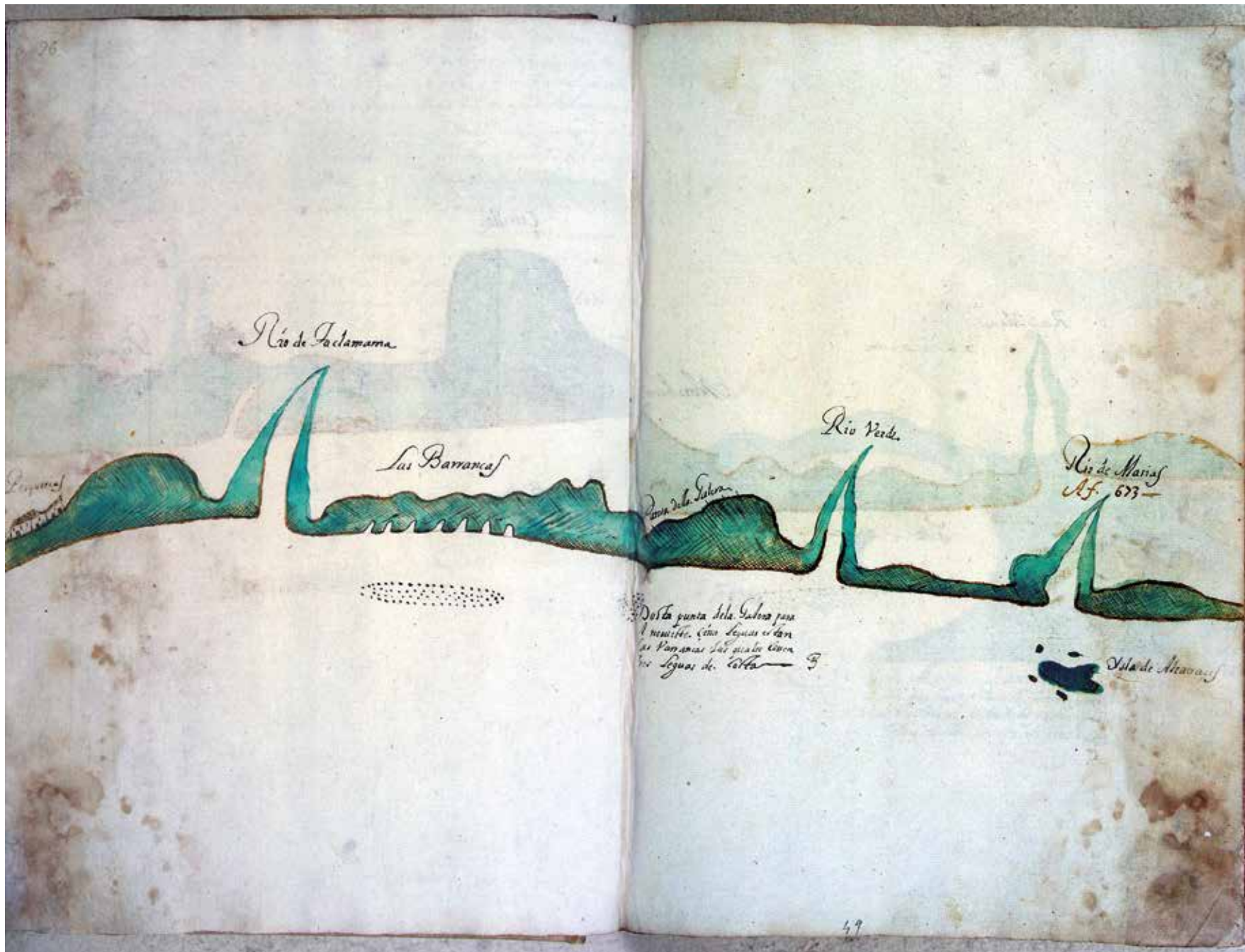
Página 96

Pesquerías / Río de Taclamama / Las Barrancas

Página 97

De esta punta de la Galera para el noroeste cinco leguas están las barrancas, las cuales corren tres leguas de costa /

Punta de la Galera / Río Verde / Río de Masías a f. 673 / Isla de Alcatraces



Rio de Tacamama

Las Barrancas

Rio Verde

Rio de Manas  
N.º 673

Isla de Manas

Desde punta de la Laguna para  
el noroeste, como leguas se dan  
las Barrancas las quales tienen  
trece leguas de largo



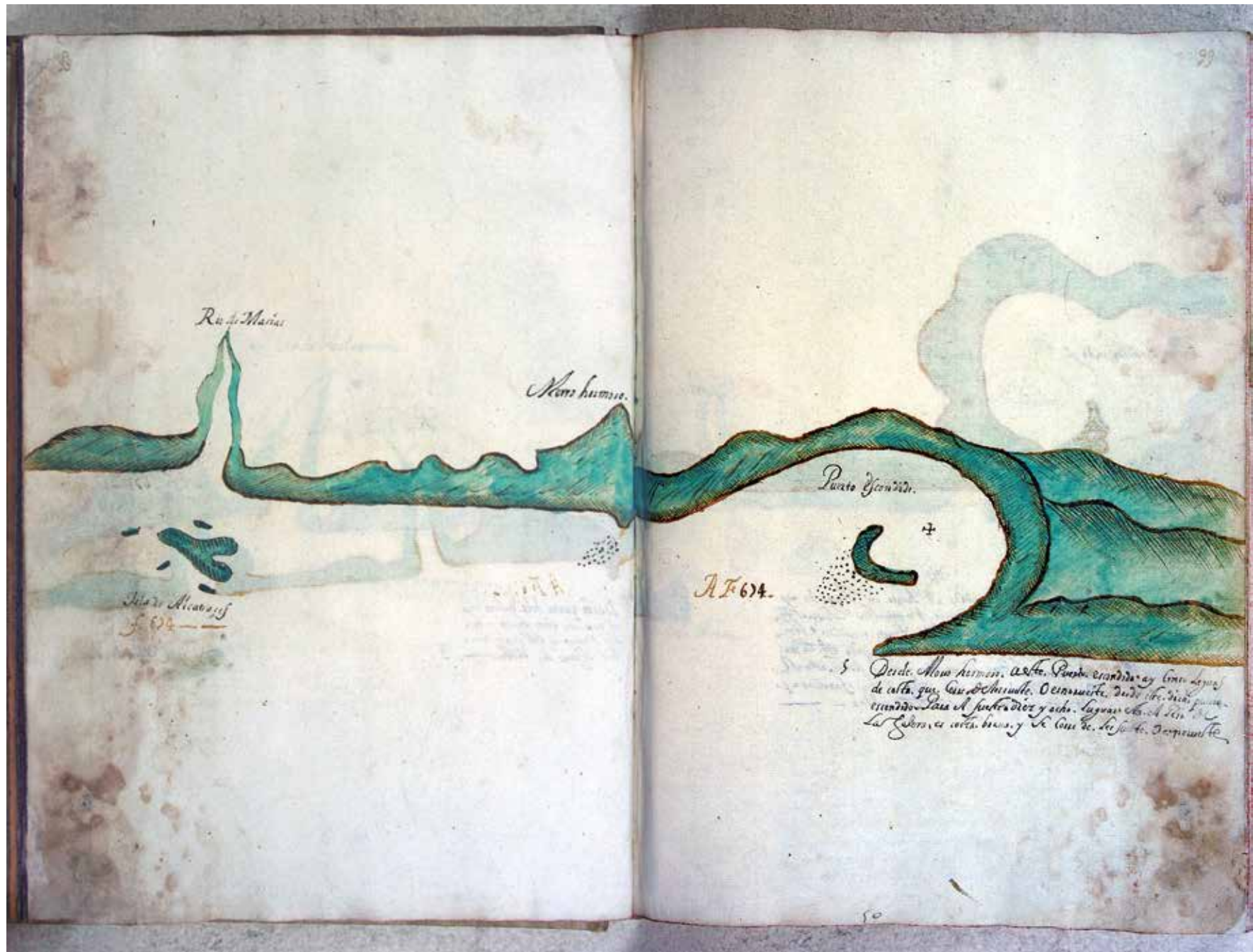
Página 98

Río de Masías / Morro Hermoso / Isla de Alcatraces f. 674

Página 99

Desde Morro Hermoso a este puerto Escondido hay cinco leguas de costa que corre de este-suroeste a oeste-noroeste. Desde el dicho Puerto Escondido para el sureste, a dieciocho leguas, está el río de la Galera. Es costa brava y se corre del este-sudeste al oeste-noroeste

Puerto Escondido / [Cruz] / A f. 674 /



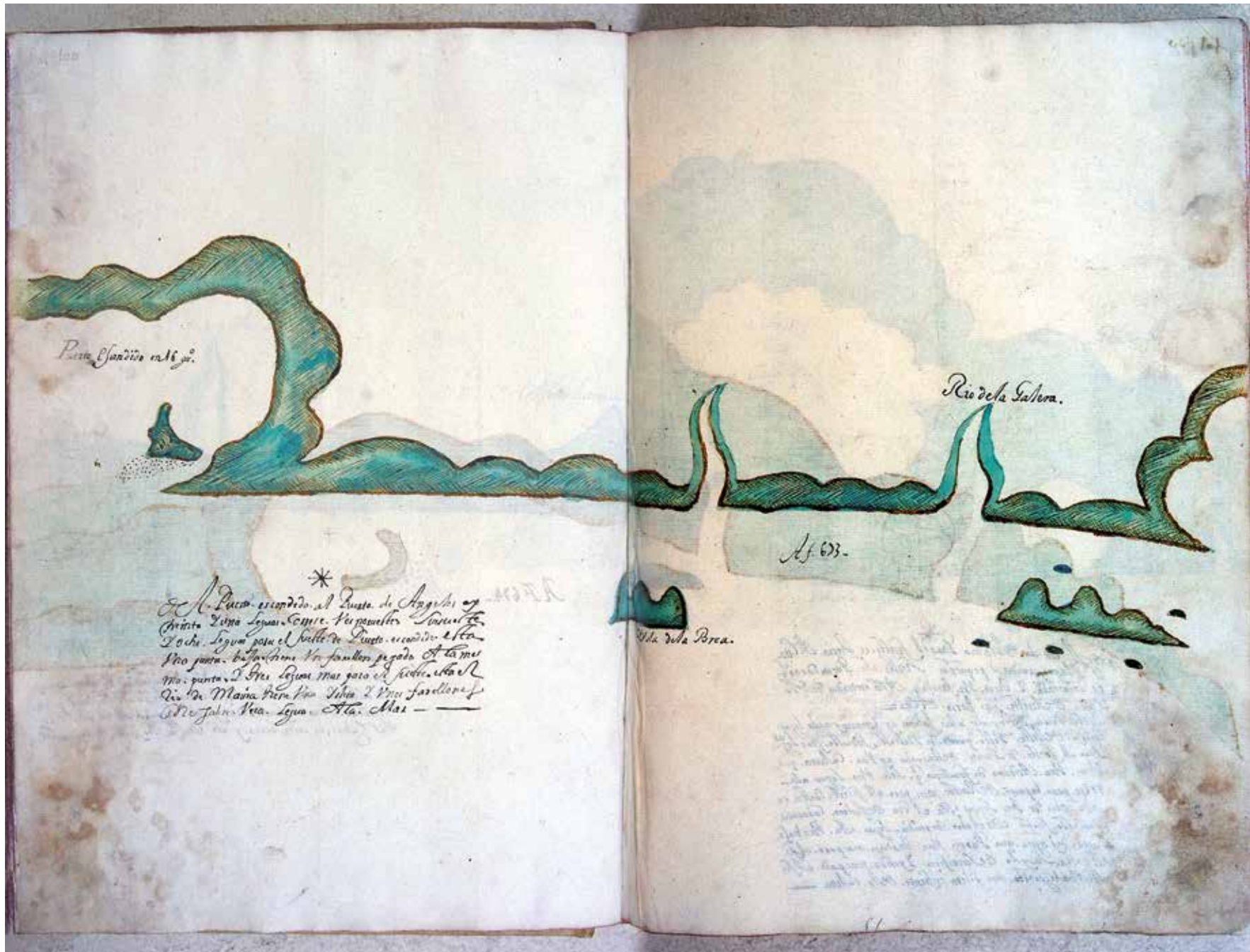
Página 100

\*Del puerto Escondido al puerto de Ángeles hay treinta y una leguas. Córrrese oeste-noroeste al este-suroeste, y ocho leguas para el sureste de puerto Escondido está una punta baja. Tiene un farallón pegado a la misma punta y tres leguas más para el sureste está el río de María. Tiene una isleta y unos farallones que salen una legua a la mar.

Puerto Escondido en 16 grados

Página 101

Río de la Galera / A f. 673 / Isla de la Brea



Rio de San Juan en 6 gr.

Rio de la Galera.

N. 633.

Isla de la Brea.

\*  
El Puerto escondido al Puerto de Angulo es  
entre los cerros de San Juan. Sigue por el  
D'che. Sigue para el N. de Puerto escondido. Es  
una punta de San Juan. Va hacia el N. de  
una punta de San Juan mas hacia el N. de  
Rio de la Galera para San Juan y San Juan de los  
Rios para San Juan. Sigue para el N. de San Juan.

*[Faint, mostly illegible handwritten text on the right page]*

Página 102

\*Del río de María para el sureste es tierra alta y playas grandes y pequeñas hasta este puerto de Ángeles. Es razonable y tiene un farallón a la entrada de la parte del oeste, y es tierra alta.

De este puerto de Ángeles a Las Salinas hay treinta y ocho leguas, córrese de este a oeste cuarta de nordeste sudoeste. Y dos leguas para el sureste de puerto de Ángeles hay una caleta que tiene una andana de farallones que sale una legua a la mar para la parte del oeste, más para el sureste de esta caleta obra de tres leguas está el río de Julián Carrasco noroeste sureste. Con él, obra de media legua, está una baja fuera del agua que parece una tortuga, más para el sureste está la isla de Sacrificios, y yendo más para el sureste una legua está otra isleta en frente de la caleta.

Río de la Galera

Página 103

De este Puerto de Ángeles al Puerto de Huatulco hay quince leguas de costa que corre de leste oeste cuarta de nordeste sudoeste. Este dicho Puerto de Ángeles está en altura de 15 grados y un tercio de la parte del norte de la equinoccial.

Puerto de Ángeles [Cruz] Surgidero / A f. 673 / Río de Julián Carrasco / Caleta / Punta de Ángeles / Isla de la Brea



Página 104

\*[Huatulco 15 grados  $\frac{1}{4}$ ] Tres leguas de la caleta para el sureste está el puerto de Huatulco, y antes de llegar a Huatulco verás el bufadero y un farallón a la entrada pelado por encima, éste es el puerto.

[Isla de Tangolotango] Más para el sureste verás la isla de Tangolotango. Es una isla redonda montuosa y más para el sureste de Tangolotango está un río grande que le llaman de Copalica, y aquí viene a parar el camino de México.

[Morro de Aytea] Y seis leguas para el sureste está el morro de Aytea, que de lejos parece ser isla no muy grande.

Este cerro está un poco la tierra adentro y no hay otro en toda la costa / Bufadero / A f. 671 / Punta de Huatulco 15 grados  $\frac{1}{3}$  / Surgidero

Página 105

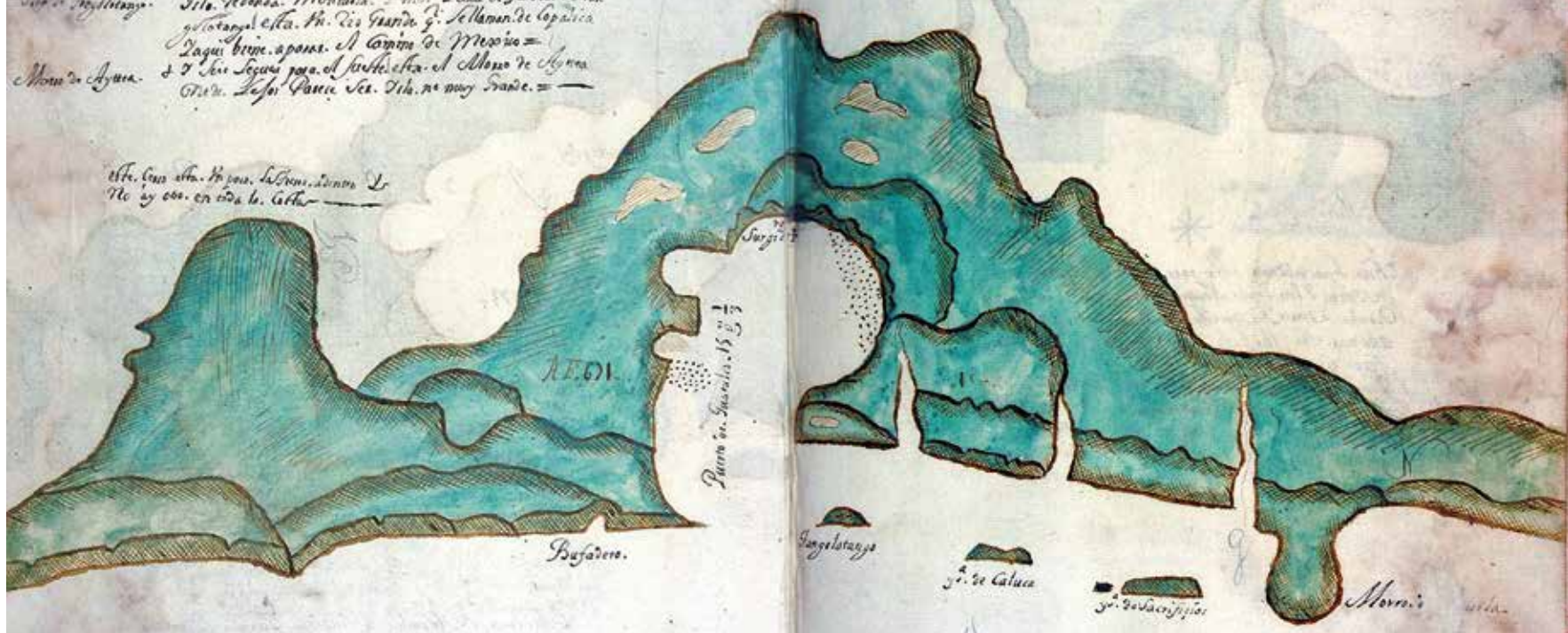
Este es el puerto de Huatulco. Está en altura de 15 grados  $\frac{1}{3}$  de la parte del norte, y cuando se viene a buscar este dicho puerto, para conocerlo es aquellas manchas de [ilegible] que tiene en lo alto entre la arboleda, que se ven muy bien desde la mar. Desde el dicho puerto de Huatulco a Tangolotango hay legua y media.

Tangolotango / Isla de Caluca / Isla de los Sacrificios / Morro de Ayutla

Incarcia 15<sup>ta</sup> de  
 Isla de Ingilimay  
 Monte de Ayua

\*  
 Tres leguas de la. Calaca para el fuerte de la. A. Punto  
 de Guatula 2 Anas de legua a. Fuenton de Poma.  
 N. Bufadero 2 Pt. fuenton. alio entada de la. Isla de  
 encina este es buen Puerto =  
 Mas para el fuerte. buca de las. de Ingilimay. es una  
 Isla. Redonda. Montana. 2 mas para el fuerte. de la.  
 go. de la. Isla. Pt. de la. Isla. 2. Se llama de la. Isla.  
 Laqui viene a parar. A. Corin de Mexico =  
 2. Si se quiere para el fuerte de la. Isla de la. Isla.  
 N. de la. Isla. de la. Isla. no muy grande. =

este. que. esta. N. para. la. Isla. de la. Isla.  
 No. hay. cosa. en. esta. la. Isla.



Este. Puerto. de. Guatula. esta. en. la. Isla. de. 15<sup>ta</sup> de. la. Isla. de. la. Isla.  
 de. viene. a. bucar. este. de. Guatula. para. con. este. es. un. Puerto. de. la. Isla.  
 de. la. Isla. de. la. Isla. que. es. un. muy. buen. Puerto. de. la. Isla. de. la. Isla.  
 de. Guatula. a. Ingilimay. ay. legua. 2. media.



Página 106

\*[Isla de Itata] Siete leguas de Itata más para el sureste verás la isla de Itata y tres leguas avante de Itata está el morro de Bamba. Y norte sur con este morro de Bamba, una legua a la mar, está una baja muy mala. Toda esta tierra firme es alta.

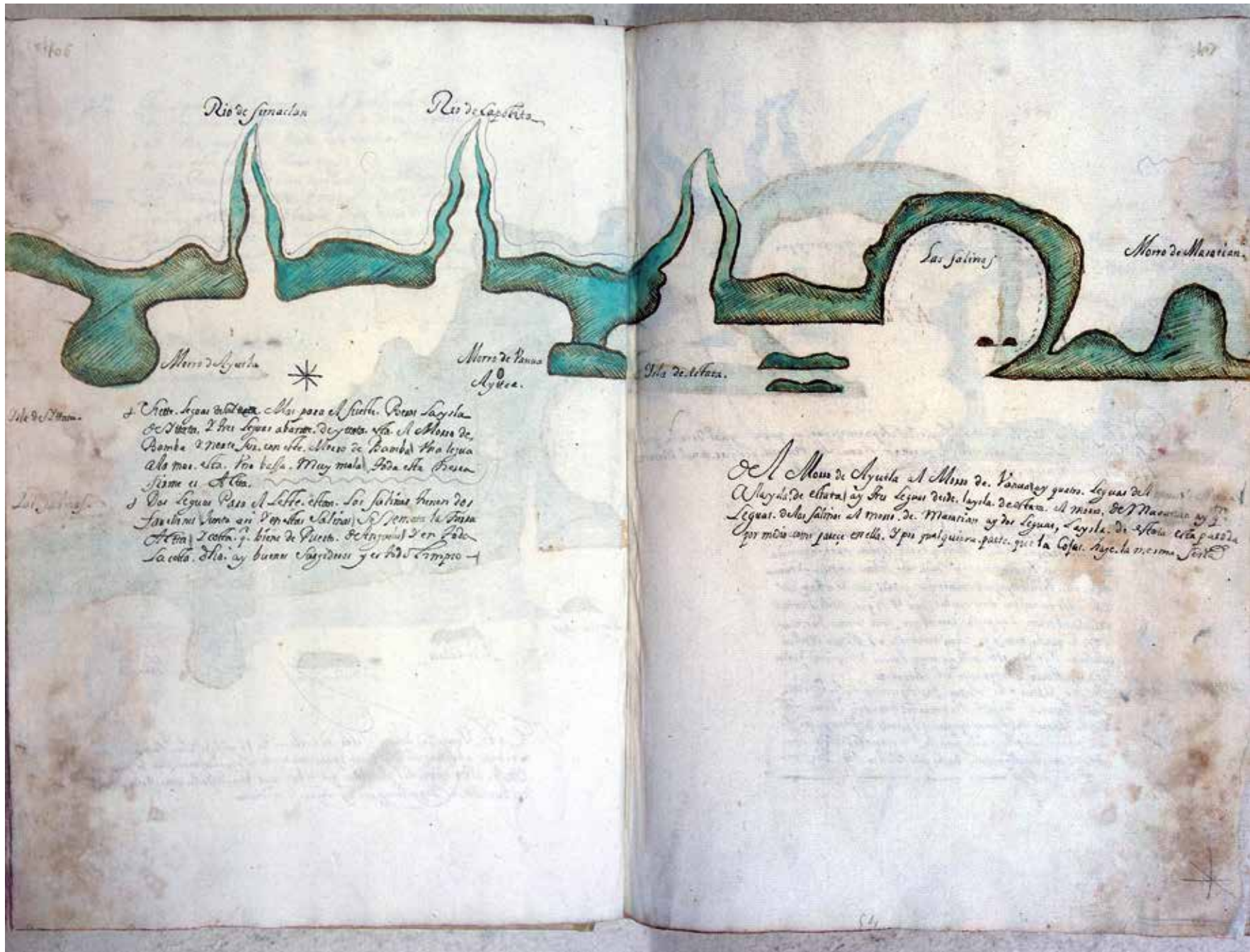
[Las Salinas] Dos leguas para el este están Las Salinas, tienen dos farallones junto a sí y en estas salinas se remata la tierra alta y costa que viene de puerto de Ángeles. Y en toda la costa dicha hay buenos surgideros y es todo limpio

Río de Simaclan / Río de Capolita / Morro de Ayutla / Morro de Bamba o Aytea

Página 107

Del morro de Ayutla al morro de Bamba hay cuatro leguas, del morro de Bamba a la isla de Estata hay tres leguas, desde la isla de Estata al morro de Mazatlán hay cuatro leguas, de Las Salinas al morro de Mazatlán hay dos leguas. La isla de Estata está partida por medio como parece en ella. Y por cualquiera parte que la cojas hace la misma seña.

Isla de Estata / Las Salinas / Morro de Mazatlán



Isla de Maricao

Las Salinas

+ Viento de levante...  
 + Dos leguas Paso al Norte...

Del Morro de Ayuda al Morro de Panuco...  
 Alayala de Abasco...

\*[Golfo de Tehuantepec] De las Salinas al morro de Bernal hay cuarenta y cinco leguas, córrase de este a oeste y en este camino hace la ensenada del golfo de Tehuantepec. Y desde Las Salinas empieza la tierra baja para Tehuantepec. Avísote que cuando hayas de atravesar el golfo te arrimes bien con la tierra, porque suele ventar mucho el norte y no porfies con él, que suele comerse los navíos con la mucha mar, y si fuere demasiado el viento en Las Salinas, y en toda esta costa hay muy buenos surgideros. Puedes reparar hasta que abonance el tiempo.

[Puerto de Mosquitos] De Las Salinas a la barra de Tehuantepec hay siete leguas, córrase de lesueste a oesnorueste tierra baja y buenos surgideros. De la barra de Tehuantepec al puerto de Mosquitos hay nueve leguas, y de la parte del noroeste de este puerto de Mosquitos hay unos bajos que salen una legua a la mar.

Desde las Salinas hasta Ventosa, puerto de Tehuantepec, hay cuatro leguas de costa que se corre de este a oeste. Este dicho puerto se llama La Ventosa porque en el vienta más el viento norte que en todo el golfo, y es el medio de él.

Morro de Mazatlán / La Ventosa, puerto de Tehuantepec / A f. 668

Desde La Ventosa y puerto de Tehuantepec a este río de Tehuantepec hay cuatro leguas de costa que corre de noroeste a sureste.

A f. 668 / Río de Tehuantepec 16 grados / Morro del Carbón

Monte de Magaña



De la Laguna de San Juan de Seguntepique, ay quatro leguas de costa, que se llama de San Juan. Ocho, otros dos puertos. Llaman. La Ventana, por que, avel Puerto Mayor a Puerto menor, que en todo el Golfo es el medio del.

De la Laguna de Seguntepique

\*  
De la Laguna de Seguntepique, ay quatro leguas de costa, que se llama de San Juan. Ocho, otros dos puertos. Llaman. La Ventana, por que, avel Puerto Mayor a Puerto menor, que en todo el Golfo es el medio del.  
De la Laguna de Seguntepique, ay quatro leguas de costa, que se llama de San Juan. Ocho, otros dos puertos. Llaman. La Ventana, por que, avel Puerto Mayor a Puerto menor, que en todo el Golfo es el medio del.  
De la Laguna de Seguntepique, ay quatro leguas de costa, que se llama de San Juan. Ocho, otros dos puertos. Llaman. La Ventana, por que, avel Puerto Mayor a Puerto menor, que en todo el Golfo es el medio del.

De la Laguna de Seguntepique

De la Laguna de Seguntepique, ay quatro leguas de costa, que se llama de San Juan. Ocho, otros dos puertos. Llaman. La Ventana, por que, avel Puerto Mayor a Puerto menor, que en todo el Golfo es el medio del.



Desde la Ventana y Laguna de Seguntepique, ay quatro leguas de costa, que se llama de San Juan. Ocho, otros dos puertos. Llaman. La Ventana, por que, avel Puerto Mayor a Puerto menor, que en todo el Golfo es el medio del.

Página 110

Desde el río de Tehuantepec a la barra de este puerto de Mosquitos hay ocho leguas de costa que se corre de noroeste a sureste.

Morro del Carbón / Puerto de Mosquitos 15 grados  $\frac{1}{4}$  / a 668

Página 111

De la barra de Mosquitos a este cerro de Bernal hay ocho leguas de costa que se corre lesueste a oesnorueste. Desde este dicho puerto de Bernal empieza la tierra baja sin cerro ninguno alto, así en la costa de la mar como en la tierra adentro, y corre este golfo por esta tierra llana cuarenta leguas hasta la otra banda de la tierra de Tehuantepec de Huatulco.

\*Del puerto de Mosquitos al puerto Bernal hay nueve leguas. Y en todo este golfo se puede surgir cerca de tierra por amor del norte hasta el puerto de Bernal.

De este golfo de Tehuantepec a la barra de Estapa hay setenta y cinco leguas. Tierra baja a la costa de la mar, córrese de noroeste sureste.

n° 2 / Cerro de Bernal /Bernal /

Monte del Castaño.

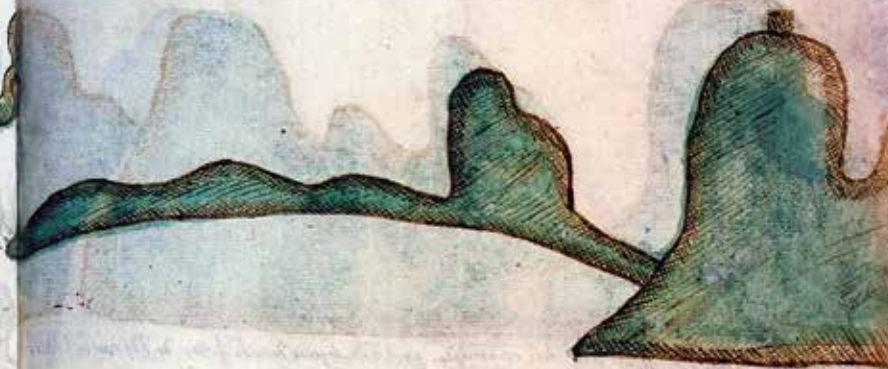


Puerto de Moqui  
no 15 go 4

1668-

Desde el Rio de Tequantepecua a la Sierra de la Puente.  
de Moqui y a las Sierras de Colta, que son las de no  
cucha de Colta =

Sierra de Bernal.

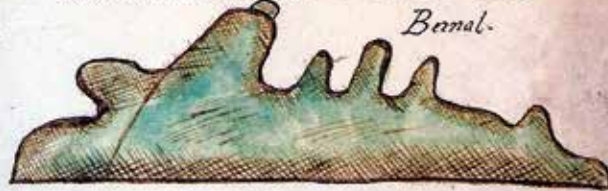


Esta Sierra de Moqui es alta y ancha de  
ochos leguas de costa que se llama Sierra de Bernal  
desde el Rio de Tequantepecua hasta el Puerto de Bernal  
en las montañas altas que en Colta se llama  
Cerro de la Cruz y en el Rio de Tequantepecua  
se llama Sierra de Bernal y en el Rio de Tequantepecua  
de Tequantepecua de Tequantepecua =

\*

El Puerto de Moqui es el Puerto de Bernal ay un Rio  
de la Sierra de Bernal y en el Rio de Bernal  
ay un Rio de la Sierra de Bernal  
ay un Rio de la Sierra de Bernal  
ay un Rio de la Sierra de Bernal

Bernal.



1668

Página 112

Desde este cerro de Bernal al cerro de la Encomienda hay seis leguas de costa que corre de noroeste a sueste.

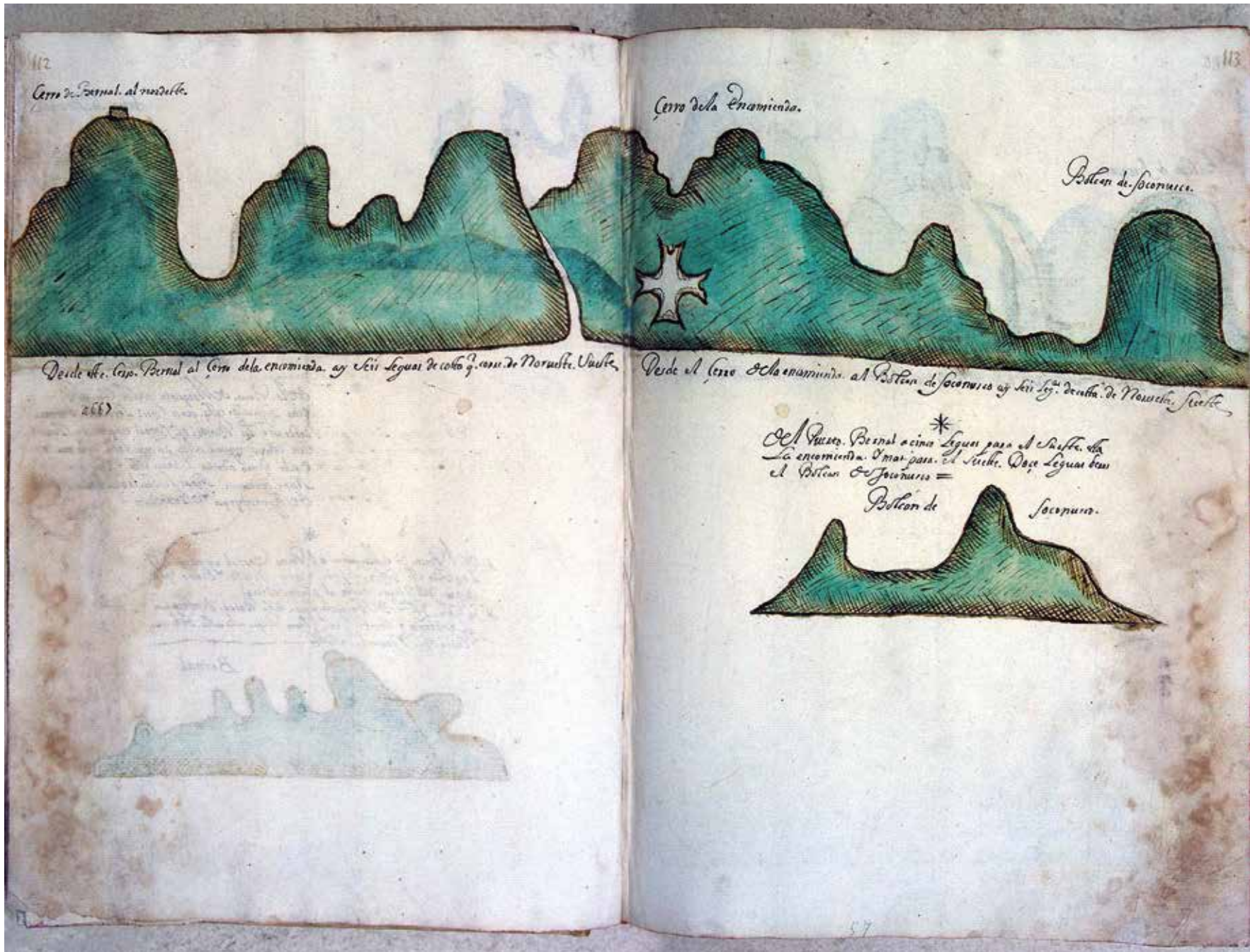
Cerro de Bernal al nordeste / a 665

Página 113

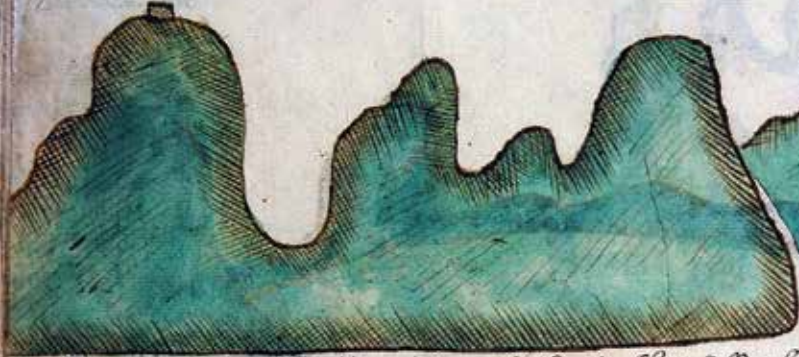
Desde el Cerro de la Encomienda al volcán de Soconusco hay seis leguas de costa de noroeste sureste /

\*Del Puerto Bernal a cinco leguas para el sureste está La Encomienda, y más para el sureste, doce leguas, verás el volcán de Soconusco /

Cerro de la Encomienda / Volcán de Soconusco / Volcán de Soconusco



Cerro de Bernal al noroeste.



Desde este Cerro Bernal al Cerro de la Encarnación ay tres Leguas de costa y. 1000 de Noroeste. Vueltos

2667



Cerro de la Encarnación.



Poblan de Socorro.

Desde el Cerro de la Encarnación al Poblacion de Socorro ay tres Leguas de costa de Noroeste. Vueltos

Del Puerto Bernal a cinco Leguas para el Noroeste. de la Encarnación. y para el Sur. Doze Leguas van al Poblacion de Socorro =

Poblan de Socorro.





Página 114

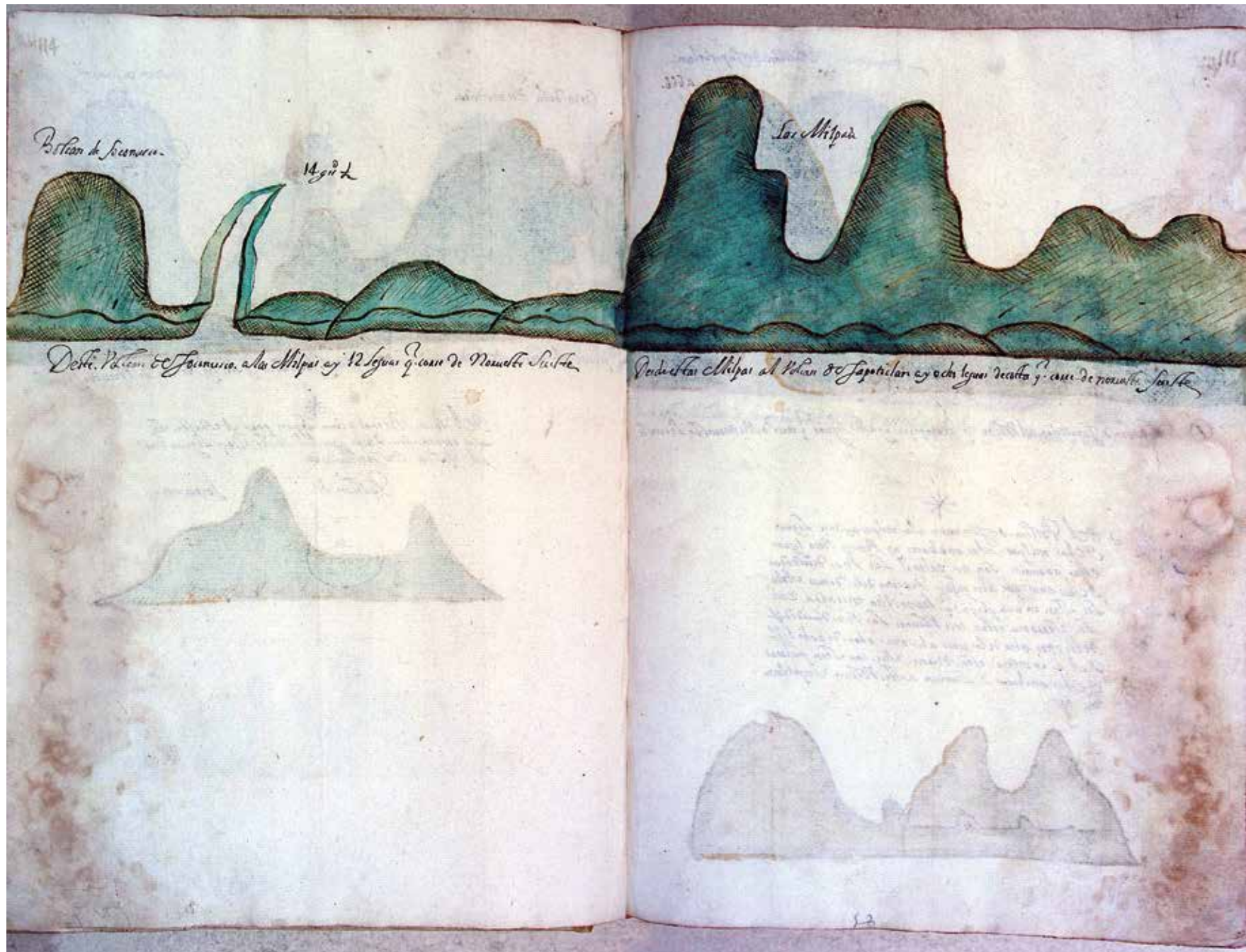
De este volcán de Soconusco a Las Milpas hay 12 leguas que corre de noroeste sueste.

Volcán de Soconusco / 14 grados [¿Latitud?]

Página 115

Desde estas Milpas al volcán de Zapotitlán hay ocho leguas de costa que corre de noroeste sueste.

Las Milpas



Página 116

Desde el volcán de Zapotitlán al volcán de Zacatepec hay seis leguas que corre de oesnorueste lesueste.

\*Del volcán de Soconusco a Las Milpas hay doce leguas, de Las Milpas a Las Anabacas hay veinticinco leguas. Estas Anabacas son tres palmas, las unas divididas de las otras que sobrepasan por encima de los más árboles, están en una playa que hace una ensenada y en la serranía están tres volcanes, los unos divididos de los otros. Habrá de los unos a los otros obra de ocho leguas y el de en medio está norte sur con están [sic] palmas de las Anabacas, y llaman a este volcán Zapotitlán.

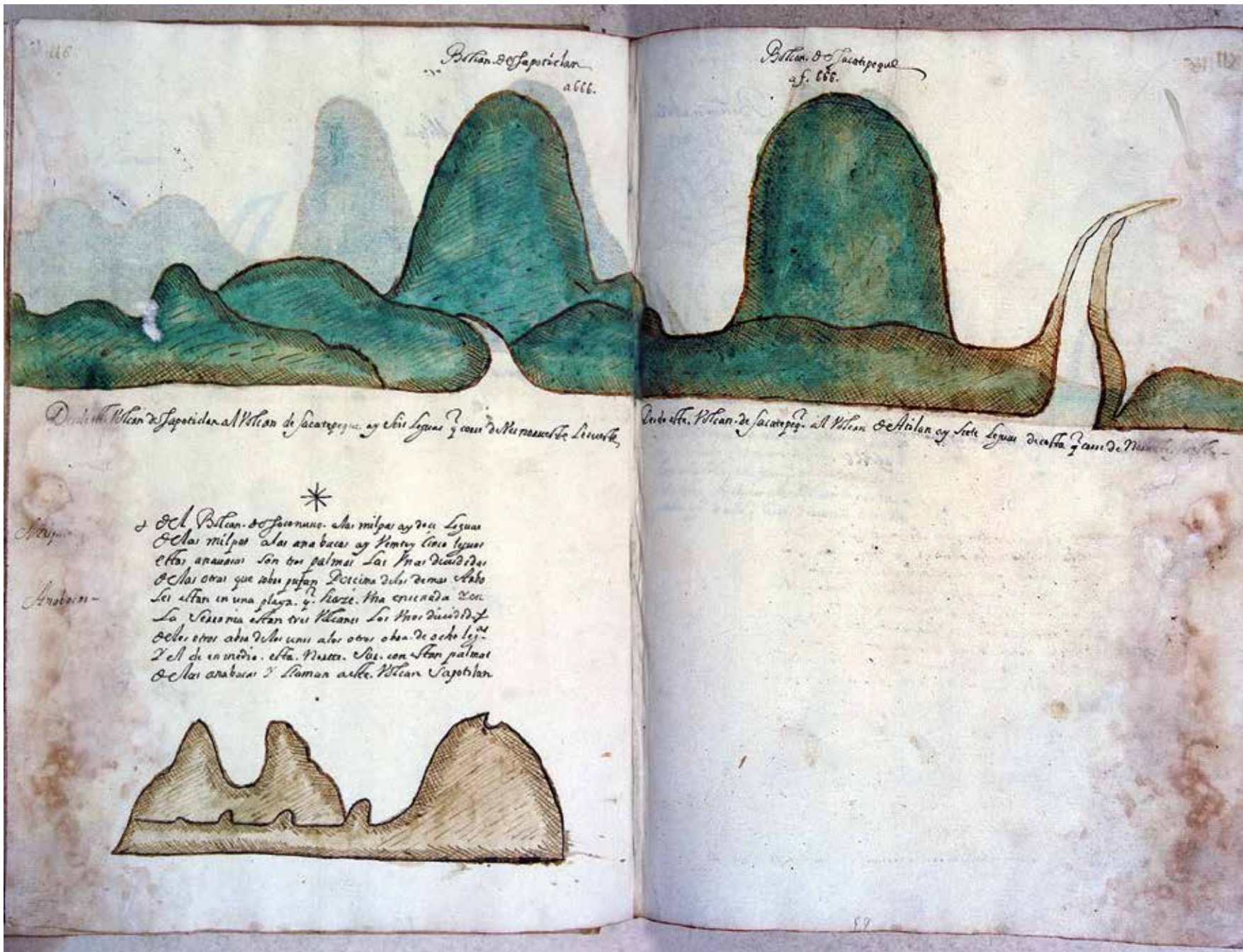
[Milpas. Anabacas]

Volcán de Zapotitlán.

Página 117

Desde este volcán de Zacatepec al volcán de Atitlán hay seis leguas de costa que corre de noroeste-sureste.

Volcán de Zacatepec / a f. 666



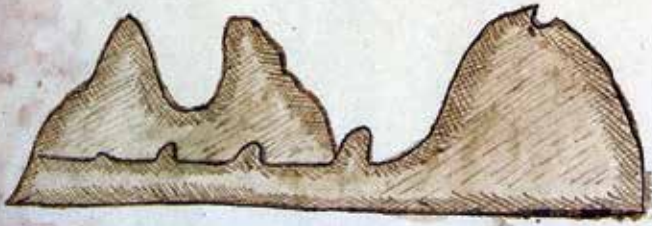
Desde el Pitlan de Japotecan al Pitlan de Jacatipaque ay seis leguas y como de Mexicana de Lerma.

Atlixpa

Aradon



Del Pitlan de Jacatipaque a las milpas ay diez leguas  
 De las milpas a las apa bucas ay cinco leguas  
 Estas apa bucas son tres palmas Las mas de las de las  
 De las otras que estan pafan Diez y cinco de las de las  
 Las estan en una plaza y hazen una ciudad con  
 La casa mia estan tres leguas Las mas de las de las  
 De las otras que estan en las apa bucas de ocho leguas  
 De las de en medio de las de las con tres palmas  
 De las otras que estan en las apa bucas de Japotecan



Desde el Pitlan de Jacatipaque al Pitlan de Atlixpa ay siete leguas de costa y asi de Mexicana de Lerma.

Página 118

Desde este volcán de Atiltán a las Anabacas hay cuatro leguas de costa que corre de norueste sueste.

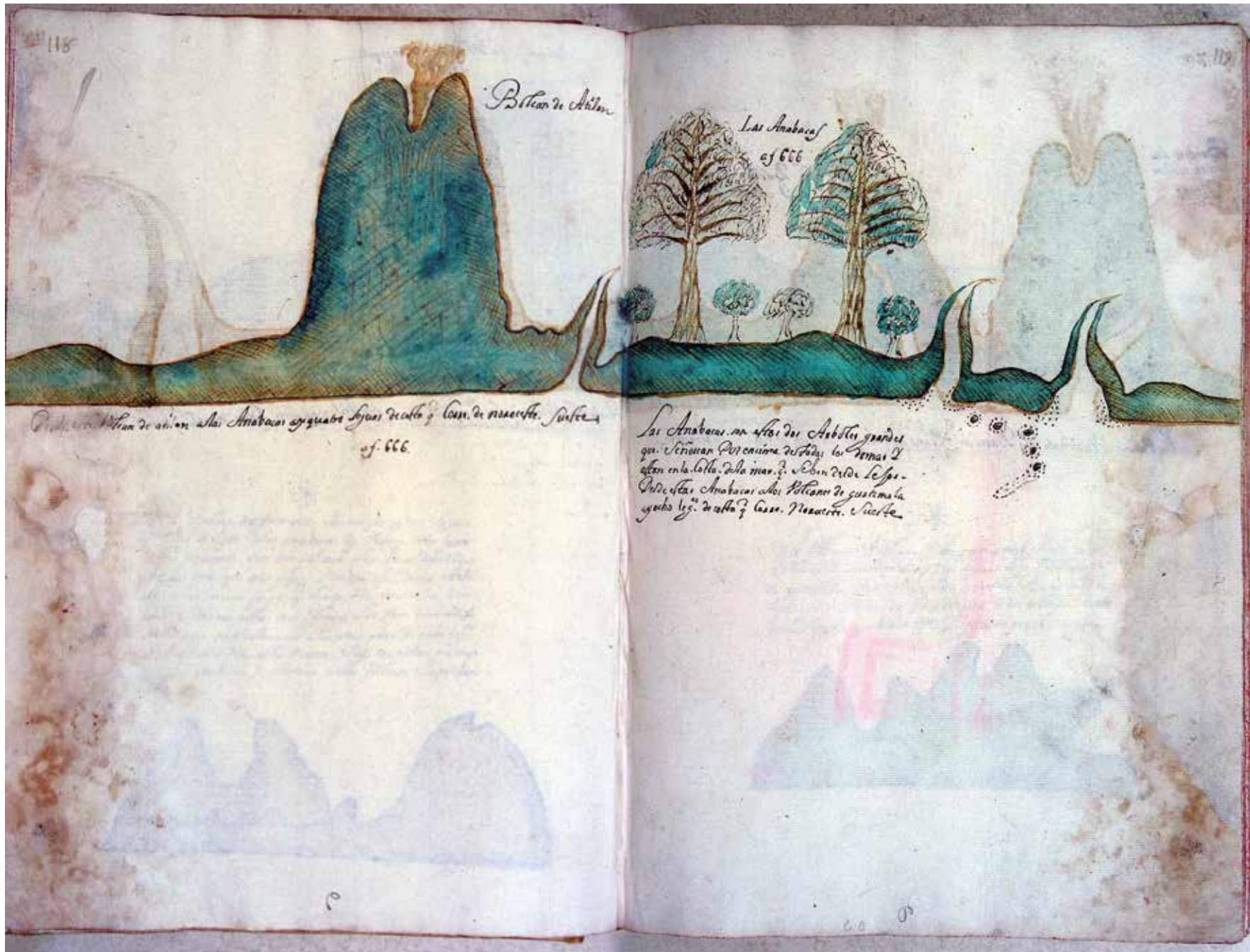
Volcán de Atiltán / a f. 666.

Página 119

Las Anabacas son estos dos árboles grandes que señorean por encima de todos los demás, y están en la costa de la mar que se ven desde lejos.

Desde estas Anabacas a los volcanes de Guatemala hay ocho leguas de costa que corre norueste sueste.

Las Anabacas / a f. 666.



Página 120

De estos volcanes de Guatemala a la barra de Estapa hay ocho leguas de costa que corre de norueste sueste.

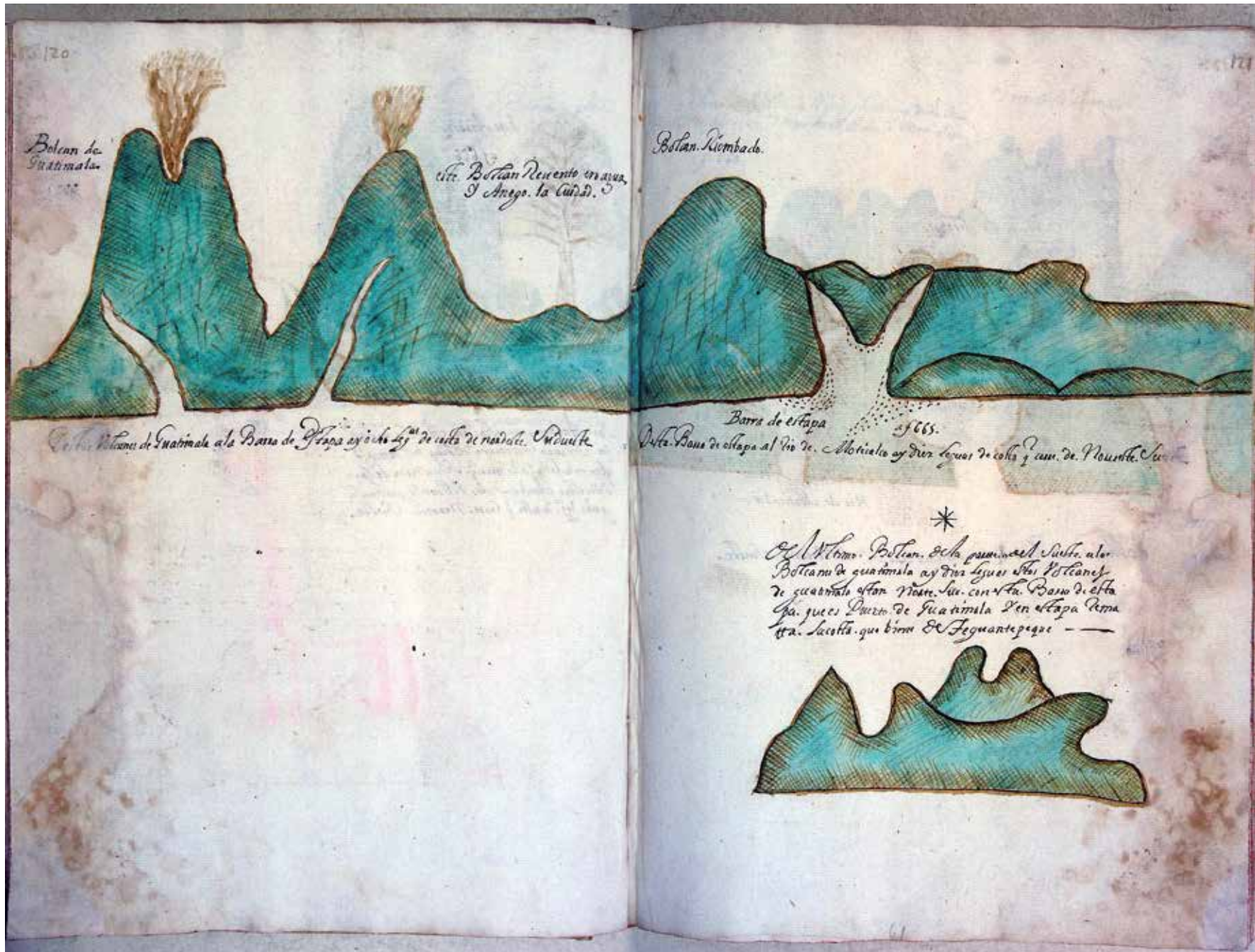
Volcán de Guatemala / este volcán reventó en agua y anegó la ciudad.

Página 121

De esta barra de Estapa al río de Moticalco hay diez leguas de costa que corre de norueste sueste.

\*Del último volcán de la parte del sueste a los volcanes de Guatemala hay diez leguas. Estos volcanes de Guatemala están norte sur con esta barra de Estapa, que es puerto de Guatemala, y en Estapa remata la costa que viene de Tehuantepec

Volcán Riombado / barra de Estapa / a f. 665.



1720

Volcan de Guatimala

Ciudad de Volcan de ciento en agua y Arroyo la Ciudad.

Volcan Niembado

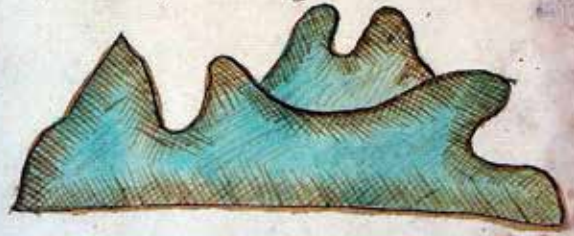
Barra de estapa

Desde Volcan de Guatimala a la Barra de Estapa ay ochos leguas de camino de ruidales. Vnde ay

Desde Barra de estapa al Rio de Motual ay diez leguas de camino de Noventa y cinco



Desde Volcan de Guatimala ay diez leguas de camino de Noventa y cinco de Guatimala a la Barra de Estapa que es Puerto de Guatimala y en Estapa ay una Legua de camino de Seguinte pique





Página 122

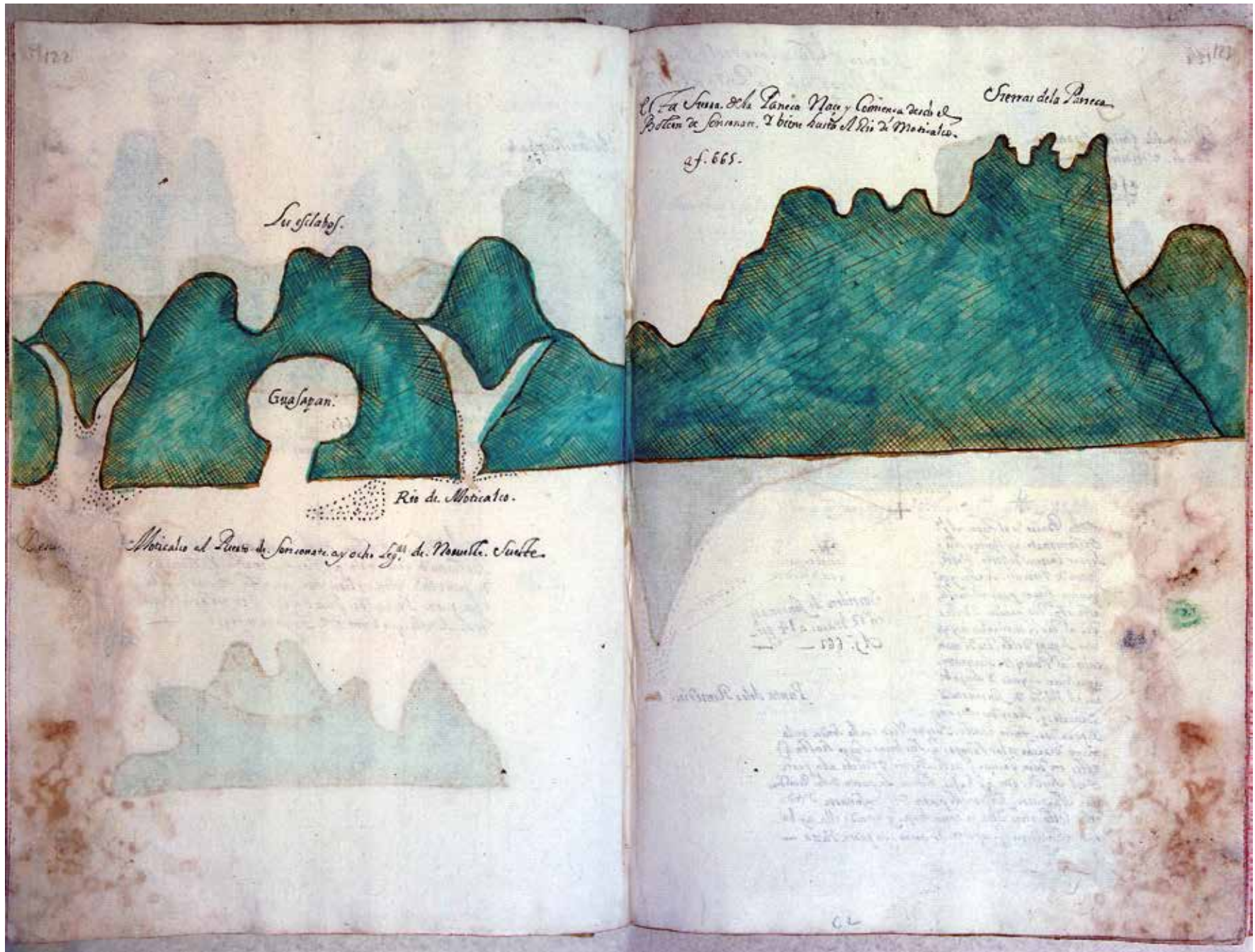
Desde [el río de] Moticalco al puerto de Sonsonate hay ocho leguas de norueste sueste.

Los Esclavos / Guasapan / Río de Moticalco.

Página 123

Esta sierra de la Paneca nace y comienza desde el volcán de Sonsonate y viene hasta el río de Moticalco.

Sierras de la Paneca / a f. 665.



1122

1123

Su filabof.

Guaſapan.

Rio de Motialco.

Motialco al Puerto de San Juan de los Rios de Motialco. Suerte.

El Cerro de la Lanza Nueva y Comienza desde el  
Puerto de San Juan de los Rios de Motialco.

af. 665.

Sierras de la Panca

1123

CL

Página 124

La boca del río al nordeste, las bodegas al lesnordeste, la Punta de los Remedios al sureste

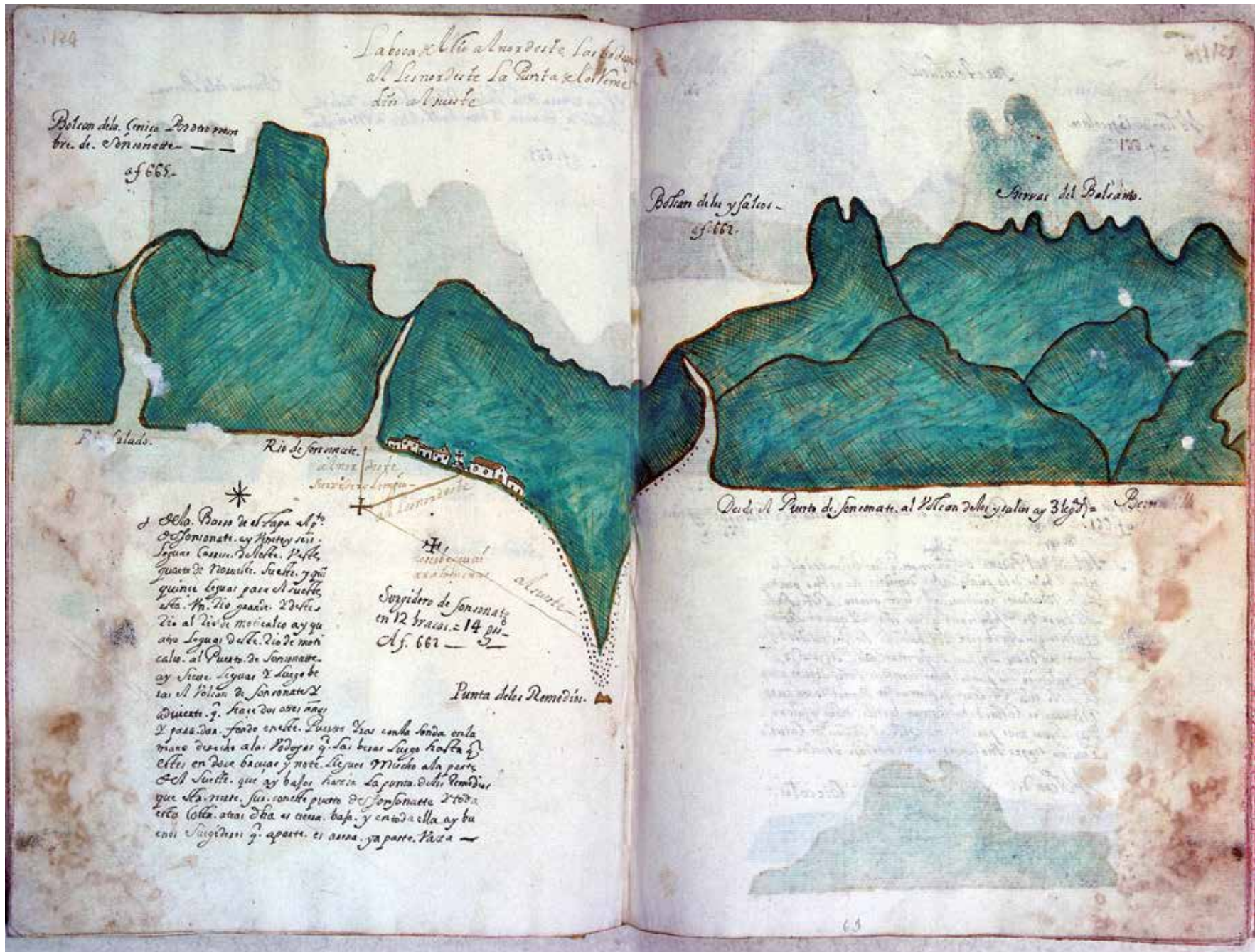
\*De la barra de Estapa al puerto de Sonsonate hay veintiséis leguas, córrese de este oeste cuarta de noroeste sueste y qui [sic] quince leguas para el sueste está un río grande, y de este río al río de Moticalco hay cuatro leguas. De este río de Moticalco al puerto de Sonsonate hay siete leguas y luego verás el volcán de Sonsonate y advierte que hace dos o tres señas. Y para dar fondo en este puerto irás con la sonda en la mano derecho a las bodegas, que las verás luego hasta que estés en doce brasas; y no te llegues mucho a la parte del sureste que hay bajos hacia la Punta de los Remedios, que está norte sur con este puerto de Sonsonate. Y toda esta costa atrás dicha es tierra baja y en toda ella hay buenos surgideros que a parte es arena y a parte es baja.

Volcán de la Ceniza, por otro nombre de Sonsonate / a f. 665.

Río Salado / Río de Sonsonate / al norte de este surgidero limpio / [Cruz] / al lesnordeste / [Cruz] / no sirve que hay ratoneras / al sureste / surgidero de Sonsonate en 12 brasas. 14 grados / A f. 662 / Punta de los Remedios.

Página 125

Desde el puerto de Sonsonate al volcán de los Isalcos hay 31 leguas.  
Volcán de los Isalcos / a f. 662 / Sierras del Bálsamo / Bernalillo.



Labores de los alvaros de este las habian  
al ser mandado La Santa y lo tiene  
sin al punto

Volcan de la Cruz  
tri. de. Sonmate  
af 665.



Rio Salado.

Rio de Sonmate.

Volcan de los Yalios



De la Boca de el Lago al  
de Sonmate ay 10 leguas  
leguas Casca de la Boca de la  
puerto de Novales. Suerte y qui  
quinta legua para el sueste  
esta. No sea. 2 de las  
de al de la molicato ay qu  
ano leguas de la. Rio de mon  
calo. al Puerto de Sonmate  
ay 10 leguas y largo de  
ta al Volcan de Sonmate y  
directo q. hay dos ocos rios  
y pasa. don. fardo en este. Pasa  
mano de un lado al otro q. las  
ellas en diez bucas y nove leguas  
de la Suerte que ay bafos hacia  
que de la mar. sus conchas  
esta. otra. sea. y en toda ella  
en el sueste q. apare. es una. ya parte. hacia

Volcan de Sonmate  
en 12 brazas. 14 pu-  
af. 662

Punta de los Remedios.

Volcan de los Yalios  
af 662.

Arroyos del Volcanto.



Desde el Puerto de Sonmate. al Volcan de los Yalios ay 3 leguas

*[Faint, mostly illegible handwritten text]*



Página 126

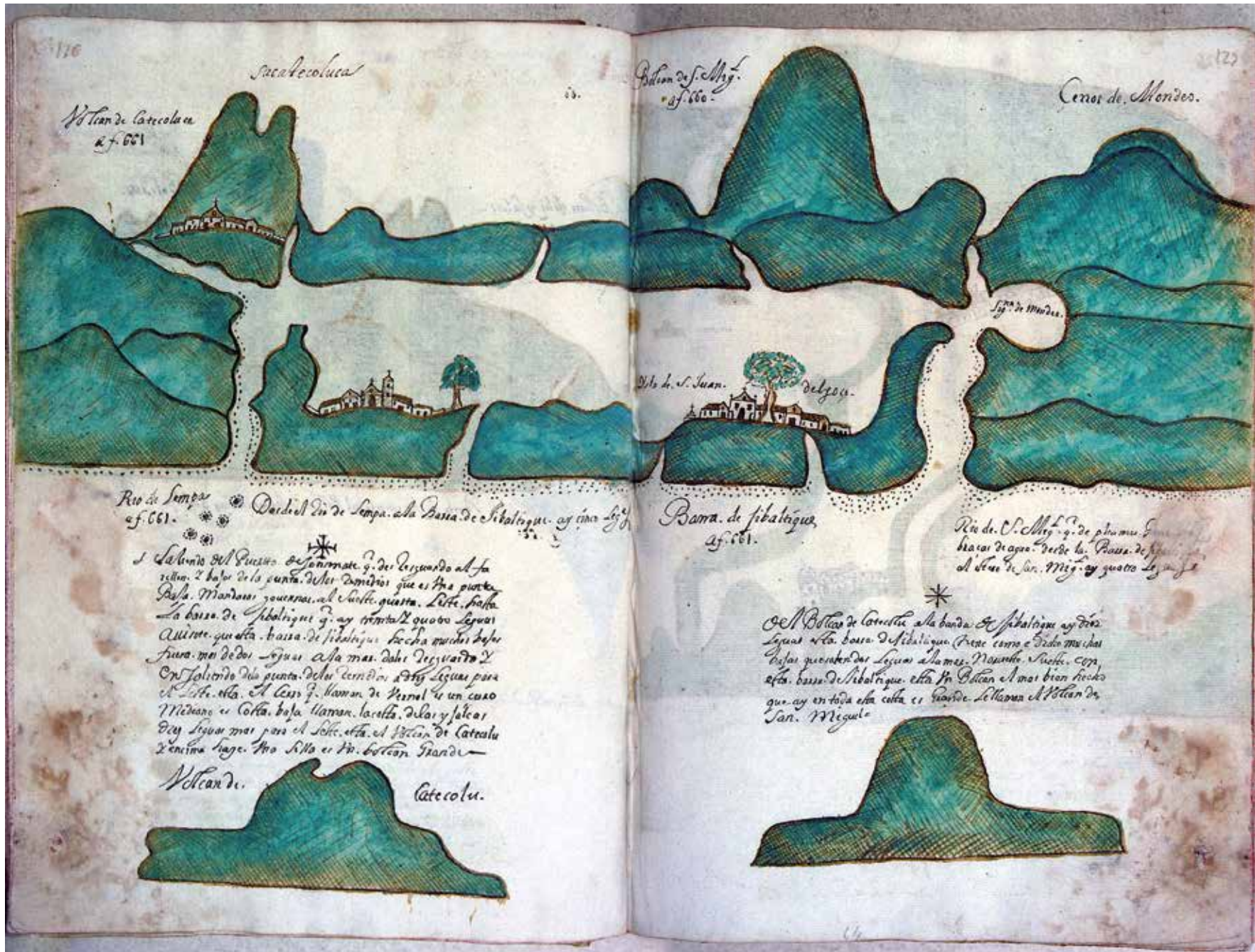
\*Saliendo del puerto de Sonsonate que des resguardo al farallón y bajos de la punta del Los Remedios, que es una punta baja, mandarás gobernar al sueste cuarta leste hasta la barra de Jibaltepeque, que hay treinta y cuatro leguas. Avisote que esta barra de Jibaltepeque echa muchos bajos fuera más de dos leguas a la mar. Dales resguardo, y en saliendo de la punta de Los Remedios, a diez leguas para el este, está el cerro que llaman de Bernal. Es un cerro mediano, es costa baja, llámase la costa de las jalcas. Diez leguas más para el este está el volcán de Catecolu [Zacatecoluca] y encima hace silla, es un volcán grande.

Socatecoluca / Volcán de Catecoluca [sic] / a f. 661 / Río de Lempa / a f. 661 / Desde el río de Lempa a la barra de Jibaltaque hay cinco leguas / Volcán de Catecolu

Página 127

\*Del volcán de Catecolu a la banda de Jibaltique hay diez leguas. Esta barra de Jibaltique tiene, como he dicho, muchas bajas que salen dos leguas a la mar norueste sueste. Con esta barra de Jilbaltique está un volcán, el más bien hecho que hay en toda esta costa. Es grande, le llaman volcán de San Miguel.

Volcán de San Miguel / a f. 661 / Cerros de Mondeo / Laguna de Mondeo / Isla de San Juan / del Gozo / Barra de Jibaltaque / a f. 661 / Río de San Miguel que de pleamar tiene tres brazas de agua, desde la barra de Jibaltepeque al estero de San Miguel hay cuatro leguas



176  
*Sacatecoluca*  
 Volcan de Catecoluca  
 af. 661

175  
 Volcan de S. Miguel  
 af. 660  
 Cerros de Mondos.

Rio de Sempa  
 af. 661. \* \* \*  
 Desde el Rio de Sempa. alla Bassa de Sibabique. ay cinco leguas

Volcan de S. Juan  
 delgo.

Barranca de Sibabique  
 af. 661.

Rio de S. Miguel. q. de pto. mu. J...  
 hacia el de agua. desde la. Pto. de...  
 al de un de. S. Miguel. ay quatro leguas

\*  
 La villa de S. Miguel. de Jonamate. q. de la guarda al fu  
 villa. 2 bays de la punta. del cerro de Jonamate que es una punta  
 de la. Manda. y ouerua. al. de. la. guasta. de. la. villa.  
 La bassa de Sibabique q. ay cinco leguas  
 Ay cinco leguas de la bassa de Sibabique hacia el cerro de S. Juan  
 fuera. mas de dos leguas alla mas. de la de la guarda y  
 en soliendo de la punta. del cerro de S. Juan para  
 a. la. villa. de. la. casa de. la. casa de. la. casa de. la. casa de.  
 Mediano es. Costa. baja. llaman. la. villa. de. la. villa. de. la. villa.  
 de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa.  
 de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa.  
 de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa.

\*  
 De la Barranca de Catecoluca alla barranca de Sibabique ay cinco  
 leguas de la. bassa de Sibabique. Prece como e dicho mas ha  
 de las que cubren las leguas a la mas. Nueva. Villa. con  
 esta. bassa de Sibabique. esta en Barranca a mas bien hecho  
 que. ay en toda esta. villa. es. grande. de. la. villa. de. la. villa.  
 de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa. de. la. villa.

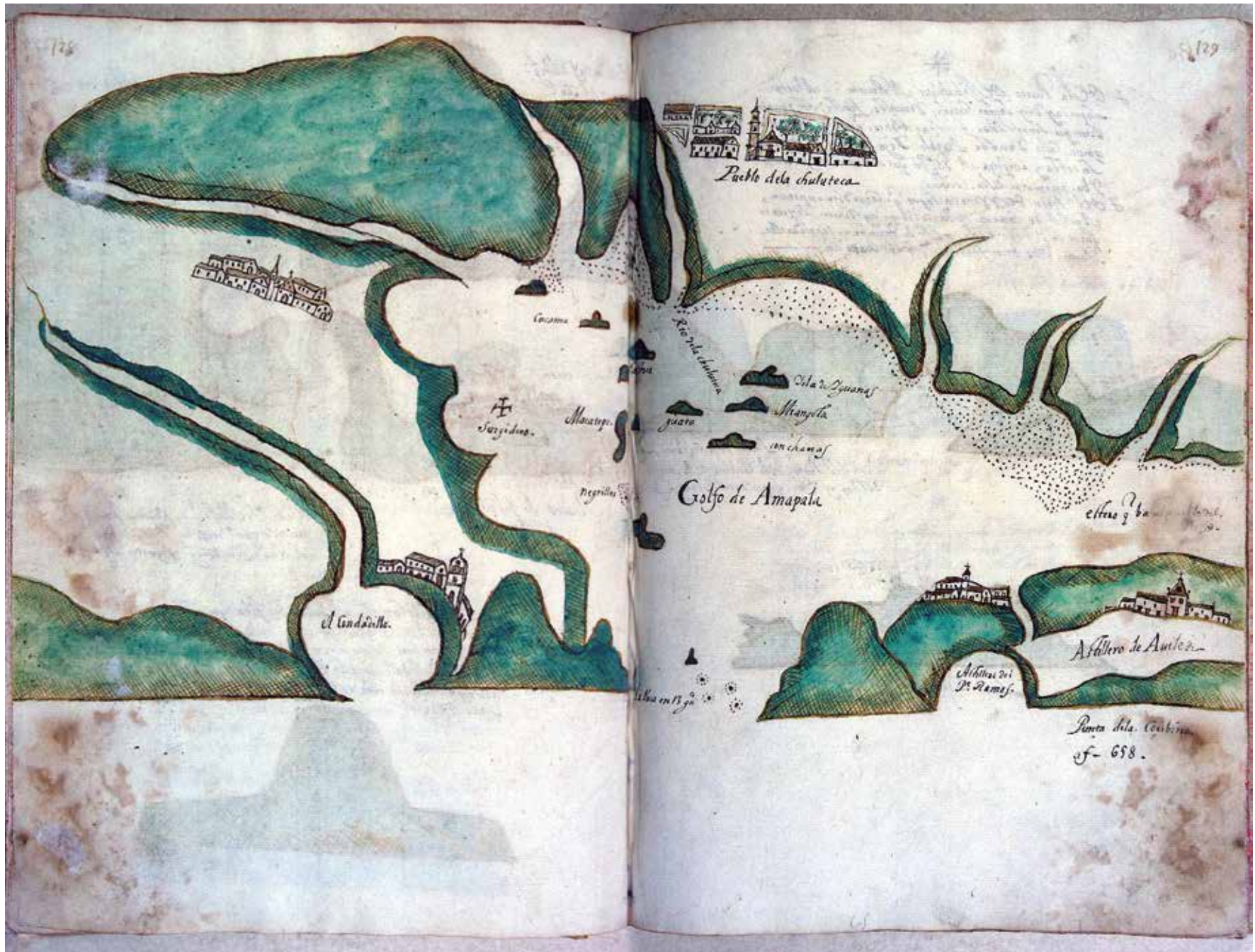
Volcan de. Catecoluca.

Página 128

Cucama / Macatepe / [Cruz] Surgidero / Negrillos / El Condadillo

Página 129

Pueblo de la Chuluteca / Río de la Chuluteca / Foca / Isla de Iguanas / Guata / Miangola / Conchanas / Golfo de Amapala / estero que va al pueblo del Viejo / la boca en 13 grados / astillero del padre Ramos / Astillero de Avilés / Punta de la Coçibina [sic] / a f. 658



Pueblo de la choluteca

Rio de Choluteca

Cajama

Monte

Isla de Yucanas

Manzila

San Juan

Golfo de Amapala

El Castillo

Alfaro de Amal

Alfaro de Amal

Alfaro de Amal

Punta de la Cochina  
f- 688.



Página 130

\*De la barra de Jibaltique al puerto de Martín López hay diez leguas. Córrese norueste sueste. Este puerto tiene por señas una barrancas blancas que no hay otras en aquella costa, y en este pueblo, digo puerto, se remata la costa y empieza el golfo que llaman de Fonseca y va a rematar a la Cocibina.

Del puerto de Martín López, que digo como empieza el golfo de Fonseca, a la Cocibina hay nueve leguas, que es lo que tiene este golfo de Francisco. Es conocida esta punta por unos farallones que tiene junto a sí.

Astillero del padre Ramos / Punta de la Cocibina / Desde esta punta de la Cocibina a la Mesa de Roldán hay siete leguas de costa de norueste sueste / La Cocibina.

Página 131

\*De la punta de la Cocibina a la barra del Realejo hay trece leguas, córrese de lesueste oesnorueste. Y entre la Cocibina y el Realejo está una loma que la llaman la Mesa de Roldán.

Mesa de Roldán a f. 655 / Desde la Mesa de Roldán a los Aserradores hay cuatro leguas.

\*  
 De la Puente de San Juan a Puerto de Machin.  
 Legua y diez Leguas Corrientes. Nueve. Seis. y siete  
 de un por San Juan. Puerto de Machin. y por otros en a  
 guila. Alta de un. Pueblo de San Juan. y de otra  
 La costa y enjija. el. Puerto que llaman de San Juan  
 y de. aspermat. de. Cocibiza.  
 Del Puerto de Machin a Legua y. Como digo empieza  
 el Puerto de San Juan a la Cocibiza y de un. Legua.  
 que el. Puerto de Machin. que el. Puerto de Machin. y de un. Legua.  
 Puerto. Por tres. fathoms. y de un. Puerto a



Alferra del. De Machin.

Puerto de la Cocibiza  
 De la Puente de San Juan a la Puente de Machin.  
 de un. Legua y de un. Legua de un. Legua y de un. Legua



La Cocibiza

Man. de Urdan. of 1577.

De la Puente de Machin a los Arroyos y de un. Legua

\*  
 De la Puente de la Cocibiza a la Puente del Puerto  
 de un. Legua y de un. Legua de un. Legua y de un. Legua  
 entre la Cocibiza y el Puerto. de un. Legua y de un. Legua  
 La Puente de un. Legua de un. Legua

Página 132

\*Y antes de llegar al Realejo están Los Aserradores, que tienen unas isletas sueltas, avísote que les des resguardo que echan unos bajos dos leguas a la mar y luego verás la isla del Realejo que te ha de quedar por la parte del noroeste.

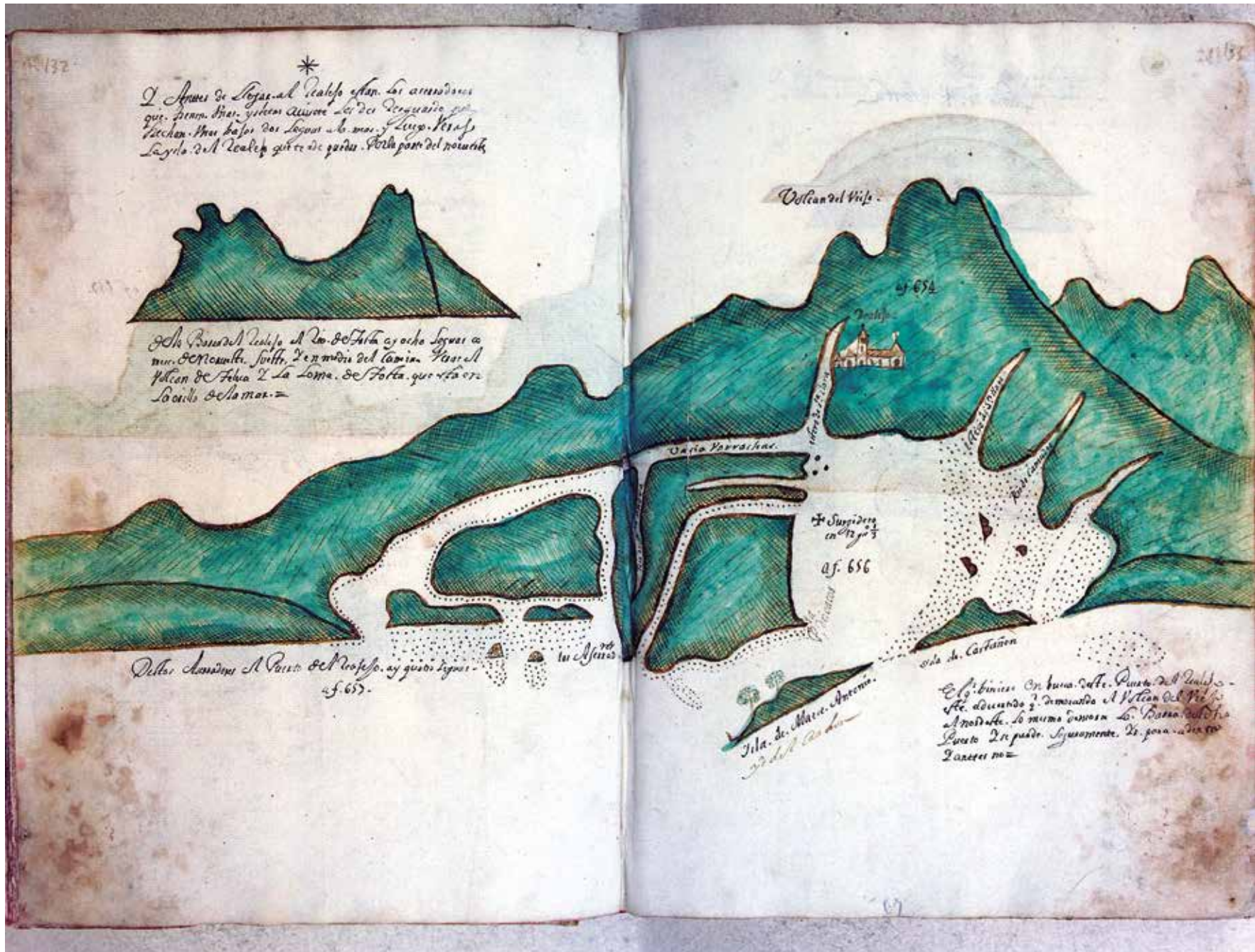
De la barra del Realejo al río de Tosta hay ocho leguas, córrese de noroeste sueste; y en medio del camino verás el volcán de Telica y la loma de Tosta que está en la orilla de la mar.

De estos Aserradores al puerto del Realejo hay cuatro leguas / a f. 657  
Los Aserradores.

Página 133

El que viniere en busca de este puerto del Realejo esté advertido que demorando el volcán del Viejo al nordeste, lo mismo demora la barra del dicho puerto, y se puede seguramente ir para adentro y antes no.

Volcán del Viejo / a f. 654 / Realejo / Estero de Santa Clara / Vacío Borrachas / estero de Santiago / río de Zamudio / [Cruz] Surgidero en 12 grados  $\frac{1}{3}$  / a f. 656 / Punta de Icacos / Isla de Castañón / isla del maese Antonio / Isla del Cardón



132

\*  
 De Armas de Logos al Realto estan las arribadas  
 que tienen diez y siete arribadas de los de Logos  
 de los de Logos de los de Logos de los de Logos  
 de los de Logos de los de Logos de los de Logos  
 de los de Logos de los de Logos de los de Logos



De la Bahía del Realto al Rio de San Pedro ay ocho leguas a  
 mar de la Bahía de San Pedro de la Bahía de San Pedro  
 de la Bahía de San Pedro de la Bahía de San Pedro  
 de la Bahía de San Pedro de la Bahía de San Pedro  
 de la Bahía de San Pedro de la Bahía de San Pedro

De las Arribadas al Puerto de San Pedro ay cinco leguas  
 af. 655

133

Volcan del Viejo

af. 654

af. 656

Isla de San Pedro  
 de los de Logos

De San Pedro a San Pedro  
 de los de Logos de los de Logos de los de Logos  
 de los de Logos de los de Logos de los de Logos  
 de los de Logos de los de Logos de los de Logos

Página 134

Desde el puerto del Realejo al río de Tosta hay nueve leguas de lessueste  
oesnorueste

Loma de \*Tosta / a f. 652 / Loma de Tosta / Río de Tosta.

Página 135

\*Y por encima del río de Tosta, tres o cuatro leguas la tierra adentro, verás  
el volcán de León

Desde el río de Tosta a la mesa de Sutiava, hay diez leguas de costa  
que corre de norueste sueste.

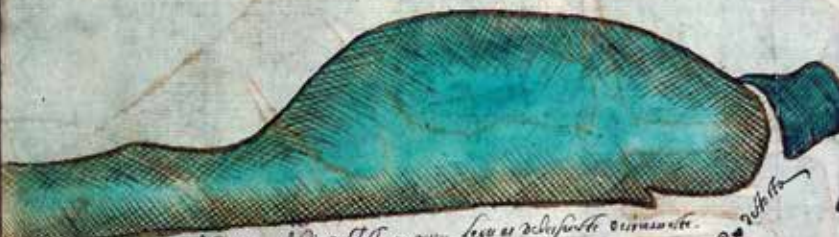
Volcán León / Volcán de León / a f. 653.

Loma de \* Jolta



N. 652.

Loma de Jolta



Desde el Pto del Real al Rio de Jolta ay una legua es de las montañas de...

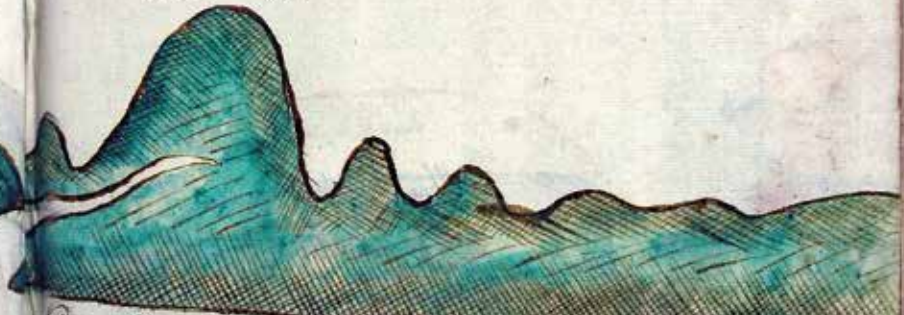
Rio de Jolta

Y Pto de Jolta \* del Rio de Jolta. Veriguam. Leguas  
La Sierra de Jolta. Pto de Jolta. de Leon

Volcan de Leon.



Volcan de Leon.  
653.



Desde el Rio de Jolta al Pto de Jolta ay una legua de esta que es de nombre Jolta.

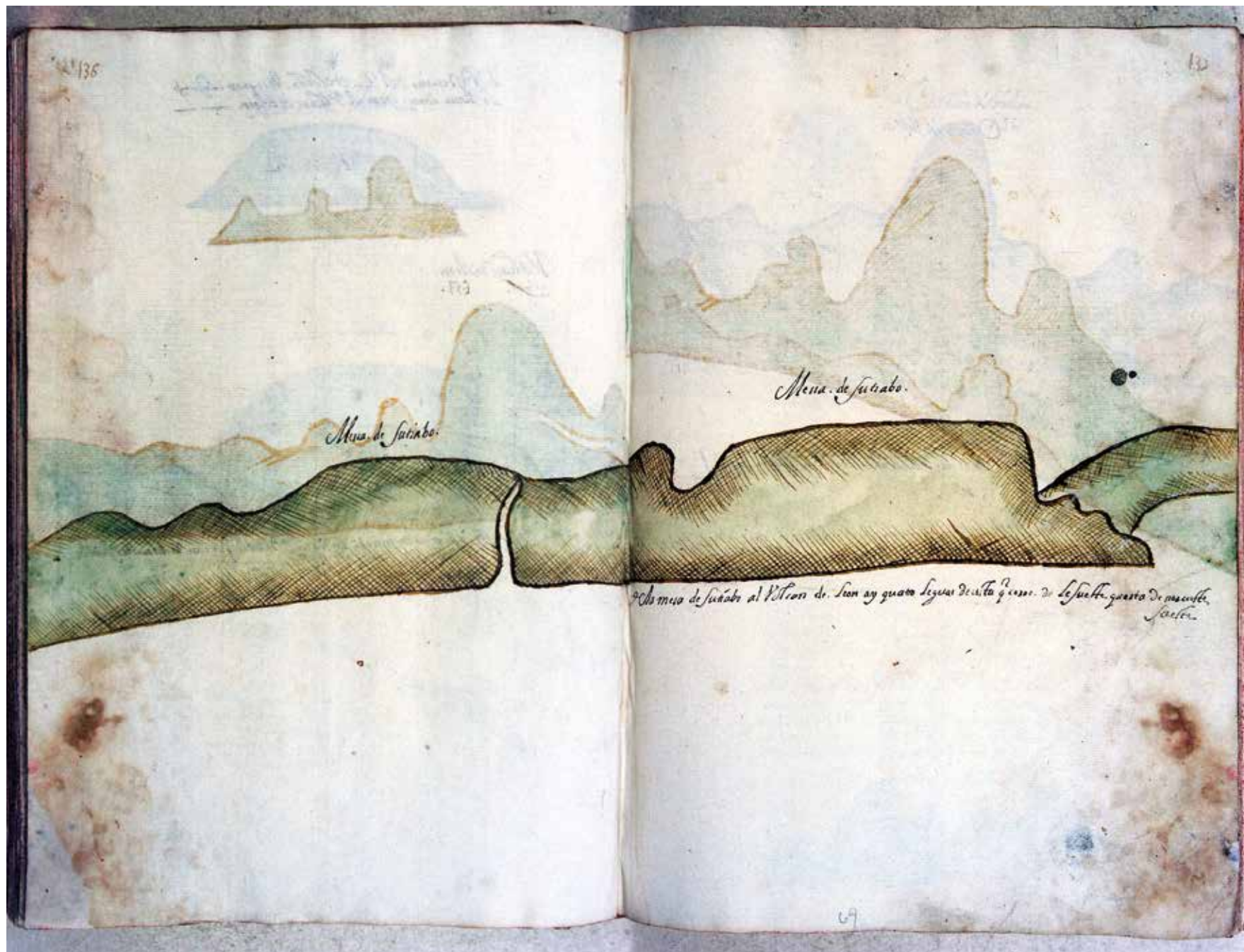
Página 136

Mesa de Sutiavo

Página 137

De la mesa de Sutiavo al volcán de León hay cuatro leguas de costa que corre del sueste cuarta de norueste a sueste.

Mesa de Sutiavo.



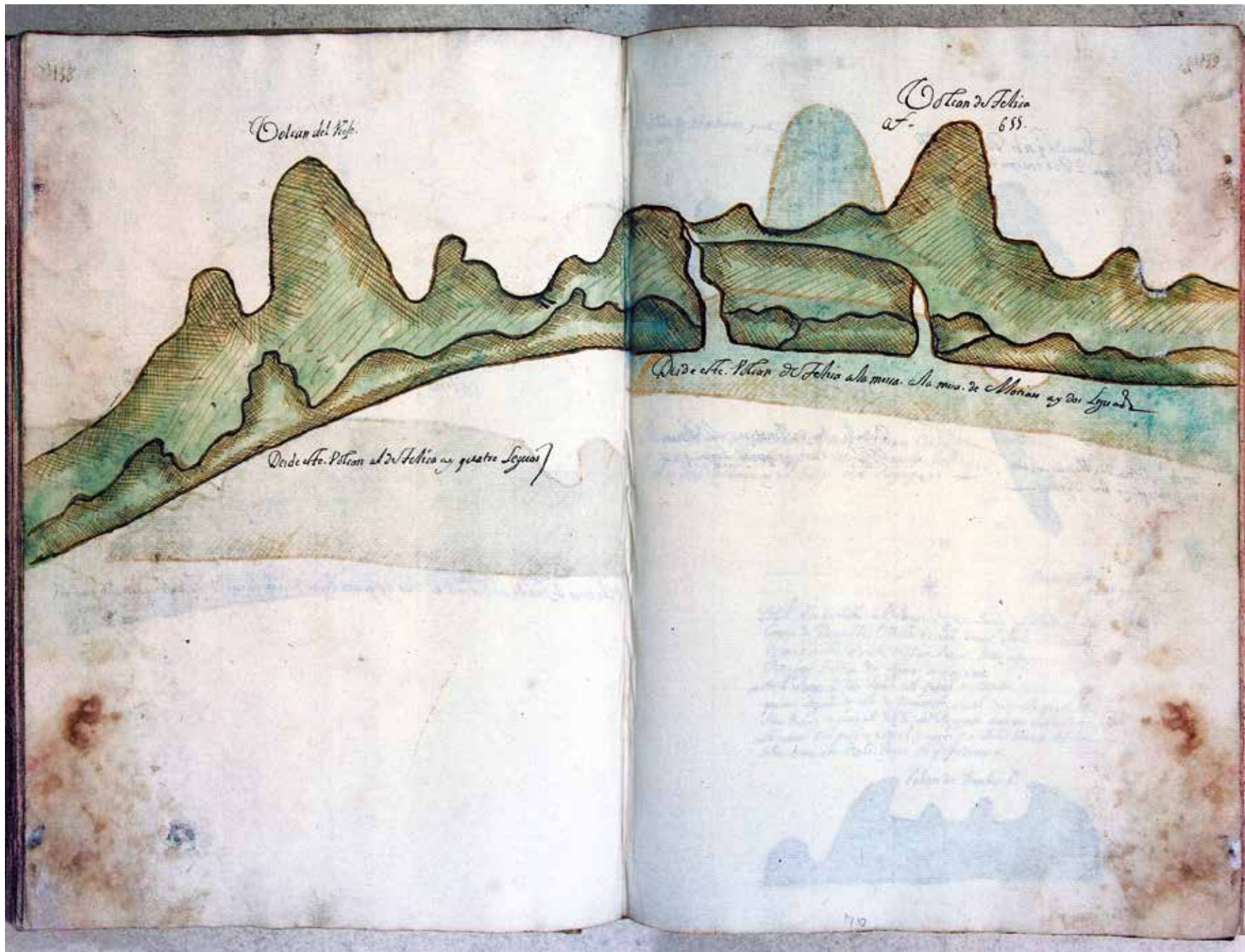


Página 138

Desde este volcán al de Telica hay cuatro leguas.  
Volcán del Viejo.

Página 139

Desde este volcán de Telica a la mesa a la mesa [sic] de Matiare hay dos leguas.  
Volcán de Telica / a f. 655.



Página 140

Volcán de Granada que se ve por el golfo del Papagayo y por encima de lo alto de Jinotepe

Desde la Mesa de Matiare a lo alto de Jinotepe hay tres leguas.

Desde Jinotepe al puerto de San Juan hay cuatro leguas.

Mesa de Matiare / Alto de Jinotepe.

Página 141

Desde el puerto de San Juan a la punta de Santa Catalina hay cuatro leguas de costa que corre de norueste sueste, y esta dicha distancia es el golfo del Papagayo.

\*Del río de Tosta al puerto de San Juan hay siete leguas, córrese de norueste sueste. Es costa brava, suele haber mucha mar en este puerto de San Juan. Tiene una mesa llana por encima que tendrá dos leguas de largo.

Del puerto de San Juan a la punta de Santa Catalina hay quince leguas de costa de norueste sueste. Desde este puerto de San Juan empieza el golfo del Papagayo. Avisote mires como lo pasas, no porfies con el norte, que suele ventar mucho, si no atrácate con la tierra lo que pudieres.

Volcán de Bombacho que reventó en agua / Mesa de Santa Juana / El Papagayo / a f. 651 / [Cruz] el surgidero / Puerto de San Juan / Punta de Santa Catalina en 11 grados  $\frac{1}{2}$  / a f. 651 / Volcán de Bombacho.

Del Mar de Ipanado y se ve. Del N. del  
del Papagayo y del encima todo a lo de  
finotepa



Alto de Sanotepa

Mesa de Matias



Desde la Mesa de Matias se ve  
de finotepa y de San Juan

Desde alto de Sanotepa al Pinar  
de San Juan ay quatro leguas

Del Mar de Ipanado y se ve. Del N. del  
del Papagayo y del encima todo a lo de  
finotepa



Mesa de San Juan  
El Papagayo  
N. 651.  
El Surgido.

Puerto de San Juan

Desde el Puerto de San Juan a la punta de esta Catedralina  
ay quatro leguas. En esta que es. Casa de Norevillo. Sulte.  
Dista dho. de San Juan a N. del Papagayo



Punta de Santa Catalina  
en 11 go  
N. 651

El Rio de Santa Catalina. al Pinar de San Juan ay cinco leguas  
Casa de Norevillo. Obsta. en esta. casa. Sulte. con mucha  
Mia. e nista. Puerto de San Juan. Ay una mesa Mesa  
Gonzales de San Juan. Ay leguas de San Juan =  
El Puerto de San Juan a la punta de Santa Catalina ay  
quatro leguas de esta de Norevillo. Sulte. Dista de San Juan  
San Juan. ay quatro leguas. del Papagayo ay cinco. Sulte. como  
Lo pome No pasen con el mar. que. Sulte. bevas. much  
Sino obstar. Cepta. Sulte. lo q. pudiere =

Holani de Bombacho



Página 142

De esta punta de Santa Catalina al puerto de Velas hay ocho leguas de costa que corre de estesudeste a oesnorueste. 11 grados  $\frac{1}{2}$ .

\*La punta de Santa Catalina tiene un farellón dos leguas a la mar y otros farellones más a tierra de este farellón. De la punta de Santa Catalina a la punta de Guiones hay veintidós leguas, córrese de norueste sueste.

De la punta de Santa Catalina al puerto de Velas hay ocho leguas de estesudeste a oesnorueste. Este puerto de Velas tiene [entre renglones: un arrecife] que sale una legua a la mar, y más para el sueste tiene tres o cuatro farellones que desde lejos parecen navíos a la vela, y más para el sueste tres o cuatro farellones juntos.

Punta de Santa Catalina.

Página 143

Del puerto de Velas al Morro Hermoso hay siete leguas de costa que corre de norueste sueste cuarta de norte sur.

Cerros de Capacas / [Cruz] surgidero / Puerto de Velas / a f. 651.



Puerto de Santa Catalina

Desde punto de Santa Catalina al Puerto de Potosí  
se oiden leguas de costa y casas de su jurisdicción de mar adentro  
- 11 g<sup>tas</sup> -

\*  
 La Punta de Santa Catalina tiene de fachón  
 dos leguas ala mar. Y otros fachones mas a tierra  
 de este fachón =  
 La Punta de Santa Catalina ala punta de Potosí  
 ay cinco y dos leguas casas de su jurisdicción. Desde punta  
 de Santa Catalina al Puerto de Potosí ay ocho leguas  
 de mar adentro. Este Puerto de Potosí tiene de fachón  
 una legua ala mar. Y otras para el Norte. Tienen de fachón  
 otros fachones y desde este punto Navios ala tierra  
 y mar para el Norte. que a quatro fachones tienen.



Comis de Capayas.



Virreyes

Puerto de Potosí  
A 5 651

\*  
 Puerto de Potosí a Mar adentro ay  
 cinco leguas de costa y casas de su jurisdicción que  
 ay de. No. No. sea -



Página 144

Del Morro Hermoso a la punta de Guiones hay ocho leguas de costa que corre de norueste sueste.

\*Del puerto de Velas a Morro Hermoso hay siete leguas, córrese de norueste sueste cuarta de norte sur, este Morro Hermoso es alto y tajado a pique.

Morro Hermoso al norueste / a f. 650.

Página 145

Del cabo de Guiones al Cabo Blanco hay diez leguas de costa que corre de norueste a sueste.

\*Del Morro Hermoso a la punta de Guiones hay ocho leguas de costa de nornorueste sursudeste, costa limpia por donde quiera que cojas. Esta punta de Guiones hace las señas de un cazonete y tiene junto a sí una isleta y todo alrededor de esta isleta son bajos. No te llegues mucho a ella.

a f. 650 cabo de Guiones.



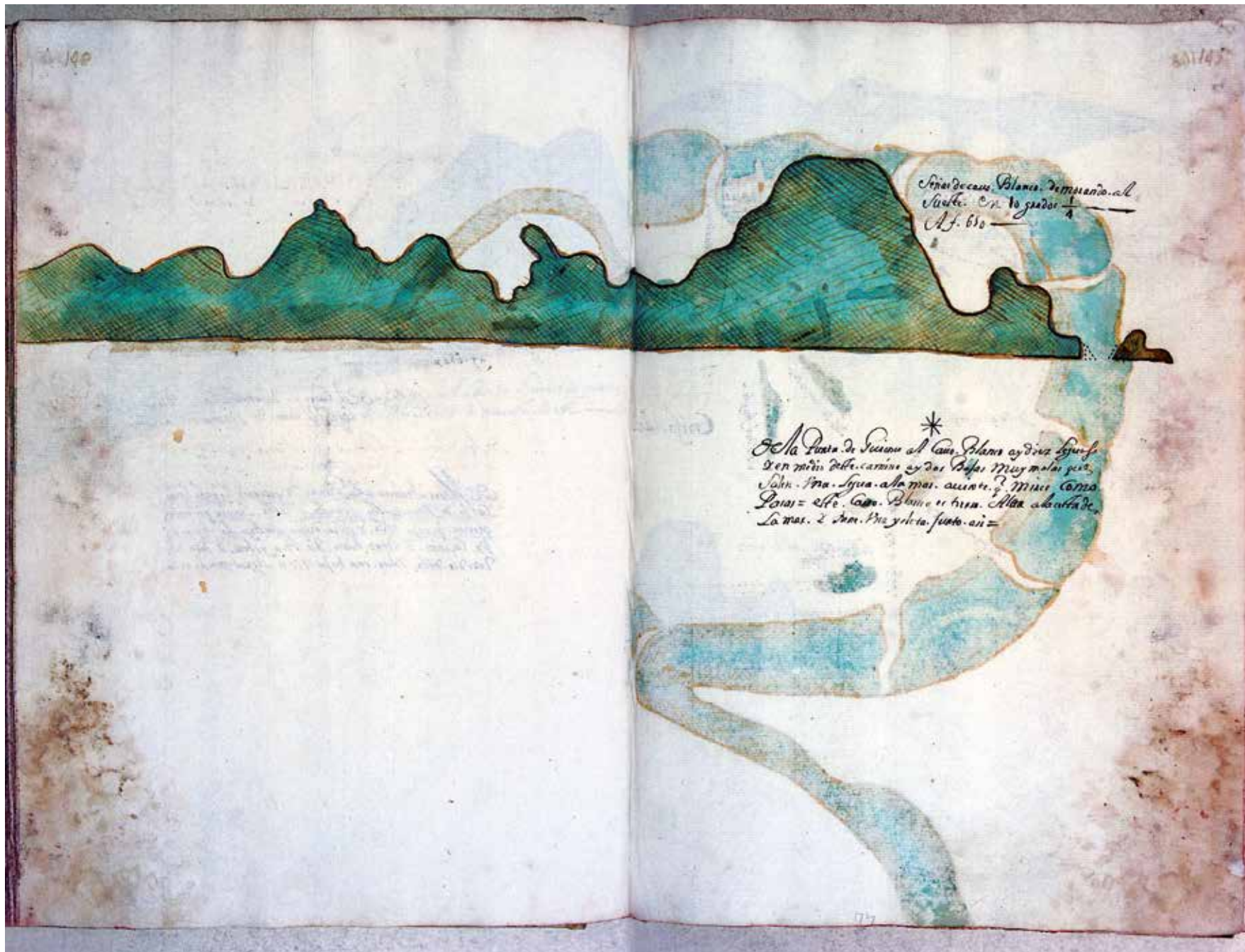


Página 146

Página 147

\*De la punta de Guiones al Cabo Blanco hay diez leguas, y en medio de este camino hay dos bajas muy malas que salen una legua a la mar. Avísote que mires como pasas. Este Cabo Blanco es tierra alta a la costa de la mar y tiene una isleta junto a sí.

Señas de Cabo Blanco demorando al sueste en 10 grados  $\frac{1}{4}$  / A f. 650.



Página 148

Golfo de Maya / Río de Cajel / río de la despensa del Rey / río de Tempisque / río de las Lañas / Hato de Juan Solano / río de la Barranca / [Cruz] La Caldera / río del Gamalotal / isla de Brujas / isla de la Chira / isla de Paro / punta del Palmar / isla de San Lucas / isla de Guayabas / isla del Fraile.

Página 149

Desde la Herradura a Cabo Blanco hay diez leguas en derrota de norueste sueste, y entre uno y otro está la ensenada de Nicoya, como aquí parece.

La Herradura / a f. 648 / Cabo Blanco al noroeste / en 10 grados  $\frac{1}{4}$ .



Página 150

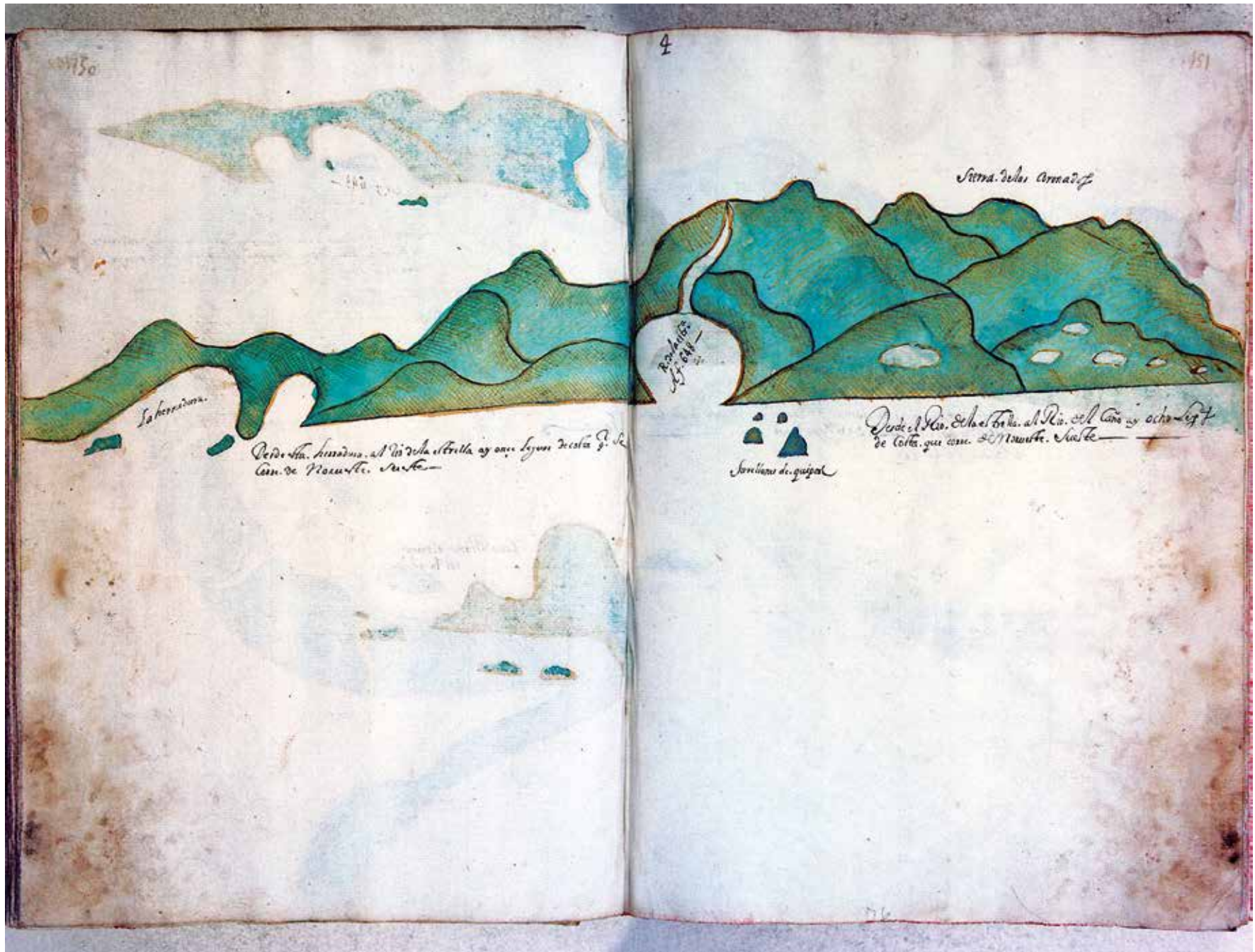
Desde esta Herradura al río de la Estrella hay once leguas de costa que corre de norueste sueste.

La Herradura.

Página 151

Del río de la Estrella al río del Caño hay ocho leguas de costa que corre de norueste sueste.

Sierra de los Coronados / río de la estrella / a f. 648 / farallones de Quipos.



Página 152

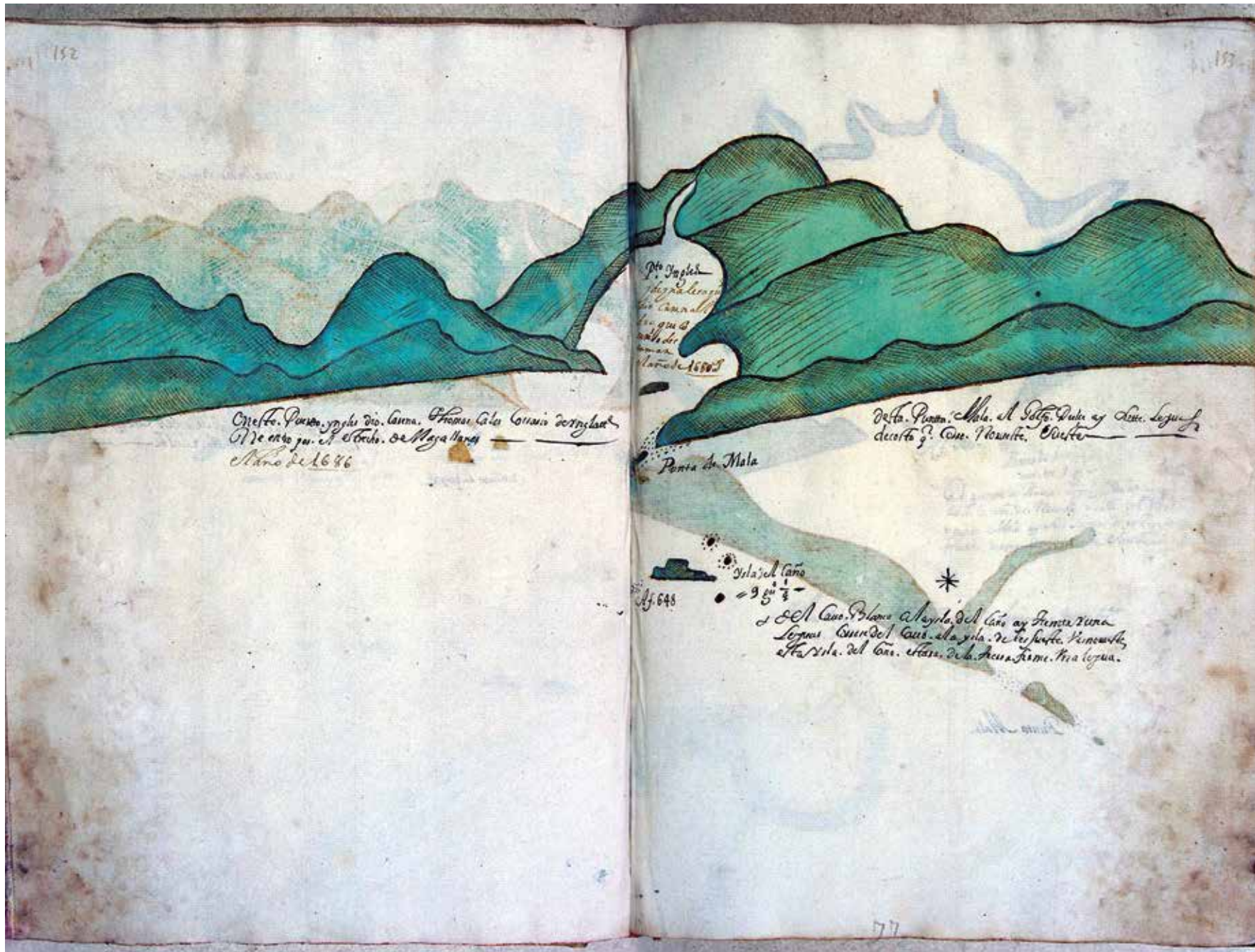
En este Puerto Inglés dio carena Thomas Cales, corsario de Inglaterra que entró por el estrecho de Magallanes / el año de 1686

Página 153

De esta punta Mala al golfo Dulce hay siete leguas de costa que corre noroeste sueste.

\*Del Cabo Blanco a la isla del Cao hay treinta y una leguas. Córrese del cabo a la isla de lessueste a oesnorueste. Esta isla del Caño estará de la tierra firme una legua.

Puerto Ingles / y de [ilegible] cuales [ilegible] carena [ilegible] que lo [ilegible] Año de 168... [ilegible] /Punta de Mala / isla del Caño, 9 grados  $\frac{1}{4}$  / a f. 648.



Este Puerto y este Rio. Llama. Sancti Spiritus  
Me enro por el Cabo de Maya  
Año de 1686

Pto. de Sancti Spiritus  
que es el  
Cabo de Maya  
Año de 1686

Esta Punta. Llama. del Dto. de San Juan  
de este g. Cm. de Nueva

Punta de Mala

Isleta del Cano  
9 3/4  
El Cabo. Blanco. del Cano ay Francia  
Legua del Cabo del Cano de la punta de Nueva  
La Isleta del Cano de la punta de Nueva



Página 154

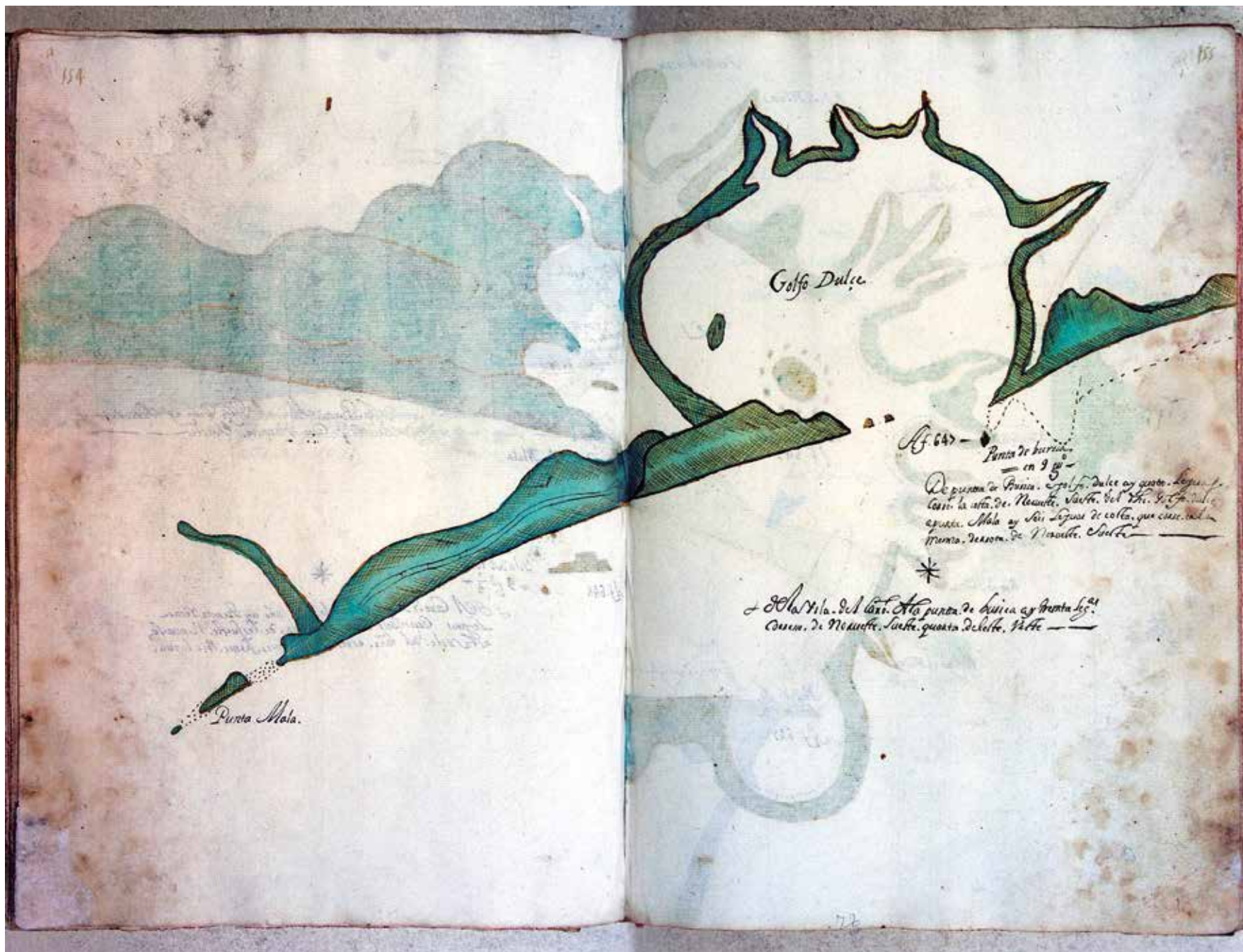
Punta Mala.

Página 155

De punta de Burica a golfo Dulce hay cuatro leguas, corre la costa de norueste sueste. Del dicho golfo a Punta Mala hay seis leguas de costa que corre en la misma derrota de norueste sueste.

\*De la isla del Caño a la punta de Burica hay treinta leguas. Córrese de norueste sueste cuarta de este oeste

Golfo Dulce / a f. 645 / Punta de Burica en 9 grados.



Golfo Dulce.

N.º 647 - Punta de burica  
- en 9.º -

De punta de burica. Esp. fo. dulce ay guano. Logua. f.  
Casi la isla de Noauete. Saete del N.º. 6.º. f. m. l.  
ay. Mala ay San Lazaro de colta. que case. tal.  
Munro. Neason. de Noauete. Saete



\* Isla Mala. Del can. Mala punta de burica ay punta de  
Cama. de Noauete. Saete. guano de colta. f. m. l.

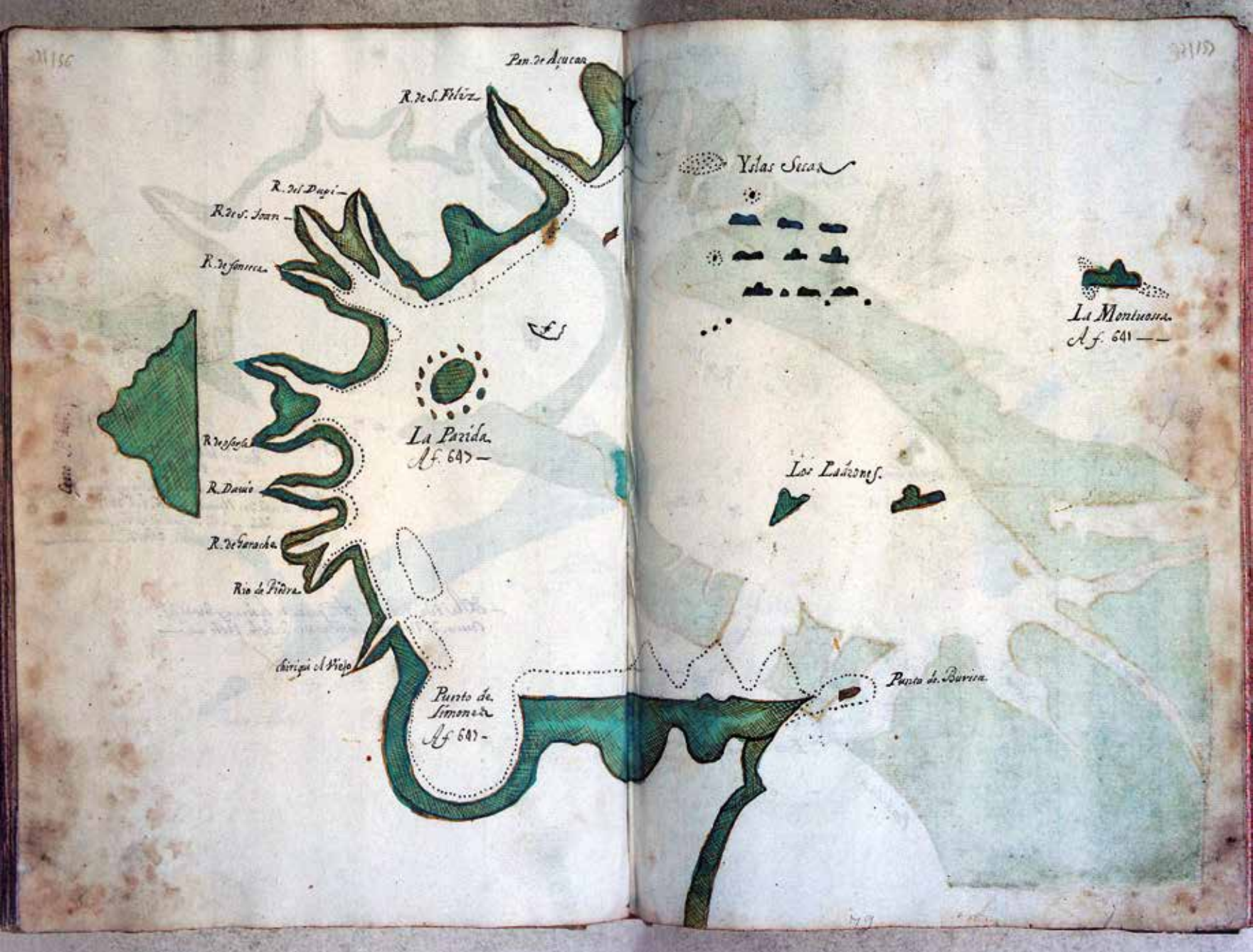
Puerto Mala.

Página 156

Pan de Azúcar / río de San Félix / río del Dupi / río de San Joan / río de Fonseca / La Parida / A f. 645 / Cerro [ilegible] / río de Osorsa / río Davio / río de Garache / río de Piedra / Chiriqui el Viejo / Puerto de Limones / A f. 641

Página 157

Islas Secas / La Montuosa / A f. 641 / Los Ladrones / Punta de Burica.



Página 158

Río del Cobre / río del Bengui / río de Tevasara / río de Liraico / Isla de Conejos / brazo que va a Guasala /brazo que va a la ciudad / Estero / Pan de Azúcar / Río Domo / [Cruz] / ensenada de Pueblo Nuevo / La Porcada o isla de Silva / Boca de Toro.

Página 159

\*De la punta de Burica a la isla de Coiba, digo de Quicara, hay veinte leguas. Córrese de la punta de Burica a esta isla de Quicara de Lessueste a oesnorueste, y esta derrota va por la parte del sur de Quicara y de la isla de Coiba y todas las demás islas.

Bahía honda / isla de Camares / Las Rancherías / Puerto de Damas / Quicara en 8 grados / A f. 643 / isla de Coyba /A f. 644 / A f. 645 / Las Contreras.



Página 160

Punta de Burica / río de Filipina / Ensenada de Buena Canal / río de Tabaniba / Loma de Lobale / [Cruz] / Morro Hermoso / río de Mocabi / río del Martinejo / río de Martín / río de Piñas / Ensenada de Filipina / río de Pinugas / río de Tornos / río de Guay / río de Mariato.

Perdomo / farallón de la Guaca / Puentezuela / isla de Sevaco / isla de Leones / La Gobernadora.

Página 161

Ensenada que llaman de Montijo, que vuelve desde la punta de Mariato la vuelta del norte. Si algún navío viniera con necesidad puede muy seguramente entrar por esta buena canal y dar fondo donde está la cruz. Y desde allí enviar con la barca y entrar por el río de Martín y subir por él arriba, que luego darán en poblado y hallaran carne y maíz y gallinas y lechones, advirtiéndole que es tierra de mareas y has de andar con ellas.

Señas de las sierras de Guanico demorando al este a tres leguas / A foja 640 / costa fondable / río de Quebros / Punta de Mariato.





Página 162

Esta plana se sigue a la plana de enfrente, que fue yerro ponerlas trocadas.

Río de Oria / río de Cascajales / río de Chiribuy / río de Canas / señas del morro de Puercos demorando al oeste / señas de la punta de Yguara demorando al oesnorueste.

Página 163

Primero se ha de mirar y leer esta plana que la de enfrente, que por yerro se anticipó aquella de esta.

Desde la Punta de Yguera a morro de Puercos hay dos leguas, desde morro de Puercos a la punta de Mariato hay diez leguas de camino que se corre de este oeste, la cual dicha costa es unas sierras altas montuosas y muy fondables sin puerto alguno, y en tiempo de vendavales es muy inquieta y brava. Y demorando lo más alto de dichas sierras que es ad [sic] adonde está puesta la cruz, al norte hacen las dichas sierras que en la pintura parecen. Desde la punta de Mariato vuelve la costa la vuelta del nordeste y hace una ensenada de ocho leguas hasta un río que llaman de Martín, y va a rematar la dicha ensenada a la punta de la Filipina.

Esta se ve primero.

Punta de Mariato / A f. 640 7 grados  $\frac{2}{3}$  / sierras de Guanete / Los Frailes / A f. 663 / 15 brazas / Punta de Iguera / A f. 638 / esta baja suele reventar en la mar / Morro de Puercos 7 grados / A f. 639 / peñascos.



Página 164

Punta Delicada / río de Cubita / río de Parita / río de Soria / El Membrillar / Estero Salado / río Chico / Nata / cerro de San Cristóbal / estos dos esteros llaman el Río Grande / las serrezuelas / la Isleta / bajo de río Grande / de arena.

Este cerro está sobre vista la tierra adentro y se llama el cerro de Cana agua

Página 165

Punta Mala / a f. 638 / río de Oria / La Yeguada / río Puca / río de Puercos / río de Mensabe / Río de Guarate / la roca vieja.

a f. 637 / Isla de Iguanas / [Cruz] / Por esta canal hay 18 brazas de fondo limpio, es basa [sic].



Página 166

Cerros del Sapo / La Serrezuela / La Chorrera / río de la Estancia / río de Antón del Ato / río Chico / río farallón de Chiru / Farallón / río de Coronas / río de Chame

Estas sierras están la sierra adentro sobre la costa abajo, como aquí parece

Página 167

\*De la isla de Cucara al morro de Puercos hay veinte leguas. Mandarás gobernar al este cuarta al nordeste en demanda del dicho morro de Puercos. Y si en pasando el golfo de Tehuantepec quisieras ir por mar fuera de la costa (porque estas derrotas han sido de punta a punta) mandarás gobernar en estando tanto avante con la Encomienda al sureste cuarta al este, obra de cuarenta leguas, y estarás norte sur con la punta de los Remedios y estarás seis u ocho leguas a la mar. Y desde la dicha punta de los Remedios mandarás gobernar al lessueste obra de ciento y seis leguas y estarás norte sur con el puerto de San Juan, que es principio del Papagayo. Y ten cuidado de guñar hacia tierra porque te atraques con ella, porque puedas pasar el Golfo del Papagayo y desde la punta de Santa Catalina (que es donde remata este golfo del Papagayo) mandarás al sureste hasta que estés en altura de nueve grados y medio, y estarás norte sur con Cabo Blanco obra de ocho leguas a la mar. Y de esta altura de nueve grados y medio mandarás gobernar a lessueste hasta altura de ocho grados y un cuarto, y de ahí al este en demanda de la isla de Quicara. Y si quisieres pasar de la banda del norte de Quicara mandarás gobernar al este cuarta al nordeste en demanda de las sierras de Guanico y de ahí a morro de Puercos, conforme te hallares con la costa. Y teniendo este morro de Puercos al norte hace la seña que ves.

Morro de Puercos al norte / Farallón de Chure / Punta de Chame / a f. 637.



Río de Lagartos / Camarón / Sachalises / río de Perequete / río Caymito / río de Miguel / río de Venados / Puerto de Brujas / Farfán / río Grande / Hato Panamá la Nueva / Mata Arnillos / cerro del Ancón / Paitilla / Matadero / Panamá / Está loma esta encima de la ciudad de Panamá un poco la tierra adentro.

Flamencos / Perico 9 grados isla de Naos / Changame / isla de Viudas / isla de Tortoles / isla de Tortoles / digo de Melones / otra Taboga / isla de Melones digo Verde / Catalina Mandinga / isla de Gatos / Peña Blanca / Silla de Caballo / Pan de Azúcar / Valladolid.

\*Y en tiempo de vendavales puedes desde Morro de Puercos gobernar al nordeste cuarta al norte en demanda del puerto de Perico, que en el camino verás la isla de Otoque o Taboga que se siguen por cinco leguas una de otra.

Y si fuere en tiempo de vendavales, digo de brisas, será fuerza atravesar a la costa del puerto de Piñas, y mandarás gobernar conforme el viento te diere lugar. Y en las fojas [en blanco] verás las señas de aquella costa, puerto de Piñas y Garachine en las derrotas que van desde Lima a Panamá.

Y si en pasando el golfo del Papagayo quisieres desde adonde te pareciere atravesar a la costa del Perú, mandarás gobernar al sur, y si fueres en tiempo de brisas al sursudeste o a donde más bien te pareciere conforme en la parte que te hallares, que si es tiempo de brisas te has de tener siempre para la parte del norte y si es tiempo de vendavales has de tener la parte del sur. Y en las derrotas y señas de tierras que van desde Panamá para Lima podrás ver las señas de la tierra cuando llegues a ella.

Y si atravesares de Panamá para el Perú en tiempo de vendavales, aunque el viento te sea largo, no te dejes ir de un bordo a la otra banda, que aun pongas la proa al norueste la vuelta de fuera es mejor que no dejarse ir de una vez, que conforme fueres llegando a media travesía te irán alargando los vientos de un bordo y otro. Y te advierto que solo en el bordear está el que cojas buena tierra de la otra banda del Perú

Tabogilla / Taboga / a f. 637 / Otoque / Bona / Brava / Punta de Chame / Favore.





Demostración de cuántas son las islas de las Perlas y cómo se llaman, y como están unas con otras y los puertos de ellas, que son adonde están puestas las cruces, y la isla del Rey cuántos ríos tiene y cómo se llaman.

Cuántas son las islas de las Perlas por su nombre y son las siguientes:

La isla Grande del Rey / La Pacheca / Pedro Gómez de la Calle / La Contadora / Chopera / isla de la Paja / Calla Calla / Cacalleta / La Voga / Chito / Mogomogo / Bolaños / [ilegible] León / Mina Grande / Mina Chica / Gaspar Ramos / Vallanete / isla de Piros / isla de Membrillos / isla Monte / isla Señora / Santa Catalina / Pedro González / isla de Chucho / isla de Membrillos / isla Garcajo / Viveros / Cristóbal Pérez / Caracol / San Pablo / Pasesos / Elefante / Perico / isla del puerto / isla de Puercos / otra isla monte / isla Pelada / San Telmo / La Galera.

Ríos que tiene la isla grande del Rey / al este/ río de Toribio / río de Carreño / río de Capira / río de Mosquitos / Al oeste / río de Bombas / río de Pueblo Viejo / río de Lagartos / río de Martín Pérez / río de Caballero / río del Licenciado / río de Juan Gutiérrez / Al norte / río de Mendoza / río de Ostiones / río de Ortiz / Al sur / río Limón / río Cacique / río Bermejo.

Isla de Chucho / el Cocal / Punta Mala / Cascajal / Santa Catalina / Puerto Gonzalo / isla de Señora / isla Morena / isla Monte / isla de Piros / isla Nuestra Señora / Canales / a f. 635.

Galera / San Telmo / isla Pelada / isla Monte / [Cruz].

Si la necesidad te obligare a verte empeñado dentro de estas islas, puedes pasar por entre la isla de la Galera y la isla San Telmo, que hay canal muy bueno de 14 a 16 brazas de fondo por medio pues que yo he pasado con embarcación de 22 varas y no hay más de lo que vieres. Y en pasando que llegues a pasar la isla de la Galera procura siempre pegarte más bien a la isla grande del Rey, por huir de los bajos, de él salen a la isla de la Galera al nordeste que son muy peligrosos y corre [sic] mucho el agua para ellos, y todos son de piedra que no se puede dar fondo cerca de ellos porque perderás las anclas. Y hacia la isla del Rey aún hay mucho fondo, es limpio y mira que sale de la isla de la Galera para la parte del sudueste una restinga más legua y media; y con vendavales rompe la mar en toda esta restinga, echa un placer verde que en partes tiene de tres a cuatro brazas y en partes dos y en partes de 5 a 6 brazas.

Gibraleón / Mina chica / Cazalla / Mina Grande / isla de Gas [ilegible] / Mogomogo / Caracol / Chetio / isla de Pájaros / [Cruz] / Contadora / Chepera [Cruz] / Taboga de las islas del Rey / [Cruz] / Pachica / Chiteo / Mogo Mogo / [Cruz]



Punta de Burica / Juan González / río Meneses / Chiriqui / el Dupi / San Juan / Fonseca/ Puerto Nuevo / Bahía Honda / río de Távara / ensenada M [ilegible] / Río de Mariato / río de Cañas / río Quiribi / río de Tassase / Cubita / río Chico / Nata / Río Grande / Oriu / Tame / río de Lagartos / Camarón / Salinas / Perequete / Pa [ilegible] / río Grande / [ilegible] / río de Chame / Alto de Ma [ilegible] / río Congo / río Sucio/ río de Bernavista / Golfo del Ballano / río Bagre / Cerro del Sapo / Puerto de Piñas / Punta de Garachine / Puerto Quemado / Puerto Claro.

Los Ladrones / Las Montuosas / Islas Secas / Quicara y Coiba / punta de la Filipina / ensenada de Martí / Punta de Mariato / Sierras de Guañete / Morro de Puercos / punta de Higuera / Los Frailes / río de Oria / Punta Mala / isla de Iguanas / Farallón de Cubita / farallón de Chira / Pan de Chame / Otoque / Taboga / Chepillo / Taboguilla/ isla del Rey / Galera.

Esta ensenada de Punto Menor se pone aquí solo para hacer demostración de cómo la isla de Malpelo está en medio del golfo del cabo de San Francisco y la isla de Malpelo y la punta de Higuera. Todas tres están en derrota de norte sur y del dicho cabo de San Francisco a la punta de Higuera hay ciento y veinte leguas. Y la isla de Malpelo está en medio del camino tanto de una parte como de otra. Está en altura de cuatro grados largos de la parte del norte.

Anegadas / río de Sandi / río de los Noanames / río de Agua / Puerto de Buenaventura / río Piles / río de San Juan / río de la Magdalena / río de Cedros y de [ilegible] quande / río de las Esmeraldas / Punta de Manglares / Ancón de Sardinas / río de Santiago / Bahía de San Mateo / Tacames / primer río de los Cojimies / Portete / Cabo de San Francisco / Punta de la Galera.



[Panamá en 9 grados] De Panamá al puerto de Perico hay dos leguas. Esta uno con otro nordeste sudoeste, y en medio desde camino está una baja muy mala norte sur con Paitilla. Y Perico está con el río Grande nornoroeste susudeste.

[Chepillo] De la ciudad de Panamá a la isla de Chepillo hay siete leguas, córrase de lessueste oesnorueste. Y una legua de Panamá está el río de Juan Díaz. Esta isla de Chepillo tendrá de box una legua, es tierra baja a la costa de la mar y un poco la tierra adentro está la sierra de Pacora.

[Golfo de San Miguel] De Chepillo al golfo de San Miguel hay cinco leguas y de Chepillo al río de Mástiles hay otras cinco leguas, que es la punta de Manglares, unos bajos que salen casi dos leguas a la mar y no te llegues a ellos a toda esta costa que es peligrosa. Y si barloventearas desde la isla de Chepillo para el sueste y entre la isla del Rey has de ir con la sonda en la mano, y no pases de seis brazas para tierra, sino es virar para fuera a la isla de la Pacheca que está norte sur con esta dicha punta de Manglares. Y a esta isla de la Pacheca te puedes llegar que es todo fondable.

De la isla de la Pacheca a Perico se corre de lessueste oesnorueste, hay once leguas y esta dicha isla de la Pacheca con la isla de Chuche nornordeste sursudoeste, hay cuatro leguas. Y con Taboga nornoroeste sursudoeste. Y con Panamá norte sur quince leguas. Y con Otoque noroeste sueste. Y Taboga con Otoque nornordeste sursudoeste. Y estas dos islas de Taboga y Otoque son altas y montuosas. Taboga tiene junto a sí otra isla más pequeña que llaman Taboguilla. Si se ofreciere bien se puede pasar entre una y otra isla arrimándose más a Taboga que a Taboguilla, porque tiene una baja que muchas veces la verás descubierta, ni tampoco te llegues mucho a todas estas islas cuando cuando [sic] vayas a embarcar [sic] porque las corrientes no te lleguen a ellas y te obliguen a dar fondo.

\*Morro de Chame a luesnorueste.

El que bajando a Panamá y fuere por fuera de las islas del Rey vera este morro de Chame y le hará esta seña a luesnorueste.

Cerro de Cabra al noroeste.

Y mirando más para el oeste se verá este cerro de Cabras que al oeste-noroeste hace esta seña ocho leguas a la mar.

Taboguilla al lueste.

El que viniere desembocado de la isla de la Pacheca yendo a Panamá mirando la vuelta de lueste verá a Taboga que hace estas señas.



Página 176

Quebrada de Huacate / Punta de Patiño / río Patiño / río Bagre / Puerto / boca Chica / río de Indios / río de Balsas / río de Tuyra / río de Tucaessa / río de Antón López / río Talega / Punta del Tiburón / río Sucio / río de Papayas / río Bambas / Real de San Miguel / río que va a San Miguel / río de Buena Vista / río Sucio / Quebrada de Mariel / río Congo.

Cambre / Isla de Cedros / Peña de Odis / farallón de Batata / Dos Hermanas.

Página 177

Esta es la ensenada del Vallano con todas y cuantas islas y ríos grandes y pequeños tiene.

Cerro del Sapo / Punta de Garachine / a f. 634.





\*[Canal de las islas del Rey] Va corriendo la canal por entre estas islas del Rey y la Tierra Firme nornorueste sursudeste y mientras más arrimado a las islas hay más fondo. Arrimado a tierra firme hay un farallón pequeño y pelado, y aquí sale la boca del río Maje. Desde este farallón al sudeste hay más fondo que en toda la costa de atrás dicha. No pases por tierra de este farallón que hay bajas.

[Cabo de San Lorenzo] Desde el farallón de Chiman al cabo de San Lorenzo hay mucho fondo, que se puede surgir en diez a doce brazas, y no te arrimes más a tierra porque hay muchos ríos y hay muchos bajos. Y en el Cabo de San Lorenzo hay mucho fondo, bien puedes surgir, que todo es limpio y toda esta atrás dicha es baja y de muchos manglares hasta el golfo de San Miguel. Y en el dicho golfo de San Miguel hay algunas isletas y ríos caudalosos y se puede surgir en ellos, que son seguros, y no hay travesías de quince brazas para arriba porque desplaza mucho el agua en toda esta costa.

[La isla de la Galera] La isla de la Galera está con la punta de Guarachine lesudeste oesnorueste, hay cinco leguas y dos leguas cortas de la Galera. Y tres poco más de la punta de Guarachine está el bajo de San Joseph, que tiene aparte dos brazas de fondo. Y de allí para arriba correse este bajo con la punta de Guarachine de este oeste, y con la isla de la Galera oesnorueste lesudeste. Púedese pasar por cualquier parte de este bajo de San Joseph, y avísote que por aquí corre mucho el agua y desemboca por entre las islas cuando mengua. Y advierto que nordeste sudeste con la isla de la Galera, dos leguas a la mar, está una baja que suele la mar lavar. En ella hay mucho fondo alrededor. Y la isla de la Galera tiene unos bajos de piedra de la parte del sudoeste. Junto a ella, por entre estas islas, como he dicho, desemboca el agua cuando mengua con gran violencia y con la misma fuerza vuelve a crecer. Desde el mes de agosto hasta octubre, que son tres meses, los más forzosos de vendavales, se puede navegar por fuera de estas islas porque se pueden hacer vueltas largas cuando se barloventear, y lo demás del año por dentro, que son tiempos más apacibles y hay terrales y virazones, y se puede surgir.

O / Punta de Guarachine al este  $\frac{1}{4}$  al nordeste / [Cruz].

Teniendo la Punta de Guarachine que está de la O al este cuarta al nordeste, hace la seña que ven, y la de abajo juntándolo con la de la cruz, una con otra es la tierra que va corriendo a puerto de Piñas, y si está claro la verás toda.

[Cruz]

Esta punta de la Cruz es la que se junta con la cruz de arriba, que es la tierra que va levantando de puerto de Caracoles para puerto de Piñas. Si está claro se verá toda la costa teniendo la cruz al leste.



Punta de Chame / Camates / río de Lagartos / Tabalise / Perequete / río de Pique / cerro de Cabras / río de Venados / Farfán / Punta de Brujas / río Grande / Panamá / Juan Díaz / Taymón / Pacora / árbol de gaviás / río de Chepo / puerto del Caracol / río de Chemina / río de Pasiga / río de Lagartos / río de la Maestra / río Ondo / Alto de Moche.

Tabore / Valladolid / Guaca / Vrava / Otoque / Taboga / Taboguilla / isla Verde / isla de Melones / isla de Venados / Perico 9 grados / bajos / Cazalla / otro Mogomogo / Chetio / isla de la Paja / la isla Grande del Rey / Chaperá / Contadora / Pacheca / Mogomogo / Chepillo.

El que viniere con navío grande al puerto de la isla del Rey y quisiere entrar en él, este advertido que no entre por aquel islote primero que está de la parte del sur del dicho puerto, que se llama el Elefante, porque muchos bajos muy malos de piedras que de bajamar se ven reventar y no se puede entrar por allí sino fragatas arrimándose a la isla grande que hay [ilegible] y para venir seguramente para este dicho puerto se ha de caminar derecho a los dos farallones redondos que están a la parte del norte de la dicha isla, que el uno la llaman Chupa Secos y el otro San Pablo, y dar fondo entre ellos y la isleta que será adonde esta puesta la Cruz, que hay buen fondo de ocho brazas limpio de lama suelta, y hay muy buen abrigo y la isleta se llama Perico, y luego se ve el pueblo y se hallará en él todo lo que hubieres menester. El puerto de la isla del Rey está en altura de ocho grados de la parte del norte.

Pararás una legua de la dicha punta y ese islote, luego se ve es pequeño y tiempo de brisas... mientras más pegado mejor entrarás más seguro. Los bordos de la isla de la Galera [ilegible]tos por el bajo de San José que está en medio frío /

Río de Bagre / río de Martín Pérez / río de Chusbe / río de Sacate / Punta de Garachine / Cerro del Sapo.

Punta de Cocos / isla de Chucho / Pedro Gonzales / San Telmo / La Galera / Elefante / bajo de San Joseph / en este bajo se perdió la *Almiranta del Rey* el año de 1631.



Derrota. Pasando desviado del puerto de Piñas como dos leguas mandarás gobernar para la punta de Garachine al norte cuarta al nordeste. Cuentas siete leguas y pasando desviado de la dicha punta de Garachine como una legua o legua y media os dejareis ir por la misma cuarta susodicha hasta igualar con la mitad del golfo de Vallano, poco más o menos, y en pasando de la isla de la Galera mandarás gobernar al nornorueste y al norte cuarta al norueste, digo conforme pasares de la dicha isla y de la tierra firme, así haréis vuestra derrota. Cuéntanse desde la dicha isla de Garachine, la de la parte del sur, hasta el puerto de la isla del Rey diez y seis leguas, y si pasares desviado de la isla del Rey una legua o legua y media mandarás gobernar para la isla de la Pacheca al norueste, y luego la verás. Cuéntanse del dicho puerto a la isla siete leguas y cuando de noche vinieres en demanda de la dicha punta de Garachine y estuvieres con ella este oeste, y habiendo pasado el puerto de Piñas como cuatro leguas, verás una punta que te demora al sudeste, que será la dicha punta de Garachine que vas a buscar por la misma derrota, y entonces te demorará al oeste cuarta del norueste. Cuando de noche vieres la punta de la isla del Rey, la que está más cerca al pueblo de indios, entonces te demorará al norte, lo mismo te demorará la isla de la Galera. Y pasando desviado del puerto de la isla del Rey una legua lo mismo pasarás desviado de la isla de la Pacheca, gobernando si fueres en tiempo de brisas al noroeste, y si fueres en tiempo de vendavales a oesnorueste para Taboga. Y demora lo más alto del cerro del Sapo con la isla de la Galera y con la punta de la isla del Rey, la que más sale a tierra firme, que es antes de llegar al puerto de los indios, uno con otro este oeste cuarta del norueste sudeste. La isla de la Pacheca y la isla de Chepillo está una con otra norte sur siete leguas, y está entre una isla y otra una baja en quince brazas de agua, y de la una y otra banda de la dicha baja hay treinta y cuatro brazas de agua, y la dicha baja es lastre, y aunque no hay riesgo ninguno pónese aquí por curiosidad.

Punta de Garachine.

El que viniera de mar en fuera en demanda de la tierra de Garachine teniendo el cerro del Sapo al norte cuarta al nordeste hace esta seña, y si está claro mirando la vuelta de este oeste verás al puerto de Piñas.

Derrota

Partido dividido del punto de ginea Camero. Leguas Mandasi Foumenon para la punta  
 de garachini al mar. punta del Noliute. Tacetas. Sur. Leguas 2 cuando derriada  
 de la dha punta de garachini. Como una legua o legua y media de delante ya. Por la me-  
 ma punta. Sur. Dha hasta. Yualav. Conta media del golfo del. Pallas para med.  
 o mas. Sea parando del ayila. 2 de gabra. Mandasi goumenon. al Noroeste. Talpau  
 punta. al. Noroeste. Diego conform. Paraiso de la Isla de la. Fusa. firme. an ayre  
 Punta. de otra. quatar. de la dha. de garachini. de los par. del Sur. hasta. a  
 punto. del ayila. del Rey Rey y sus leguas y si paraiso derriado. del ayila del Rey.  
 No. legua. o legua y media Mandasi Foumenon para. la dha. de la. Pacha. al Noroeste  
 2 luego lo bien ganancia. del dha. punta. del ayila. Sur. Leguas y quando. de Noche. vini-  
 ere. en demanda. de la dha. Punta. de garachini. 2 elubisi con ella. Este. dha. Tandi. d.  
 Partido al Puerto de Pini Como quatro leguas. Pini. Pini. punta. q. de demasia. al Sur. de  
 que. Sea la dha. punta. de garachini que sea a buscar. por la misma. derrota. Ventosi. Fedoracion  
 al Norte. punta. del Noroeste. y quando de noche. sea la punta. del ayila. del Rey la que  
 ella. mar. caia. del Pueblo de la yndia. entonces se demassa. al Norte. Lo mismo se demoran  
 Legua. de la lera. 2 parando. derriado. del Puerto. del ayila. del Rey. Pini. Legua. Legua  
 Paraiso. derriado. de la Isla. de la Pacha. Foumenon. si fuesse en tiempo. de las. al Noroeste  
 2 si fuesse. En tiempo. de Pedrales. al Noroeste. Pini. Pini. 2 demasa. Lo mismo al  
 del que. del lago. con la dha. de la gabra. Conta punta. del ayila. del Rey. la que  
 mas. sea. a Pini. firme. que es. an. de. Luego. al puerto. de la yndia. Pini. como. del  
 de la. punta. del Noroeste. Sur. Legua. de la. Pacha. 2 legua. de. chepilla. dha. Pini.  
 Como. Norte. Sur. Sur. Legua. de la. Pacha. 2 otra. Pini. baja. en quince  
 leguas. de. Agua. 2 de la Pini. Gora. banda. de la dha. baja. ay. Punta. del Puerto. de la  
 punta. y la dha. baja. es. Salta. Luego. no. ay. Luego. Ninguna. paraiso. aqui. Por. la. dha.

Punta de San Juan



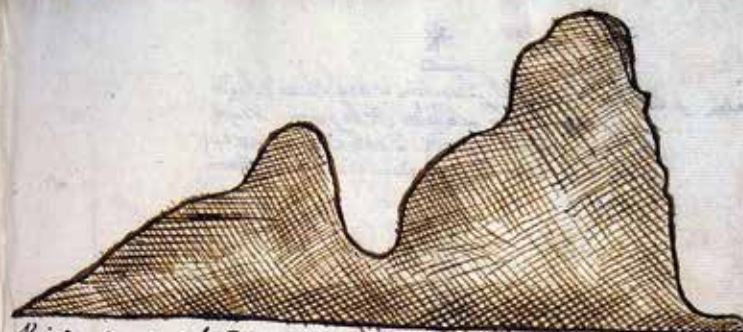
El que fuese de la en la punta de San Juan. de la. Pacha. de. San Juan. Pini.  
 como. al. Lago. del. lago. al. Norte. punta. al. Noroeste. Pini. Pini.  
 2. Pacha. de. Pini. Pini. la. punta. de. la. Pacha. de. la. Pacha. de. Pini.

Viniendo en demanda de la punta de Garachine y la vieres demorando al norte a dos leguas la dicha punta, ella y el cerro del Sapo hacen las señas que aquí parecen.

Viniendo en demanda de la punta de Garachine y demorase al norte cuarta del [ilegible] a una vista hace estas señas que aquí parece.

Señas de la isla de la Galera teniéndola al norueste cuarta del norte una legua.

Señas de la isla de la Galera al sueste cuatro leguas.



Viendo en demanda de la Puerta de Sasachine y la Puerta de Demorando. Al Noreste. a 17  
leguas La Dha puerta. ella. y al. Oeste del lago hacia las Sierras que aqui Pasa.



Viendo en demanda de la Puerta de Sasachine y Demorando. al Noreste. puerta del lago de  
a 17 leguas. hacia las Sierras que aqui Pasa.

Sierra de la ysla de la Fabela. hacia el N. al  
Noreste. quince. Del Noreste. Una Legua.

Sierra de la ysla de la Fabela.  
quatro. Leguas.



\*[Punta de Garachine] De la punta de Garachine es una punta delgada y de lo bajo hasta lo alto de la punta hace algo amogotada la punta. Y en lo alto hace un cerro con una quebrada encima que le llaman el Sapo.

[Puerto de Piñas] De esta punta de Garachine al puerto de Piñas hay siete leguas, córrese nornorueste sursudeste y en medio en una ensenadilla que hace la costa está el puerto que llaman de Caracoles. El puerto de Piñas es tierra alta, lo más alta y doblada que tiene toda aquella costa, y encima de la sierra más alta tiene unas quebradas que las verás bien cuando las tengas el puerto de Piñas al nordeste. En la boca de este puerto de Piñas un poco fuera verás dos farallones, el uno cerca del otro, y por cualquier parte de ellas se puede entrar y salir, y lo mejor es por entre los farallones. Y avísote que por la parte del sudeste de este puerto de Piñas hay cuatro o cinco islillas. No te llegues mucho a ellas. Y en entrando en este puerto de Piñas verás una bahía grande toda hondable, bien puedes surgir adonde quisieres, y en el remate de la ensenada hacia el nordeste verás una playa de arena, pondrás la proa de la barca en ella. Cuando vayas, a la mano derecha está el piñal y a la mano izquierda está un río salado, yendo por él arriba como media legua hallarás agua dulce que baja de la sierra, hay árboles y vergas y en la ensenada hay adonde se puede dar carena y a monte. Y otra ensenadilla verás que hace lomas muy llana. En este puerto de Piñas suele haber indios de guerra y así no vayas sin armas a tierra y cuidado no quede el batel en seco cuando este el río arriba.

Cerro del Sapo / Teniendo el Cerro del Sapo al este cuarta al nordeste hace esta seña siete leguas a la mar.

166  
 \*  
 Pta de Suisma y de la Punta de Tasachine es una Punta delgada  
 y solo hay roca. Lo alto de la punta hay  
 algo amagotada la punta. Y en lo alto hay  
 una casa con una quibreda encima que se llama  
 el Sajo =

De la Punta de Tasachine al Puerto de Pinar.  
 ay una Laguna con un Nono. Sus aguas  
 y en medio es una encarnadilla que haze la boca de  
 el Puerto. Hay una casa de Casaca. A Puerto de Pinar  
 es buena. Hay una alca y doblada. Y hay toda  
 aquella casa. Encima de la casa hay una  
 casa y hay quibredas y. La buena bira quando  
 las raras el Puerto de Pinar al Nordeste. en la  
 boca de la quibreda de Pinar. Hay poca tierra. Hay dos  
 casillones el Rio cerca del otro. Y Por quipucor  
 Lanza de ella se puede entrar. Y Salir. Y lo mejor  
 es por entre los casillones. La puerta y. Por la  
 parte del Sur de la boca de Pinar es qua  
 tro a cinco. Y lo mejor es por entre ellos. Y  
 encarnadilla. en el Puerto de Pinar. Hay una baya  
 grande. Sea ondatte. bien puede. Chugir adonde quisier  
 y en el. Temate. de la encarnada hasta el Nordeste. Hay  
 una playa de arena y adonde la boca de la. Boca  
 con ella guarda baya. a la mano derecha. es el Pinar  
 y esta mano y guarda es. Hay una baya de un  
 casillón como media legua. Hay agua dulce que haze  
 de la. Agua. ay Abate y Ayas y esta encarnada ay adon  
 de se puede dar. Laura Tamate. La otra encarnadilla hay  
 que haze como muy buena. En el Puerto de Pinar  
 Sude. como. Hay de guiso. Los no hay. ni  
 Armas a Fuego y. Hay de el Patez  
 On Sajo quando es el Rio. asida

Deviendo al Cabo del Sur al N. E. y vuelta al N. O. de la  
 Pta. de Suisma y de la Punta de Tasachine al mar.



como se ve en el mapa

## Página 188

Teniendo el cerro del Sapo al norte tres leguas hace estas señas él y la Punta de Garachine. El puerto de Caracoles es una ensenada de poca importancia que por maravilla dan fondo en ella algún barco que viene con necesidad.

Cerro del Sapo / Señas de la punta de Garachine demorando al nor-norueste a dos leguas.

Puerto de Caracoles.

Desde puerto de Piñas a esta punta de Garachine hay siete leguas de costa que se corre de norte sur cuarta del norueste.

## Página 189

El puerto de Piñas le llaman porque hay piñas en él, las cuales están en el monte que va por la vera del río así como saltan en la playa que está en la boca de él. Y se ha de entrar por un cañaveralejo de cañas blancas que está allí y caminar para mano derecha y darán en los dichos piñales, que hay muchos y dan piñas muy grandes, las cuales son blancas y agrias y ásperas. La causa de no darles el sol por estar debajo de las arboledas grandes y a la sombra de ella que no les da el sol. Los farallones que el dicho puerto de Piñas tiene en la boca están un sesmo de legua del agua de tierra. Y toda esta costa de aquí es muy fondable. Puede entrar por este dicho puerto por de tierra de los farallones muy limpio.

Este puerto de Piñas está en altura de 7 grados de la parte del norte de la equinoccial.

Puerto de Piñas en 7 grados / a f. 633.

132  
 Termino el Cabo del Sapo al mar. En Leguas haze diez. Senas en la punta de Gascoine. El Puerto de Caracol es una ensenada de poca ymportancia que por maravilla dan fondo en ella algun barco que buen con Nicinidad =

Torro del Sapo.

Senas de la punta de Gascoine demarcada al mar por marcos de los Leguas.



P. de Caracol

P. de Pindi  
 = 10 2/3 leguas  
 = 17 leguas

De la Punta de Lina a Sta. Queta de Gascoine y siete Leguas de costa que se corre de Norte. Su queta del Puerto

El Puerto de Pindi es en el mar 17 leguas de la parte del mar del N.

133  
 El Puerto de Pindi. Se llaman de este nombre a las islas que se ven en el mar. De la parte de la boca del Rio aciendo saltran en la Playa que esta en la boca del Rio. En la boca del Rio de Caracol. Blanca que esta alli. Y caminos para ir a la boca del Rio de Pindi que es muy grande. Las guías son blancas y azules. Y algunas la cauda de las islas de Pindi. Por el Rio de Pindi. Abolir. grande Isla. Sin embargo que no se ve el Rio de Pindi que es el punto de Pindi. Pero en la boca del Rio de Pindi. Echagua de Pindi. Y todo esta. Costa de aqui es muy fondable. por de en el Rio de Pindi. por de Pindi. de la Pindi muy grande

El puerto de Piñas es muy buen puerto y puede seguramente entrar y salir por cualquier parte que quisieres, así por entre los farallones que tiene en la boca, como por tierra de cualquiera de ellos porque hay mucho fondo y entrar para dentro y surgir en donde quisieres. Y así, para dar fondo te arrimarás a la tierra de mano izquierda detrás del cerro puntiagudo que allí parece. Estarás mejor y más abrigado y seguro. En este dicho puerto hay un río de mareas que de pleamar tiene mucha agua y de bajamar muy poca. Y hay en él mucho peje y bueno. Y para tomar agua dulce en este río se ha de ir por él un cuarto de legua, y llevar armas y cuidado, porque de verano suelen bajar algunos indios de guerra, que aunque muy pocas veces suelen hacerlo. Y el dicho río está en el mismo lugar según y como parece en esta pintura, y además del dicho río hay dos quebradas de agua dulce muy buena que continuamente la tienen las dichas quebradas, las cuales son adonde están puestas las cruces.

#### Derrota

Pasando desviado del cabo de San Francisco como cuatro leguas mandarás gobernar para puerto de Piñas al norte cuarta al nordeste, cuéntense ciento y veinte leguas de camino. Avísote que estando tanto avante como puerto Quemado, si viniere a la nao alguna mariposa tener por cierto que estás cerca de tierra como cinco o seis leguas de ella, que así lo tengo experimentado. Y también te aviso que si a cualquier hora de la noche vieres un pájaro que llaman grajao puedes huir de la tierra gobernando si se puede al noroeste. Y esto digo como testigo de vista. Un viaje pasé apartado del dicho cabo de San Francisco como cuatro leguas gobernando al norte cuarta del nordeste, y estando tanto avante como puerto Quemado oímos el pájaro grajao estando cinco o seis leguas de la tierra del dicho puerto antes de llegar a él y otras tantas a la mar, y no hicimos caso del dicho pájaro y fuimos siguiendo nuestra derrota, y fue menester virar para poder correr la costa. Y si habiendo pasado del dicho cabo de San Francisco en demanda del dicho puerto de Piñas vieres la tierra al norte o al norte cuarta del nordeste y no la conocieras, porque no te ensenes en alguna ensenada irás gobernando al noroeste que si hoy no conociste la tierra la conocerás mañana, Dios mediante

No salgas gobernando al noroeste como este dice en esta plática, gobierna al nornoroeste, irás prolongando la costa para que cuando venga el día tengas lugar de poderte atracar a tierra y conocerla temprano, porque si vas al noroeste vas muy desatracado [sic] y no la podrás conocer y te advierto que en esta costa no hay sabana ninguna como en la otra banda de la [ilegible] que desde la mar hay muchas sanbanetas [sic] que con esta señal y el arrumbamiento de la costa no se puede errar.

El Puerto de Lina es muy bueno. Fuese el puerto segun me pare en esta y salio  
 por qualquier parte que quisierdes asi por el lado del Suroeste que tiene en la  
 boca. Como por Arica de qualquiera de ellas. Por que es mucho fondo y no hay  
 viento. Y el agua adonde quisiere y si para en fondo se aguanasi a la tierra  
 de mano y quierda. Detras del Cerro puntegado que alli tiene estaca muelle  
 y mas adentro el agua es muelle. Fha puerto en Sta. Is. de Marcos que de  
 elho muelle viene mucha agua y de bajo. mas nuevo poca. Y ay en el muelle  
 y bano. y para. Fama. a que dulce en Sta. Is. de Marcos. Por el Agosto  
 de la agua y leuen. Climas y Cordero. Por que de Marcos. Suelen. Pajar  
 algunos indios de guerra y aca. Muy por el Cerro. Suelen. Hambre y el  
 Sta. Is. de Marcos. Lujan. Segun y como parece en esta pintura. Por  
 el Sta. Is. de Marcos. que es de la guerra. Solo muy buena que con tinua mient  
 la tierra. Los Sta. que es de la guerra. Los que es de la guerra. Los que es de la guerra.



### Derrota

Derrota de Lina es muy buena. Fuese el puerto segun me pare en esta y salio  
 por qualquier parte que quisierdes asi por el lado del Suroeste que tiene en la  
 boca. Como por Arica de qualquiera de ellas. Por que es mucho fondo y no hay  
 viento. Y el agua adonde quisiere y si para en fondo se aguanasi a la tierra  
 de mano y quierda. Detras del Cerro puntegado que alli tiene estaca muelle  
 y mas adentro el agua es muelle. Fha puerto en Sta. Is. de Marcos que de  
 elho muelle viene mucha agua y de bajo. mas nuevo poca. Y ay en el muelle  
 y bano. y para. Fama. a que dulce en Sta. Is. de Marcos. Por el Agosto  
 de la agua y leuen. Climas y Cordero. Por que de Marcos. Suelen. Pajar  
 algunos indios de guerra y aca. Muy por el Cerro. Suelen. Hambre y el  
 Sta. Is. de Marcos. Lujan. Segun y como parece en esta pintura. Por  
 el Sta. Is. de Marcos. que es de la guerra. Solo muy buena que con tinua mient  
 la tierra. Los Sta. que es de la guerra. Los que es de la guerra. Los que es de la guerra.

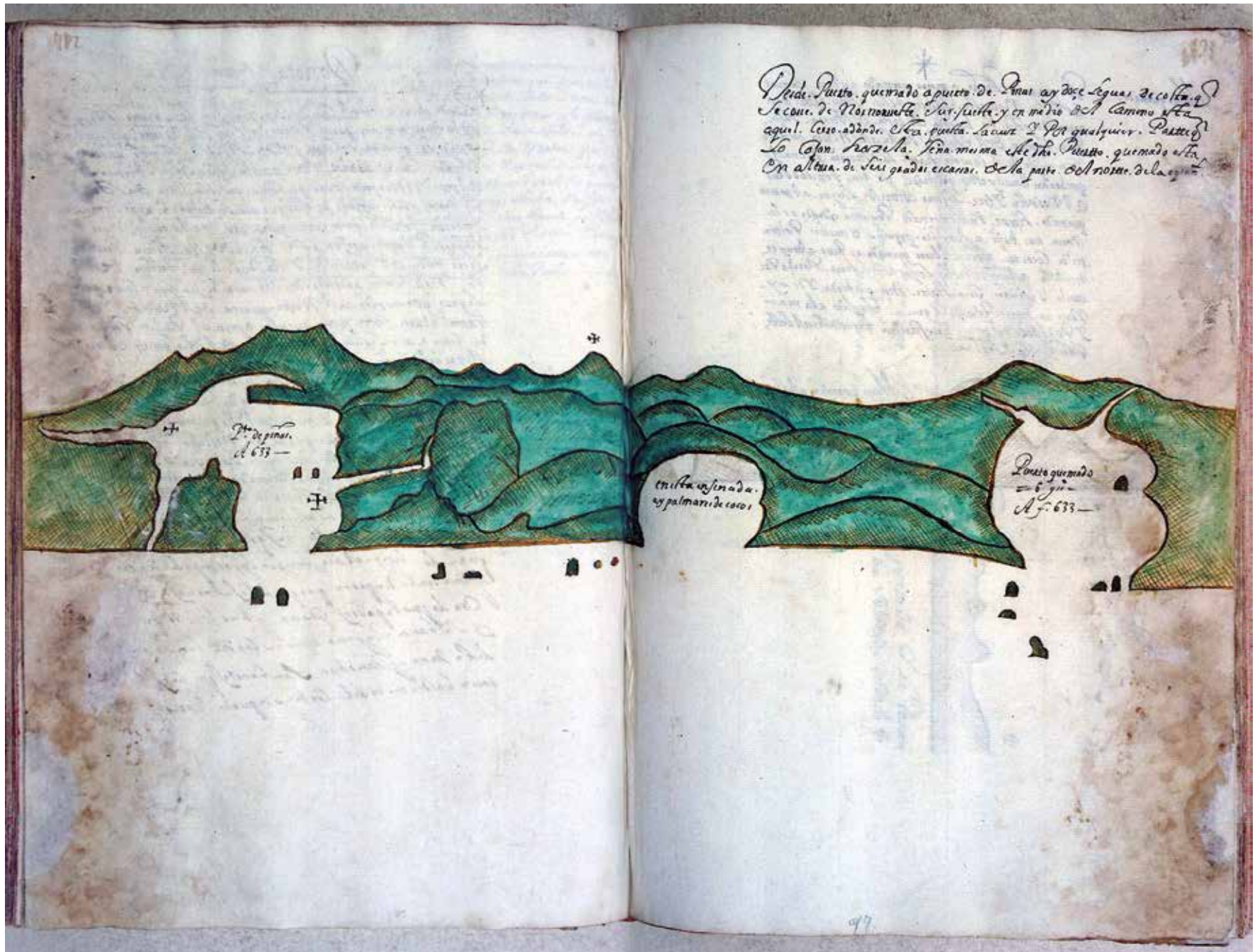
Página 192

[Cruz] / Puerto de Piñas / a f. 633 / [Cruz]

Página 193

Desde puerto Quemado a puerto de Piñas hay doce leguas de costa que se corre de nornorueste sursudeste. Y en medio del camino está aquel cerro adonde está puesta la cruz. Y por cualquier parte que lo cojan hace la seña misma. Este dicho puerto Quemado está en altura de seis grados de la parte del norte de la equinoccial.

[Cruz] /en esta ensenada hay palmares de cocos / Puerto quemado. 6 grados / a f. 633.





Página 194

\*[Morro Quemado] De puerto de Piñas a morro Quemado hay doce leguas de costa de norueste sudeste. De las sierras altas de puerto de Piñas va bajando la costa de tierra baja para la parte del sudeste hasta el morro Quemado, y en medio de este camino hace la serranía algunas quebradas llanas, y estas quebradas se ven teniéndolas al nordeste. Y tres leguas antes de llegar al morro Quemado hace una ensenada pequeña adonde es la tierra más baja, hay un río pequeño y muchos palmares de cocos. Este morro Quemado es tierra alta y teniéndola al este si estás lejos se te hará pareja por arriba, y si estás cerca hace una quebrada, y de ahí nace un morro redondo y grueso tajado a la mar, y por fuera del morro un farallón, teniéndolo al leste hace esta seña.

Morro Quemado a leste / a f. 633.

Página 195

Morro Quemado / a f. 633 [Cruz].

El que viniere de mar en fuera en demanda de puerto Quemado y lo reconociere, al nornordeste hace esta seña, y la tierra va subiendo desde la [Cruz] para el sureste para puerto Quemado

Mor. quando.

De quando de Lindo, o moro quando ay deo Logua  
 Corta de Nouette. Norte de los Tiros. alta de pu  
 equa. de puto. Va bajando la costa de Tierra. Vaya  
 Paso. lo que del Norte. hasta el Morro quando  
 Y en medio del camino haze la Suenca alguna  
 quechada llama y esta quechada se ven. ferrendo  
 al Nordeste. Y tres Logua Corta de Logua. al moro  
 quando. haze una encenada. Pequena adentro es la  
 Tierra. mas baja. ay un Rio. pequeno y mucho. Palma  
 res de Coas = alta. Morro quando es fusa. alta y  
 reciensta. al Norte. Refus. Lejos sea. haze. Largo por  
 ancha. Y Refus. Coas. haze. una quechada. Y de ay.  
 Haze un moro. Redondo y grueso. Tapado esta mar  
 Y por fusa del moro un. fustillo. ferrendo. al Norte.  
 Haza esta. Sea =

Moro quando o al Norte.  
N.º 693-



Moro quando.  
N.º 693-

El que finira a mar. en fusa. en Tierra. Puerto quando de lo Raño  
 mor. al Norte. Norte. fusa. sea. Y la. fusa. sea. cubriendo. de la  
 fusa. al Norte. fusa. fusa. quando =



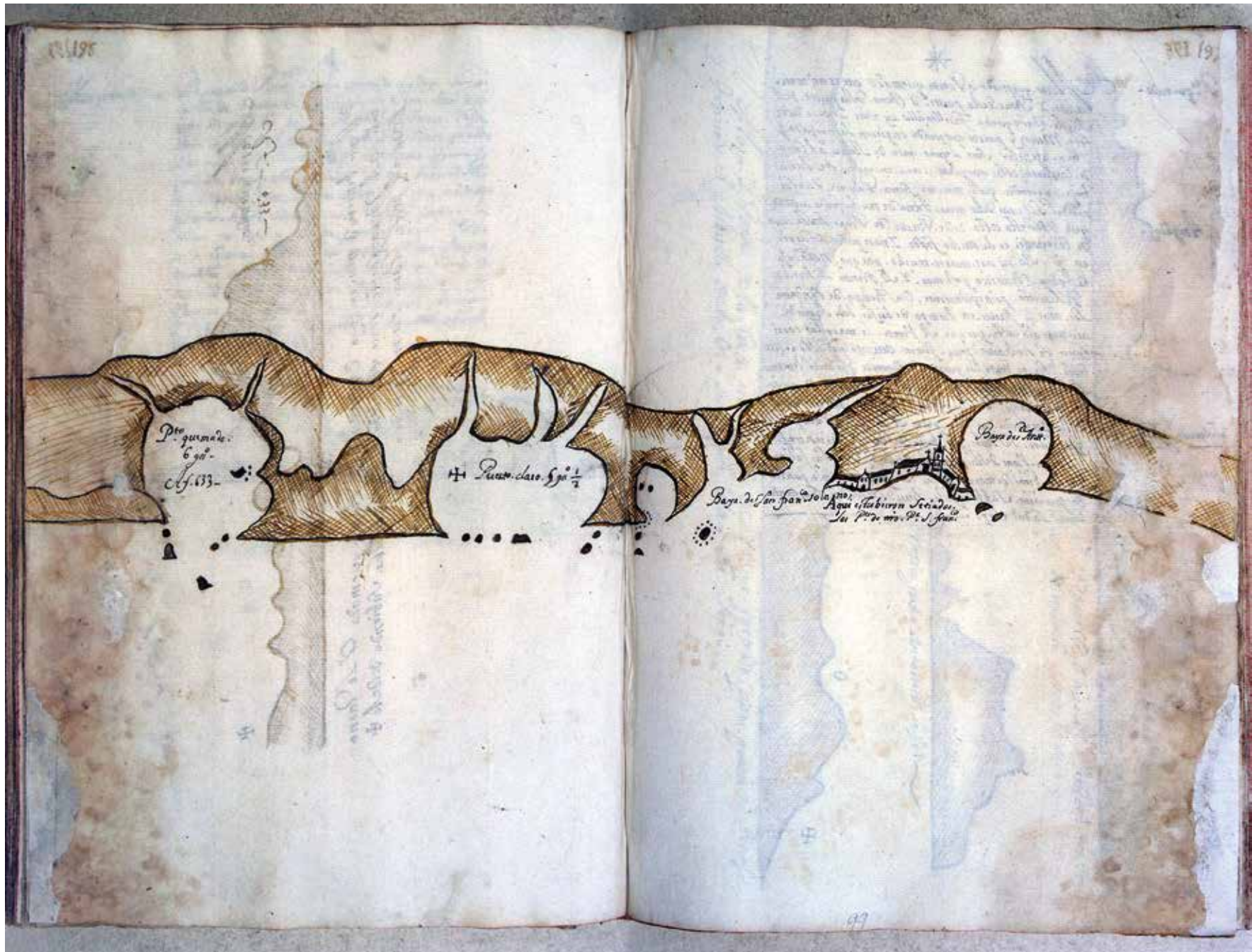
H

Página 196

Puerto Quemado / 6 grados / a f. 633.  
[Cruz] / Puerto Claro 5 grados ½.

Página 197

Bahía de San Francisco Solano. Aquí estuvieron sitiados los padres de nuestro padre San Francisco.  
Bahía de San Antonio.



\*[Puerto Quemado] De morro Quemado a puerto Quemado, que es un morro alto y tiene de la parte y tiene de la parte [sic] del sudeste tres o cuatro faralloncillos, hay seis leguas. Desde este morro y puerto Quemado empiezan las anegadas, y van a fenecer seis leguas antes de llegar al cabo de Corrientes. [Anegadas] Estas Anegadas es una ensenada de tierra baja amogotada que de mar en fuera parecen islas divididas las unas de las otras, tierra de mucho fondo. Avísote que toda esta costa, desde puerto de Piñas hasta cabo de Corrientes, es de mucho fondo y no se puede surgir en toda ella ni arrimarse mucho, porque no la coja alguna travesía y el mar y el viento le eche a la costa, principalmente en tiempo de vendavales, más si fuere en tiempo de brisas bien se puede arrimar a la costa porque el viento, la mar y las corrientes le echarán para fuera. Avísote que toda esta costa dicha es gente de guerra, y advierte que adonde rematan las Anegadas hace una ensenada grande donde hay muy buen abrigo y surgidero. Y va corriendo la costa de esta ensenada un poco para el sudoeste y esta punta [Salinas 5 grados  $\frac{3}{4}$ ] que hace la tierra que viene de cabo de Corrientes y la que viene de mar en fuera le parecerá ser la punta de Garachine, salvo que la tierra alta no lo es tanto como la del Sapo.

[Cruz].

Reconociendo la Anegada Grande, algo más para el noroeste o para el sudeste, verás esta tierra, que es la Anegada Grande, la de la cruz. Y al esnordeste hace la seña que ven ocho leguas a la mar.

Anegada Grande al esnordeste. Lejos.

O / [Cruz].

El morro y punta de la cruz es la que sube de morro Quemado para puerto de Piñas, y teniendo el morrillo de la O a esnordeste hace esta seña.



Página 200

Señas de las Anegadas. A seis y siete leguas.

A f. 632.

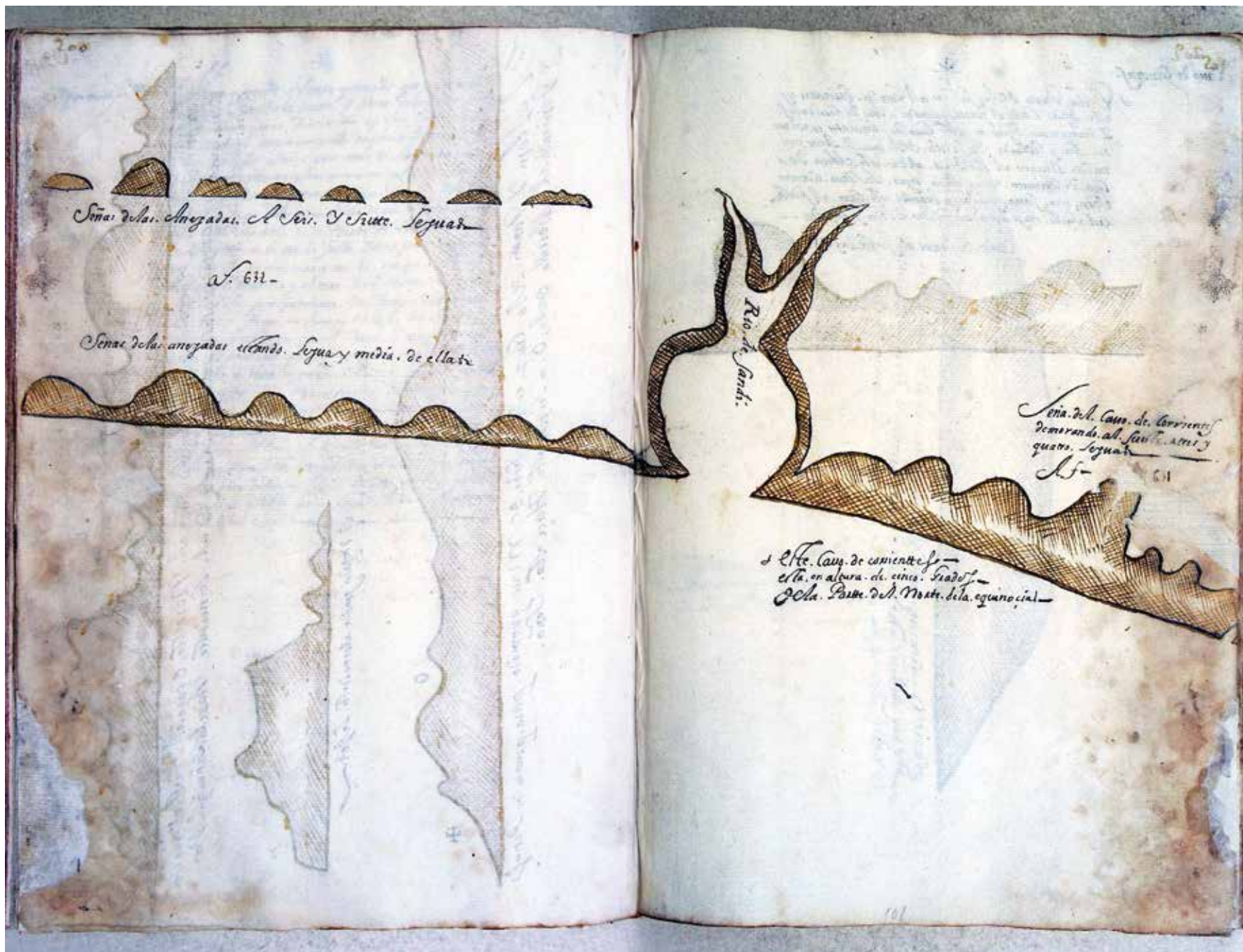
Señas de las Anegadas estando legua y media de ellas.

Página 201

Río de Sandi.

Seña del cabo de Corrientes demorando al sureste a tres y cuatro leguas / a f. 631.

Este cabo de Corrientes está en altura de cinco grados de la parte norte de la equinoccial.





Página 202

\*Cabo de Corrientes

De esta punta de las Salinas al cabo de Corrientes hay seis leguas. Y desde puerto Quemado a cabo de Corrientes [ha]y veinte y nueve leguas. Este cabo de Corrientes es un morro alto y redondo en la costa de la mar, y tiene encima dos mogotes, el uno junto al otro. Este morro de cabo Corrientes estará media legua la tierra adentro, sobre una sierra pareja. Y teniendo este cabo al sudeste al sudeste [sic] hace como un farellón alto y redondo.

Cabo de Corrientes al sudeste, a foja 631.

Página 203

El que viniere en demanda de las Anegadas o puerto Quemado, mirando mirando [sic] la vuelta del sudeste, si hace claro se verá esta cuchilla que está por dentro del cabo de Corrientes. Y has de estar para barlovento de la costa, por lo menos diez leguas.

Cuchilla tierra adentro de cabo de Corrientes.

202  
Cauo de Corrientes.

\*  
De la Punta de las Salinas al Cauo de Corrientes ay  
seis leguas y medio el puerto llamado a Cauo de Corrientes.  
El Puerto natural. Leguas = este Cauo de Corrientes es un mo-  
do alto y redondo. En la cotta de Cha mas. 2. Dize en el  
ma. del Micoos al Pao Juan. al Cbo. de Cha mas de  
Cauo de Corrientes. El Cauo queda legua. La tierra adentro  
es alta una. Seena. pasa ya y quando este Cauo al Norte  
al Sur. haze como un Avellan. Alto y redondo.

Cauo de Corrientes al Norte. 2. f. 31.



203  
El que baxa en Senoso de Cha mas ay de la Punta de las Salinas  
y queda la punta del. Norte el Pao Juan. de Cha mas. Este Cauo  
de Corrientes. del Cauo de Corrientes. Del de Cha mas para el Sur. Por  
el mar. diez leguas.



Esta es la tierra adentro de Cauo de Corrientes.

Página 204

[Cruz] / Señal del cabo de Corrientes demorando el mogote adonde está puesta la cruz.

[Cruz] / Señal del dicho cabo de Corrientes demorando el mogote adonde está puesta la cruz al leste cuarta del sudeste, a cinco leguas.

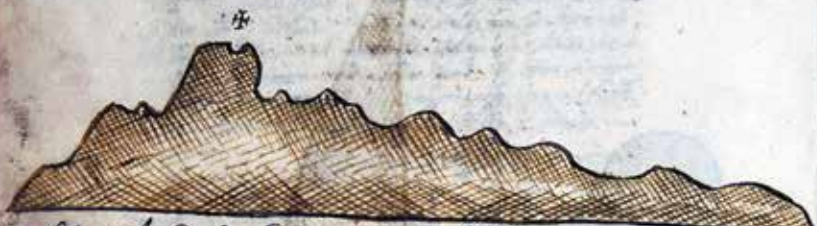
Página 205

\*Del cabo de Corrientes al río de Noanimas hay diez leguas. Córrese de norueste sudeste, costa baja. Este río es caudaloso, que hace dos bocas. Está poblado de gente que cuando ella quiere es de guerra y cuando quiere es de paz. No te fíes de ellos porque andan algunas veces en canoas robando o a las canoas de la Buenaventura o a los barcos o navíos que van a ella. Enfrente de este río está la isla de Palmas. Es una isla baja y alrededor de ella hay muchos bajos, principalmente a la parte del sudoeste.

Isla de Palmas.

Cabo de Corrientes.

El que viniere de mar en fuera a reconocer al cabo de Corrientes, como le demore de este al nordeste le hará esta señal, y demorándole al sudeste hace un morro quedando alto y grueso.



Seña del Cauo. de. Casiermas demorando. A Mogote. adonde esta. Puerta la Cruz



Seña del Cauo. de. Casiermas demorando. A Mogote. adonde esta. Puerta la Cruz a. N. de. Casiermas. del Norte. a. Cauo. Legua

\*

El Cauo de Casiermas al Rio de Noanima y diez  
 Leguas de Cauo de Mamele. Norte. Caba. hola. este  
 Rio. es. Caudaloso y. haze. dos. rios. este. Poblado de. Santa  
 que. quando. ella. quita. es. de. Juicio. Leguas. quita. es. de. por  
 Norte. fies. de. ellos. por. que. andan. algunas. Pies. en. Cauos.  
 Lobos. o. otros. Cauos. de. la. tierra. N. de. los. Cauos.  
 o. Naini. y. ban. alla. En. primer. de. Rio. esta. la. Cruz. de.  
 Palmas. es. Magda. Paja. y. al. N. de. de. la. Cruz. de.  
 Paja. Paja. palmenar. alla. paja. del. Cauo.

Mar de Palmas - 



Cauo de Cauos

El que brinca de mar en mar a. de. Cauo. de. Casiermas  
 (Cmo. de. Cauo. de. Norte. al. N. de. de. la. Cruz. de.  
 Seña. de. Mamele. al. Norte. haze. diez. millas. de.  
 Norte. de. de. y. Juicio.

\*Bahía de Buenaventura, 3 grados  $\frac{3}{4}$ .

Del río de los Noanimas al río de la Buenaventura hay diez leguas, y para ir a este río has de entrar en una bahía grande que le llaman de la Buenaventura. A esta bahía salen tres ríos y otros muchos esteros porque está el río del Agua y el río de la Buenaventura, y el río de los Ostiones. Esta bahía es de poco fondo y de muchos bajos. Desde el río de los Ostiones sale una baja que llega a media bahía. Avísote que si no has estado en esta bahía irás a dar fondo en un morro de manglares que está a la mano derecha. Este morro de manglares es isla porque el río de los Ostiones viene a salir a la mar con que hace isla, que la llaman del Realejo. Y darás fondo frontero de un estero pequeño, y la tendrás después que amarres por la popa. Y este bajo que he dicho que tiene la bahía no parece si no es de bajamar. Y si quisieres subir al fuerte irás a buscar la canal por donde has de entrar. En entrando la bahía hasta llegar a la tierra que corre al norueste hallarán de cuatro a cinco brazas con la sonda en la mano a menudo, y no te llegues mucho que hay algunos bajos. En esta tierra que corre al norueste no es de manglares, es tierra firme, hace un morro tajado mediano. Tiene unas manchas blancas y bermejas. Y más al norueste irás [sic] la isla de Palmas y la verás como una punta delgada. Este morro tiene un farellón cerca de sí, que tiene unos árboles encima. Es pequeño y redondo, y no lo puedes ver de mar en fuera por estar de mar en fuera, digo cerca de tierra, si no es cuando estés dentro de la bahía, teniéndolo por popa, entonces verás este farellón que está con la boca del río de Buenaventura este oeste y toma algo de la cuarta del norueste sudeste, y con la isla que llaman del Realejo este oeste cuarta del norueste sudeste. Este río de la Buenaventura tiene poco fondo. No pueden entrar navíos grandes si no es barcos del trato. Avísote cuando entres en el río que verás un árbol en la mar. Y has de dejarlo a la mano derecha e ir para arriba, y luego verás un estero a la mano izquierda. No te metas en él porque no tiene salida. Y en llegando a las cuatro brazas no tomes, digo bocas, no tomes la primera, que es la que está a la mano derecha, porque no podrás pasar y encallarás. Has de tomar la segunda y entrar por ella e irás bien aunque te parezca ser angosta, no es sino muy ancha. Yendo para arriba verás un estero a la mano derecha

que llaman el estero de Pero López. No te metas por él porque sale otra vez a la mar y más arriba hay otro estero también a la mano derecha, que se llama de los Piles. Tampoco te metas por él que asimismo sale a la mar. Avísote que siempre has de ir teniéndote a la mano izquierda hasta llegar al Puerto Viejo. En este puerto hay muchas guayabas y limones de cuando estaba poblado. Del Puerto Viejo al fuerte hay dos leguas. Frontero de este fuerte has de amarrar el navío.

Las señas que hace esta bahía de Buenaventura de mar en fuera verás la tierra de la costa baja orilla de la mar, y de la tierra adentro es doblada y alta. Frontero de esta bahía, si está claro, verás la tierra adentro un cerro alto y encima de él hace como pico, y más para la parte del sur de este cerro está otro cerro grueso que le llaman de las Minas. Este cerro de las Minas parece estar apartado de la tierra alta. Y más al sur de este cerro de las Minas está otro cerro redondo que parece pan de azúcar. Si está claro verás toda esta tierra muy bien. Salen de esta bahía de la Buenaventura muchos ríos caudalosos, y el río de Piles y el río de San Isidro. Entre estos dos ríos se perdió Morgano. Hay muchos bajos que salen dos leguas a la mar. Es costa peligrrosa.



Página 208

[texto viene de p. 209] que no es más de lo que vieres. Y has de pasar siempre perlongándolos, no tengas que recelar. Guárdate de los de sotavento, que son los malos. Y enfrente de la casa darás fondo, ya que hayas doblado una puntilla que está pegada a la casa, y echa un pedacito de restiga. Y se corre este canal con la isla de la Gorgona nornorueste sursudeste 6 leguas. Y esta isla está con la boca de Amaral de norte sur 7 leguas

Cerro de Tora / Al pie de este cerro están las minas que llaman de Toro / Cabo de corrientes demorando [ilegible] Norte.

Río del Agua / Isla de las Palmas 4 grados ½ / Río de las Noanamas

Página 209

Si hubieres de entrar en el Astillero de Isquande, te advierto que montes la isla y el farellón, y te de dejes ir la vuelta del este hasta coger en la sonda ocho brazas, y luego que estés en este fondo te irás de luengo de la costa hasta poner la isla al nornorueste, y te irás ciñendo con los bajos. Amurarrás [sic] tus velas, irás para dentro dando siempre resguardo a los bajos. Y te advierto que te has de pegar bien a los bajos de barlovento. [texto continúa en p. 208]

Río de la Buenaventura / Puerto Viejo / La Fuerza

Esta bahía de la Buenaventura está en altura de cuatro grados y un cuarto de la banda del norte de la equinoccial

Estero de Peles / Bahía del Raposo / río de Astian [ilegible] / río de los Pi [roto] / río de San [roto] / río de la Magdalena / río y quebrada de Topa / playa de Casquete / río de Cedros / Flamencos / isla de la Gorgona 3 grados 15' / Isleta / a f. 631.





Desde el cabo de Corrientes a la isla de Palmas hay diez leguas de costa que se corre de norueste sudeste, y la costa de la mar es tierra baja y por la tierra adentro es alta y gruesa, que se ve desde lejos. Y el cerro más alto del dicho cabo de Corrientes está cuatro leguas del dicho cabo. Y del dicho cerro a la isla de Palmas hay seis leguas.

Desde la isla de Palmas al río de la Buenaventura, que es adonde está puesto el árbol, hay cuatro leguas. Y para entrar en el dicho río estando que estén con el farellón de San Pedro. Entre él y la punta de la Arena se ha de sondar, desviándose del placer donde está el árbol, que de bajamar queda en seco.

Del farellón de San Pedro a la punta de la Arena hay una legua, y de aquí para adentro comienza la bahía de Buenaventura, y desde el árbol que está en la boca del río hasta el fuerte hay cinco leguas río arriba, en el cual hay cuatro brazas y media y a cinco de agua. Y a veces es menester pasar por menos de dos brazas en algunas partes. Y tenga cuidado el que entrare en este dicho río, no se meta en algún estero de la mano derecha porque podría meterse por parte que salgan a la mar ancha. Toda la costa de la una y otra parte está poblada de indios de guerra, y la serranía más alta está diez leguas la tierra adentro. Y lo que parece pintado en la dicha ensenada es solo en la costa de la mar. La isla de Palmas y el farellón de San Pedro, y el río de Agua, todo está en derrota de leste ueste. En la dicha bahía de Buenaventura hay de siete, ocho y nueve brazas de agua hasta la boca del río. Y en estando tanto avante con la isla de Palmas se ve toda la costa de una y otra parte.

Gorgona.

El que viniera de mar en fuera a reconocer la Gorgona, luego que la vea le hará esta seña por donde quiera que la vea.

Desde el Cauo de Caricoua. a la Isla de Palmas ay diez. Leguas de colhe  
 que. Cau de Nouette. Norte. Y la costa. de la mar es buena. Buena  
 y Popla. Buena. ay quatro u. Milla. Y guinea que se ve desde el  
 Y el Cauo mar Alto del dho. Cauo de Caricoua. esta guinea ay tres leguas  
 del dho. Cauo de Caricoua. Causa de. Isla de palmas ay tres leguas  
 + Desde la Isla de Palmas al Rio de la buena. Ventura. que es adonde  
 esta. Puente. al dho. ay quatro. leguas. Y pasa un tras. On el dho  
 Rio estando que estan con el favelon de San. P. en la punta de la  
 Arena se ve serden. de curandon. del. y laur dante esta el chobot. que  
 de las mas. mas quida. En seco  
 + Del favelon. de San. P. a la punta. de la. Arena ay una. Legua. Y  
 de aqui para adentro comienza la baya de la. buena. Ventura. y de de  
 el. dho. que esta. En la boca del Rio. hasta. el favelon. ay cinco  
 leguas. mas. ay cinco. On el qual. ay quatro. bocas. y media. y cauce de agua.  
 Y aca. es el muelle. por. pas. mas. de dos. leguas. en algunas. partes  
 Y aca. ay. luyda. de el. que. entra. En. este. dho. Rio. mas. media. en. algun  
 punto. de la. mano. derecha. por. que. pide. muelle. En. parte. que. es. en  
 a la. mas. ancha. Toda. la. costa. de la. una. y. otra. parte. esta. poblada. de  
 Indios. de. guinea. Y. lo. de. guinea. mas. ay. tres. leguas. La. baya. a  
 de. un. y. lo. que. pasa. En. la. dho. En. rinada. es. esto. en la  
 costa. de la. mar. la. Isla. de. Palmas. y. el. favelon. de. San. Pedro.  
 Y. el. Rio. de. agua. Ay. de. esta. en. distancia. de. cinco. Ocho. En. la. dho.  
 Baya. de. la. buena. Ventura. ay. de. siete. ocho. y. nueve. bocas. de. agua.  
 hasta. la. boca. del. Rio. Y. en. estando. tanto. abante. con. la. Isla. de. Palmas.  
 se. ve. de. la. costa. de. una. y. otra. parte.

Corona



El que. dimana. de. mas. en. fuera. a. de. o  
 No. cor. La. corona. Linja. que. la. sea. Le  
 Para. esto. Jero. P. de. de. guinea. que. La  
 sea.

## Página 212

De cabo de Corrientes a esta isla de la Gorgona hay veinte leguas en derrota de norte sur cuarta de nordeste sudueste. La dicha isla de Gorgona está cinco leguas a la mar del río Gorgón, y está llena de arboleda que llaman Masía, de que se pueden hacer árboles y vergas para navíos si fuese menester. Y de la parte del sudeste tiene un muy buen puerto, digo río de agua dulce. Si vinieres a surgir en esta dicha isla se ha de dar fondo cerca de tierra en cincuenta brazas, que es muy fondable. Y tiene esta dicha isla dos leguas de largo. Desde el río Gorgón, que está derecho de esta isla hasta el río de los Piles, que está en la ensenada de la Buenaventura, hay treinta leguas de costa que se corre de nordeste sudueste, toda la cual es aplacerada. No descuidarse en sondar aunque sea dos leguas a la mar, porque es costa de mucho riesgo.

Río Gorgona / río del Alto / isla de la Gorgona en 3 grados, a foja 631 / La Isleta / El Flamenco.

## Página 213

Las sierras de Pasto, que son las alturas de arriba, están sobre el cerro de las Esmeraldas ocho leguas la tierra adentro, este oeste con la punta de manglares. En toda esta costa no se verá tierra alta ninguna si no son las dichas sierras, las cuales se ven pocas veces. Y estando leste ueste con ellas parecen chicas y de la forma que están pintadas, y demorando las dichas sierras al rumbo lo mismo demora la punta de Manglares.

Sierras de Pasto.

Morro de las Barbacoas / bajos de Guascama, salen 6 leguas a la mar / en este bajo se perdió Nicolás Aller [dudas de la transcripción] viniendo de Panamá y se ahogaron 42 personas [dudas de la transcripción] en la fragata el Rosario, dueño el capitán Alejandro de la Madrid, el año de 1700 / Senu / Tambaco / isla del Gallo al sureste en 2 grados  $\frac{1}{2}$ , a foja 631.

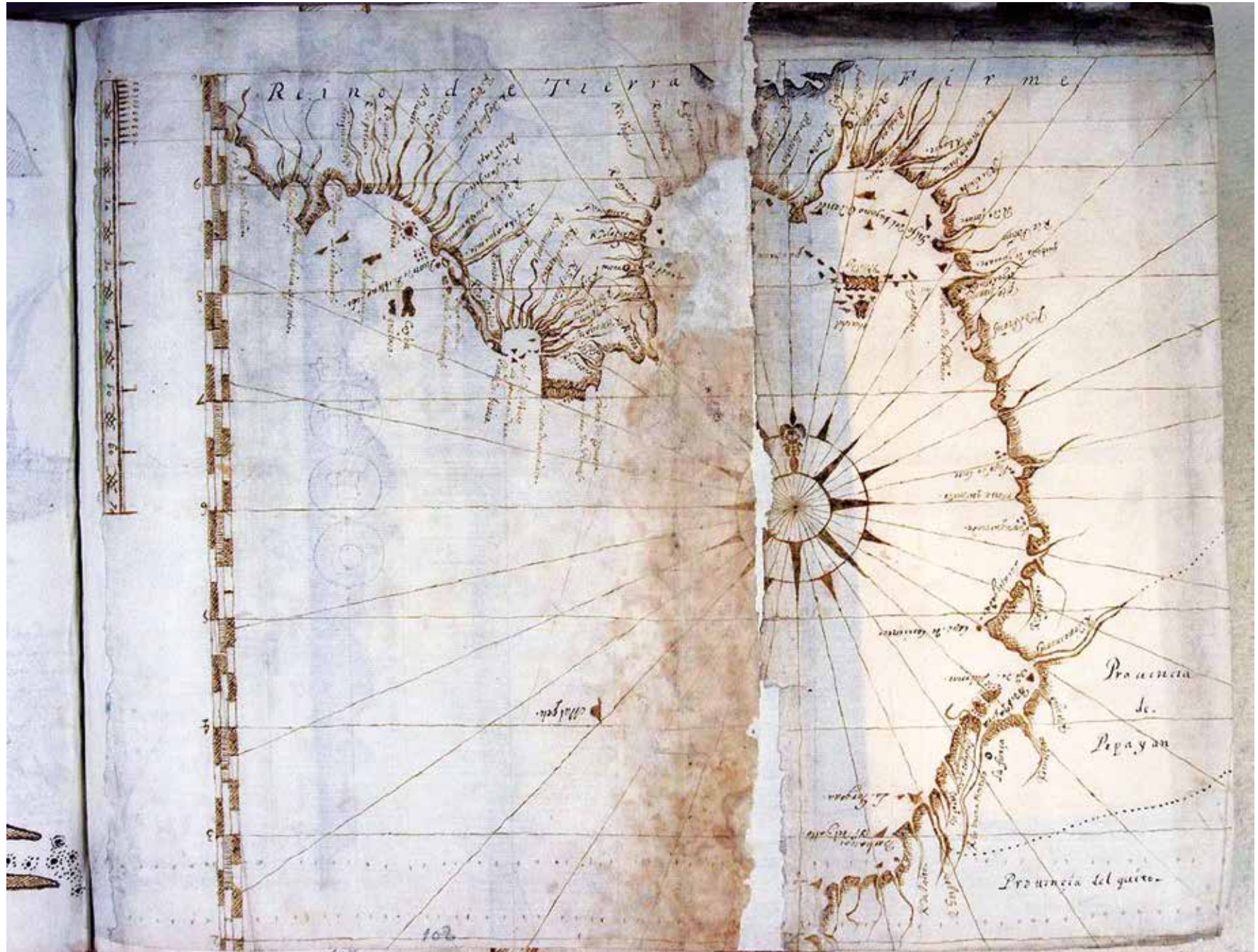


Página 214 bis

Reino de Tierra Firme. Puerto Inglés. Isla del Caño. Golfo Dulce. Punta de Lerica, digo Mala. Los Ladrones. Puerto Limones. Chirique el Viejo. Río de Piedra. Río de Garachi. Río Darico. Río de Osuozá. Río de Fonseca. Río de San Juan. Río del Dapi. Río de San Félix. Río que va a Pueblo Nuevo. La Montuosa. Quicara. Coyba. La Parida. Puerto de Pueblo Nuevo. Río que va a Guazala. Isla de Camarones. Bahía Honda. Punta de Burica. Río de Filipina. Río de Tabaniba. Río de Mocobi. Río de Marinejo. Río de Martín. Río de Piñas. Río de Pinugal. Río de Tarnos. Río de Suay. Río de Mariatos. Punta de Mariato. Isla de Cebaco. La Gobernadora. Morro de Puercos. Punta de Higuera. Río de Cana. Cascajales. Río Orla. Parita. Nata. Río Grande. Río de Lagartos. Perequete. Río Caymito. Río Vique. Río de Venados. Río Grande. [ilegible]. Río de la [ilegible]. Portechuelo. Río de Chepillo. Chepillo. Río de Lagartos. Río Hondo. Río Bambas. Fuerte de San Miguel. Río Lucio. Río Talega. Río de Indios. Río Bagre. Río de Martín Ruiz. Río de Chusbe. Río de Zárate. Golfo del Bayano o Dariel. Pacheco. Isla del Rey. La Galera. Sunchel. Quebrada de Guacate. Puerto Limones, digo Caracoles. Punta de Garachine. Puerto de Piñas. Bahía de Cocos. Morro Quemado. Puerto Quemado. Río de Sandi. Las Anegadas. Cabo de Corrientes. Río de Noanames.

Provincia de Popayán. Malpelo. Islas de Palmas. Río de Agua. Río del Estero. Bahía de Buenaventura. La fuerza. Río de Buenaventura. Osteones. De San Juan. De Cedros.

Provincia de Quito. Río Gorgón. La Gorgona. Río del Alto. Barba-coas. Isla del Gallo. La [roto]. [roto].



\*Isla de la Gorgona, 3 grados  $\frac{1}{4}$ .

De la bahía de la Buenaventura a la isla de la Gorgona hay veinte leguas por derrota de nordeste sudueste toma de la cuarta de leste ueste. Es tierra alta. Tendrá dos leguas de box y está tendida de nordeste sudueste, y de la parte de tierra firme tiene aguada en una playa que allí verás de arena. Hay mucho fondo que hay cincuenta brazas. Es surgidero peligroso si vien-ta el sudeste, que es travesía. Tiene plátanos y en la isla pequeña también los tiene. Y cuando fueres a surgir en esta isla de la Gorgona por la parte del sudueste desvíate de la isleta y unos peñascos que allí verás, y desde la isla a la tierra firma es baja es plana y aplacelada, hay cuatro leguas. Las señas que hace esta isla de mar en fuera, como te demorare desde el sudeste hasta el nordeste, hace dos quebradas. Y por la parte del nordeste es más baja, y por la parte del sudueste hace un morro grueso, y en medio hace un picacho redondo y alto, más que toda la isla, que cogiéndolo de lejos parece un farellón. Y como te fueres acercando te hará esta seña que aquí ves abajo. La isla pequeña dividida de la grande y la punta baja que corre de la Gorgona un poco para el sudueste. Y si estuviere claro mirando hacia el sudeste verás unas sierras altas que suelen blanquear.

La Gorgona hace estas señas desde lejos.

Desde el sudeste al nordeste 6 leguas a la mar.

Sierra la tierra adentro en demanda de la Gorgona.

El que viniere de mar en fuera a reconocer de barlovento de la Gorgo-na, si no viere la isla, y aunque la vea lejos, verá esta seña, que teniendo lo alto de ella al estesureste hace la seña que ves.

Sierras sobre las Barbacoas.

El que viniere de mar en fuera a reconocer sobre la punta de las Bar-bacoas, verá la tierra adentro esta sierra. Y la costa de la mar, si estás cerca, parece baja y anegadiza.





Página 216

Desde el río Gorgón hasta la punta de Manglares hay veinte y cinco leguas de costa que se corre de nordeste sudueste, toda la cual es aplacelada y de indios de guerra, los cuales tienen las poblaciones de la una y otra banda de los ríos, y guerrear unos con otros, y salen a guerrear en canoas de cedro chicas y ligeras. Y cuando pescan se tiran unos a otros con garrotes muy pesados y cortos, que traen hechos a posta para arrumbar las canoas contrarias. Y también traen dardos, que es un arma arrojadiza de que usan. Y fuera de los ríos en la costa tienen hechas unas casas altas sobre los árboles muy grandes, y en ellos unas unas [sic] barbacoas de palos en la cumbre, a manera de tablados cubiertos.

Sale 7 leguas / Morro de las Barbacoas / isla del Gallo al sureste, 2 grados  $\frac{1}{3}$  / Senu / Tambaco.

Página 217

Y con unas escaleras de caña como las de Guayaquil, agujereadas por en medio con unos travezaños que hace escalones por donde suben y bajan. Y en siendo de noche alzan las escaleras con un artificio a manera de torno y la suben a lo alto del sobrado, y quedan atravesados arriba. Lo cual hace de temor de los indios contrarios que los vengan a matar de noche. Y estas dichas casas tienen para recreación cuando vienen a la costa de la mar a sus pesquerías y coger sal. Y por las hechuras de estas casas llaman a toda esta costa las Barbacoas, y comienza desde el río de San Juan y corre hasta la punta de Manglares, toda la cual dicha costa es aplacelada y poblada de indios de guerra, que son muchos.

La Gorgonilla / Punta de Manglares en 2 grados, a foja 630.

Seña de la punta de Manglares demorando al sudeste a una vista.



[Punta o morro de las Barbacoas, 2 grados  $\frac{2}{3}$ ] De la isla de la Gorgona de la isla del Gallo hay veinte y cuatro leguas. Toda esta costa es baja, de manglares, anegadiza, de muchos bajos a causa de los muchos ríos que hay en la dicha costa. Y el primer río se llama de los Cedros, y el segundo de las Barbacoas, que está junto a una punta baja que le llaman de las Barbacoas, donde solían estar poblados y ahora se han pasado junto a la isla del Gallo. Es tierra baja como la de atrás de manglares, y aplacelada. Y en toda esta costa salen los bajos dos leguas a la mar. Si barloventearas en esta costa no te llegues con tres leguas a tierra, y aunque lleves la virazón larga, vira para afuera y no pases de quince brazas, que cuando no pienses darás en seco.

[Morro de las Barbacoas, 2 grados  $\frac{1}{3}$ ] Antes de llegar a la isla del Gallo está el río de San Juan, que otros llaman Telembi. Y de la parte del sur de este río Telembi está una serrezuela no muy alta que le llaman el morro de las Barbacoas, por haber allí poblado la gente que asistía en la punta atrás dicha. Está serrezuela de las Barbacoas al sudeste cuarta a leste hace estas señas que aquí ves. Y la isla del Gallo la verás por la parte del sudeste, que hace una quebrada que parece ser una isla grande y otra pequeña hasta que vayas acercando, que se parezca ser toda una. Y el morro tiene una barranca bermeja. Y si estás cerca no hace tantas quebradillas, sino el morro del sudeste, raso por arriba cerca de la costa.

Y si te demorase al lesnordeste o más para el nordeste, obra de ocho leguas, hace esta seña. Y la isla del Gallo parece ser tierra firme con el propio morro de las Barbacoas. Y siempre verás en este morro la barranca bermeja. Y en la isla del Gallo también tiene otras barrancas bermejas pequeñas.

[Isla del Gallo, 2 grados  $\frac{1}{4}$ ] La isla del Gallo es un poco alta, no tanto como el morro de las Barbacoas, y estando lejos hace una quebrada. Que hace una quebrada de la parte del nordeste que parece dos islas. La que cae a la parte del nordeste que parece dos islas, la que cae a la parte del nordeste es más pequeña. Esta isla está tendida de nordeste sudueste, y la punta del barlovento es más baja de la de sotavento. Y si fueres costeano esta costa para arriba, estando obra de seis leguas de esta isla del Gallo, la verás apartada de tierra firme media legua, porque entre la tierra firme y la isla y el morro de las Barbacoas, por la parte del nordeste, que es más alto que la isla. Y si vinieres de mar en fuera a reconocer esta costa, advierte que desde la Gorgona para barlovento no hay ninguna tierra alta en la costa de la mar sino el morro de las Barbacoas. Y esta isla del Gallo, teniéndola al sueste, hace la seña que ves.

Y teniéndola más para el leste te irá haciendo otra quebrada de la parte de barlovento, con un morrillo tajado a pique y la punta adelgazando para barlovento. Y al remate hace otro morrillo tajado a pique. Y si la cogieres viniendo de arriba no te hará señas que la puedas distinguir, por ser más baja que el morro de las Barbacoas y estar uno por otro que parece ser toda tierra firme. Y en el río de Telembi, en la tierra firme, hay manglares si se ofreciere haber menester algunos árboles. Puédese surgir en esta isla del Gallo por la parte del nordeste, aunque el fondo no es más que cinco brazas puédese entrar seguramente que el golfo es limpio enfrente de una playa de arena. Y puedes, si es menester, encallar el navío y dar a monte. Tiene agua dulce, aunque poca.

En pasando la isla del Gallao para barlovento entra una ensenada que va a rematar a la punta de Manglares. Que de la dicha isla del Gallo a la punta de Manglares hay nueve leguas y es costa baja. Y en la ensenada, que en toda ella se puede surgir seguramente, está una isla un poco alta que en teniéndola desde el sur hasta el leste es redonda como aquí parece.



Página 220

Punta de Manglares. Ancón de Sardinias.

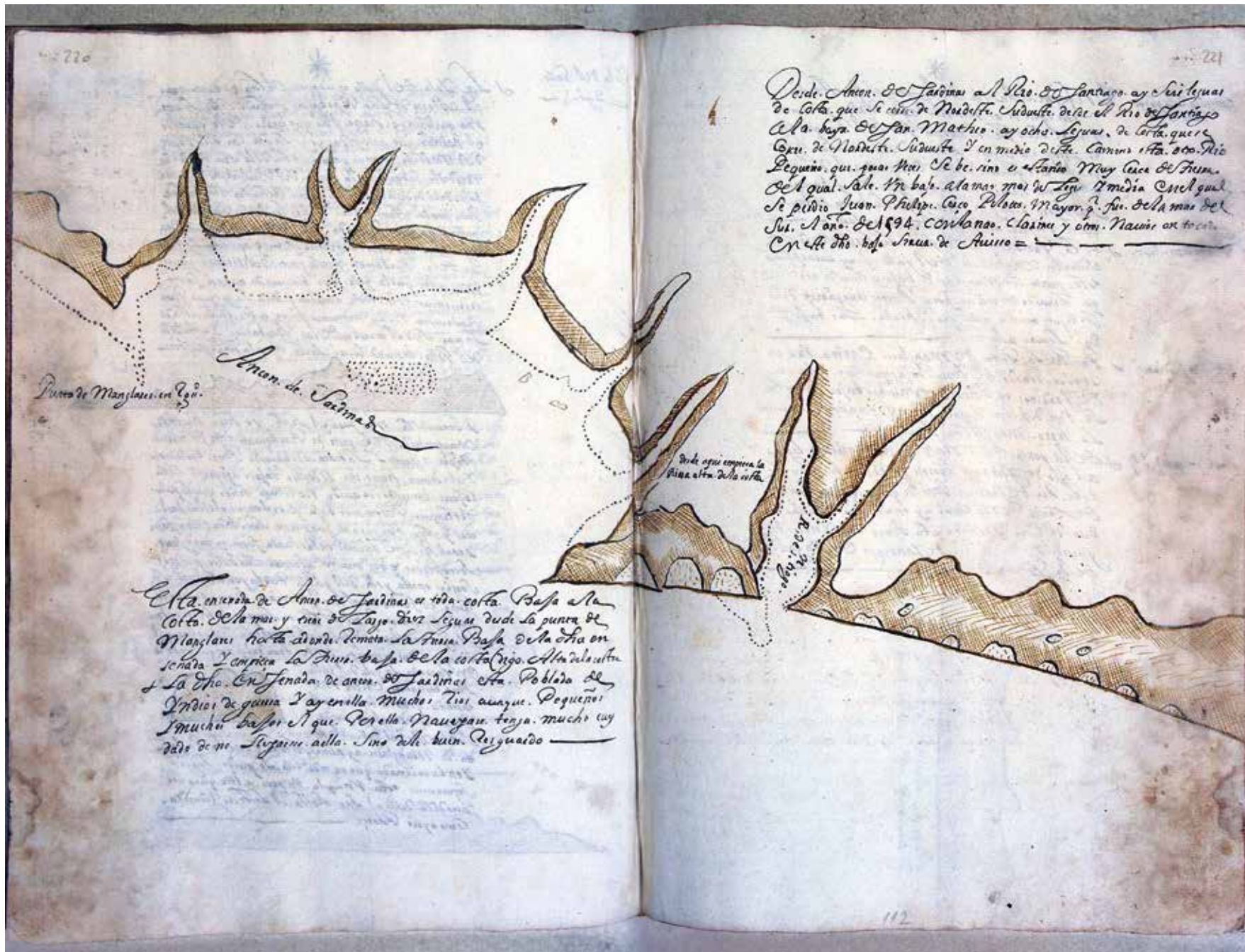
Esta ensenada de Ancón de Sardinias es toda costa baja a la costa de la mar, y tiene de largo diez leguas desde la punta de Manglares hasta adonde remata la tierra baja de la dicha ensenada y empieza la tierra baja, digo alta de la costa.

La dicha ensenada de Ancón de Sardinias está poblada de indios de guerra, y hay en ellas muchos ríos, aunque pequeños, y muchos bajos. El que por ella navegare tenga mucho cuidado de no llegarse a ella sino de buen resguardo.

Página 221

Desde Ancón de Sardinias al río de Santiago hay seis leguas de costa que se corre de nordeste sudueste. Desde el río de Santiago a la bahía de San Mateo hay ocho leguas de costa que se corre de nordeste sudueste. Y en medio de este camino está otro río pequeño que pocas veces se ve, si no estando muy cerca de tierra, del cual sale un bajo a la mar más de legua y media, en el cual se perdió Juan Felipe Corso, piloto mayor que fue de la Mar del Sur, el año de 1594, con la nao *Clarines*. Y otros navíos han tocado en este dicho bajo. Sirva de aviso.

Desde aquí empieza la tierra alta de la costa. Río de Santiago.



Puerto de Manglarav en Co.

Anon de Sainma

Esta entrada de Anon de Sainma es toda costa baja a la  
 costa de la mar y en el lado de los Seguros desde la punta de  
 Manglarav hasta donde demora la tierra baja de la otra en  
 la otra y empieza la tierra baja de la otra en la otra  
 La otra en la otra de Anon de Sainma esta poblada de  
 Indios de guerra y ay en ella muchos Tiros azules. Pequeños  
 y muchos de los que se ven en Naxxau. muchos ay  
 de los de los Seguros de ella. Sino de los de los Seguros

Desde Anon de Sainma al Rio de Sainma ay sus Seguros  
 de costa que se ven de Medula. Sudeste desde el Rio de Sainma  
 a la boca de San Mathias ay ochos Seguros de costa que se  
 ven de Nordeste. Sudeste y en medio de este Camino esta el Rio  
 Pequeno que para tres de los Seguros es el Rio de Sainma  
 del qual sale un bote a la mar mas de un medio milla del qual  
 se pidio Juan Philipe. Caca Polanco Mayor y fue de la mar del  
 Sur. Año de 1594. Constanca. Losinos y otros Naxxau en tierra  
 En este dho. bote se ven de Sainma =

Desde aqui comienza la  
 tierra alta de la costa

[Ensenada de la Gorgonilla] Enfrente de la isla de la Gorgonilla está un río que si has menester agua puedes ir con el navío hasta la misma boca del río, que todo es limpio y seguro. Llámase esta ensenada la Gorgonilla. Y si quieres puedes entrar en el río con el mismo navío, que todo es seguro. Y de ahí va corriendo la tierra baja y de manglares la vuelta de oesudoeste hasta la punta de Manglares.

[Punta de Manglares] Esta punta de Manglares se corre de nordeste sudueste con la isla del Gallo, que hay nueve leguas. Esta punta de Manglares es baja y llena de arboleda, que viniendo de mar en fuera parece anegadiza. No te llegues mucho a ella porque echa los bajos dos leguas a la mar.

[Ancón de Sardinas] Pasada la punta de Manglares entra una ensenada grande de tierra baja, que se dice Ancón de Sardinas. Es tierra de muchos bajos hasta la boca del río de Santiago, que allí empieza a levantar la tierra más alta.

[Río de Santiago, 1 grado  $\frac{1}{3}$ ] De la punta de Manglares hay quince leguas al río de Santiago. Córrese de nordeste sudueste. Este río de Santiago tiene de cuatro a cinco brazas de fondo por la canal. Hay en este río mucha madera de cedro, y es toda esta tierra de indios de guerra. Y está el río de Santiago en un grado  $\frac{1}{3}$  de la banda del norte.

Viniendo de mar en fuera a reconocer la bahía de San Mateo, teniendo lo alto de ella a lesnordeste, hace esta seña. Y por la quebrada de la cruz verás una serrezuela. Y para ver lo referido has de estar ocho leguas a la mar.

Sierra sobre la bahía de San Mateo.





La bahía de San Mateo demorando al sudueste cuarta al sur, a cinco y seis leguas, hace la seña que demuestra abajo en su pintura. En esta dicha bahía hay agua dulce. Y a dos leguas el río arriba, y a mano izquierda, hallarás gente de guerra, indios y mulatos, que no hacen mal a nadie. Y en esta dicha bahía se puede dar a monte a cualquier navío. Hay leña y árboles para cualquier navío si los hubieres menester. Hay maíz, gallinas, auyamas, plátanos, yucas y otras cosas de comer que se rescatan con los mulatos si la fortuna te llevare a esta dicha bahía con necesidad. Doite por aviso importante al que allí fuere que lleven en la memoria dos cosas. Lo primero, no burlarse con las mujeres ni inquietarlas. La segunda, no amenazar a nadie con las armas, aunque sea de burlas, porque es gente belicosa. Y procediendo con ellos con humildad hallarás cuanto quisieren. Este río está entre el de Santiago y la bahía de San Mateo. Y los bajos que en él señalan salen a la mar legua y media. Y en ellos se perdió Juan Felipe, piloto mayor que fue de la Mar del Sur, con la nao *Clarines*, año de 1594. Sirva de aviso. Este río es pequeño, que no se ve desde la mar si no llegan muy en tierra con bajel mediano. Y así hay muy pocos navegantes que sepan del nombre porque no lo tiene. Yo he visto el dicho río y los bajos que parecen en su pintura. No llegar a ellos porque son peligrosos.

En el río de Atacames hallarán agua dulce. Has de dar fondo en la boca del dicho río a barlovento de ella, junto a un farellón chiquito que allí tiene. Y también se puede surgir frontero de la misma boca del río, pero mejor es a barlovento, como está dicho. Y también hallarás árboles si los hubieres menester para navíos. Toda esta costa es aplacelada, y más lo es desde el río de Tacames a la punta de la Galera, porque de la dicha punta sale una restinga casi dos leguas y echa otros dos hacia el río de Tacames. En la dicha punta de la Galera hay agua dulce, un tiro de arcabuz la tierra dentro.

Bahía de San Mateo en 1 grado  $\frac{1}{3}$ .

Teniendo lo más alto de la bahía de San Mateo al sureste cuarta del este a diez leguas, hace la tierra estas señas que muestra marcando el lugar donde está puesta la cruz.

Junto a unos árboles secos, has de dar fondo, teniendo la dicha punta el sudoeste un cuarto de legua, pasando por fuera de la baja que está en la punta y surgir en seis o siete brazas. Y lo mismo en el río de Atacames.

[Cruz] Río de Atacames / Surgidero / Punta de la Galera / [Cruz]



[Bahía de San Mateo] Del río de Santiago a la bahía de San Mateo hay cinco leguas de costa nornordeste sursudoeste. Tierra alta y de barrancas bermejas. Si se te ofreciere surgir por amor de algún desgarrón y la mucha mar que suele haber en aquel paraje, puedes al abrigo de algunas puntas que hace la costa entre la bahía de San Mateo y el río de Santiago, en el fondo que pareciese, no pasando de seis brazas para tierra. Si quisieres entrar en esta bahía de San Mateo puedes arrimándote a las barrancas de barlovento porque el agua, cuando mengua, no te eche para afuera o sobre el bajo que tiene a la boca. Surgirás en siete brazas y no bajes de ahí. Y si quisieres tomar agua irás con la barca río arriba y hallarás agua. Aquí solía haber en este río un pueblo de mulatos, y solían dar maíz y gallinas si las compraran.

Bahía de San Mateo al sudueste.

Y teniendo la quebrada de la cruz al este, obra de ocho leguas, hace estas señas la bahía de San Mateo.

Bahía de San Mateo al leste / [Cruz].

Tacames. De la bahía de San Mateo a la bahía de Tacames hay tres leguas. Es una ensenada que desde la bahía de San Mateo se va bajando la tierra hasta el medio de ella, poco más, y luego levantando para la punta de la Galera. Si quisieres tomar agua en Tacames llégate a son de fondo, que es tierra muy limpia y hondable. Y allí verás unas cinco barrancas hondables, digo bermejas. Entre de ellas verás una quebrada pequeña. Tiene agua. Y si por ser verano no la hubiere, subirás la quebrada arriba como un tiro de mosquete, hallarás agua en una laguna grande que la hay todo el año.

[Punta de la Galera] Desde la bahía de San Mateo a la punta de la Galera hay dos leguas. Córrese nordeste sudueste cuarta de este oeste. Y advierte que entre Tacames y la bahía de San Mateo está una baja muy mala, un poco llegada a la tierra firme. Dale resguardo. Esta punta de la Galera es una punta delgada que viene adelgazando hasta Tacames, y hace la seña de una galera cocebrada [sic] la quilla arriba. Y la punta delgada que sale a la mar parece el espolón. Si quisieres surgir en esta punta de la Galera puedes media legua por sotavento, y desviarse un poco de la punta por amor de los bajos y restinga que tiene debajo del agua. Y dentro del monte hallarás agua.

El bajo o restinga que tiene esta dicha punta sale un tiro de mosquete de ella. Es de piedra. Por sotavento de esta dicha punta tiene una caleta que parece estero. Ahí has de ir con la barca y tirando para dentro hallarás agua y leña, y algunos plátanos. Y esta caletilla o estero, como te digo, está pegada a la misma punta por sotavento. Darás fondo y mira no bajes de doce brazas, porque en parajes hay algunas piedras debajo del agua y un poco fondo, que puedes bajar y estas piedras saldrán de tierra más de un cuarto de legua. Y en la misma punta hay una palma y hace como una meseta, y es lo más verde que hay en toda esta montaña. Y en montando que montes dicha punta seguramente puedes ir hasta cerca de la reventazón, que con eso montarás más bien el cabo de San Francisco, que hay dos leguas. Y desde esta punta al cabo hay tres puntas, todas con sus playas de arena, y en la tercera, que es adonde verás un faralloncito pegado a la mar, una punta, ese es el cabo. Es todo limpio y seguro. De este cabo a cabo Pasado hay veinte y dos leguas que corre nornordeste sursudoeste.



Página 228

Punta de la Galera demorando al este cuarta al nordeste / Cabo de San Francisco en 1 grado, a foja 630 / Palmar de cocos / El Portete.

Señas del cabo de San Francisco y la punta de la Galera demorando al nordeste a una vista.

Desde esta punta de la Galera a la primera tierra de Quacos, que está en pasando el Portete, digo el postrer río de los Cojimies, hay diez y seis leguas. Y teniendo la dicha punta de la Galera al este cuarta del nordeste, a cinco y a seis leguas, hace las señas que muestra su pintura.

Página 229

Cojimies.

Estos tres ríos de los Cojimies ocupan cuatro leguas de costa aplacelada. Y una legua a la mar hay bajos. Y dos leguas a la mar hay diez y doce brazas de fondo.

Señal del Cauce de San Juan, y Laguna de la Salera de morando  
al Nudo de la Vna. Vista



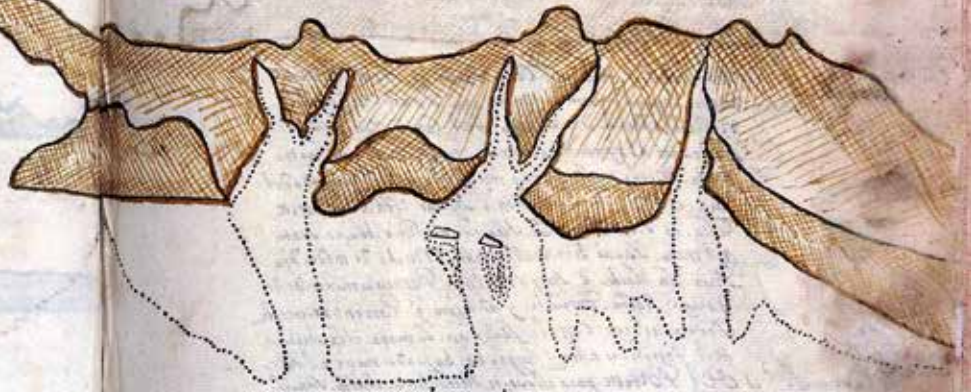
Desde este punto de la guala  
a la guinea. Nudo de  
guara. que esta en pais de  
el Pato. Digo el Pato  
Rio de los Coximies ay diez  
y seis leguas y teniendo la  
dha. guara de la Salera  
al este quarta del mar.  
Vista acia de las leguas  
hazca de San Juan y morando  
la Pintura



Cauce de San Juan en leguas  
A la vista

Punto de la Salera de morando  
al este quarta del mar

Estos tres rios de los Coximies. Ocupan quatro  
leguas de costa a placada y una legua de  
mar ay Pato y dos leguas de mar ay diez  
y seis Pato de San Juan



COXIMIES.

[Cabo de San Francisco, 1 grado] De la punta de la Galera al cabo de San Francisco hay dos leguas. Tierra alta, llena de arboleda. Y la punta del propio cabo de mar en fuera, no estando lejos, se te hará una isla grande y alta. Y si fueres costeano este cabo de San Francisco advierte que hace tres morros o cabos tajados a la mar, que cuando pienses haber montado el uno descubrirás el otro, y en el tercero verás junto a él dos farellones, el uno junto al otro. Y de allí verás ir corriendo la tierra para adentro, que hace una ensenada más baja para el Portete.

Cabo de San Francisco a lesnordeste.

Dicho al este.

[Portete] Del cabo de San Francisco al cabo Pasado hay veinte leguas por derrota larga. Y se corre de un cabo a otro de norte sur cuarta de nordeste sudeste. Y en saliendo del cabo de San Francisco para barlovento empieza una ensenada grande de un cabo a otro. No te metas en ella que hay muchos bajos. Y en pasando del cabo de San Francisco a cinco leguas está el Portete. Costa de norueste sueste. Súrtese en cinco brazas junto al morro. Y aquí vienta el viento mucho de mediodía para la noche, y luego calma, particularmente desde mayo hasta diciembre. Y advierto que para entrar en este Portete has de ir con la sonda en la mano. Esta tierra del Portete es alta y luego va bajando hacia el sur.

[Los Cojimies] Del Portete para el sur es tierra baja hasta San Julio de Coaque. En esta ensenada y tierra baja están tres ríos caudalosos que les llaman los Cojimies. Estos ríos de los Cojimies echan los bajos tres leguas a la mar, y en el remate están unos farellones. No te llegues a toda esta costa y ensenada, porque si calma el viento y crece el agua te llamarán los ríos a sí. Y cuando salgas del cabo de San Francisco o del Portete, la vuelta de la mar, y virares para tierra, no te dejes ir mucho la vuelta de tierra aunque lleves el viento largo hasta llegar a Barrancas Bermejas, que otros llaman Vacía Borrachas, que es tierra alta y costa hondable.

Cabo de San Francisco / [Cruz]

Viniendo de mar en fuera a reconocer tierra del cabo de San Francisco, luego que lo veas parece una isla redonda y alta. Y más teniendo el morro de la cruz al lesueste, poco más o menos, a ocho leguas a la mar.

[Cruz] Cabo de San Francisco / Teniendo este cabo de San Francisco al sursudeste el morro de la cruz hace esta seña.





Página 232

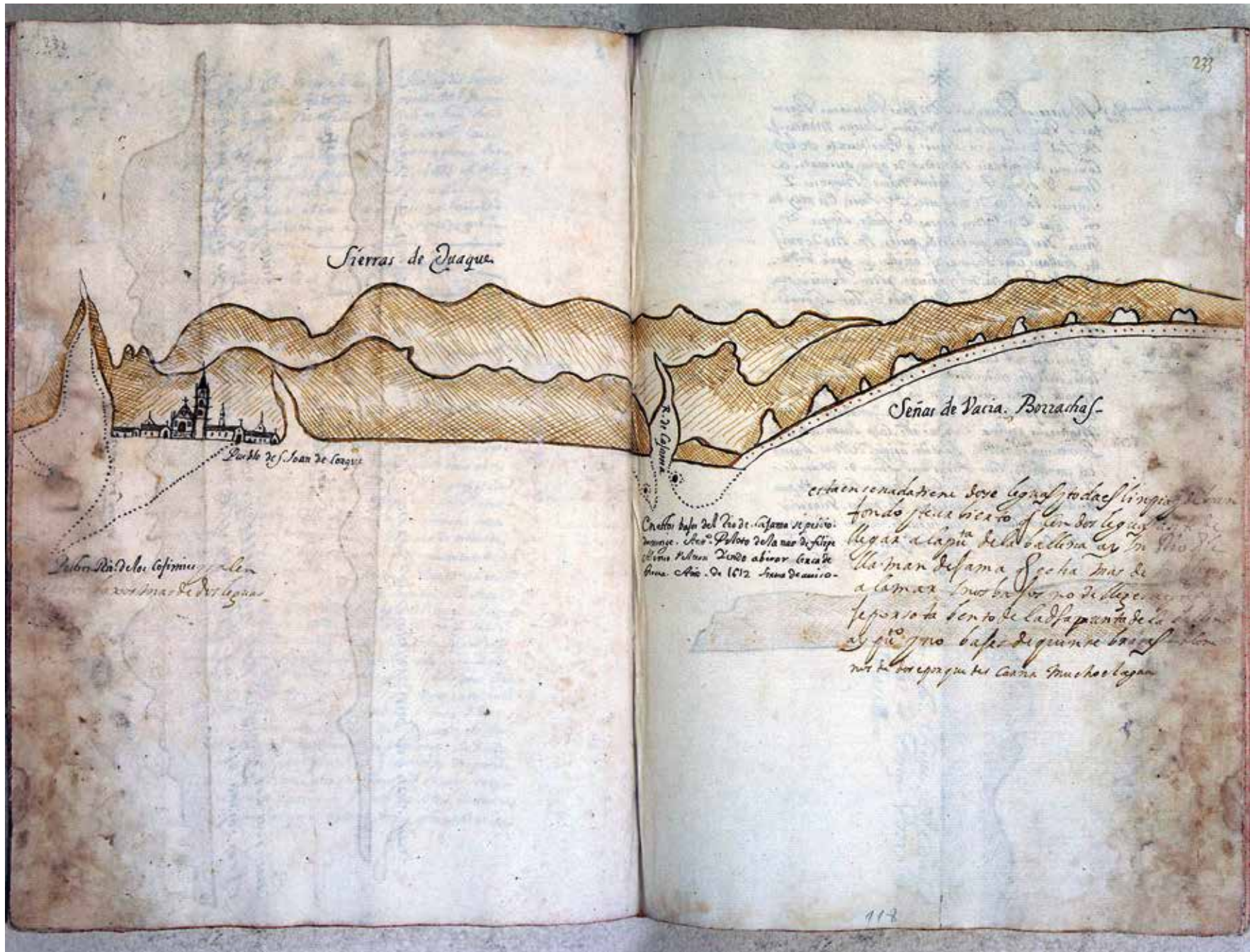
Postrer río de los Cojimies / Y salen estos bajos más de dos leguas. Pueblo de San Joan de Coaque / Sierras de Quaque.

Página 233

Río de Cajama / Señas de Vacía Borrachas.

En estos bajos del río de Cajama se perdió Domingo Antonio, piloto de la nao de Felipe Alonso Beltrán, yendo a virar cerca de la tierra. Año de 1612. Sirva de aviso.

Esta ensenada tiene doce leguas y toda es limpia y de buen fondo. Y te advierto que con dos leguas antes de llegar a la punta de la Ballena hay un río que llaman de Jama, que echa más de una legua a la mar unos bajos. No te llegues a este paraje. Por sotavento de la dicha punta de la Ballena hay puerto. Y no bajes de quince brazas a lo menos de doce, porque descarna mucho el agua.



Sierras de Jaque



Pueblo de San Juan de los Rios

Señas de Vacía Borrachas

En el valle del Rio de las Vacías se cria  
 mucho ganado de vacas y de caballos  
 y se cria tambien de las vacas de  
 la Sierra de las Vacías de las  
 Vacías Año de 1612 Juan de Anco

esta en un valle donde se cria mucho ganado  
 de vacas y de caballos y se cria tambien  
 de las vacas de la Sierra de las Vacías  
 de las Vacías Año de 1612 Juan de Anco  
 se cria tambien de las vacas de la Sierra  
 de las Vacías de las Vacías Año de 1612  
 Juan de Anco

Señas de Vacía Borrachas

112

Página 234

[Barrancas Bermejas] Barrancas Bermejas son unas barrancas bermejas y blancas que de mar en fuera parecen montones de sal, y están seis leguas a barlovento de los Cojimies. Si tuvieres necesidad de agua arrímate a tierra y dejarás por sotavento nueve barrancas, y seguirás un tiro de mosquete de tierra, en muy buen lugar, en catorce brazas de fondo limpio. Y en tierra irás a una quebradilla arriba un tiro de mosquete, hallarás unas lagunas que en ellas hay agua todo el año, que queda del invierno. Podrás tomar agua de cualquiera de ellas. Por una de estas lagunas pasa la línea equinoccial.

[Cabo Pasado, 8 minutos] De Barrancas Bermejas, que otros llaman Vacía Borrachas, al cabo Pasado hay seis leguas. Corre la costa nordeste sudueste desde una punta que hace un morrillo blanco que le dicen la punta de la Ballena. Este cabo Pasado es una tierra algo doblada, llena de matorrales por encima, y hace este cabo junto a la propia punta una ensenadilla tajada a pique de unas barrancas que estando cerca parece un lienzo de muralla. Y por sotavento de este cabo Pasado hace un puertecillo que si hubiere desgarrones te puedes guarecer. Teniendo el cabo a oeste sudueste estarás surto. Y teniendo este cabo Pasado al sur hace la seña que ves.

Al sur.

Página 235

Sierras de Cuaque.

Viniendo a reconocer la ensenada de los Cojimies verás estas sierras altas que las llaman sierras de Quaque. Y se parecen de muy lejos y parecen por encima del cabo Pasado. Y también por barlovento del dicho cabo Pasado.



Basso... Basso... Basso... En las Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...

En las Basso...  
 En las Basso...

De Basso... Basso... Basso... Basso...  
 De Basso... Basso... Basso... Basso...  
 De Basso... Basso... Basso... Basso...  
 De Basso... Basso... Basso... Basso...  
 De Basso... Basso... Basso... Basso...  
 De Basso... Basso... Basso... Basso...  
 De Basso... Basso... Basso... Basso...  
 De Basso... Basso... Basso... Basso...



13.

En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...  
 En las Basso... Basso... Basso... Basso...

En las Basso...  
 En las Basso...



119

Río de Cajama [Cruz] / Punta de la Ballena.

En este rincón que hace la punta de la Ballena dio fondo Pedro Luis, piloto, con el navío *Nuestra Señora del Rosario*, maestre Juan Ondorro, y dejó caer el ancla en cinco [dos testado] brazas de pleamar, y menguó la marea y quedó la nao en braza y media y se hizo pedazos porque tanto como esto descarna aquí el agua. Yo venía en el dicho navío y lo vi. Y avísote de ello. La playa que descubre al pie de las barrancas se parecen de bajamar, y de pleamar se descubre, digo cubren, porque llega el agua a las dichas barrancas.

Si hubieras de ir para Panamá y quisieras atravesar desde este dicho cabo Pasado, mandarás gobernar al norte hasta altura de cuatro grados, y de dicha altura mandarás gobernar al nornordeste. Y por este camino darás con puerto de Piñas, que está siete leguas de la punta de Garachine. Y has de advertir que este puerto de Piñas tiene junto a sí dos farellones y que tienen mucho fondo, y estando pegado bien en tierra te ha de salir la punta de Garachine al norueste. La causa es el hacer alguna ensenadilla. Y en medio de este camino hay fondo de setenta brazas, es yerbazal, que aquí suelen dar fondo los navíos del rey tiempo de armada por no embocar de noche.

Cabo Pasado, al sur 8 minutos, a foja 629.

Señas del cabo Pasado demorando al sur a una vista.

Teniendo el cabo Pasado al sur a cuatro leguas hace las señas que abajo parece, y rompe la mar fuera del dicho cabo como a tres tiros de arcabuz en una restinga de peñas que algunas de ellas están encima del agua.

Si vinieres de barlovento a dar fondo en este dicho cabo de Pasado, has de pasar a la mar desviado de él como cuatro tiros de arcabuz, y luego ir metiendo de lo y dar fondo adonde está puesta la cruz, en ocho o diez brazas de agua. Y en desembarcando en tierra, en la playa que es dentro de la ensenada que allí parece, hallarás dos aguadas, la una que sale a la mar por entre unas piedras que allí parece a mano izquierda, como a tres tiros de arcabuz del desembarcadero; y la otra aguada tres tiros de piedra de la barca y una de la mar, la cual está una quebrada que está dentro del monte y no sale a la mar, aunque trae mucha agua y allí se represa y hace una laguna. El agua de las dos quebradas es algo salobre, mas muy bien se puede beber a necesidad.



Páginas 238-239

[en blanco]

Página 240

Cabo Pasado a leste cuarta del nordeste a una legua / La Canoa.

Página 241

Bahía de Caracas [Caraquez].

Para entrar en esta bahía de Caracas a de ser arrimándote a tierra de mano derecha, quedando la isleta que está a la boca por la banda de babor y desviarse de ella. En esta bahía hay muy buena barazón [sic] de mangles. Teniendo la boca de la dicha bahía al sueste cuarta del sur, se deja ver bien abierta [roto] hace la seña la tierra que aquí parece, que son dos morros, uno de cada banda. Y de boca tendrá media legua, todo lo cual parece muy bien estando tres leguas de la dicha bahía por la línea de la marca dicha. Ya está dicho que para entrar en esta dicha bahía se han de arrimar a la tierra de barlovento, que es la mano derecha, pero lo más seguro es dar fondo junto al morro y tender una toa y halarse para dentro, porque si entra a la vela podrá ser que al entrar haya algún embate de viento que haga perder la nao.





\*[Bahía de Caracas] Del cabo Pasado a la bahía de Caracas hay cuatro leguas. Tierra alta a la costa de la mar y algunas barrancas blancas, y córrese de norueste sueste. En esta bahía no se entra por sotavento porque en medio de la costa, digo boca, tiene bajos y no se puede barloventear si no que has de ir por barlovento a las barrancas de Choropoto [Charapotó]. Son unas barrancas blancas, y de ahí irá prolongando la costa. Y para ir hasta bahía de Caracas te has de arrimar a las barrancas dichas de Charopotó. Has de ir con poca vela, entrando a barlovento y siempre arrimado a la tierra de barlovento por cuatro brazas y cuatro y media de fondo. Y dentro es puerto muerto, que no hay mar ni viento que haga daño. Avísote que cuando fueres a entrar en esta bahía, si te calmase el viento a la boca, puedes entrar a toas que sean cortas, porque las corrientes, el viento o la mar no te echen en sobre los bajos que están en medio de la boca de esta bahía. Y cuando quisieres salir saldrás por sotavento, arrimándote a la tierra que va corriendo para el cabo Pasado. En esta bahía hay agua, leña y abundancia de ganado y marisco.

Y si pudieres excusar entrar en dicha bahía es mucho mejor, porque la entrada es tan peligrosa que los más bajeles que entran en ella si no perdidos a milagro. Aquí se perdió el capitán Rodea, piloto anciano de esta mar con un bajel suyo el año de 1695, y otros muchos a este tenor. Y desde cabo Pasado hasta esta bahía no te pegues mucho en tierra porque es mala costa. Y mira lo que haces, no faltes a lo que te encargo.

Montechristi.

El que viniere de la mar en fuera sobre Manta verá este cerro de Montechristi, que a lessueste hace esta seña.



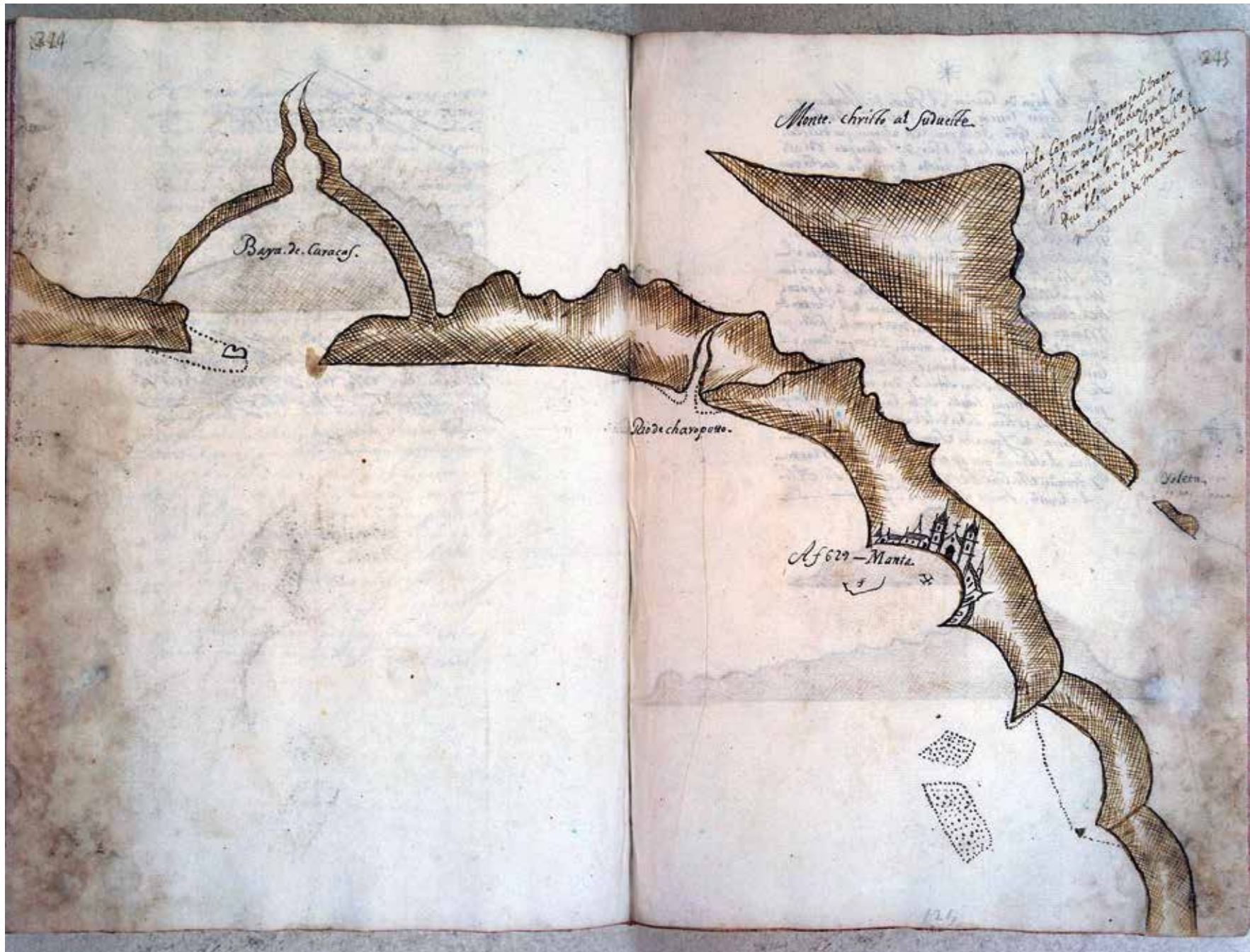
Página 244

Bahía de Caracas.

Página 245

Río de Charopotó / A foja 629 Manta.  
Montechristi al sudoeste.

De la corona de este cerro sale un hermosísimo arroyo de agua que lo baña todo y los siembran los indios. Está en la falda de él el Pueblo Nuevo de Nuestra Señora de Monserrate de Manta.



244

Baya de Caracas.

Monte christo al Sudelle.

de la Capitanía General de  
Venezuela. A mas de 10 leguas  
de la boca de este golfo  
se halla un lugar llamado  
Puerto de la Cruz, y en él  
hay una casa de maderera.

245

Riudechappeto.

Af629 - Monte.

Volcan.

\*[Manta] De la bahía de Caracas al puerto de Manta hay nueve leguas. Córrese la costa nordeste sudueste. Tierra alta a la costa de la mar con algunas quebradillas y barrancas blancas hasta el río de Charopotó, y de allí va bajando la costa y haciendo ensenada hasta Manta. Y obra de dos leguas antes de llegar de Manta está una punta baja que la llaman punta de Camas. No te llegues a ella que echa unos bajos fuera. Y antes que de llegar a Manta está (una punta baja), digo una serrezuela la tierra adentro, con algunas quebradillas encima, y más para el sur está el cerro de Montechristi. Es alto y tiene encima unas quebradillas. Y la tierra va adelgazando a la parte del sudueste. Y si tomares a barlovento del puerto de Manta, queriendo entrar en él, has de ir con la sonda por amor de la baja que está a la entrada. Y con que lleves el cerrillo de la cruz descubierta que lo veas por encima de la tierra y costa, irás libre de dar en la baja. Y en poniendo el mismo cerrillo de la cruz con el principio del pueblo estarás libre de la baja. Irás de lo por seis brazas a surgir en siete brazas en teniendo la iglesia al sudoeste, que ahí es el puerto de Manta. Y teniendo este cerro de Montechristi lo alto al sudueste hace esta seña que ves.



Página 248

Seña de Montechristo al sur y al sureste a seis leguas.  
Punta de Jama / Manta / Surgidero.

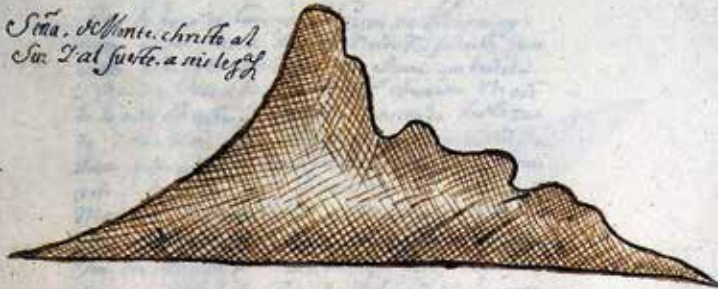
En estos bajos que están por sotavento de este puerto no rompe la mar, y en partes hay 2 brazas y en partes 3 y 4. Mira como andas por aquí, no bajes de 9 brazas de fondo.

Al sur te han de demorar los ranchos, y entra sin miedo hasta adentro.

Página 249

Seña del cabo de San Lorenzo demorando al sur a una legua.  
El Fraile / Isleta.

Seña. de Monte christo al  
Sur 2 al surte. a mi legua



Manta



on a los bujios que  
tan presto se descubren  
aqui no se ven al mar  
de las partes de la tierra  
de aqui que se ve a mi  
como en un punto a qui  
no se veite y se descubren  
fuerde

el trasecan de la  
mar de las ranchos  
[?] a las islas de  
acabando

7  
5  
6  
4  
3  
2  
1  
9 9 9 9 9

Reduccion de las  
islas de las Indias  
que se descubren  
en el mar del Sur  
de las partes de  
la tierra de  
aquí que se ve  
a mi como en  
un punto a qui  
no se veite y se  
descubren fuerde

Seña del cast. de S. Juan de los  
al Sur una legua



9 9 9 9 9



Página 250

\*[Cabo de San Lorenzo, 1 grado] Del puerto de Manta al cabo de San Lorenzo hay cuatro leguas. Corre la costa lesnordeste oesudueste. Y desde Manta te hace tierra baja, va levantando la costa hasta cabo de San Lorenzo. Y advierte que en una punta que hay en medio, que tiene un farellón, tiene unos bajos fuera. Y antes de llegar al cabo, en una ensenada que hace la costa, hay una baja una legua a la mar. Este cabo de San Lorenzo es alto y tajado a pique. Tiene junto a sí dos farellones que se llaman los Frailes, el uno más delgado y alto que el otro. Es todo hondable.

El cabo de San Lorenzo perfecto es este porque el que queda atrás está a dos leguas de sotavento.

Página 251

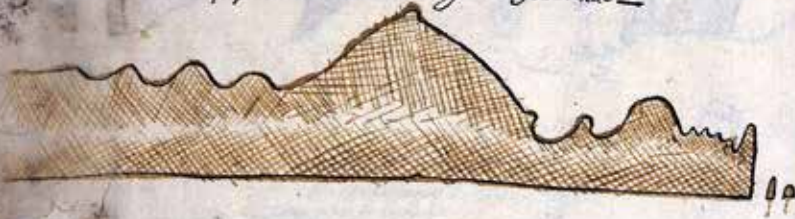
Caus. de San. loc.  
= 1<sup>ga</sup> =

\*

Del Puerto de Mantua. al Caus. de San. Lous.  
ay quatro leguas. Caus. La costa. Limolote. de su  
puerto. y de la. Mantua. de. hazer. tierra. baja. ba. de.  
nautico. La costa. de. la. Caus. de San. Lous. ay.  
y aduicete. que. en. una. Punta. que. ay. en. medio. que.  
tiene. N. S. de. San. Lous. tiene. una. bajia. fuesa. y. ante.  
de. la. Caus. de San. Lous. en. una. ensenada. que. hace. la. costa.  
ay. una. baja. N. S. de. la. Caus. de San. Lous. de. la.  
Caus. de San. Lous. es. el. Puerto. de. San. Lous. que. tiene. quatro. ay.  
dos. fuesas. que. se. llaman. las. fuesas. de. la. Caus. de San. Lous.  
y. de. la. Caus. de San. Lous. que. es. el. Puerto. de. San. Lous.



El Caus. de San. Lous. Perfil de este pais  
El q. queda a las 12. leguas. de. San. Lous.



Punta de Cama.

Seña de Montechristo demorando al sueste.

Para surgir en este puerto de Manta se ha de tener aviso que cuando se fueren pasando no se ha de cubrir una loma que está un poco la tierra adentro leste ueste con la punta que está a barlovento del dicho puerto, como dos leguas, y cuando tuvieres norte sur con la isleta que está en el remate de la falda de Montechristi estareis con la baja. Lo mismo digo con la baja de fuera. Y cuando la iglesia te demorare al sur cuarta al sueste, lo mismo te demora la dicha baja. Y demorando la dicha iglesia al sur ya estás libre de ella. Ir metiendo de lo poco a poco, y tener cuenta que a sotavento de la iglesia, antes de llegar a la ensenada de la playa, hay unos árboles que al mayor de ellos llaman los indios ceiba. Poner la dicha ceiba con la isleta que está en la dicha falda de Montechristi uno por otro, y gobernar así. Y cuando la isleta demorase al sudueste darás fondo en siete brazas poco menos, que será adonde está puesta la cruz. Y cuando estuvieres a sotavento de la punta de Camas y fueres barloventeando para surgir en el dicho puerto de Manta, tener cuenta con la punta que está a barlovento del puerto una legua, y con esa dicha punta no cubráis la punta que está a barlovento como dos leguas, que parece tener cerca

cerca [sic] de sí un farellón pequeño y prieto, porque si la cubrís daréis en la baja como otros navíos. Andando y viniendo de arriba para abajo para entrar en este dicho puerto de Manta, si tomares por la sonda quince brazas de agua y por ellas fueres corriendo, irás libre del placer y de la baja, y seguro de todo irás a dar fondo de la manera que está dicho. Y también te aviso que cuando te hicieres a la vela para salir del dicho puerto de Manta, aunque más largo sea el viento, no vayas de lo hasta que estés bien libre de la baja y del placer, porque te perderás, como ha sucedido a otros.

[Cruz] Manta, al sur los ranchos / Por 15 brazas.

Señas del cabo de San Lorenzo viniendo de arriba y queriendo entrar y surgir en el puerto de Manta.

El cabo de San Lorenzo es un cerrillo pequeño que está la tierra adentro de la tierra alta. Y en pasando por cerca de él lo verán redondo como una capilla de iglesia. El cual dicho cabo está la tierra adentro y es adonde está puesta la cruz. Y teniendo lo alto al nordeste cuarta del norte a dos leguas, hace las señas que muestra a la vuelta a la otra foja adelante. El cerro de Montechristi que está sobre el pueblo de Manta se ve por otra banda según como está pintado, por ser allí la costa baja.



[Isla de la Plata] Teniendo el cabo de San Lorenzo al sur obra de cuatro leguas y los dos farellones por fuera de él, y mirando la vuelta del sursudoeste, verás la isla de la Plata. Es todo alrededor de ella limpio y puedes pasar por cualquier parte de ella. Y hay desde el cabo a la isla de la Plata cuatro leguas. Y teniéndola al sursudoeste hace la seña que ves.

Al sursudoeste.

Esta isla de la Plata tiene por la parte del sur algunos farellones, y así que se ve esta isla parece redonda y alta. Y como se fuere llegando a ella parece ser dos islas, y luego verás que es toda una. Esta isla de la Plata a la punta de Santa Elena hay diez y ocho leguas. Córrese de norte sur por derrota larga.

Y en esta isla de la Plata hay buen puerto por la parte del este, que luego verás una muy buena playa de arena. En la medianía de la playa se da fondo cerca de tierra, y tiene dos jagüeyes saltando en tierra para mano derecha. Y el uno está en una lomita que luego verás verdear. Y en la punta de barlovento echa una restinga que sale poca cosa. Y desde esta isla para ir a cabo Pasado mandarás gobernar al nornordeste. Hay desde dicha isla a hasta cabo Pasado 15 leguas, y desde dicha isla al cabo de San Francisco hay 35 leguas. Si hubieres de ir para los puertos de la Nueva España, desde esta isla mandarás gobernar al norueste, que por este camino verás la isla de Cocos, y desde dicha isla o su altura mandará gobernar al nornorueste en demanda de la de la [sic] punta de los Remedios y puerto de la Trinidad de Sonsonate. Y si fueres del puerto al Realejo, desde dicha isla de Cocos mandarás gobernar al norte, con advertencia que esta derrota es para tiempo de vendavales, que en tiempo de brisas has de ir costeano toda la costa y no desatracarte de ella.

Isla de la Plata. El que viniere de mar en fuera en demanda de la isla de la Plata ha de advertir que esta dicha isla hace muchas señas. Y al sueste seis leguas a la mar hace estas señas.

Dicha isla de la Plata al surueste seis leguas a la mar.

Dicha isla de la Plata al este seis leguas a la mar.

Dicha isla de la Plata al nordeste hace esta seña, y si la ves de lejos luego parece dos isletas que se aniega por la quebrada de la cruz. [Cruz]

Isla. de la. Plata. \*  
 Jemendo. al. Cabo. de. San. Lucas. al. r. de. San. Pedro. de. Quintero.  
 Leguas. 2. Los. dos. faroleros. Por. favor. del. y. m. de. San. Pedro.  
 La. punta. del. Sur. de. ella. hacia. Leguas. de. la. plata.  
 es. como. al. N. de. ella. Leguas. 2. y. de. San. Pedro. Por.  
 qualquiera. parte. de. ella. 2. y. de. San. Pedro. a. la. plata.  
 Es. la. plata. quatro. Leguas. 2. de. San. Pedro. al. Sur. de.  
 vuelta. hacia. la. S. de. q. de. San. Pedro.



Esta. Isla. de. la. Plata. tiene. Por. lo. Por. de. la.  
 Sur. algunos. faroleros. y. en. el. que. de. ella. de. la.  
 Punta. de. San. Pedro. 2. y. de. San. Pedro. Leguas. de. ella.  
 Punta. de. San. Pedro. 2. y. de. San. Pedro. Leguas. de. ella.  
 Esta. Isla. de. la. Plata. es. como. al. N. de. ella. Leguas. 2. y. de. San. Pedro. Por.  
 qualquiera. parte. de. ella. 2. y. de. San. Pedro. a. la. plata.  
 Es. la. plata. quatro. Leguas. 2. de. San. Pedro. al. Sur. de.  
 vuelta. hacia. la. S. de. q. de. San. Pedro.

en. la. punta. de. San. Pedro. 2. y. de. San. Pedro. Leguas. de. ella.  
 Punta. de. San. Pedro. 2. y. de. San. Pedro. Leguas. de. ella.  
 Esta. Isla. de. la. Plata. es. como. al. N. de. ella. Leguas. 2. y. de. San. Pedro. Por.  
 qualquiera. parte. de. ella. 2. y. de. San. Pedro. a. la. plata.  
 Es. la. plata. quatro. Leguas. 2. de. San. Pedro. al. Sur. de.  
 vuelta. hacia. la. S. de. q. de. San. Pedro.



Isla. de. la. Plata

Es. la. que. biniere. de. San. Pedro. en. demanda. de.  
 Leguas. de. la. Plata. al. de. aduenir. que. esta. de. la.  
 Isla. hacia. muchos. Senas. 2. al. Sur. de. San. Pedro.  
 a. la. Mar. hacia. el. Sur. de. San. Pedro.

Dicha



Isla. de. la. Plata. al. Sur. de. San. Pedro. Leguas. a. la. Mar

Dicha



Isla. de. la. Plata. al. Sur. de. San. Pedro. Leguas. a. la. Mar

Dicha



Isla. de. la. Plata. Al. nordeste. hacia. la. Sena. 2. de. la. boca. de. San. Pedro. Luego. hacia. la. Punta. de. San. Pedro. que. se. llama. Por. la. que. bu. va. de. la. Cruz

## Página 256

Isla de la Plata demorando al norte / Isla de la Plata al norte legua y media / Isletas Montecristo / Isla de la Plata en un grado largo, a foja 629.

Del cabo de San Lorenzo a la isla de la Plata hay cuatro leguas. Está uno con otro nornordeste sursudoeste cuarta de norte sur. Y teniendo la dicha isla de la Plata al sudueste a legua y media hace las señas que muestra su pintura. De dicho cabo a la isla de Salango hay ocho leguas. Está uno con otro nornoroeste sursudeste cuarta del norte sur.

## Página 257

Puerto del Callo / Surgidero. Isla de Salango / Los Ahorcados

En este puerto del Callo se ha de dar fondo adonde está puesta la cruz, teniendo los farellones que están en el dicho puerto. Este dicho puerto del Callo es el de Pucará, cuya ensenada es toda aplacelada. El que navegare por ella tenga cuidado de sondar y en pasando delante de esta dicha ensenada es más fondable y especialmente la isla de Salango, porque si hubiere necesidad puede muy bien pasar por de tierra de ella, porque es todo seguro. Y teniendo la dicha isla de Salango al nordeste dos leguas, hace las señas que muestra. Y en la parte de la mano derecha tiene unos peñascos que no se ven si no estando una legua de la dicha isla de Salango.





Página 258

\*[Puerto del Callo] Del cabo de San Lorenzo para barlovento al puerto del Callo hay cinco leguas. Córrese de norueste sueste, va la tierra bajando hasta el propio puerto del Callo. Este dicho puerto es una ensenadilla que da fondo en el puerto por sotavento de un farellón y te ha de demorar al sur. Dase fondo en seis brazas. Avisote que junto a este farellón está una baja. Y es mejor puerto para en tiempo de brisas que el de Manta. Y suele haber refriegas.

[Isla de Salango] Del puerto del Callo a la isla de Salango hay cuatro leguas. Córrese de norte sur y entre Salango y el Callo hay dos puertos, que habrá uno al otro una legua. Son conocidos estos dos puertos por unas barrancas blancas que allí verás el puerto que está más a sotavento. Y en entre ambos hallarás que comer. Están poblados. Esta isla de Salango se corre con la isla de la Plata nornorueste seis leguas. Y esta costa es tierra es algo levantada a la costa de la mar y en tierra adentro cerros. Hay en esta costa algunas ensenadillas y playas de arena.

Página 259

[en blanco]



Delo del Cella -

Delo Caus de San. Loren. Paso. Boluencas. al Puerto  
del Cella ay cinco leguas. Causa de Naranjo. de la  
de la Nava. bajando hacia el Puerto de Nava. de Nava  
esta de Nava. cruxa. Crenedilla q. de fado Cruz  
Puerto. Por Sabanas. de No. favelen y de de demo  
ras. al Sur. danc. fado. En sus bacas auisate q.  
Juan. AN. Fe. faullen eta. No. baja. y es mi pos gueto  
Pisa. en tiempo de buias. que el de Manca. y Nava.  
auis. de fado.

Vila de Calango -

Delo Puerto. del Cella a Nava. de Calango ay  
quatro. leguas. Causa de Nava. Sur y este de Calango. y  
el Cella ay dos leguas. q. abas. del Nava. al otro Nava.  
Legua. de Nava. conida. et de Nava. Puerto. Por Nava. bacas  
tas. Polanco que ahi buis. el. Puerto. q. Nava. mas a bacas  
de Nava. ande. al Nava. q. Causa. de Nava. Poblada.  
del Nava. de Calango. de Causa. con la Vila. de la plaza  
Naranjo. de Nava. leguas. de Nava. Cella. es fado. es algo  
leuantada a la villa. de Nava. con fado. abas. Causa  
ay Nava. Cella. algunas. en Nava. de Nava. de  
Causa



[Cruz] / Surgidero / Puerto del Callo / Isla de Salango / Los Ahorcados.

Derrota. Pasando desviado de la punta de Santa Elena como una legua para el cabo de San Francisco mandarás gobernar la mitad del camino al norte cuarta del nordeste y la otra mitad al nordeste para dar vista al dicho cabo. Y no hay que tener miedo de tierra ninguna porque estando yo una vez sobre los bajos de los Cojimies, en diez y ocho brazas de fondo, marqué el dicho cabo con la aguja de marear y me demoraba al nordeste. Partiendo de la punta de Santa Elena para la isla de la Plata mandarás gobernar al norte cuarta del norueste y pasarás cerca de ella por la parte de fuera. Cuéntanse diez y ocho leguas.

Río de Colanche / pueblo de la punta de Santa Elena / aquí está el copé / [Cruz] / Las Salinas / [Cruz] / Puerto de las Salinas.

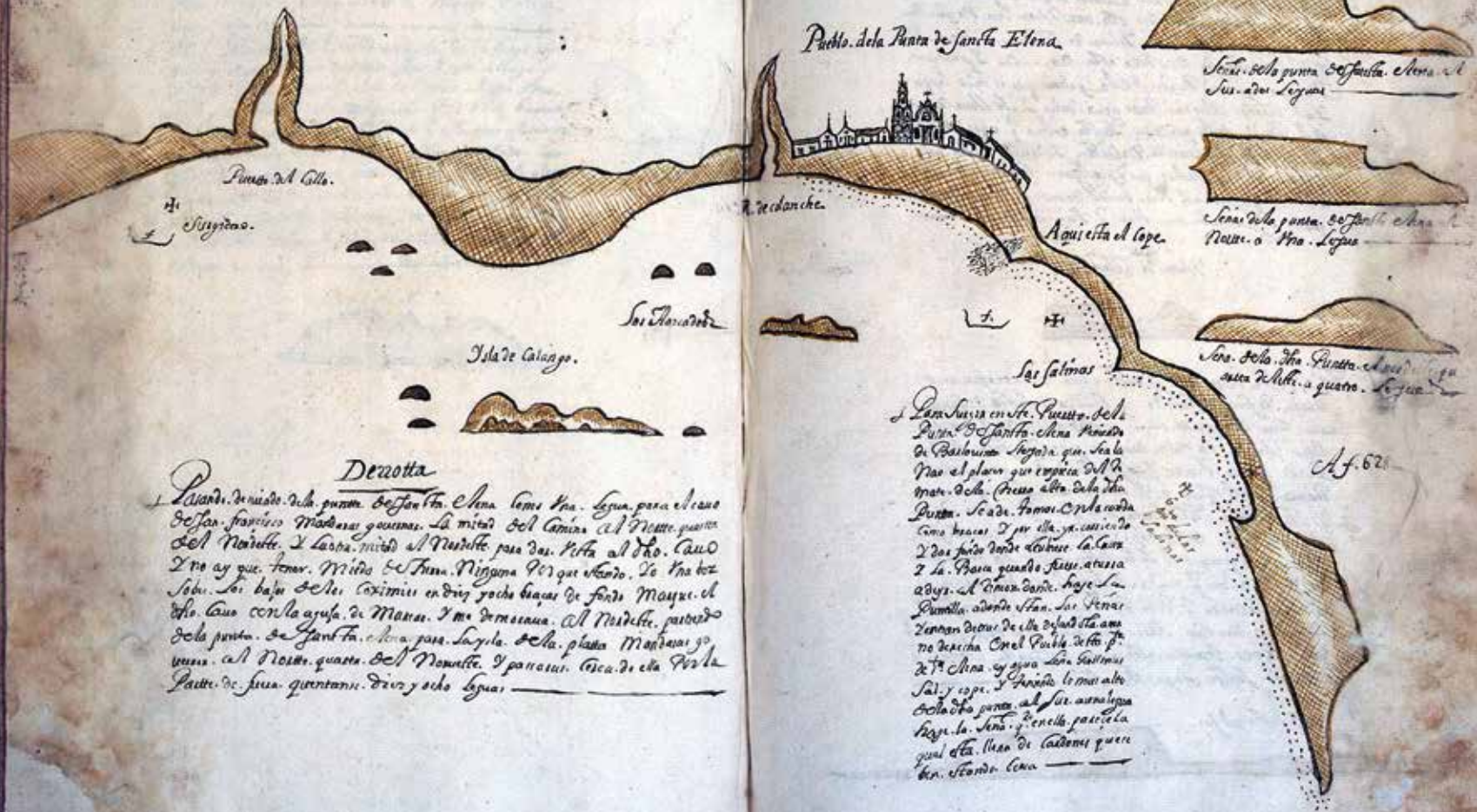
Señas de la punta de Santa Elena al sur cuarta del sueste a cinco leguas.

Señas de la punta de Santa Elena al sur a dos leguas.

Señas de la punta de Santa Elena al norte a una legua.

Seña de la dicha punta al nordeste cuarta de leste a cuatro leguas. A foja 628.

Para surgir en este puerto de la punta de Santa Elena viniendo de barlovento, llegada que sea la nao al placer que empieza del remate de la tierra alta de la dicha punta, se ha de tomar en la sonda cinco brazas y por ella ir corriendo y dar fondo donde estuviere la cruz. Y la barca cuando fuere a tierra ha de ir al rincón donde hace la puntilla, adonde están las peñas, y entrar detrás de ella dejándola a mano derecha. En el pueblo de esta punta de Santa Elena hay agua, leña, gallinas, sal y copé. Y teniendo lo más alto de la dicha punta al sur a una legua, hace la seña que en ella parece, la cual está llena de cardones que se ven estando cerca.



Para Sur en este Puerto de la Punta de Santa Elena como de Barbovina leguas que sea la mas el plano que espacia del de mar de la. (Cien de ella de la Punta. Se da. Famos. En la costa como brevas. Y por ella. ya comiendo y dos fides donde estubo. la casa y la. Boca quando fuesse. a tres a dos. Al dho. punto. hoye. La Península adonde estan. Las Penas yerran de diez de ella. y en esta. amo no se cria. En el Puerto de la Pta de Santa Elena. ay ayva. una Salinas Sal y espe. y donde se mas alto de la dho. punta. al Sur. como legua fize. la. dho. Península. parte de la qual esta. uno de cadenas que en ten. estando. con.

Af. 621

[Río de Colanche] De la isla de Salango al río de Colanche hay siete leguas. Córrese de norte sur cuarta del norueste sueste. Costa algo alta a la mar y la tierra adentro, tierra alta, son las sierras que llaman de Piosana, y van a fenecer al mismo río de Colanche. Y si las ves de mar en fuera van adelgazando a modo de una cuchilla para la parte del sur. Y en medio de este camino, dos leguas de Colanche, verás dos farellones que les dicen los Ahorcados, y tres leguas para el sur de los Ahorcados está una isleta con un faralloncillo que la llaman la isleta de Colanche. Es hondable y se puede surgir en toda esta ensenada y pasar por cualquier parte de la isleta que es todo limpio. Y el río de Colanche tiene agua dulce y se lleva de ahí al pueblo de la punta de Santa Elena, que habrá dos leguas y media, y se corre de nordeste sudueste. Costa baja con la mar, salvo que hay algunos cerrillos a trechos, y el más pegado al río, venido de mar en fuera obra de cuatro leguas a la mar, verás que hace estas señas.

Isleta de Colanche.

[Punta de Santa Elena, 2 grados  $\frac{1}{3}$ ] En este puerto de Santa Elena si se te ofreciere hallarás refresco de comida. Hay copé. Dase fondo enfrente de las casas en cuatro brazas, es todo aplacelado y así hallarás siempre un fondo. Avisote que no des fondo del pueblo para la punta de Santa Elena, que hay muchos ratones y algunos bajos.

De este pueblo a la punta de Santa Elena habrá legua y media. Costa baja con la mar, de norueste sueste toma de la cuarta del leste ueste, salvo la propia punta de Santa Elena que es alta. Y luego que la veas parece isla algo redonda y rasa por encima. Y como te fueres llegando a ella verás salir una punta más baja que adelgaza la mar. Teniendo esta punta de Santa Elena al sur al sureste hace esta seña.

Del sueste al sur.



Página 264

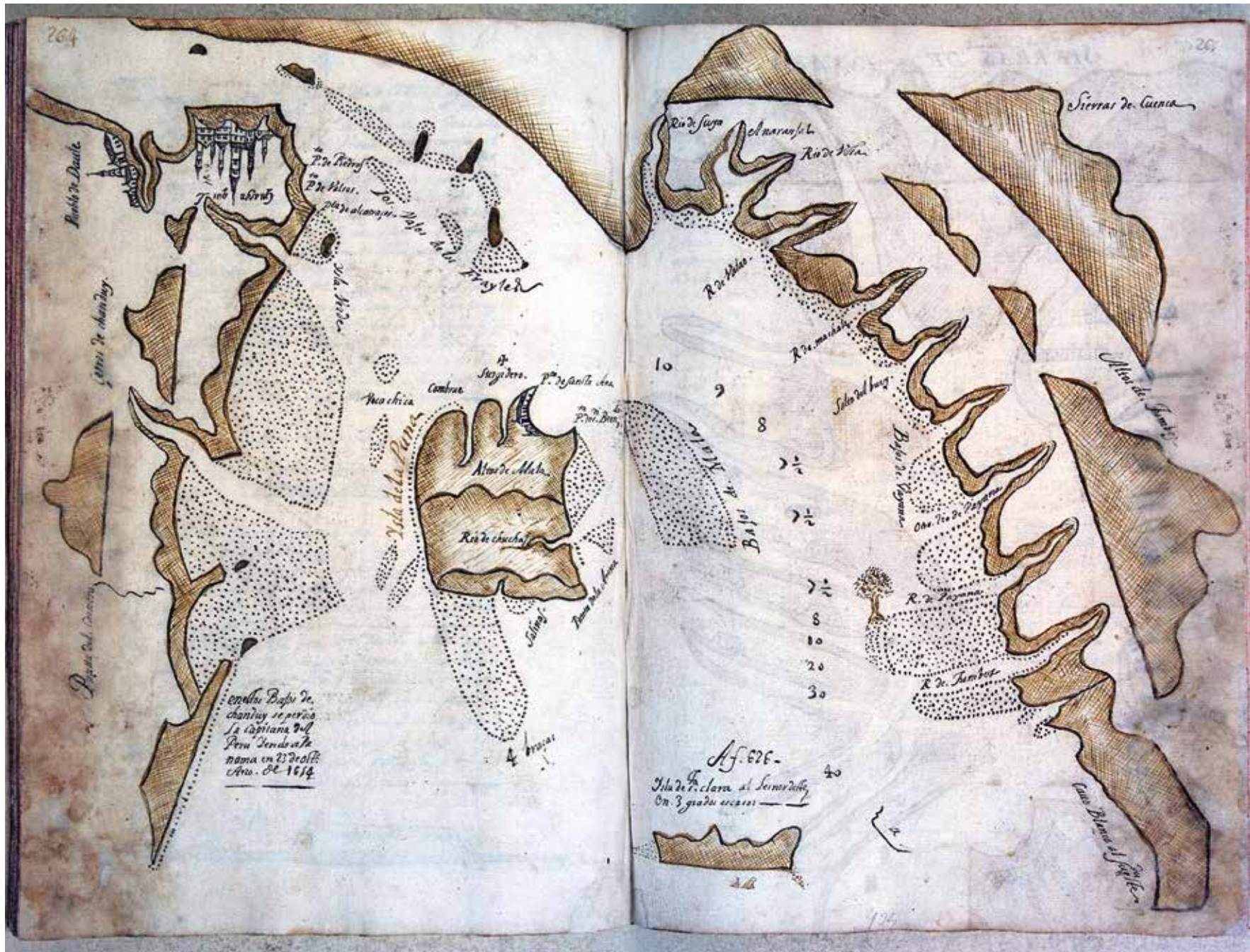
En estos bajos de Chanduy se perdió la Capitana del Perú yendo a Panamá el 23 de octubre, año de 1654 / Isla Verde / Punta de Alcatraces / Puerto de Balsas / Punta de Piedras / Guayaquil / Pueblo de Daule / Los bajos de los Frailes.

Isla de la Puná / Boca Chica / Cambrae / Surgidero / Punta de Santa Ana / Punta de San Bernardo / Bajos de Mala / Altos de Mala / Río de Chucha / Punta de la Arena / Salinas / 4 brazas.

Página 265

Río de Suya / El Naranjal / río de Vola / río de Balao / río de Machala / Salto del Buey / Bajos de Payana / otro río de Payana / río de Payana / río de Tumbes / Cabo Blanco al sudeste.

Sierras de Cuenca. Altos de Tumbes. Isla de Santa Clara al lesnordeste en 3 grados escasos.





## Página 266

Guayaquil. Punta Gorda. Río Daulejo. Puerto de Daule [Cavanca sobreescrito]. Río y puerto de Daule. Cavanca [Daule sobreescrito]. La Barranca. Río Yaguache. Río de Baba. Pueblo de San Pedro de Baba. Puerto de San Julio. Río Pimoche. Esteban de Resama. Río de Pimoche, digo de Anguto. Otro embarcadero. Embarcadero en tiempo de invierno. Embarcadero. Puente. Sierras de Pucará. Río de Aquilcas. Río de Chilintomo. Puerto de Chilintomo. Puerto de Yaguache [testado]. Río Tayra. El Contador. Puerto de Yaguache. San Juan. Río de Pero López. Barrera. Bayo. Río el Bermejo. Juan de Narra. Río Belín. Río el Manso. Navarrete.

## Página 267

Derrotas que se han de seguir para entrar en el río de Guayaquil.

Para entrar en el dicho río desde Cabo Blanco se ha de gobernar al nordeste en demanda de la isla de Santa Clara como un cuarto de legua de ella, y luego se ha de gobernar a lesnordeste en demanda de la punta de la Arena. De la isla de la Puná cuéntanse siete leguas. Y si quisieren dar fondo en punta de Arena ha de ser un cuarto de legua de ella, de la parte del norueste, en ocho brazas de fondo, el cual dicho fondo es limpio y bueno, y estará la nao frontero de una playa de arena a donde irá la barca cuando fuere a tierra. En este dicho paraje no hay agua dulce. Si hubiere falta de ella y si quisieren ir a buscarla con la barca de la parte del sueste de la dicha punta de la Arena, en el río de Chuchas entrar por él arriba, irás a salir a las Salinas, a donde hallarás cuanta agua quisieres. Y cuando te quisieres hacer a la vela del surgidero referido para ir para adentro, avísote que no te leves hasta que la marea esté parada para crecer para adentro, porque la creciente no te arrime la nao a los bajos de Mala, que comienzan desde la misma punta del Arena, y ponerse a medio río para hacer la navegación bien hecha. Cuéntanse desde la misma punta de la Arena al puerto de la Puná siete leguas, y si quisieres ponerte para dentro, como tengo dicho, ponte a medio río tanto de la dicha punta como del manglar de la otra banda, y toma sonda en siete brazas y media y ocho, hasta tener el Alto de Mala a oesnoroeste. Y luego, desde este dicho paraje, camina al nornordes-

te en busca de la punta del Bujío. Advierto que el fondo por donde fueres sea lama porque irás por la canal, y si fueres por caras o silla (¿) estarás de la parte del bajo de Malaca afuera para medio del río y darás en canal. Y si de la parte del manglar dieres en fondo que fuese barra de lodo y arena que fuere amarrado y duro, estarás sobre los bajos de Perdomo. Guiña para la parte del norte y darás otra vez en canal. Y estando en la punta de Bujio arrímate sin miedo ninguno, que es fondable y seguro, porque no te aparte la corriente. Y si te apartare y ventase mucho el viento, Chanduy, que es por la proa, vira la vuelta de la isla del Rey apartándote de la parte, digo punta, de Bujío como un cuarto de legua no más, y luego vuelve a virar la vuelta de la Puná, que la misma corriente te pondrá en el puerto. Has de surgir enfrente del estero que allí llaman el Pozo y estarás de bajamar en tres brazas y media o cuatro. Y si yendo para la punta fueren los vientos contrarios, como son los que llaman Canales, que suelen traer mucha fuerza, como es en tiempo de invierno. Avísote que cuando virases desde la isla de Santa Clara para la tierra firme no te dejes ir mucho allá, solo que en llegando a fondo de quince brazas vuelve a virar para fuera porque los bajos de Payana salen dos leguas a la mar. Y este mismo resguardo darás en todas las vueltas que hicieres hasta estar tanto avante como la punta de la Arena. Y las que dieres en canal han de ser de modo que nunca salgas de ella, y de lodo, porque en saliendo de este dicho fondo darás en los bajos de una y otra banda. Y si entrases con viento hecho de día ponte en ocho brazas de fondo y vira la vuelta del leste cuarta del nordeste, y verás unos cerros altos a los cuales llaman la Montaña del Rey, y gobierna derecho a ella, irás por media canal hasta que estés tanto avante con el morro de Balao y la punta de Bujío, adonde si el agua varía se puede dar fondo. Estando tres cuartos de marea vacía, hazte a la vela y tira la vuelta de la isla de la Puná de manera que cuando llegue el agua a ella comience a crecer y tomará el puerto y darás fondo muy a gusto.

De la Puná a Guayaquil.

Para subir de la Puná a Guayaquil arriba con navío has de levarte un cuarto de marea por vaciar, porque la corriente de vaciante te ponga en medio del río, y dar fondo allí, y con [continúa en p. 268]



[viene de p. 267] la repunta de la creciente volver a levar y tira derechamente a buscar la punta de Alcatraces, arrimándote a ella un cuarto de legua y otro tanto de la isla Verde. Y por entre la dicha punta y los bajos que llaman Los Frailes pasa la canal. Tiene de media marea que se ha de pasar por allí tres brazas de fondo lo más, y hazte de arrimar a la punta de Alcatraces como un tiro de mosquete y caminar hasta que estés tanto adelante como punta de Balsas, digo puerto de Balsas. Y de allí atraviesa luego derechamente por media canal hasta punta de Piedras. Desviado un poco de la dicha punta de Piedras y luego irte por media canal, más llegado al manglar de la tierra firme que a la isla de Fernando Rodríguez, porque echa bajos la dicha isla de una punta a otra. Y si dieres fondo antes de llegar a punta Gorda, aguarda que crezca un cuarto de marea y lévate, y doblarás la punta Gorda y déjate ir, más llegado a los manglares de hacia la parte de Guayaquil. Y no te llegues mucho a la isla que hay bajos. Y darás fondo en Guayaquil enfrente de los astilleros y quedarás de bajamar en tres brazas de agua.

El río que está pintado en la planta de enfrente, digo de atrás, es el de Guayaquil. Desde la misma ciudad hasta las sierras que llama el Pucará, donde tiene su nacimiento el dicho río, está puesto con todos los ríos que le entran y con todas las estancias, pueblos y embarcaderos según y como en la forma que están. El río de Yaguiche es caudaloso a causa de otros cinco ríos que entran en él, que son el río de Faura, el río de Pedro López, el Bermejo, y Belín y Tarba, todos los cuales vienen a entrar en el de Guayaquil, a cuya causa, como está dicho, llega a él muy caudaloso. Desde la boca del río de Yaguchi al pueblo hay cuatro leguas río arriba, y desde el dicho pueblo al río de Faura hay una legua, y luego entran en el de Guayaquil, y entran los demás ríos cerca unos de otros según están pintados.

[Chanduy] De la punta de Santa Elena para barlovento entra una ensenada grande que se corre de norte sur cuarta del nordeste sudueste hasta Tumbes, donde está la boca del río de Guayaquil, y de Tumbes corre la costa hasta Cabo Blanco. De la punta de Santa Elena a Chanduy hay ocho leguas. Córrese de lesueste oesnorueste. Costa baja y lo demás de ella barrancas blancas. Y tres leguas de la dicha punta de Santa Elena para barlovento está la punta que llaman del Carnero. Tiene unos peñascos como faralloncillos junto a la misma punta. Y por encima del mismo Chanduy verás algunos cerros altos y algunas quebradas. Y más para barlovento (está la punta que llaman digo) [sic], si estás dentro de la ensenada, verás los altos que llaman de la isla de Puná. Por entre esta isla de la Puná y Chanduy hace boca el río de Guayaquil. No entran navíos por esta boca por los muchos bajos que tiene.

[Isla de Santa Clara] De la dicha punta de Santa Elena a la isla de Santa Clara, que está en la boca del río de Guayaquil, hay 20 leguas. Córrese de norueste sueste. Esta dicha isla de Santa Clara hace muchas señas, como aquí lo verás, y por parte la verás que parece un hombre amortajado. Por la parte del sur de esta isla de Santa Clara entran los navíos que van para Guayaquil a lesnordeste en demanda de la punta (de Santa Elena) digo punta de la Arena de la isla de la Puná. Y no te fíes de las derrotas a la entrada de este río.

Isla de Santa Clara desde el este al sueste en 3 grados  $\frac{1}{3}$ .

Isla de Santa Clara a lesnordeste.

Isla de Santa Clara del nordeste hasta el norte.



[Tumbes] De la isla de Santa Clara a Tumbes hay cuatro leguas. Córrese de nornorueste sudueste que es lo que tiene de travesía el río de Guayaquil. Tumbes es tierra baja a la costa de la mar, y en la tierra adentro es tierra alta. Tumbes es conocido por un árbol grande que tiene a la boca del río, que parece de lejos porque sobrepuja por encima de los demás árboles y la tierra. Avísote no llegues a esta costa que echa los bajos fuera más de una legua a la mar, y es aplacelado.

[Punta de Mero] Dos leguas más para barlovento empiezan unos cerros altos que los llaman los Altos de Tumbes, y va corriendo la costa alta hasta punta baja que le llaman punta de Mero. Y de mar en fuera verás estos Altos de Tumbes que hace unas quebradas y la tierra adentro unas sierras altas.

[Máncora] De esta punta de Mero a Cabo Blanco hay catorce leguas. Costa de nordeste sudueste, tierra doblada a la costa de la mar. Y en medio de este camino hay unos cerros altos que los llaman de Máncora, y al remate de ellos se hace una ensenadilla y una playa de arena que el remate para la parte del sur es una punta un poco alta. Por sotavento de esta dicha punta, y en esta ensenada, se puede surgir para prepararse de los desgarrones y mucho más que siempre suele haber en esta costa, principalmente en Cabo Blanco.

[Cabo Blanco, 4 grados] De Tumbes a Cabo Blanco hay catorce leguas. Tierra doblada a la costa de la mar, pareja hasta el propio cabo. Por sotavento del propio cabo, obra de media legua, hace una ensenadilla que se puede reparar del viento y mar que suele haber en dicho cabo. Avísote que en toda estas costa de Tumbes a Cabo Blanco van siempre las aguas arriba, y así hay mucho escarceo con el mucho viento y mar que aquí suele haber. Y para montar este Cabo Blanco, si hay desgarrones, lo mejor es atracarse bien con la tierra, que es hondable, y hacer vueltas cortas al abrigo de la costa. Es conocido este Cabo Blanco por su arrumbazón [sic] porque la costa de abajo es de nordeste sudoeste, y la de arriba de norte sur cuarta de noroeste sureste. Y en el propio cabo tiene una mancha blanca a la orilla del agua. Teniendo este Cabo Blanco al sudueste cuarta al sur, obra de cuatro leguas, hace la seña que ves.

Al sudoeste  $\frac{1}{4}$  al sur / Cabo Blanco.

Sierras de Chanduy. El que viniere de mar en fuera a reconocer por barlovento de la punta de Santa Elena verá sobre Chanduy esta serrezuela, que teniéndola a lesnordeste lejos hace esta seña.

Sierras de Chanduy. Y si vinieres a reconocer en medio de la ensenada de Guayaquil se verá sobre Chanduy este cerro, que teniéndolo al nordeste hace esta seña.

Sierras de Chanduy. Y como fueres dejando este cerro de Chanduy para el norte se irá haciendo costa con esta quebrada y picacho.



Página 272

Río de Tumbes / El Sombrerete / Aquí acaba el manglar / Punta de Mero.  
Señas de las islas de Santa Clara demorando al norte a tres leguas.  
Estarás lo más en 9 brazas de agua cerca de la tierra firme.  
Señas de la isla de Santa Clara estado en la boca del río de Guayaquil,  
teniéndola al nordeste a doce leguas.  
Señas de Cabo Blanco teniéndolo al sur a cinco leguas.

Página 273

Máncora / Cabo Blanco, 4 grados  $\frac{1}{3}$ , a foja 626. 4 grados  $\frac{1}{3}$  [sic] / Puerto / Puerto.

Estas sierras están la tierra adentro y se ven por encima de estas costas desde la mar.

Cabo Blanco está en altura de cuatro grados  $\frac{1}{3}$  de la parte del sur de la equinoccial. La costa del dicho Cabo Blanco es muy fondable y todo el año corren las aguas para el dicho cabo. Y desde el mes de mayo hasta el mes de noviembre vienta mucho el viento sur, y hay mucha mar. La causa es ir el viento contra la corriente, y cuando las naos se ven apuradas de mar y viento, se meten en este dicho cabo en una ensenadilla pequeña que hace la costa, y dan fondo en catorce brazas, cerca de tierra, hasta que el viento abonance y hace comodidad para montar el dicho cabo. En dando fondo, si hay cordeles de pescar, se coge aquí mucho pescado. Del río de Tumbes a Máncora hay nueve leguas, y de Máncora al Cabo hay seis leguas, que son quince leguas.





[Punta de Pariña, 4 grados  $\frac{1}{3}$ ] Del Cabo Blanco a la punta de Pariña hay siete leguas. Costa de norte sur, tiene algunas barrancas blancas y tajadas a pique, algunas playas y ensenadas que parecen puertos. Y la principal y más grande está en medio de este camino, que llaman Malaca. Y obra de legua y media antes de llegar a Pariña hace una punta tajada gruesa a pique de barranca blanca. Por sotavento de ella hace un puerto muy bueno que lo llaman Talara. A este puerto no van si no es fragatas a cargar sal, que no hay otra cosa. No tiene agua. Si se ofrece, se puede reparar en él. Por amor de las aguas si fuesen abajo amarrarse en este puerto con tres amarras, el uno al sur, el otro al sudoeste, por las muchas refriegas que hay de mediodía para abajo, y la otra amarra al nordeste por amor de los terrales. Dase fondo en doce brazas o más. Avísote que pegado a la misma punta de barlovento hay una baja. Dale resguardo.

La punta de Pariña es tierra baja y parece tener dos isletas. Y la tierra adentro son sierras altas. Y la dicha punta parece salir de remate de la dicha sierra, y de noche suele, cuando hay mucha mar, con el silencio de la noche, oírse dos y leguas a la mar. Teniendo esta punta de Pariña al sureste hace la seña que ves, tres leguas a la mar.

Al sureste.

Quebrada de Máncora a 3 leguas. Al sudoeste a 4 leguas. Cabo Blanco en 4 grados 22 minutos.

Desde Máncora al Cabo hay 4 leguas. Se corre de nordeste sudoeste, toda tierra pareja y de arenales. Viniendo de abajo para arriba no hay en toda esta costa tierra pareja. En la distancia que cosa de cuatro leguas [roto] la tierra de este Cabo y por esta demostración y el arrumbamiento [roto] conocido pues no hay otro pedazo de costa como este hasta Paita. [Está] este Cabo en altura de 4 grados 22 minutos de la parte del sur.

Sierras de Tumbes / [Cruz]

El que viniere de mar en fuera demorando de la costa de Tumbes verá esta sierra, que teniéndola la quebrada de la cruz al sureste hace esta seña.



Página 276

Señas de Cabo Blanco demorando al noroeste / Malaca / Peña debajo del agua en 2 brazas.

Página 277

Señas de la dicha punta demorando al sureste  $\frac{1}{4}$  del sur, a dos leguas, a foja 625 / Todo esto hay mal fondo.

Señas de la punta de Pariña demorando al leste a dos leguas en 4 grados  $\frac{1}{2}$ .

Señas de la punta dicha demorando al nordeste a dos leguas.

Señal de las Blancas demorando al Nordeste.



Señal de la Punta de Parra demorando al Sude. dos leguas en 4-5<sup>o</sup> 6-



Señal de la Punta de Sta. demorando al Nordeste. dos leguas



Señal de la Punta demorando al Sude. 7/8 de las. dos leguas N. 615-



interfija en el fin de

[Colán] De la punta de Pariña al puerto de Paita hay siete leguas de noroeste sureste, y hace una grande ensenada de tierra baja con algunas barrancas blancas hasta el río de Colán. No te metas en esta ensenada que suele haber muchas calmas y mar. En fuera de este río de Colán hay bajos. No te llegues a ellos.

[Paita] Del río de Colán a Paita hay tres leguas. Tierra algo doblada de barrancas blancas tajadas a pique, pareja por encima. Este puerto de Paita las señas que tiene es un cerro alto con algunas quebradas que luego que lo veas parece isla por ser la demás tierra baja. Dase fondo en este puerto de Paita donde se puede porque unas veces está el viento largo y otras escaso, mas el perfecto puerto es enfrente de las casas, en ocho o diez brazas. Y teniendo este cerro que le llaman la Silla de Paita al sureste, obra de seis leguas a la mar, hace las señas que ves.

[Silla de Paita] En teniendo la Silla al sureste lo propio está el puerto de Paita.

[Peña Horadada] De Paita a la Peña Horadada hay dos leguas. Es tierra algo doblada. Avisote que si fueres a entrar en Paita des resguardo a la punta que hace la entrada del puerto, que se ha perdido nao en una bjuela [sic] que tiene junto a sí esta Peña Horadada. Es una peña alta que blanquea un poco de mar en fuera, y tiene un agujero grande que pasa de una parte a otra.

O / Sierras sobre Cabo Blanco, nombradas de Motupe. [Cruz]

Viniendo a reconocer por barlovento de la cruz, digo de Cabo Blanco, se verá esta sierra que teniendo el cerro de la cruz al este hace esta seña. Y desde la O va corriendo la tierra alta y amogotada para la parte del norte.

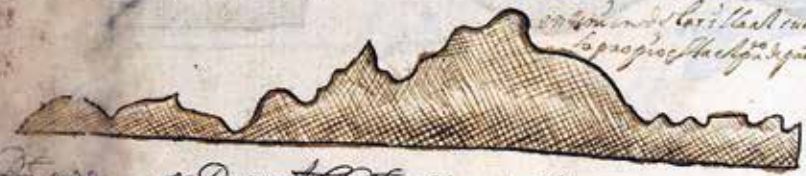
Dichas sierras sobre Pariña / [Cruz]

El que viniere a reconocer sobre la punta de Pariña verá estas sierras, que las llaman de Motupe, y teniendo el picacho de la cruz al este hace las señas que ven.

Star — de la Punta de Parua. A puerto de guya  
 al Sur Leguas de Novita. Suerte y haze  
 una grande entrada. De bessa baya con algunas  
 riancas blancas. Suerte. Al Sur de ellas note  
 Mismo En esta. Entrada que fuit aus. muchos  
 Calmas y mas en fuesa. Suerte. Suerte de ellas y bays  
 Note. Leguas a ella

Payta.

San Pedro



De Payta. A la Pena cadaida ay dos Leguas y  
 Pisco. A la Pena cadaida ay dos Leguas y  
 En Payta de la guada. A la Punta que haze  
 la entrada del puerto y se puede ir en una ba  
 vela que fuit. Pisco. ay. esta. Pena. Cadaida. el una  
 Pena. Blanca y Blanca. Ay. Pena. de mar en fuesa  
 y viene. Un aguja. grande. que. Pasa. de. una. parte  
 a otra

Sierzas sobre  
 Cabo Blanco nombradas de los rios

Permiso a Recocer Del Portucente. De la Cruz de San Pedro de Casco. Blanco. Se bora esta. Cierta que  
 bora. el que queda. Que. al este haze. esta. Cierta. y al de. las. Pas. Grande. Amun. esta  
 Amogada. Para. la. Punta. del. Norte.

Dichas Sierzas. # Sobre. Parina

De Parina a Recocer. Sobre. la. Punta. de. Parina. Bora. el. Sur. Cierta.  
 Puela. Llamada. de. Choboy. y. fennido. al. Pisco. de. Cierta. haze. al. este. haze.  
 Las. Sierzas. que. bora.

1128

Página 280

Punta de Pariña / Río de Colán / Sierras de Mocupe.

Teniendo la punta de Pariña al nornordeste a dos leguas, hace las señas que ves abajo en su pintura.

Y demorando lo más alto de las sierras de Motupe al este lo mismo demora la punta de Pariña. Desde la punta de Pariña al puerto de Paita hay siete leguas de costa aplacelada. Y tanto avante como el río de Colán, una legua a la mar, hay diez brazas de fondo.

Página 281

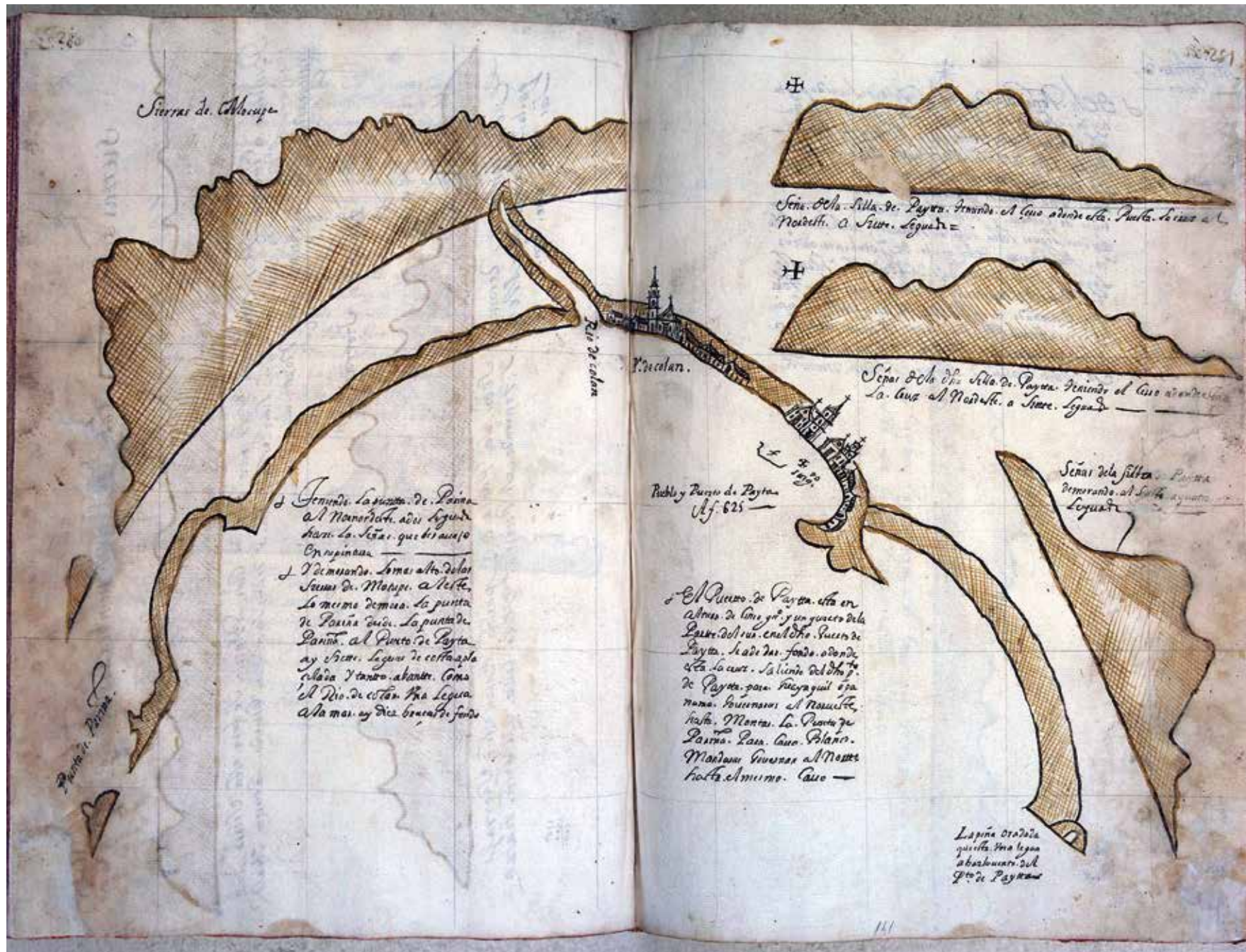
Pueblo de Colán. Pueblo y puerto de Paita, a foja 625 / [Cruz] / Surgidero. La Peña Horadada, que está una legua a barlovento del puerto de Paita.

Cruz. Señal de la Silla de Paita teniendo el cerro a donde está puesta la cruz al nordeste a siete leguas.

Cruz. Señas de la dicha Silla de Paita teniendo el cerro a donde está puesta la cruz al nordeste a siete leguas.

Señas de la Silla de Paita demorando al sureste a cuatro leguas.

El puerto de Paita está en altura de cinco grados y un cuarto de la parte del sur. En el dicho puerto de Paita se ha de dar fondo a donde está la cruz. Saliendo del dicho puerto de Paita para Guayaquil o Panamá gobernarás al noroeste hasta montar la punta de Pariñas. Para Cabo Blanco mandarás gobernar al norte hasta el mismo cabo.



Sierras de Almoruz

Rio de Colan

Yucolan.

Pueblo y Puerto de Payta  
N.º 625

y Jenude. La punta de Poina  
 al Nonocochi. así se llama  
 han la Señal que es un ojo  
 En rapinana  
 y Vaimondo. Lima alto de los  
 Jenu de Moropi. a N.º 111  
 La misma de mas. la punta  
 de Poina. La punta de  
 Panin. al Puerto de Payta  
 ay otros. Lugar de colan  
 al Rio de Colan. Para Legua  
 a la mar. ay diez brazas fondo

Punta de Poina

Señal de la Sierra de Payta. viniendo al Cuzco desde esta. Punta. se ve a  
 N.º 111. a Sierra. Legua =

Señal de la Sierra de Payta. viniendo al Cuzco desde esta  
 La Cuzco a N.º 111. a Sierra. Legua =

Señal de la Sierra de Payta  
 viniendo al Cuzco desde esta  
 Legua =

El Puerto de Payta. esta en  
 altura de diez y siete y un quarto de la  
 Punta del río. en el dicho Puerto de  
 Payta. he de dos fondos. donde  
 esta la Cruz. La línea del dicho  
 de Payta. para N.º 111. que es  
 noma. viniendo a N.º 111.  
 hasta. Montas. La Punta de  
 Poina. La Cuzco. Blanco.  
 Montas. viniendo al N.º 111  
 hasta. a mismo. Cuzco =

La punta de Poina  
 que es. una legua  
 a N.º 111. del  
 Puerto de Payta



Página 282

[Isla de Lobos de Paita] De la Peña Horadada a la isla de Lobos de Paita hay dos leguas de norte sur. Es una isleta redonda. Esta tierra no es alta. Costa limpia y segura.

[Ensenada de Sechura] De la isla de Lobos de Paita a la punta de Aguja de Sotavento hay diez leguas, y en medio hace una ensenada grande que le llaman la ensenada de Sechura. Y desde la isla de Lobos de Paita hay doce leguas. Costa baja de noroeste sureste, y de Sechura a la punta de la Aguja de Sotavento hay diez leguas de costa muy baja, de nordeste sudoeste. A Sechura no van naos por no haber que cargar. Toda esta ensenada es aplacelada, de buen fondo y limpio. Y si se ofreciere por desgarrones ir aguas abajo en esta ensenada, por sotavento de la punta del Aguja se puede reparar y limpiar, si fuese menester.

Página 283

Silla de Paita. [Cruz]

Viniendo de mar en fuera a reconocer sobre Paita verás este cerro que le dicen la Silla de Paita. Y al este, adonde está la cruz, hace esta seña.



Página 284

Peña Horadada que está una legua de Paita / Isla de Lobos que está dos leguas de Paita / Ensenada de Sechura / [Cruz]

Señas de la punta de la Aguja demorando el medio de ella al este a dos leguas.

Estas señas son de la isla de Lobos del puerto de Paita teniéndola al nordeste a media legua. Esta isleta está media legua de tierra lesnordeste oesudueste con la Silla de Paita. Y teniéndola por la marca se divide en la forma que aquí parece.

Esta Silla de Paita está con el puerto de Paita norte sur dos leguas, y teniendo el cerro adonde está puesta la cruz al nordeste a siete leguas, hace las señas que aquí parece.

Señas de la punta de la Aguja demorando lo más alto de ella al norte cuarta del nordeste a cuatro leguas.

Página 285

Río de Sechura / Pueblo de Sechura / Punta de Pesura / Bernal / Punta de la Aguja, a foja 625 / [Cruz]

Señas de la punta del Aguja demorando el medio de ella al nordeste a dos leguas.

Señas de la punta del Aguja demorando lo más alto de ella al sureste a dos leguas.

La tierra de la punta del Aguja de mar en fuera parece isla a causa de ser baja la demás costa que está junto a ella. Tendrá de largo la dicha punta cuatro leguas desde la punta del Aguja a Nonura, hay ocho leguas de Nonura a Pesura, hay tres leguas desde Pesura al pueblo de Sechura, hay seis leguas de Nonura a un jagüey de agua algo salobre, el cual está en el lugar a donde está puesta la cruz. En la punta del Aguja, en lo más bajo de ella, hay otro jagüey de mejor agua que el de Nonura, el cual está puesto donde está la cruz. Y si fueren a él y lo hallaren ciego de arena, cávale un poco que luego al punto darán con agua, que yo lo hice así. El dicho jagüey está en una quebrada que allí hace la tierra en la cual hay algunos árboles de algarrobo y espino.

Desde esta punta del Aguja a la isleta de Lobos del puerto de Paita hay trece leguas, y al dicho puerto de Paita hay quince, porque de la dicha isleta a él hay dos leguas. Y toda esta derrota de norte sur.

Y demorando esta punta del Aguja al sureste cuarta del sur, a dos y tres leguas, hace la seña que ves. Está en 6 grados largos.

Sierra de la punta de la Aguja de oro  
al medio de ella. a siete. o dos leguas



Estas sierras son de la ysla de los Indios del Puerto de Payta  
mirada al Nordeste. a media legua = esta. y las otras a media  
legua de tierra. se miran desde el sudueste. con la ysla de  
Layca. y teniendole. Por la mar. se divide. En la forma  
que aqui se ve.

Esta ysla de Payta. esta con el Puerto de Payta  
Norte. por dos leguas y teniendole al Sur. adonde esta. pueblo de  
La Cruz. al mediodia. a tres leguas haze las otras y aguis parais.



Pico Oreada. y  
esta. una legua de Payta.

ysla de los Indios de los Indios  
de Payta



Sierra de la punta de la Aguja de oro. de media. de mas alto de ella. Al nuevo quarter del Nordeste  
a quatro leguas

Sierra de la Punta de la Aguja. Demorando. Al medio de ella  
al. Nordeste. dos leguas



Punta de Leona

# ENSENADA DE ZECHVA

Buenos

Punta de la Aguja.  
de oro

La. Sierra de la Punta de la Aguja de mas en  
fuera. para. de. la. acaron. de. ser. baja. de. ser. de.  
esta. que. esta. fuera. de. la. de. la. de. la. de.  
Punta. que. esta. de. la. de. la. de. la. de. la. de.  
Norte. ay. ocho. leguas. de. tierra. a. por. una.  
ay. en. leguas. de. tierra. al. Pueblo. de. de.  
chusa. ay. tres. leguas. de. tierra. con. la.  
guia. de. agua. al. de. la. de. la. de. la. de.  
que. esta. en. el. de. la. de. la. de. la. de.  
esta. Punta. de. la. Cruz. En. lo. mas. bajo. de. la.  
ay. con. la. ysla. de. tierra. Ay. una.  
que. es. de. tierra. al. de. la. de. la. de. la. de.  
esta. adonde. esta. la. tierra. de. la. de. la. de.  
en. el. de. la. de. la. de. la. de. la. de. la. de.  
causa. Causa. En. la. parte. de. la. de. la. de.  
al. punto. de. tierra. con. agua. que.  
esta. en. el. de. la. de. la. de. la. de. la. de.  
esta. en. la. ysla. de. tierra. que. al.  
frase. la. tierra. con. la. de. la. de. la. de.  
Ay. una. ysla. de. tierra. de. la. de. la. de.  
y. tierra.

Sierra de la punta de la Aguja de oro. de media. de mas alto de ella. Al nuevo quarter del Nordeste  
a quatro leguas



Desde esta. Punta. de. la. Aguja. a. la. ysla. de. los. Indios. del. Puerto.  
de. Payta. ay. tres. leguas. y. al. de. la. de. la. de. la. de. la. de.  
Porque. de. la. de. la. de. la. de. la. de. la. de. la. de.  
de. la. de. la. de. la. de. la. de. la. de. la. de.  
y. demorando. esta. Punta. de. la. Aguja. al. punto. de. tierra. de. la. de.  
a. dos. leguas. haze. la. tierra. de. la. de. la. de. la. de. la. de.

[Punta del Aguja a 7 grados  $\frac{1}{3}$ ] La punta del Aguja de Sotavento es tierra alta y blanca, y de esta dicha punta de sotavento a la punta del Aguja de Barlovento hay cuatro leguas. Costa de norte de norte [sic] sur, tierra alta y para la parte de barlovento va siempre adelgazando hasta la propia mar. No te llegues mucho a esta punta de barlovento que suele haber mucha mar. Y si salieres de mar en fuera verás esta tierra a fojas [en blanco].

[Isla de Lobos de Sotavento] De la punta de Aguja a la isla de lobos de Sotavento hay cinco leguas. Es una isla que tendrá de box dos leguas. Isla baja con algunas quebradillas y farellones.

[Isla de Lobos de Barlovento, 7 grados] De esta isla de Lobos de Sotavento a la isla de Lobos de Barlovento hay siete leguas. Isla más baja que la otra, y blanca. Córrese esta isla con la punta de la Aguja de norte sur, y teniendo esta isla de Lobos desde el nordeste al este hace la seña que ves. A foja 623.

Morro de Eten. De la punta de la Aguja de Barlovento al morro de Eten hay diez y nueve leguas. Costa baja con la propia mar, de arenales. Tierra de poco fondo, que suele haber mucha mar y agujas abajo. Y desde la punta de la Aguja al morro de Eten no verás tierra alta ninguna, si no es el propio morro de Eten. A foja 623.

Punta del Aguja.

El que viniere de mar en fuera a reconocer la tierra de la punta del Aguja, teniéndola de lesnordeste a lesueste, hace esta seña.



[Cruz] / Punta Aguja en 6 grados largos / [Cruz]

Demorando lo más alto de la punta de el Aguja, que es a donde está puesta la cruz, al norte cuarta del noroeste noroeste [sic] a cuatro leguas, hace las señas que aquí parece.

Señas de la isla de Lobos de menor altura.

Señas de la isla de Lobos de mayor altura demorando lo más alto al sureste a dos leguas.

Señas de la isla de Lobos de mayor altura demorando lo más alto de ella al sureste una legua.

Señas de la isla de Lobos de mayor altura demorando al norte cuarta del noroeste. Y el puerto de ella es adonde está puesta la cruz.

Viniendo de barlovento si quisieres surgir en esta isla de Lobos de mayor altura podrás muy seguramente entrar con cualquier navío al pajaril por el boquerón que en ella parece, y dar fondo adonde está puesta la cruz de la parte del noroeste, que allí es el puerto, en seis brazas de fondo de agua, o en las que quisieres dar fondo. Es arena.

Morro de Eten, a foja 623.

Señas del morro de Eten demorando al nordeste  $\frac{1}{4}$  de leste a cinco leguas.

Isla de Lobos de menor altura, a foja 623. Isla de Lobos de mayor altura en 7 grados  $\frac{1}{6}$ .

La isla de Lobos de Tierra, que es la de menor altura, está cinco leguas de la punta de la Aguja noroeste sureste cuarta del norte sur con ellas. De la isla a la tierra más cercana de la costa hay dos leguas, por cuyo canal se puede muy bien pasar porque hay ocho brazas de fondo. Esta dicha isla tiene por la parte del este playas de arena, donde hay muy buenos surgideros y mucho peje. Tendrá dos leguas de box y una de largo. La isla de Lobos de mayor altura, que es la de fuera, está con la de tierra norte sur cuarta del noroeste sureste, siete leguas, y está este oeste con el morro de Eten doce leguas, y en altura de siete grados menos un sesmo. Esta dicha isla es más pequeña, que tendrá una legua escasa de box, y tiene fondo cuyo puerto su fondo es de arena, en el cual se entra por barlovento. Y no tiene agua ni leña. Hay mucho peje y pajarería. Desde la punta del Aguja va corriendo la costa de noroeste sureste hasta la ensenada de Chérrepe treinta y dos leguas. Es costa baja y de arenal, y de mucha reventazón de mar. Los que naveguen por ella tengan grandísimo cuidado porque es costa de mucho riesgo.





[Morro de Requen] Viniendo de mar en fuera en demanda de Chérrepe y las aguas o calmas te metieren en esta ensenada, verás por encima del morro Eten un morro grueso y alto, que parece de diez o doce leguas. Y si estuvieres muy a sotavento (de Eten) digo verás el morro de Requen que así se llama este dicho morro, con una quebrada encima de la parte del sur, que hace un picacho. Y lo que queda para la parte del norte hace una mesa larga y por de dentro de él una serrezuela algo la tierra adentro, que hace la señas que ves. Y como lo fueres dejando para el este se irá encubriendo la serrezuela con el propio morro, uno por otro, por estar dividida. Este morro de Requen, como se arrumbase, hace diferentes señas.

Y el morro de Eten lo verás a orilla de la mar, que parece isleta. Es negro y tiene una quebradilla encima que lo más de ello queda para la parte del sur lo más alto. Y teniendo este morro de Requen al sureste, algo para el este, hace la seña que ves.

Requen, a foja 623.

Islas de Lobos de Fuera. Entrada. 3 brazas.

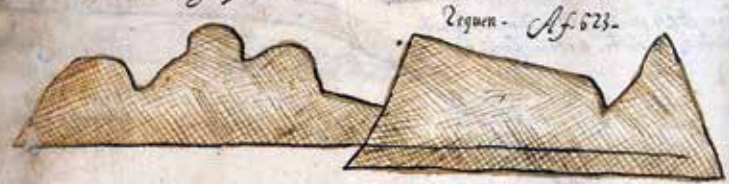
Morro de Requen. El que viniere de mar en fuera en demanda de las islas de Lobos, si no las vieres o por pasar de noche o por garúas y cerrazones, yendo a la ensenada verás este morro que se dice morro de Requen, que teniéndolo del este al nordeste hace esta seña lejos. Es alto y grueso. Está un poco la tierra adentro.

Dicho cerro. Y teniendo este cerro o morro de Requen al nordeste algo para el norte hace la seña que ven lejos.

Dicho cerro o morro. Y reconociendo en frente de Chérrepe teniendo este morro de Requen al norte algo para el noroeste, hace esta seña. Y el morro de Eten se verá en la costa de la mar para el noroeste.

Morro de Reguen -

\*  
 Dimeradi de Mar en fuera en demando de chupe  
 y las aguas o Calmas de medicina. En la encimada  
 de Mar. Por encima de el morro de eten. En mar  
 guiso. Y alto que pasa de dos o tres leguas y siete  
 bues. May arota venen de eten. Y yo bues el morro  
 de Reguen que si se llama. He. Ho. morro con pna  
 quedada encima de la parte del Sur que haze un  
 Dicho y lo q. queda. Para la parte del Norte haze  
 Mo. meos. Largo. Y Por de dentro del Mo. de Reguen  
 Algo. La cima adentro que haze la. Seta. que. Se.  
 y como. La. fura. De. fura. para. el. Lito. de. tierra  
 cubriendo. Lo. General. con. el. Dicho. Morro. uno  
 Por. otro. Por. otros. Dimeradi. etc. Morro. de. Reguen  
 como. de. osunhou. haze. de. fura. Seta.  
 y el. Morro. de. eten. Lo. bues. a. orilla. de. la. mar  
 No. gana. Y. lita. y. rigo. y. fura. Mo. que. bues. de.  
 encima. que. lo. mas. de. ella. queda. para. la. parte. del. Sur  
 Lo. mas. alto. y. Gerando. etc. Morro. de. Reguen. al.  
 Norte. Algo. para. el. Lito. haze. La. Seta. que. bues.



Morro de. Reguen.



El que bues de Mar en fuera. En demando de Mar. Y lita  
 de bues. Seta. lita. fura. y. Pa. de. Noche. y. Por. fura. y. Gerando.  
 Yendo. ala. Encimada. bues. etc. Morro. que. Seta. Morro. de. Reguen  
 No. temiendo. de. Lito. al. Norte. haze. etc. Seta. Lito.  
 de. otros. y. guiso. etc. No. para. La. fura. adentro.

Dicho. Cerro.



y Gerando. etc. Cerro. o. Morro. de. Reguen. Af. 623. algo  
 Para. el. Norte. haze. la. Seta. que. bues. etc.

Dicho Cerro. o. Morro.



y Reconociendo. En. frente. de. chupe. fura. etc. Morro  
 de. Reguen. al. Norte. Algo. Para. el. Norte. haze. etc. Seta.  
 y el. Morro. de. eten. Se. vera. En. la. costa. de. la. Mar. para. el. N.  
 etc.

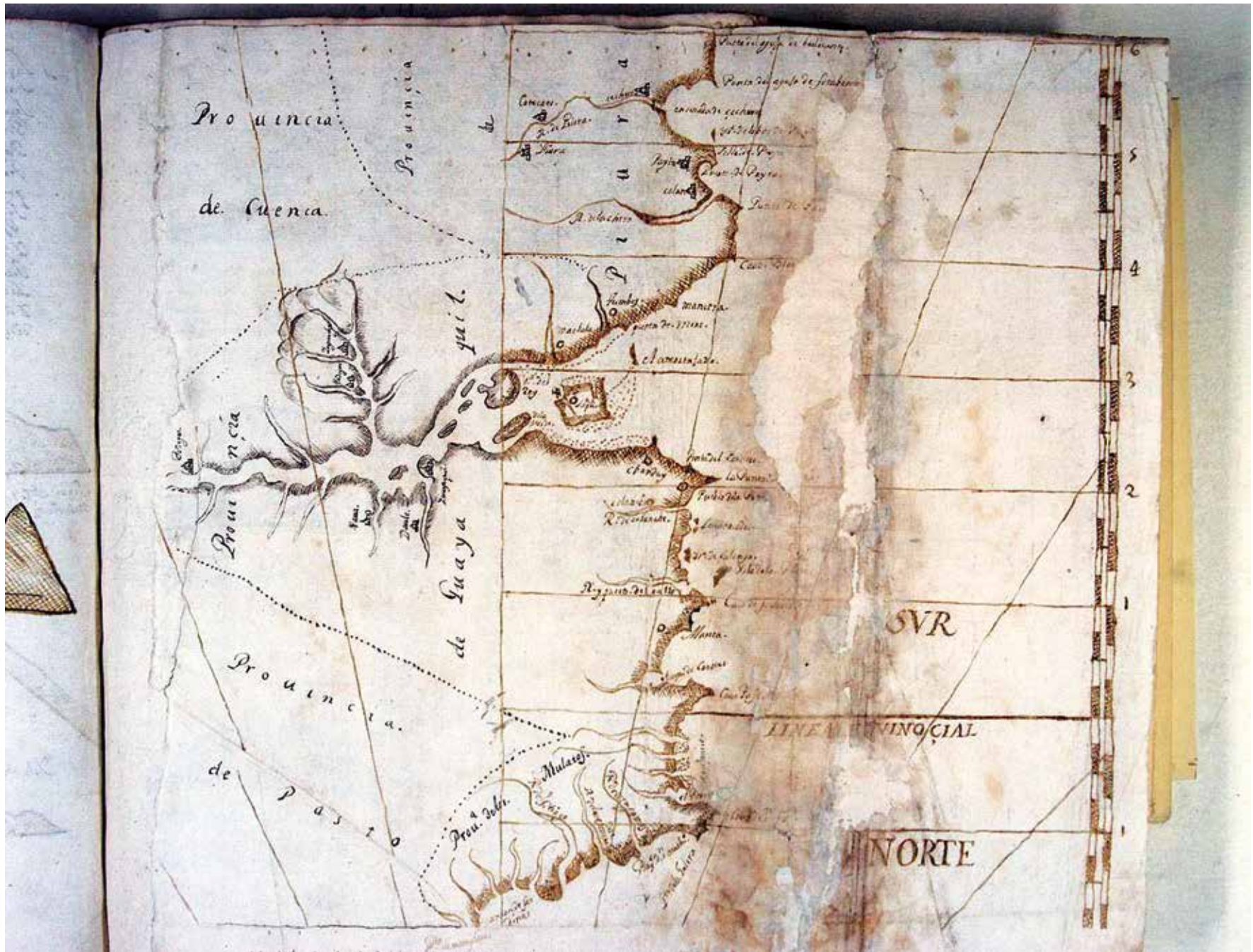
Página 290 bis

[Interior] Provincia de Pasto. Provincia de Cuenca.

[Litoral] Provincia de los Mulatos. Puerto de Manglares. Ancón de Sardina. Río de Santiago. Río de las Esmeraldas. Río de Atacames. Bahía de San Mateo. Punta de la Galera. Cabo de San Francisco. El Portete. Los Cojimies.

Provincia de Guayaquil. Cabo Pasado. Bahía de Caracas. Manta. Cabo de San Lorenzo. Río y puerto del Callo. Isla de la Plata. Isla de Salango. Los Ahorcados. Río de Calanche. Calanche. Pueblo de la Punta. La Punta [ilegible]. Punta del Carnero. Chanduy. La Puná. Isla Verde. Isla del Rey. Guayaquil. Daule. Nava. Bodegas. Bodegas. Machala.

Provincia de Piura. Amortajado. Tumbes. Punta de Mero. Máncora. Cabo Blanco. Punta de Pariñas. Río de la Chira. Colán. Puerto de Paita. Paita. Silla de Paita. Isla de Lobos de Paita. Ensenada de Sechura. Río de Piura. Piura. Catacaos, Sechura. Punta del Aguja de Sotavento. Punta del Aguja de Barlovento.



Página 292

Señas del morro de Eten demorando a luesnordueste a cuatro y cinco leguas. [Cruz]

Señas del morro de Reque demorando al norte a 5 y 6 leguas.

Señas del dicho morro demorando al este a siete leguas, y viéndolo de mar en fuera por el dicho rumbo parece isla.

Señas del cerro de Reque demorando al nordeste a 6 y 7 leguas.

Detrás de estos cerrillos está el puerto de Motupe.

El cerro de Reque está la tierra adentro dos leguas y a barlovento de él, a la parte del sur siete leguas, está el puerto de Chérrepe. Y demorando el dicho cerro de Reque de la cruz al nordeste, y a la dicha distancia de siete leguas, hace la seña que en él parece. Y estando más apartado y por el mismo rumbo parece isla por ser baja la costa de la mar.

Página 293

Río de Saña / La Serrezuela / Punta de Chérrepe en 7 grados, a foja 622 /

Estas señas hace las serranías que caen sobre el puerto de Chérrepe cuando se vienen de mar en fuera, y se ven solamente las serrezuelas y no la costa de abajo. Y demorando el picacho alto al este, lo mismo demora el puerto de Chérrepe, y la costa de abajo cuando se ve a una vista hace las señas que parece.



[Cerros de Mocupe] Del morro de Eten a los cerros de Mocupe hay cuatro leguas de este sureste oesnorueste. Costa baja de arenales como la de atrás. Y en montando el morro de Eten, que hace punta, abrirá calle por entre el dicho morro de Eten y el de Requen. Y entre uno y otro está un cerrillo que teniéndolo al nordeste hace esta seña.

Los cerros de Mocupe son negros, no muy altos. Tendrán de largo obra de una legua y teniéndolos a lesnordeste como esté cerca de tierra el principio de ellos, hace un cerrillos con las señas que aquí ves.

Y como lo fueres dejando se hará redondo. Y estos cerros estarán de la mar media legua, y por delante de ellos hacia la mar están unas lagunas grandes de agua dulce. Y de aquí se suele llevar agua al puerto de Chérrepe. Y una legua de estas lagunas a barlovento está una quebrada de arena blanca, y para ver esta quebrada y las lagunas has de estar muy cerca de tierra, que como hace ensenada pocos lo ven. Avisote, no te metas en toda esta ensenada que suele haber mucha mar.

Cordillera alta que se va desde Chérrepe a Malabrigo. El que viniere de mar en fuera en demanda de las islas de Lobos, no viéndolas pasando la ensenada, verán por encima de la demás tierra esta cordillera, teniendo la mesa más alta al nordeste. Y estarás con el morro de Requen y Eten.

Cerro a sotavento de Chérrepe. [Cruz] Y reconociendo sobre el puerto de Chérrepe o algo a sotavento, teniendo este cerro que está a sotavento de Chérrepe una legua, hace esta seña al este. Y si están lejos parecen ser dos islas, porque se aniega por donde está la cruz.

Pan de Azúcar de Guadalupe. Y por encima de Chérrepe se verá este cerro que le llaman el Pan de Azúcar de Guadalupe. Y del este al sureste hace la seña que ves.





Página 296

Río de Saña / Barrancas.

La serrezuela. Por el pie de esta serrezuela va el camino de la villa de Saña para el puerto de Chérrepe.

Para surgir en este puerto de Chérrepe, aunque nunca hayas estado en él otra vez, se ha de tener cuenta que a sotavento del puerto, como un tercio de legua, está un cerro que hace una quebrada en medio, y por la parte de barlovento tiene un pico alto. Y para dar resguardo a la baja de fuera todo lo que es menester harás que el dicho pico del alto demore a lesnordeste, y gobernar así. Y cuando vieres que estás libre de la baja de fuera tener cuenta de ir de lo poco a poco para ir a dar fondo a donde está la cruz, según y cómo se dice en el plano de enfrente.

En estos bajos del río de Saña Fernando Gallegos con la nao *San Diego*, del capitán Melchor de Segura, viniendo de Nueva España el año de 1599, se perdió. Servirá de aviso.

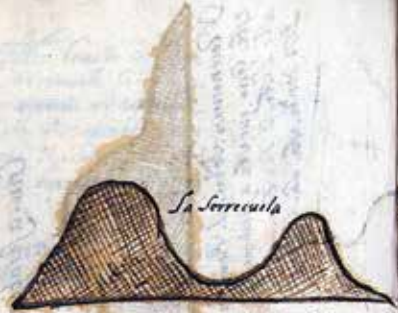
Página 297

Puerto de Chérrepe en 7 grados escasos, a foja 622 / Surgidero / Al sur cuarta al sureste / Río de Jequetepeque.

Quebrada. Pico alto de la serrezuela.

Para surgir en este puerto de Chérrepe en buena parte, se ha de dar fondo noroeste sureste con la esquina del tambo, la de barlovento. Y la baja de tierra ha de demorar al sur cuarta del sureste, tocando algo de la cuarta del sur. Estarán en ocho brazas de fondo de bajamar.

Para surgir. En el Puerto de Chiripe  
 con un Nuncio aqui. el dia de cada dos  
 se adituna guerra y a los tabacos del  
 Puerto. Com. M. Dico de Legua esta  
 Va. con. que haze. Una guisada en me  
 dia. Y por la parte de Pasolucuma. bene  
 un pie. alta. 2. para. sea. de guiso. de la  
 baja. de fuera. Para lo que muestra. mas  
 que el dia. Pie del alto. Dime. a la  
 noche. y gouvina. en. I quando. Para  
 que esta. Libre. de la. Pasa. de fuera.  
 de una. quita. Dize. de lo. por. a por. que  
 de. a dos. fondo. a don. Ma. la. que se  
 que. I como. se dice. En la. plaza. de,  
 en. y. en.



Del Pu. de la. Cordilla. ha el camino de  
 Olla. Pilla. de. Santa. Para el Pu. de Chiripe.



R. de Jiquetepaga



Melhor Pajis Al. Rio. de. Santa. for  
 nada. Valles. con. la. na. San. cristo. Dize  
 San. Diego. del. Capitan. Melchor. Dize  
 que. Biniendo. de. la. Nueva. España. el. año  
 de. 1599. se. Pedro. Juan. de. Alvaro.

Punto. de. Chiripe.  
 en. 7. g. y. escalada.  
 Af. en.

Surgidivo.

Al Sur guato. al. Surte.

Para. surgir. En. el. Puerto. de. Chiripe. en. buena. Pasa. de. ad. dos. fanes. Mas  
 esta. Surte. con. la. equina. del. Fando. La. de. Pasolucuma. Y. La. baja. de. Para  
 a. de. demorar. al. Sur. guato. del. Surte. tocando. algo. de. la. guata. del. Sur.  
 el. caso. en. ocho. brazas. de. fondo. de. Baja. Mar.

[Puerto de Chérrepe en 7 grados] De la quebrada de arena blanca al puerto de Chérrepe hay dos leguas. Tierra más alta que la de atrás, córrese de norte sur. Hay algunas barrancas bermejas y por sotavento de Chérrepe está un cerro media legua la tierra adentro, más alto y largo que los cerros de Mocupe, que teniéndolo por diferentes partes hace diferentes señas, más teniéndolo al este hace la seña que vez. Y desde lejos parece isla. Y el morro de la cruz parece farellón.

Al este, tierra adentro  $\frac{1}{2}$  legua. [Cruz]

Y si quisieres surgir en el puerto de Chérrepe, que es de los valles, se da fondo por sotavento de una punta baja que de lejos parece isleta negra. Y si está claro verás blanquear la iglesia de más de tres leguas. Y para entrar en este puerto de Chérrepe avísote que te guardes de la punta de barlovento, que tiene una baja muy mala y arrecifes. Que sale la dicha baja más de media legua a la mar. Y así irás con la sonda en la mano por ocho brazas de agua, y en dándole resguardo a la dicha baja irás derecho a la iglesia, y en teniendo a la dicha iglesia a lesueste poco más o menos, y una cruz grande que allí verás con la esquina de la parte del sur. Y estando de siete a ocho brazas de agua le darás fondo, que este es el puerto.

[Cruz] / Cordillera alta que se ve desde Chérrepe hasta Malabrigo.

Esta cordillera, si está claro, parece de lejos por ser alta, y se ve desde sotavento de Chérrepe hasta por barlovento de Malabrigo. Y demorando el picacho de la cruz al este estarán sobre Chérrepe, y si demorase al nordeste estarán sobre Malabrigo.

O / [Cruz] Cerro de San Pedro de Lloque.

Reconociendo a barlovento de Chérrepe verás esta serrezuela que la llaman los cerros de San Pedro de Lloque. Y teniendo el cerro de la cruz al este la seña que ven. Y si lo dejaras para el sureste abrirá calle por donde está la O, y se dividen los dos cerros.



Página 300

Punta del puerto de Chérrepe / Barrancas / Río de Jequetepeque / Puerto de Pascamayo [sic] / [Cruz] Surgidero.

Para surgir en este puerto de Pascamayo [sic] se ha de dar fondo adonde está puesta la cruz, en cinco brazas de agua. Avisando que en este puerto hay muchos ratones que cortan los cables, y así los han de aforrar.

Página 301

Cerro de San Pedro de Lloque / Los Jagüeyes / Ranchos de indios / Las bodegas / Cerro de Malabrigo / [Cruz] [Cruz] Surgidero. Puerto de Malabrigo, 8 grados, a foja 622.

Para surgir en el puerto de Malabrigo se ha de dar resguardo al farellón que está en la punta del cerro todo lo que es menester, y luego ir a orza y entrando para adentro por cinco brazas de agua, y luego dar fondo adonde está puesta la cruz, teniendo lo más alto del cerro al sur tocando algo de la cuarta del sudoeste. La barca cuando vaya a tierra ha de ir al canto de aquellas peñas que allí parecen, dejándolas a mano derecha, porque en un rincón que hace allí hay playa, y cargan la harina y lo demás que se embarca. Media legua de este dicho puerto, la playa adelante, que es adonde está puesta la cruz, hay unos jagüeyes de agua que a necesidad se puede pasar con ella. Está un poco la tierra adentro, entre unos médanos de arena en que hay unos gramadales.



[Puerto de Pacasmayo] Del puerto de Chérrepe a Pacasmayo hay siete leguas. Córrese de noroeste sureste. Tierra baja y de arenales y algunas barrancas a trechos. Y la tierra adentro, como media legua, unos cerros que le llaman de San Pedro de Lloque. Y en el remate de la parte del norte está un cerro redondo y alto que le dicen el Pan de Azúcar de Guadalupe. Y teniendo el dicho cerro al este hace encima una quebradilla pequeña. Pacasmayo hace como una playa grande en la tierra y en medio como un farellón. Por sotavento de este dicho farellón, que está en la propia tierra, en doce brazas. Avisote que es costa brava y peligrosa, y no se va a este puerto a cargar por la mucha mar y riesgo que corren los navíos.

[Malabrigo] De Pacasmayo a Malabrigo hay cinco leguas. Costa baja y de arenales, y algunas barrancas blancas y bajas. Y antes de llegar a Malabrigo, obra de tres leguas, hace una ensenada de arenales bajos hasta el mismo puerto de Malabrigo. Este puerto lo es también de los valles, y para surgir en él irás con la sonda en la mano por cinco o seis brazas, arrimándote al morro de barlovento hasta que estés en cuatro brazas y media de agua, y teniendo la quebrada alta del morro al sur le darás fondo. Avisote que en este morro de Malabrigo, digo puerto, suele haber mucha mar y viento, y si vinieres de mar en fuera verás una serranía que de la parte del sur en el remate hay muchas quebradillas, y de la parte del norte, encima de la serranía, hace un picacho redondo no muy alto. Y teniendo el morro de Malabrigo a lesueste de tres a cuatro leguas a la mar hace la seña que ves.

Malabrigo a lesueste.

Cerro bajo por encima del puerto de Malabrigo. Reconociendo a Malabrigo, teniendo este cerro que está por encima del puerto a lesueste, hace esta seña. Y por encima de este mismo cerro verás el que se sigue abajo.

Cerro alto por encima del cerro de arriba y puerto de Malabrigo. Que teniéndolo al este hace la seña que ves.

Pto. de Pararay. \*  
 El Puerto de Pararay. ay sus Leguas  
 como de Nazareth. Susa. de una legua y de Chimala  
 y alhorno. barancai Atricho. y La Ancha. diente  
 colto. medio. Legua. y no tiene. Llamara de San  
 Pedro. de San. y en el. Temon. de la parte del Norte  
 esta. En caso de agua y alto. y. de un el. Pando.  
 acua de Guadalupe. y teniendo el. con. Mte.  
 haze. Cerro. y no queda dilla. Legua. y.

Malabigo

De Pararay. a malabigo. ay como Leguas Colta  
 baja. y de aupa. y algunas barancai. Alancai.  
 y Pajar. y ario de las. Amalabigo. obra de. y  
 haze. una empeda de aupa. bajo. bella. y.



Malabigo alifauke

Cerro. bajo. Por cima del Puerto. Mal. Abigo -



Teniendo. a malabigo. Teniendo. esta. caso. y. esta. Por cima del Pto  
 a. huela. (Haze. esta. rta. y. Por cima del. mismo. con. base. a. que.  
 sigue. Alfo.

Cerro Alto Por cima del Cerro de Ariba. y Puerto Malabigo.



Me. Teniendo. al. Lta. haze. La. Tena. que. bu.



Capitullo central



Página 304

Morro de Malabrigo a 8 grados escasos. Farellón de Malabrigo.  
Señas del morro de Malabrigo demorando a leste a cinco leguas.  
Señas del dicho farellón de Malabrigo.

Página 305

Pueblo de la Magdalena de Cao / Río de Chicama / Ysmape / Punta de Cao.  
A esta tierra llaman las Tetas de Chicama por estar en su valle, y están un buen trecho de la tierra adentro. Y estando cuatro o cinco leguas a la mar hace las señas que en esta pintura parece. Y demorando la Teta a donde está la cruz, al nordeste cuarta del norte, lo mismo demora el pueblo de Paiján. Y habrá hasta el pueblo de Malabrigo tres leguas.



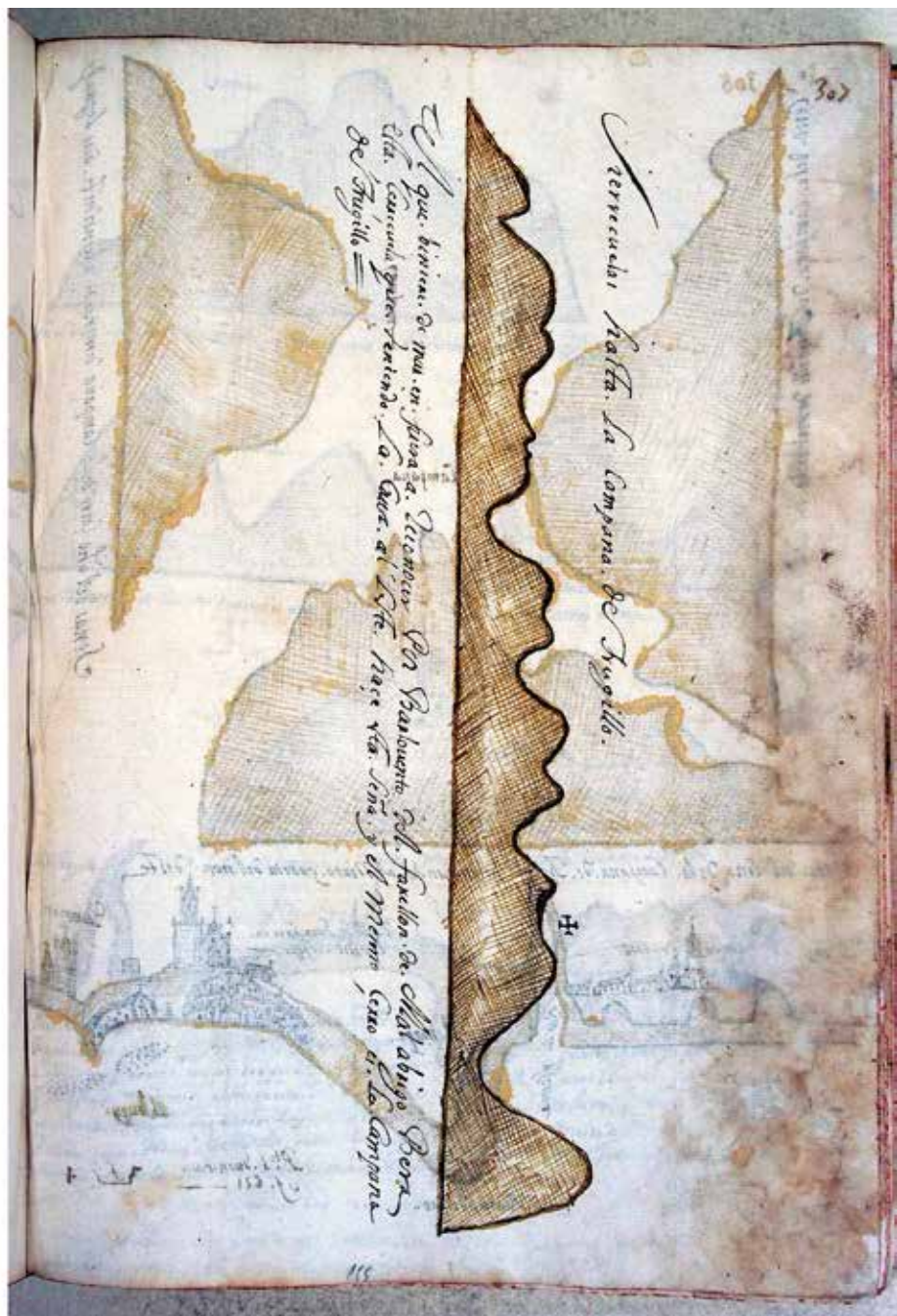
Página 306

[en blanco]

Página 307

Serrezuelas hasta la Campana de Trujillo. [Cruz]

El que viniese de mar en fuera a reconocer por barlovento del farellón de Malabrigo verá esta serrezuela, que teniendo la cruz al este hace esta seña y el mismo cerro es la Campana de Trujillo.



Página 308

Puerto de Santiago [Pueblo de la Magdalena de Cao, testado]. Río de Chicama / Punta de Cao / Ysmape / Puerto de Guanchaco a foja 621 / El Buey / [Cruz] Pueblo de Guanchaco en 8 grados largos / Guamán.

Campana. Cerro de la Campana de Trujillo demorando al nordeste a dos leguas.

Campana. Señas del cerro de la Campana de Trujillo demorando al norte cuarta del nordeste.

Campana. Señas del dicho cerro de la Campana demorando al lesnordeste a dos leguas.

Página 309

Río de Trujillo / Pueblo de Moche, portachuelo.

Campana. Señas de la Campana demorando al este cuarta del sureste a cuatro leguas.

Carretas. Señas del morro de Carretas demorando al este a 4 leguas.

Carretas. Dicho de Carretas asimismo demorando al este.

Carretas. Señas del morro de Carretas demorando a lesueste a cuatro leguas.

Para surgir en este puerto de Guanchaco de la ciudad de Trujillo ha de ser cuando la iglesia del dicho puerto demorare al este. Has de dar fondo en ocho o nueve brazas, y tener gran cuenta que la iglesia no demore al este cuarta del sureste porque se entierran mucho las anclas y hay muchas de ellas perdidas que te podrán cortar los cables, como a mí me ha sucedido. Saliendo de este puerto de Guanchaco para el de Malabrigo mandarás gobernar a oesnoroste para dar resguardo a la punta de Cao, y luego mandarás gobernar al noroeste [ilegible] de la mar que bate en tierra hasta el morro de Malabrigo. Cuéntase hasta él desde Guanchaco nueve leguas.



[Puerto de Guanchaco, 8 grados  $\frac{1}{3}$ ] De Malabrigo al puerto de Guanchaco hay once leguas, y en medio está un río grande que le llaman Chicama. Costa baja y de arenales, y muchos cerros grandes y serrezuelas divididas unas de otras un poco la tierra adentro. Y dos leguas poco antes de llegar a Guanchaco alza una punta y va corriendo más alta que las de atrás hasta el mismo Guanchaco. Si quisieres surgir en Guanchaco has de dar fondo con la sonda en la mano, y teniendo la iglesia que allí verás blanquear por encima del mismo pueblo, en diez brazas, y el cerro de la Campana te ha de demorar al nordeste cuarta al norte. Y estando en el fondo que he dicho darás fondo. Avísote que en este puerto de Guanchaco suele haber mucha mar y no te descuides en suspender las anclas y recorrer los cables a menudo, que se entierran las anclas con la mucha mar que en este puerto suele haber.

Para surgir en el puerto de Guanchaco has de venir de barlovento derecho a la Campana con la sonda en la mano, y en lo que llegues a ocho brazas y que la iglesia te demore al este cuarta al nordeste, darás fondo con distancia que quedes del pueblo legua y media. Y te aseguro haciendo esto quedarás en buen paraje. Que se entierran las anclas, y si por accidente te vinieres a este puerto y hubiere otro bajel en el puerto, no te gobiernes por él. Haz lo que aquí te digo y mira que cada ocho días a lo menos suspendan las anclas. Si de este puerto fueres a Panamá manda gobernar al oesnorueste hasta el farellón de Malabrigo. Pasarás por fuera de él dos leguas. Y de dicho farellón si quieres ver la isla de Lobos de Fuera manda gobernar al noroeste cuarta al oeste y pasarás por fuera de la isla de Lobos tres leguas poco más. Y te advierto que la isla de Lobos de Fuera tiene algunos farallones por fuera y por tierra. Y a la isla de Tierra no tiene farellón ninguno, así que la divises yerma y rasa, y tendida, y más larga. Esta relación es de estos tiempos año 1700 y la de arriba es antigua y por eso no sirve. La causa es por las muchas anclas que se han perdido en días pasados.

La isla de Tierra es más rasa y tendida de norte sur y más larga la de Fuera. Es costa amogotada.

Campana de Trujillo.

Reconociendo entre Guanchaco y Guañape, teniendo esta Campana de Trujillo al nordeste, hace esta seña. Has de estar cuatro o cinco leguas de la costa, que si estás fuera hace otra seña. Y por la parte del sureste está un cerro como un pan de azúcar.

Cerro sobre morro de Carretas.

Y entre Guanchaco y Guañape está este cerro sobre morro de Carretas, que al este hace la seña que ves. Y por barlovento se verá el morro de Guañape.





Punta de Guanchaco / Río de Trujillo / Pueblo de Moche / Portachuelo / [Cruz] [Cruz]

En toda esta costa dan fondo los bajeles que van a Trujillo, que les coge la noche por no propasarse. No bajes de 16 brazas porque suele haber mucha mar y es malo quedar en poco fondo.

Este morro está a sotavento de la ciudad de Trujillo como una legua, y hace esta seña demorando al este cuarta del nordeste, a cuatro leguas. Y estando a barlovento del puerto de Guanchaco hace la misma seña, excepto la quebrada de la mano derecha, que la hace mayor. Y estando por sotavento de él hace como un pan de azúcar.

Estos cerros que tienen las cruces están sobre el morro de Carretas. Y el mayor está más la tierra adentro y el menor es de la mar una legua. Y teniendo lo más alto de ellos, que es adonde está puesta la cruz, este oeste, hacen ambos las señas que en ellos parecen.

Morro de Guañape en 8 grados  $\frac{1}{2}$  a foja 621 / Surgidero.

Si del puerto de Guañape quisieres ir al de Trujillo, desde el mismo surgidero manda gobernar al noroeste. Irás costeando la costa dos leguas, desatracado de ella por diez y ocho a veinte brazas, que si te calma el viento o te anocheiere puedas dar fondo, que si vas a menos fondo es malo, que si hay mar se te enterrará mucho el ancla. Y cuando por esta costa dieres fondo has de poner un buen calabrote por orinque para levarte por él y por muchos acontecimientos. Desde el farellón de Guañape al de Malabrigo se corre de noroeste sureste 18 leguas. Y el farellón de Malabrigo con la isla de Lobos de Fuera noroeste sureste 35 leguas, y coge algo de la cuarta del este oeste.



\*[Morro de Guañape en 8 grados  $\frac{1}{2}$ ] Del puerto de Guanchaco al morro de Guañape hay nueve leguas. Córrese nornoroeste sursudeste, y en medio hace una ensenada que en medio de ella está el morro de Carretas. Es costa brava y baja a la costa de la mar. En este morro de Guañape no se da fondo si no es a muy gran necesidad, por ser como he dicho costa brava y haber mucha mar. Y teniendo el morro de Guañape al sursudeste hace la seña que ves. Y estando lejos parece isla por ser baja la demás tierra.

Morro de Guañape al susudeste.

Farellón de Guañape. Y por fuera del morro de Guañape verás un farellón grande y alto, que le llaman el farellón de Guañape. Y por tierra de él una isleta más baja que por cualquier parte de este farellón se puede pasar, que es todo hondable y limpio. Y teniendo este farellón al sur hace las señas que ves.

Farellón de Guañape al sur.

Morro de Chao. El que viniere de mar en fuera a reconocer el morro de Chao, teniéndolo al este hace la seña que ven, y el morro de Guañape lo verán por sotavento.

Serranía desde Trujillo hasta Santa. Cruz. Y de mar en fuera se ve esta serranía desde sotavento de Trujillo hasta cerca de Santa. Y los picachos de la cruz caen sobre Trujillo. Y demorando a lesnordeste estarás a barlovento de Trujillo.

Moro de Guaypi  
en 3<sup>ra</sup>

\*  
Del Moro de Guaypi. Al Moro de Guaypi  
a la Nueva Legua. En el No. miente. En  
este. Y en medio. Hace una. En medio que en medio  
de ella. Ha. el Moro de Guaypi. y alla hay  
Y hay. a la otra. del. mar. En este. Moro de Guaypi  
aunque no se da. fono. sino es. a muy. gran. distancia  
Los. res. como. edho. tola. Prava. Y. muy. mucho.  
Mas. Y. venido. el. Moro. de. Guaypi. al. sur.  
de. este. hay. la. otra. que. he. Y. el. otro. de. los. que.  
a. esta. Por. no. hay. de. este. Moro.

Moro de Guaypi. al. sur.



Y. Por. fuera. del. mar. de. Guaypi. Para. un  
fuente. que. he. a. la. otra. del. mar. de. Guaypi.  
que. he. para. qualquier. parte. de. este. fuente. que. he.  
Para. que. es. todo. cordado. Y. tiempo. Y. tiempo.  
de. Guaypi. al. sur. Hace. la. otra. que. he.

fuente. de. Guaypi. al. sur.



Moro de Guaypi.

El. Moro. de. Guaypi. en. forma. de. un. Moro. de. Guaypi.  
al. sur. de. Guaypi. que. he. un. Moro. de. Guaypi.  
de. Guaypi. que. he. un. Moro. de. Guaypi.

Serrania. desde. Guaypi. hasta. San. Juan.

De. este. en. forma. de. un. Moro. de. Guaypi. que. he. un. Moro. de. Guaypi.  
de. Guaypi. que. he. un. Moro. de. Guaypi.



Página 316

Morro de Guañape demorando al norte / Ensenada de Chao. Por esta boca puedes entrar con cualquier navío grande que hay harto fondo y seguro. Isleta / Farellón de Guañape / Tambo / Río de Chao / Morro de Chao a foja 621. Chao, mal puerto. No hay aquí ni que comer, solo carbón y Dios te libre de él.

El morro de Guañape tendrá media legua y bate la mar en él. Y por todas partes son peñas, y de una y otra parte es baja, de forma que el dicho morro parece isla. Desde el dicho morro al puerto de Santa hay nueve leguas.

Por tierra de esta isleta de Guañape, y por entre una y otra, se puede muy bien pasar porque hay mucho fondo y no hay de qué temer ni de qué guardarse, más de aquello que se ve. Si de este farellón de Guañape quisieres ir al puerto de Trujillo mandarás gobernar al noroeste y al norte la costa en la mano. Y si del farellón quisieres ir a Malabrigo, mandará gobernar al noroeste.

Página 317

Río de Santa / Pueblo de Santa / Mancha Blanca / Surgidero / Morro de Santa, 9 grados, a foja 620. Entrada muy buena. Entrada / Corcovado. Por tierra de este farellón es malo andar, solo a necesidad.

El morro de Chao demorando a cinco y seis leguas hace las señas que en él parecen. El cual dicho morro de medio para arriba es negro, y de medio para abajo es blanco de arenales. La isleta que está junto al morro desviada de él media legua y este oeste. Uno con otro por la línea de la dicha demarcación, hace la seña que en ella parece.



[Chao] Del morro de Guañape al morro de Chao hay cinco leguas. Córrese de noroeste sureste. Costa baja a la orilla de la mar. Y el morro de Chao es alto y tiene delante de sí tres o cuatro farelloncillos pequeños y blancos. Y por barlovento del morro una isleta pequeña algo prieta. No se surge en este morro por ser costa brava toda ella.

[Puerto de Santa en 9 grados] Del morro de Chao al puerto de Santa hay cuatro leguas. Córrese la costa de noroeste sureste. Costa baja y cerros altos, y antes de llegar a Santa verás un farellón que llaman el Corcovado. No pases por tierra de él que hay bajos. Y enfrente del propio puerto de Santa verás una isla que tendrá de largo una legua, y está tendida de norte sur. Por cualquier parte de esta isla se puede ir al puerto, que es todo hondable, y por sotavento de la dicha isla se pasa a dar fondo en el puerto cuando se va de abajo y por entre la isla y la tierra a dar fondo. Y cuando se va de arriba, se va a dar fondo al pie de un cerro que hace una ensenadilla que corre de este oeste. En pasando la primer punta del morro hace una caleta de arena, obra de un tiro de piedra. Dase fondo en ocho brazas. Y teniendo el morro de la cruz al sureste cinco leguas hace las señas que ves.

Morro de Santa al sureste cinco leguas. [Cruz]

Chimboto [Chimbote] [Cruz]

El que viniere de mar en fuera a reconocer algo a barlovento de Santa, teniendo este cerro de Chimboto a lesnordeste, hace la seña que ves de lejos. Y a donde está la cruz es Chimboto.





Página 320

Río de Santa / Santa / Mancha Blanca / Surgidero / [Cruz] Corcovado / Morro de Santa en 9 grados / Isla de Santa cuando se ha entrado al puerto.

Demorando esta quebrada a lesnordeste, lo mismo demora el puerto de Santa.

Para surgir en este puerto de Santa se ha de entrar por entre la isla y la tierra firme, arrimándose más a la isla que a la costa. Has de dar fondo en cinco brazas de agua, frontero de la primera caleta de las dos que tiene el morro del puerto, que es adonde está puesta la cruz.

Demorando esta quebrada a lesnordeste, lo mismo demora el puerto de las bocas del Ferrol. Esta tierra de arriba es la cordillera que cae sobre la costa de abajo, y cuando hace claro hace las señas que en ella parece.

Página 321

Señas de Chimboto / Bocas del Ferrol a foja 620 / Señas del Cerro del Ferrol.

Para dar fondo en este puerto de Santa ha de ser habiendo pasado la punta del morro del puerto. Si descubrieres una mancha blanca de arena que está en un cerro que parece un poco la tierra adentro, surgirás en cinco brazas. El pueblo de Santa está detrás de aquellos árboles que aquí parecen pintados, y la barca, cuando vaya a tierra, ha de ir donde está puesta la cruz, que allí es el puerto de las barcas. Y cuando entres en este dicho puerto dale resguardo a la punta el morro, que echa una restinga de arena como dos cumplidos de cable. En descubriendo la mancha blanca del cerro tira a orza a dar fondo.

Demorando esta quebrada a lesnordeste, lo mismo demora el puerto de las bocas del Ferrol.

Demorando esta quebrada Amudarte.  
Lo me me demora. A Puerto de Santa

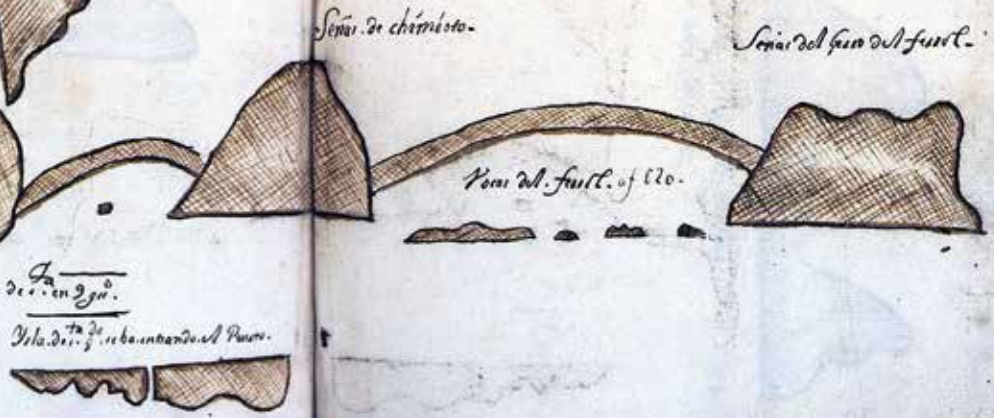


Alto. Inna de Aniba. es lo. Ca de otra. 2. cas.  
sobre La ulla. de avop. 2 quando. haze. el aso  
haze. La. Señal. que. en ella. Parece

Surgido. En este punto  
Tanta. sede. entra. Por  
una. La. Ma. 2. lo. de una. fi  
no. da. mandan. Mas. a lo  
Vila. 2. ala. costa. a. de las  
fonda. En. Cima. de. un. de. gopa  
frontero. de. la. Pimra. cale  
tra. de. la. de. 2. An. el. mo  
do. de. la. Puerto. 2. es. adade  
esta. Puerto. La. Caa

demorando. esta quebrada  
o loma de. de. en. como. de  
musa. el. Puerto. de. la. Señal.  
de. el. punto.

Puerto de Santa. ad. es. aviendo  
Lauis. Lo. punto. del. mozo. del. Puerto. se. descubren  
una. Mancha. Blanca. de. Arena. 2. esta. en. un. caso. 2  
Parece. un. poro. La. Inna. de. Aniba. Surgido. En. un. ba  
ca. el. Puerto. de. Santa. Ha. de. un. de. a. gu. de. Ababa  
que. aqui. Parece. Paredes. 2. lo. basca. quando. baya. a. una  
ady. de. la. Pared. La. Caa. que. ali. es. el. Puerto  
de. las. basca. 2. quando. camu. en. ella. de. la. Puerto. de. la  
Carguido. de. la. punta. del. mozo. 2. de. la. de. la. Inna  
de. Aniba. como. de. un. gu. de. cable. en. el. punto. de  
La. Mancha. Blanca. del. Caa. Prio. a. ora. ad. a. fondo.



Señal de chernista

Señal del fust. del fust.

Puente del fust. of lo.

Mons de ... en 2 gu.

Vila de ... de ... en el Puerto

Página 322

[El Ferrol] De la punta de barlovento de la isla de Santa al Ferrol hay una legua, y de la dicha punta de la isla a Casma hay diez leguas. Córrase de noroeste sureste cuarta de norte sur. Tierra alta y amogotada. El puerto del Ferrol es buen puerto y seguro. Éntrase por entre unas isletas que tiene la boca del puerto. No hay que temer que todo es limpio y seguro. Este puerto del Ferrol tiene un cerro grande de la una parte, y de la otra otro cerro, y detrás y en medio de estos cerros están las isletas del Ferrol. Y el cerro que está a la parte del sur es redondo y grande, y tiene unas manchas grandes en medio del cerro hacia la mar, y enfrente del cerro hay una baja cerca de la tierra firme, aunque más cerca está de las isletas.

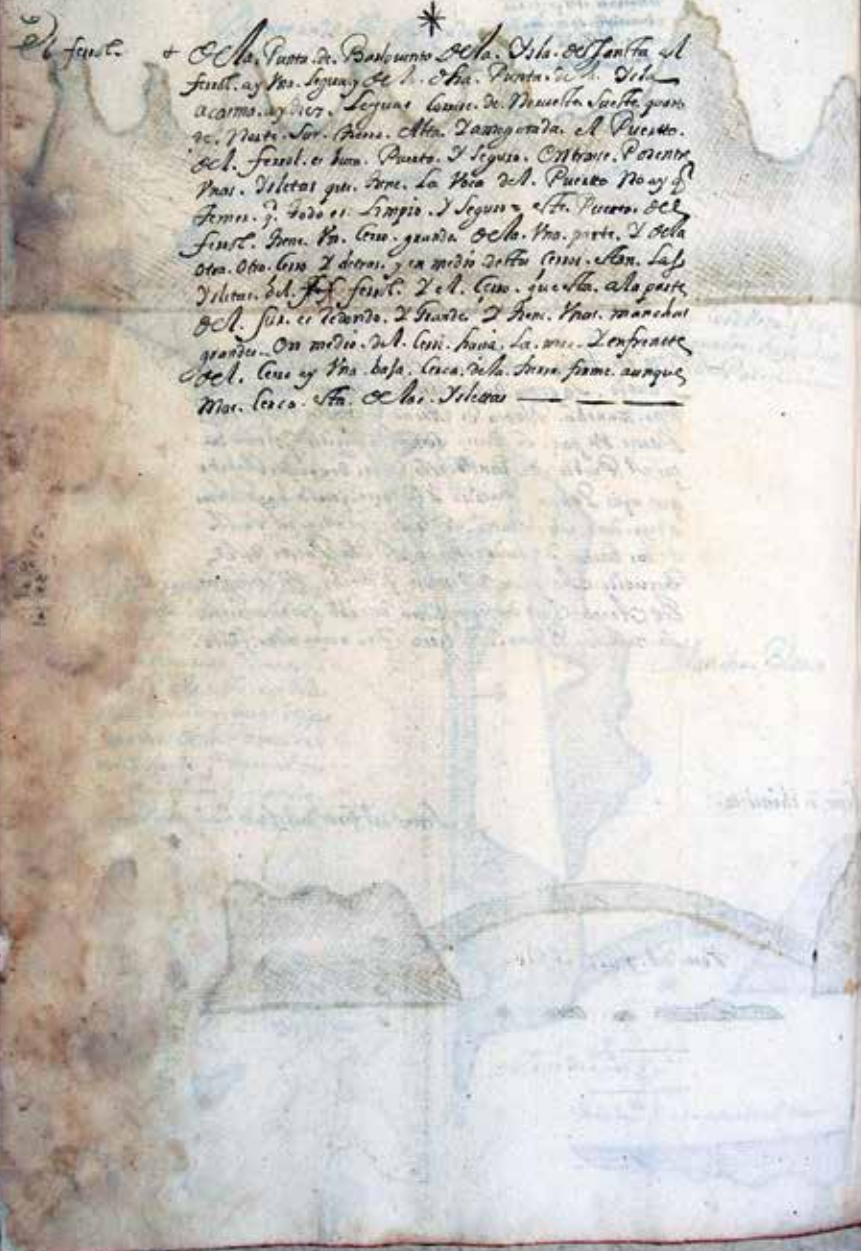
Página 323

Tierra entre el Ferrol y Bombacho. [Cruz]

Viniendo de mar en fuera a reconocer a Bombacho verás esta tierra entre Ferrol y Bombacho, que demorando la quebrada de la cruz al este hace esta seña.

El fuent.

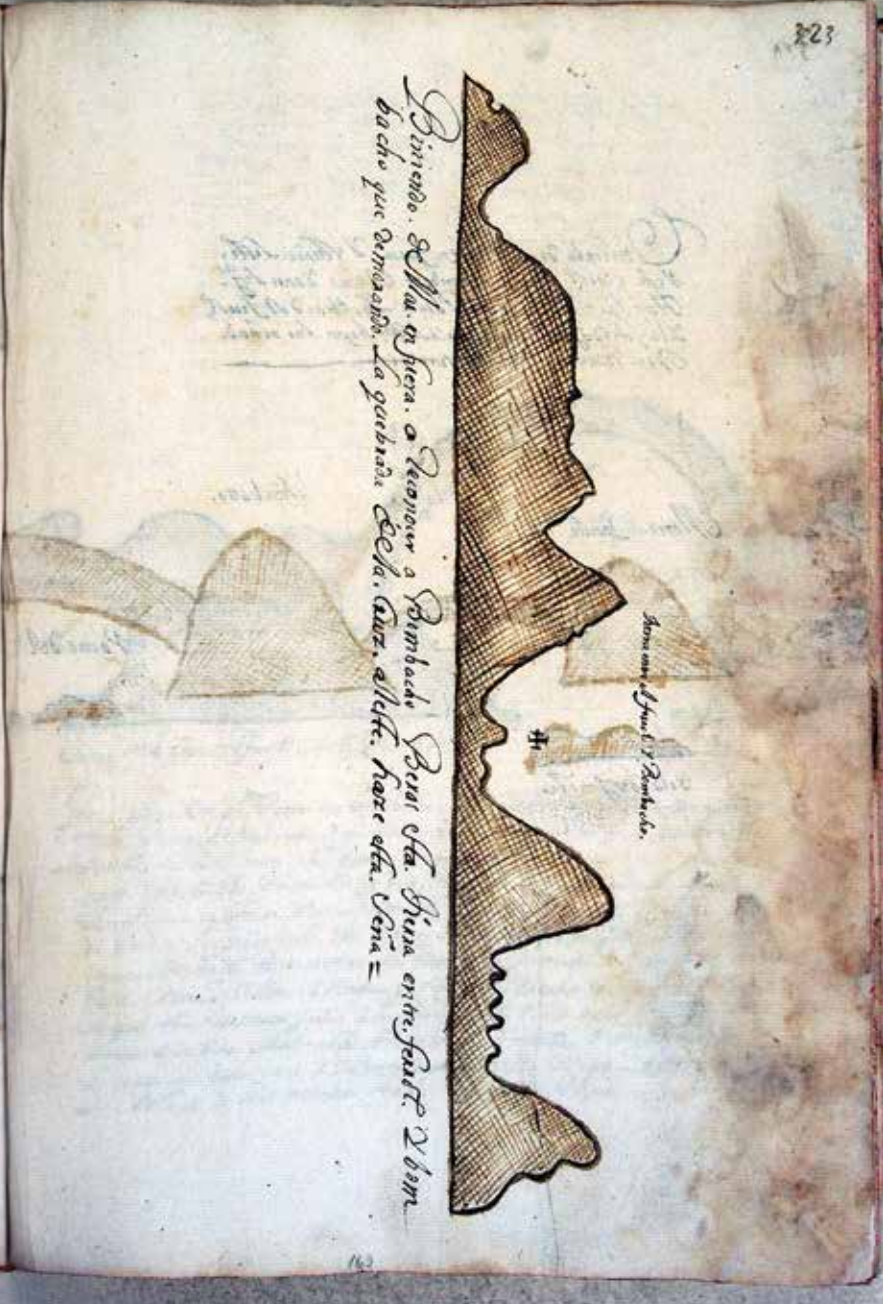
\*  
 + De la Punta de Barbuena de la Isla de Santa el  
 fuent. ay tres leguas de la Isla. Punta de la Isla  
 acarma. ay 107. Leguas hacia de Nueva. Siete por  
 de. Norte. Sur. Para. Alta. La Laguna de el Puerto.  
 de la fuent. es una. Punta. y Legua. En la parte  
 Para. de la que. Para. La Isla de el Puerto No ay  
 fuent. y. Solo es. Legua. y. Legua. de el Puerto. de el  
 fuent. Para. Para. Para. grande de la Isla. Para. parte. y de la  
 Isla. Para. Para. y en medio de la Isla. Para. Para.  
 de la Isla. de el fuent. y de el Para. hacia. alla parte  
 de la Isla. es grande. y grande. y Para. Para. mancha  
 grande. On medio. de el Para. Para. La Isla. y en parte  
 de la Isla. ay tres. Para. Para. Para. Para. Para. Para.  
 Para. Para. Para. de la Isla. Para. Para. Para. Para.



Barbudo. de la Sierra o Peñon de Barbudo Para de la Sierra entre fuent. y de la  
 hacia que demorara. La quebra de la Isla. que al de. faze de la Sierra =



Sierra de la Sierra de Barbudo.



Página 324

Morro de Santa / Isla de Santa / Chimboto / Bocas del Ferrol.

Viniendo de mar en fuera y estando este oeste con el cerro de Chimboto, a cinco y a seis leguas, hace las señas que aquí parecen. Las Bocas del Ferrol y la isla de Santa, y el morro del puerto, hacen las señas que muestran su pintura.

Página 325

Señas del cerro del Ferrol a leste  $\frac{1}{4}$  del nordeste / Puerto de Guambacho, a foja 619 / Surgidero / Río de Guambacho / [Cruz]

Para entrar en este puerto de Guambacho se han de arrimar al farellón que tiene en la punta de barlovento e ir entrando para adentro y dar fondo adonde está puesta la cruz, junto a la punta, en cuatro o cinco o seis brazas de agua. En este dicho puerto no hay bajo ninguno de que guardarte. Y para ir la barca a tierra ha de ir junto al río, dejándolo a mano izquierda [ilegible] de piedra. La salida de este dicho puerto es mala porque para salir se hace al camino del oeste para montar la punta de sotavento. Y se ha de salir sobre tarde, antes que calme el viento, que todas las noches calma en esta bahía, la cual está en nueve grados y un tercio de la banda del sur. Y cuando vinieren a la vela han de estar todas las velas listas y largarlas de golpe y mariarlas [sic] brevemente, y no descuidarse en esto porque importa, y calar las bolinas e ir metiendo de lo todo cuanto pudiese.



[Guambacho] Del Ferrol a Guambacho hay cuatro leguas. Es muy buen puerto y seguro, que no hay más de lo que vieres. Si quieres surgir en Guambacho avísote que a barlovente del morro tiene un farellón pequeño, y empezando el morro verás una quebrada por la banda de estribor. Irás para adentro a dar fondo frontero de un cerro que te ha de quedar por la dicha banda de estribor. Es el cerro más alto que hay desde que entras por el puerto hasta allí. Dase fondo frontero de unas manchas blancas que hay de suciedad de pájaros. Hay en este puerto de Guambacho agua, leña y carne. Avísote que puedes dar proys [sic] en tierra por amor de las refriegas que hay de mediodía para bajo. Y aunque no hay mar ninguna, corre mucho viento al tiempo referido. Y a donde carga la barca es una playa pequeña, y en medio hay una peña alta que tiene un agujero que por él pasaba el río de Guambacho.

Casma / [Cruz]

Viniendo de mar en fuera a reconocer a Mongón por sotavento de él se verá esta tierra que es la de Casma, si no pareciere Mongón que suele estar abromado con garúa. La punta de la cruz parecen isletas y desde donde está la cruz alta va subiendo la tierra para el sureste a Mongón.





Página 328

Punta.

Puerto de los Chinos. Este río que sale en este puerto de los Chinos es un brazo del río de Guambacho, que el año de 1630 se dividió, y tiene la mayor cantidad de agua.

Página 329

La Viuda 14 brazas / Puerto de Casma, a foja 619 / Surgidero / [Cruz] Ranchos de los pescadores.

La baja de este puerto de Casma sale afuera un tiro y medio de piedra, y tiene braza y media de agua encima de sí. Y entre ella y la tierra firme hay diez y siete brazas de fondo. En este dicho puerto de Casma se da fondo en seis brazas enfrente de un morro blanco que es adonde está puesta la cruz. Y para entrar en este puerto se han de arrimar a la parte de barlovento y tirar [sic] en demanda de la punta de sotavento de la boca, que es de la Tortuga. Y en descubriendo el principio del monte tira a orza para el surgidero que de esta suerte vas seguro de la baja, porque ella está enfrente de otra punta que está más dentro de la boca, pasada una ensenada que está entre la punta de la baja y la punta de afuera. Esta punta de afuera es fondable y limpio, y así cuando entrases en este puerto te puedes seguramente amarrar a ella, digo arrimar a ella, porque cuando vaya entrando para dentro no te halles muy a sotavento. Cuando descubras el monte irás no más que con el trinquete, porque hay muchas refriegas.



[Casma en 10 grados] De Guambacho a Casma hay cinco leguas. Y entre Guambacho y Casma hay unas isletas y unas ensenadas de mucho fondo, que de mar en fuera no las verás por estar cerca de la tierra firme. Este puerto de Casma es un buen puerto, aunque vienta mucho el viento de mediodía para bajo. No hay mar, y para fuera, en la ensenada, tiene un farellón pequeño y redondo, y bajo con el agua. Está el farellón más a la parte del norte, que no a la del sur, y tiene una baja a la parte del sur, frontera del Calvario, debajo del agua. No se ve sino es de bajamar, y entonces tiene braza y media de agua. Por entre dicha baja y la tierra firme se puede pasar sin recelo ninguno, que hay catorce brazas de agua, y como se entra al Pajaril se puede arrimar todo lo que quisieren a la tierra firme. Irás a surgir en un morro blanco que allí verás darse proys [sic] en el mismo morro, que hay adonde amarrar el cabo, y la baja tiene de largo dos o tres cumplidos de navío.

Mongón.

Viniendo de mar en fuera por altura de nueve grados y medio, mirando la vuelta del oeste, verán a Mongón que hace la seña que ven.

[Cruz] Dicho. Reconociendo a Mongón si está claro, teniéndolo al este, hace esta seña como no estén muy lejos. Y mirando para el nornordeste, si está claro, se verán cerros altos y gruesos que parecen islas apartadas las unas de las otras. Y son cerros altos de Bombacho, y hacen hasta Santa. Y desde la cruz va bajando la tierra para Casma.



Página 332

Señas de Mongón demorando al sureste dos leguas, 10 grados escasos.

Señas de Mongón al nornorueste a cuatro leguas.

Señas de Mongón demorando al nornordeste a siete leguas. A foja 619.

Este cerro de Mongoncillo es distinto de Mongón, y está en la costa de la mar, enfrente de unos arenales grandes una legua a barlovento de Mongón. Y en teniéndolo al nordeste a tres leguas hace la seña que ves.

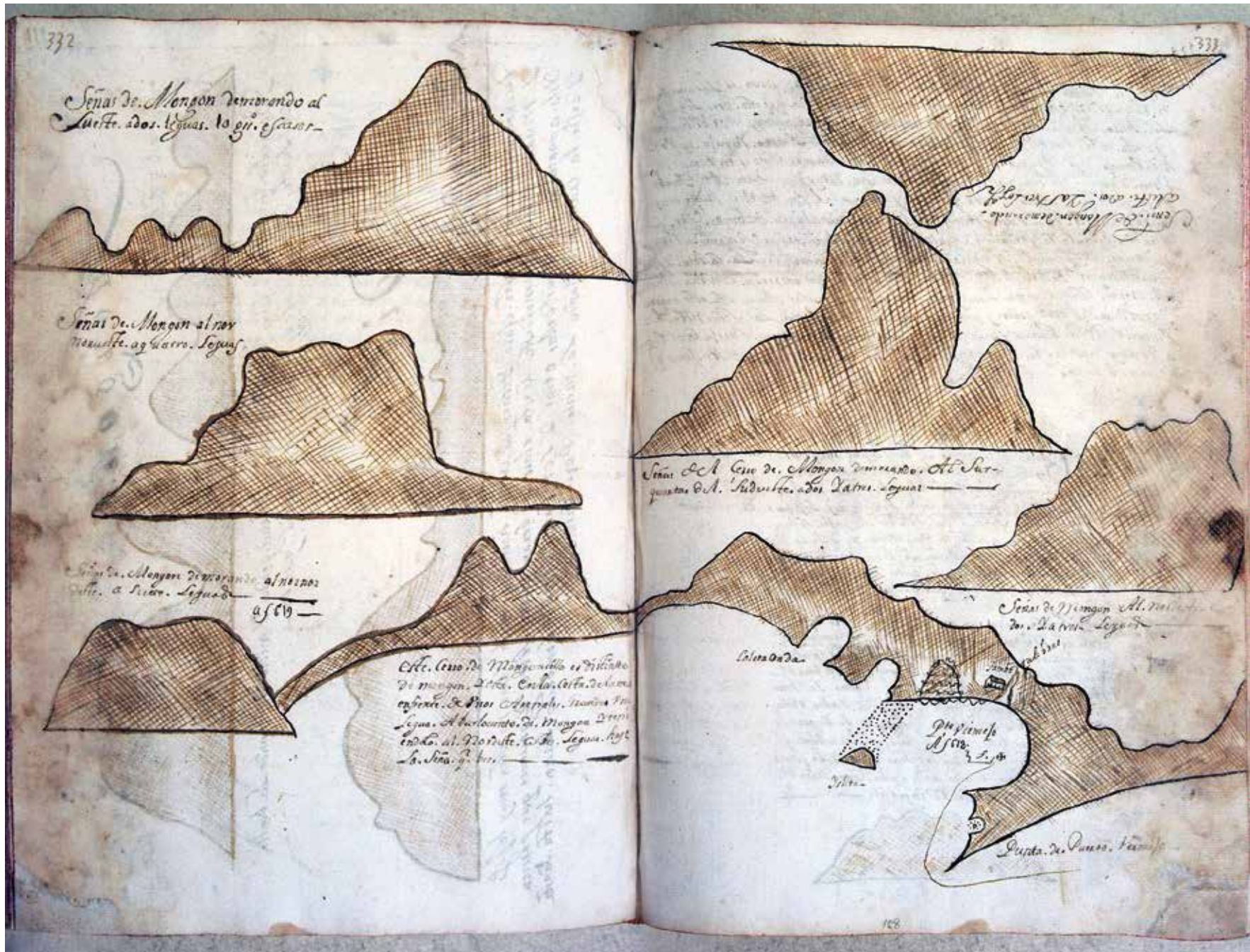
Página 333

Señas de Mongón demorando a leste a dos y a tres leguas.

Señas del cerro de Mongón demorando al sur cuarta del sudoeste a dos y a tres leguas.

Señas de Mongón al nordeste a dos y tres leguas.

Caleta Honda / Isleta / Puerto Bermejo a foja 618 / [Cruz] Tambo / Culebras / Punta de puerto Bermejo.



En este puerto Bermejo no hay poblado a la costa de la mar sino es la tierra adentro. Es valle muy angosto y no hay en él más que una hacienda que está tres leguas la tierra arriba. Los navíos que aquí arriban envían a Guarmey por bastimentos, que está de este puerto tres leguas más para el sur. En este puerto Bermejo hay un río bermejo, digo pequeño, de agua dulce, y no sale a la mar sino es en tiempo de verano y después se seca. Pero siempre hallarás agua muy buena junto al tambo que está enfrente de la fortaleza. Y el agua al pie de unos sauces es agua de puquios. Este dicho puerto Bermejo es el mejor y más abrigado del viento sur que hay en toda esta costa, fondable y seguro. De buen fondo, puedes seguramente al entrar arrimarte a la punta que es segura, y darás fondo en descubriendo la caleta y puedes seguramente después echar el cable a la peña y quedarás amarrado con una ancla al norte, como en Casma. Darás fondo en siete brazas de agua. Está este puerto en altura de diez grados y cuarto de la banda del sur. Las señas desde dicho puerto son una barranca Bermeja que está para el sur, baja y no tan pareja como la de Guarmey. Aquella fortaleza que demuestra es de los indios antiguos, de un cerro que ya con el tiempo está desecha.

[Mongón] De Casma a Mongón hay tres leguas. Hace otra costa en este pasaje de Mongón, y las aguas por esta causa casi siempre van para abajo. El cerro es el más alto que hay en toda aquella costa. Parece de muy lejos y hace muchas señas. Que si lo ves al sureste se hace llano por encima, a modo de una mesa. Y si lo vieres desde el lesueste a lesnordeste se hace redondo, con una quebradilla encima. Y como lo fueres dejando para el nordeste se va abriendo la quebrada más y se hace más larga.

[Puerto Bermejo] De Mongón a Guarmey hay diez leguas de costa de norte sur. De Mongón a la isla de puerto Bermejo hay cuatro leguas. Es una isleta pequeña y blanca, y en medio verás una ensenada que hace dos puntas que parece boca de un puerto. Y se llama el Jagüey de la Culebra. La tierra de Mongón a puerto Bermejo es amogotada y alta, y verás muchas manchas de arena blanca. Y si llegares cerca de tierra verás un cerro cerca de la mar, que teniéndolo a lesnordeste hace la seña que ves. Y si fueres costeando se hará redondo, así de arriba como yendo de abajo. Dícese este cerrillo Mongoncillo.

\*Avisote no pases por tierra de la isleta de puerto Bermejo ni te llegue a ella, que hay unos bancos de arena muy malos. Y la isla es blanca y pequeña. Puerto Bermejo es buen puerto. Tiene agua junto a la mar, y un poco desviado de la playa verás un pocillo que tendrá medio estado de agua. Sobre este puerto Bermejo hay un cerro grueso y alto que va tendiendo una falda para la parte del sur hasta la misma mar, y de la parte del norte es un poco tajado a pique.

Sobre puerto Bermejo a barlovento. O.

Reconociendo sobre puerto Bermejo por barlovento del puerto se verá este cerro que al este hace esta seña de lejos, y de cerca, en el morro de la O, a la orilla de la mar, es todo barrancas blancas. Y las de barlovento de todas hace como una media luna, las puntas hacia arriba, y dentro tiene otra mancha blanca, y de fuera verás blanquear como dos velas.





Cerro de los Erizos y tetas de puerto Bermejo / Desde este cerro de los Erizos para sotavento comienza la barranca de puerto Bermejo / Puerto de Guarmey en 10 grados  $\frac{1}{2}$ , a foja 618 / Guarmey. Farellón / Río de Guarmey / Puente / Baja / [Cruz] Surgidero / Cabeza de Lagarto.

Este puerto de Guarmey hace las señas que en él parece cuando se va entrando. Desde el bufadero que está debajo de aquel cerro alto llamado Jagüey de la Zorra corre una barranca bermeja y pareja, y muy llana por arriba, que bate la mar en ella, hasta la Cabeza del Lagarto. Y cuando entres en este dicho puerto darás fondo a donde está puesta la cruz, en doce brazas de agua, teniendo por la popa el farellón y por sotavento un poco de la proa, la caleta adonde va la barca a cargar. No pases de la caleta para adentro con el navío porque dará en aquella baja, que ya se ha pedido en esta. Tiene de largo esta barranca, desde el Bufadero hasta la Cabeza de Lagarto, tres leguas. Está este puerto de Guarmey en altura de 10 grados  $\frac{1}{3}$  de la parte del sur. Es puerto seguro y de fondo limpio. El pueblo está poco más de media legua de la playa. Es pueblo de indios y españoles. Hallarás en él cuando quisieres.

Bufadero / Jagüey de la Zorra a f. 618 / Punta del Gramadal.

Toda la costa que hay desde Guarmey a Paramonga es muy fondable, que casi no se puede dar fondo en ella. Desde Paramonga hasta el puerto del Callao es menos fondable. Este bufadero es una cueva que está en la misma reventazón de la mar, al pie de este cerro alto llamado Jagüey de la Zorra, que entra la mar por adentro y como le falta respiración da un trueno como le da una pieza cuando la disparan. Y se oye tres y cuatro leguas a la mar cuando hay bonanza.



[Guarmey en 9 grados  $\frac{1}{2}$ ] De puerto Bermejo al puerto de Guarmey hay tres leguas. Es tierra baja a la costa de la mar. Este puerto de Guarmey hace una punta baja, y reza de la parte del sur del mismo puerto. Y un poco la tierra adentro dos cerros más gruesos y altos que todos los demás, y son algo redondos. Y el de la parte del norte es más grande que del de la parte del sur. Dase fondo en Guarmey por sotavento de esta punta baja que digo, en siete brazas de agua, y por la misma popa te ha de quedar un farellón que allí verás. Y mira que con el mucho viento suelen garrar las anclas, y así lo mejor es ir por adentro que todo es limpio y más seguro, y surgirás en seis brazas. En este puerto hay agua, que el río sale junto al desembarcadero. Es pueblo de indios y hallarás todo lo necesario. Y de este puerto a la isla de Don Martín se corre de norte sur cuarta de nordeste sudoeste.

[Jagüey de la Zorra] Del puerto de Guarmey al Jagüey de la Zorra hay cuatro leguas. Costa baja a la mar. Y este Jagüey es un cerro doblado, y si lo vieres de mar en fuera hace una quebradilla encima, que lo demás del cerro queda para la parte del norte y hasta la misma mar. Va adelgazando para la parte del norte, y un poco más para el sur está un cerro mediano, que si la costa está abromada, y el pareciere, dicen que es el farellón grande de Guaura.

Jagüey de la Zorra.

[Gramadal] Del Jagüey de la Zorra al río de la Barranca hay nueve leguas, y tierra la más de ella amogotada, baja a la costa. Y en medio está un cerro alto y grueso que le dicen el cerro del Gramadal. Tiene encima dos quebradas y el cerro de en medio es el más alto y grueso que los demás. Y el cerro de la parte del sur es más mediano, y el de la parte del norte es el más chico y algo redondo. Avísote que si la tierra está cerrada, que los cerros de este pedazo de costa parecen islas de lejos.

[Paramonguilla] Una legua antes de llegar a la Barranca, digo el río, está Paramonguilla, que hace como un farellón blanco. Y teniendo a Paramonguilla al sureste hace la seña que ves abajo. Y de mar en fuera lo verás blanquear como un navío a la vela.

Por sotavento de Paramonga, obra de una legua, hace una punta baja y negra, tajada a pique. Y por sotavento de ella hace una playa de arena. Puédese surgir en ella en seis o siete brazas, a un necesidad de desgarrón o aguas abajo.

Paramonguilla. Paramonga.

Cerro de Guarmey. El que viniere a reconocer sobre Guarmey a sotavento del puerto se verá este cerro que al leste hace la seña que ven.

Dicho. Y teniendo este cerro, que es el mismo de arriba, al este cuarta al noroeste, hace esta seña.

Jagüey de la Zorra. Reconociendo al este el Jagüey de la Zorra hace la seña que ven.



Página 340

Jagüey de la Zorra / Bufadero. De este bufadero a Guarmey hay dos leguas y media.

Página 341

Punta del Gramadal, a fojas 617 / [Cruz] Pájaro pa di [sic] por alto, es muy manso / Paramonguilla.

Esta quebrada hace la serranía alta en derecho de la costa de abajo.

Este cerro grande que está pintado arriba sobre la costa de la mar está un poco adelante del Gramadal, y hace las señas que en él parecen teniendo al norte cuarta del nordeste, a ocho y diez leguas. El cual dicho cerro tendrá dos leguas de largo y estará dos leguas la tierra adentro. Y quitada la serranía no hay otra tierra más alta ni que más se señale. Y en medio del que es adonde está la rematación poca veces se ve porque siempre está cerrado con garúas. De este dicho cerro al río de la Barranca hay seis leguas.



Paramonga / Tambo / Río de Paramonga / Fortaleza de los antiguos que ve desde la mar, costa brava / Cochas / Puente / Río de la Barranca / Puerto Viejo de la Barranca / Tambo / Pueblo de la Barranca

Esta quebrada hace la serranía sobre el río de la Barranca, y está quebrada se llama Quipico.

\*[Barranca] Del río de la Barranca a Supe hay dos leguas y por sotavento de la playa de Supe hay unas barrancas bermejas a la costa de la mar. Y por sotavento de estas barrancas hace una puntilla baja, y por sotavento de esta puntilla está el puerto de la Barranca. Súrtese en siete brazas y te has de amarrar con codera por popa, porque no vire la nao con el terral.

\*Puerto de la Barranca en 11 grados escasos. [Cruz] Y para surgir en este puerto has de dejar la iglesia por sotavento más de legua y media, y has de surgir enfrente de una punta de peñas al remate de la playa de arena que viene del pueblo. Pueblo de Supe. Punta del Vino. Punta de Végeta. Esta quebrada hace la serranía sobre la costa de abajo.

[Supe] La playa de Supe es una ensenada que hace una playa grande de arena suelta, y suelen surgir barcas del trato en ella a cargar trigo. Avísote que suele haber mucha mar. y con la barca si fueres a tierra mira como vas, que hay tumbo de mar grande.





Página 344

Isla de Don Martín / Surgidero / [Cruz] / Pueblo de Guaura, a fojas 616 / Végeta / Puerto de Carquín. En este puerto no se surge porque hay muchas ratoneras y peñas cae un cable cuando se corta. Este cerro está sobre el pueblo de Guaura.

Página 345

Morro de Guaura / Pueblo de Guacho [Huacho] / Surgidero / [Cruz] Cerro de las Salinas al sureste a cuatro leguas / Herradura / Farellones de Guaura en 11 grados  $\frac{1}{2}$ , a fojas 616 / Malgesí / Marzoque / Punta de las Salinas / Oriama.

Esta quebrada hace la serranía. Cae sobre la costa de abajo y se llama la quebrada de Ámbar, y viene corriendo desde la Barranca.

En este puerto de Guacho se da fondo donde está puesta la cruz en seis brazas, de la isleta para adentro. Es muy buen puerto, solo que si quedas fuera de la isleta hay algunas ratoneras. De este puerto al de las Salinas hay 2 leguas. Este puerto está viniendo de las Salinas para bajo al remate de unas barrancas bermejas a la orilla de la mar, que luego que llegues a las barrancas verás la isleta por sotavento de dichas barrancas, que bien puedes llegar a tierra que todo es seguro. Y hay agua y leña, y todo lo necesario que hubieres menester y barato. A la lingu [sic] del agua están los chorrillos de agua dulce en este dicho puerto de Guacho. En las Salinas no hay nada más que sal.



[Isla de Don Martín] De la playa de Supe a la isla de Don Martín hay tres leguas. Tierra baja a la costa de la mar y un poco la tierra adentro hay algunos cerros altos, que algunos de ellos son a modo de volcancillos. Y entre ellos el uno es este de abajo. Esta isla de Don Martín es baja, digo blanca, y estará de la tierra firme como un cuarto de legua, y ella tendrá de box poco más de media legua. Es pareja y no muy alta. Y teniendo este cerro al este estará tanto avante como la isla y te hará esta seña. Y como lo fueres dejando para el nordeste se [irá] poniendo parejo por encima. Solo adonde está la cruz hará una quebradilla, y el pico de la O se hace redondo como volcancillo. Hace la seña al este.

Al este / [Cruz] / O

[Guaura] De la isla de Don Martín al puerto de Guaura hay una legua. Y en pasando la isla para barlovento está una isleta que la llaman de Lobos. Hace junto a sí una baja. No pases por entre las dos islas ni por entre ellas y la tierra firme porque hay poco fondo. Y para surgir en este puerto de Guaura has de tener la isleta de los Lobos por la popa. Y encima del morro hay dos paredones que hace como dos columnas. En poniendo la una por la otra, y que tengas como digo la isla de Lobos por la popa, podrás dar fondo que a barlovento hay ratones. Has de echar codera por popa. Y en este puerto suele haber mucha mar. El pueblo está una legua del puerto y hay agua y lo que hubieres menester.

[Huacho] Del puerto de Guaura a Huacho hay una legua, en este Huacho suelen surgir barcos del trato por sotavento de un morro que allí verás. Y no llegues mucho a él por la parte de barlovento, que tiene una baja muy mala que suele romper la mar en ella. De Huacho a Guaura hay otra legua. Hay agua y todo lo necesario.

La Barranca / O / El que viniere de mar en fuera en demanda de la Barranca, o algo a barlovento, verá esta quebrada de la O teniéndola a lesueste.

Dicha / [Cruz] Y teniendo esta dicha quebrada de la Barranca al les-nordeste hace la seña que ven donde está el pichacho de la cruz.

Dicha / [Cruz] Y si estuvieres cerca de la costa como seis leguas, teniendo esta quebrada de la Barranca al este para el nordeste, hace esta seña, y por encima del cerro de la cruz se suele ver cerros nevados.



[Cruz] De esta punta al puerto hay 1 legua / La Herradura / Farellones de Guaura en 11 grados  $\frac{1}{2}$  / Malgesí / Marzoque / Por entre todos estos farellones puedes pasar con cualquier navío grande y pequeño / Islas bravas / Pan de Azúcar / Guampana / El Tambillo / Punta del remate de la playa de Lachay.

\*Este farellón de Malgesí está en altura de 11 grados  $\frac{2}{3}$  de la parte del sur. Y [de] este farellón Malgesí a la playa y tambo de los Pescadores hay 5 leguas. Y se corre este farellón con la playa de las Perdices este oeste.

Avísote que cuando vengas de mar en fuera en demanda de estos farellones de Guaura, que en viéndolos no te metas en la ensenada de Chancay, que es mala ensenada. Suele haber muchas calmas y mucha mar. Y así procura ir en demanda de las Hormigas.

Lomas de Lachay / Pescadores / Punta de Chancayllo / Chancayllo. Por toda esta costa se puede dar fondo. Si hay aguas abajo puedes aguardar el aguaje.

Cerro encima de Chancayllo al nordeste.

[Las Perdices] De la costa que viene de las Salinas paras barlovento, avísote que cerca de la punta y remate que hace la costa en frente de los farellones de Guaura está una ensenadilla que llaman la Herradura. Es buen puerto y también suelen ir los navíos que no pueden montar los farellones a repararse en él.

Por entre esta punta y la tierra firme y un farellón pequeño que llaman el Tambillo, hay canal yendo para abajo, pero lo mejor es ir por fuera.

Desde esta dicha punta y remate que hace la costa que viene de abajo al tambo y playa de las Perdices hay tres leguas. Tierra baja, y un poco la tierra adentro una loma alta de arenales.

En esta playa de las Perdices hay surgidero y fondo limpio. Son barrancas altas de arena y hace una loma alta que va adelgazando para la parte del noroeste.



Redman

Handwritten notes and a small sketch of a mountain peak at the bottom left of the page.

Malgui

Lat. Peridice de ... La. alta y ...  
que ... de ...  
La. ... de ...  
No ...  
Por ...  
que ...  
No ...  
De ...  
Por ...  
que ...

Que ... de ...

Lomas de ...



Chancay

Handwritten notes in the center of the right page, possibly describing a location or event.

\*[Las Salinas] De Huacho al puerto de las Salinas hay tres leguas de tierra baja a la costa de la mar. Es buen puerto, aunque suele haber mucho viento y mar. No hay agua ni leña. Y si los navíos que van a las Salinas les falta el agua y la comida, la van a buscar a Guaura por tierra o por la mar. Dase fondo en este puerto de las Salinas antes que lleguen al remate de las peñas en seis o siete brazas, y adonde empieza la playa de arena es el puerto de la barca. Tiene este puerto un morro que de mar en fuera hace dos faldas, y la de sotavento es la más delgada. Y estando cerca, hace encima una quebradilla adonde está la cruz. Y como lo fueren dejando para el sureste y a sotavento va abriéndose la quebrada de la cruz hasta hacerse mesa llana. Y teniendo este morro al sudueste hace la seña que ves.

[Cruz] Morro de las Salinas al sudueste.

[Malgesí, 11 grados  $\frac{2}{3}$ ] Del morro de las Salinas al Malgesí, que es el farellón más foraño de los farellones de Guaura, hay cuatro leguas, y se corre de nordeste sudoeste. Y de este Malgesí al farellón grande, que le llaman Marzoque, habrá legua y media. Y de Marzoque a la tierra firme habrá dos leguas. Estos farellones de Guaura son siete u ocho, y pequeños. Córrense los unos con los otros lesnordeste oesudueste. Es todo limpio y hondable alrededor y por fuera de ellos. Y si quisieres pasar por entre Malgesí y Marzoque bien puedes, que hay más de cuarenta brazas. Avisote que cuando vayas a pasar entre estos farellones, o que estés algo a barlovento, llevés prevenidas las anclas para dar fondo, que si hay aguas abajo y te calma el viento, te podrán echar las aguas por entre estos farellones. Y así irás prevenido para dar fondo por si fuere menester. Sobre estos farellones de Guaura suele haber mucha agua abajo y desgarrones, y los navíos que no pueden montarlos se van a reparar a las Salinas de Guaura de agua y lo que es menester. Este farellón Malgesí se corre con la isla de Don Martín nordeste sudoeste cuarta de norte sur. Y con las Hormigas se corre de norte sur. Hay siete leguas de camino. Y con la isla del Callao noroeste sureste cuarta de norte sur quince leguas. Toda la costa que viene de abajo desde Santa hasta estos farellones es de buen fondo y limpio.

Cordillera sobre la Barranca. Y reconociendo tanto avante como la Barranca, si la cordillera estuviere abrumada y no pareciera mirando para el nordeste algo para el norte, se verá este cerro que es el jagüey de la costa.

Dicha. O. Teniendo la quebrada de la Barranca al nordeste algo a sotavento la O, hace la seña que ven.

Cerro del Gramadal. Y reconociendo a barlovento de la Barranca, mirando para el nordeste, se ve este cerro que es el del Gramadal, y hace esta seña de lejos.

Las Salinas

De donde se saca el sal... de las salinas... de las salinas... de las salinas...



del Monte de las Salinas de Malaga... que es el... de las salinas... de las salinas...

De Penonís de a Barbours... de las salinas... de las salinas...



Penonís la guahán de la... de las salinas... de las salinas...

DICHA

De Penonís de a Barbours... de las salinas... de las salinas...

Cordillera de las Salinas



En toda esta costa se puede dar fondo que toda es limpia y segura / Surgidero / [Cruz] Pueblo de Chancay / Morro de Chancay.

En este puerto de Chancay los navíos que a él vienen dan fondo junto al morro que es adonde está puesta la cruz. Y no tiene ni hay abrigo alguno. Y solo cargan guano para las sementeras del maíz y suele haber mucha mar. Hay mucho socorro de bastimentos. Y de este puerto a la isla del Ancón hay 2 leguas, y esta isla está con el puerto del Callao norte sur 5 leguas y con Chancay la misma derrota, y con el farellón de Margesí lesueste oesnorueste 12 leguas, y con las Hormigas este oeste corre de la cuarta de nordeste sudoeste 8 leguas. Las Hormigas y el farellón de Margesí están norte sur 11 leguas. Las Hormigas y el puerto del Callao están este oeste 9 leguas. El farellón de Margesí con la puerta real del Callao están en derrota de noroeste sureste 17 leguas. Y este puerto del Callao está en altura de 12 grados 5 minutos, los Pescadores en 11 grados 45 minutos, el farellón de Margesí en 11 grados 20 minutos. Y de este farellón de Margesí para los valles mandarás gobernar al nornorueste, irás costeano la costa hasta el mismo farellón de Malabrigo. Y el farellón con la isla de Lobos noroeste sureste cuarta del este oeste 35 leguas, que por esta derrota la verás a la isla de fuera.

Río de Chancay / Barrancas, en todo esto bate la mar y no hay agua ni cosa alguna / [Cruz] Cerro de la Arena.



\*[Chancay] De Chacayllo a Chancay hay dos leguas de barrancas a la costa de la mar, que de lejos parecen que son negras, y son gramadales que tienen las dichas barrancas a causa de la mucha agua que tiene a la mar por ellas de todas las chácaras. Y si estás cerca de tierra verás caer algunas acequias de agua a la mar, y verás el pueblo y blanquear la iglesia de San Francisco. Este puerto de San Francisco es buen puerto y abriga del viento sur. Y suele haber mar porque suelen ser las virazones largas y entra por el propio puerto, y no hay abrigo. Y para surgir en este puerto de Chancay puedes ir arrimando al morro que por sotavento de él es el puerto. Puedes surgir a donde quisieres, que todo es limpio como no te llegues mucho a la ensenadilla que hace el puerto, que hay adentro algunos ratones. Y pegado al mismo morro hay ocho brazas de fondo limpio. Y tiene agua y todo lo necesario. Y encima del pueblo tiene un cerro que teniéndolo al nordeste hace esta seña.

Cerro de Chancay al nordeste.

Avísote, no te metas en esta ensenada de Chancay porque suele haber muy grandes calmas y mucha mar, y con la calma te irá arrojando a la costa. Y así, procura ir como dije arriba, para las Hormigas. Y para ir a este puerto de Chancay, para conocerlo verás este morro que por sotavento del puerto está él, y teniéndolo al nordeste hace la seña que ven.

Morro de Chancay al nordeste.

Morro a barlovento de la Barranca. Estando tanto avante como la Barranca verás este morro que por barlovento del dicho morro de la cruz hace esta seña que vez, y sale el río de la Barranca.

O. Cerros a barlovento de la Barranca. [Cruz] Y por barlovento del río de la Barranca verás este morro y teniendo el picacho de la cruz al nordeste hace esta seña, y por sotavento del morro de la O sale el río de la Barranca.

Sobre Guaura. [Cruz] Y estando tanto avante como Guaura verás por sotavento de ella que al este la cruz se hará la seña que ves. Y el morro de las Salinas te demorará al sureste poco más o menos.



Página 356

Cerro de la Arena. Barrancas, en todo esto bate la mar / Las Hormiguillas.

Página 357

Puerto de Antón de Rodas, por otro nombre el Ancón / Isla del Ancón del Guano / Cruz / Farellón de Doña Francisca / Señas de las Hormigas al lueste, a fojas 616.

Hormigas / Señas de las Hormigas en 12 grados  $\frac{1}{4}$  / Señas de las Hormigas al sureste.

Pescadores. Señas del farellón de los Pescadores al nordeste cuarta al norte. Señas del dicho farellón al norte cuarta del nordeste. Señas del dicho farellón al este cuarta al sureste.



\*[Hormigas] Del farellón de Malgesí, que es el más foraño de los de Huaura, a las Hormigas hay siete leguas. Y se corre de norte sur. Esta isleta de las Hormigas es pequeña y blanca, y en medio hace una quebradilla. Y por la parte del sur es buen fondo y limpio, y por la parte del norte y noroeste hace un placer de peñascos de más de una legua, y al remate de este placer hace un faralloncito pequeño. Si es de día verás romper la mar en él, y si fuere de noche se oye la mar más de una legua a la mar. Avísote mires como pasas estas Hormigas, que en ellas se han perdido navíos. Este isla de las Hormigas se corre con el farellón de Malgesí de norte sur, y con la isla del Callao este oeste cuarta de noroeste sureste ocho leguas, y con los farellones de los Pescadores este cuarta del nordeste sudoeste nueve leguas.

[Ancón] Del puerto de Chancay al farellón grande de los Pescadores hay tres leguas de tierra alta a la costa de la mar, y en medio hace una quebrada. Y a esta tierra alta le llaman el cerro de la Arena. Y este oeste con el Pescador Grande está un puerto que le dicen el puerto de Antón de Rodas, y otros le llaman el Ancón. Es buen puerto y seguro. Hay del Pescador Grande a él una legua, y para entrar en este puerto de Antón de Rodas se ha de entrar por la parte del noroeste del farellón grande, que todo es limpio. Hay agua en unos pocillos, algo salobre. No hay mar ninguna.

Pescadores. Estos farellones de los Pescadores son seis o siete, grandes y pequeños. Son blancos y el de la parte del nornoreste es el más grande. Y se corren los unos con los otros de lesnordeste oesudueste. Y el grande se corre con las Hormigas este oeste cuarta de nordeste sudoeste, y con el morro de la isla del Callao nornordeste sudsudoeste. Y esta isla del Callao, como estés cerca del Callao, digo de la costa de Chancay y estos Pescadores, hace la seña que ves al sur, poco más o menos.

Isla de San Lorenzo al sur.

Isla del Callao. El que viniera de mar en fuera en demanda de la isla del Callao ha de advertir que hace diferentes señas. Y teniendo la dicha isla al sureste hace esta seña.

Dicha. [Cruz] Teniendo esta dicha isla a lesueste hace esta seña. Y como le fueren dejando para el este se irá abriendo la quebrada de la cruz.

Dicha. Teniendo esta isla al este cuarta al nordeste hace esta seña que ven.

Dicha. Y reconociendo a barlovento de la isla del Callao como estés de ella siete leguas y cuatro de la costa, hace esta seña al nornordeste.



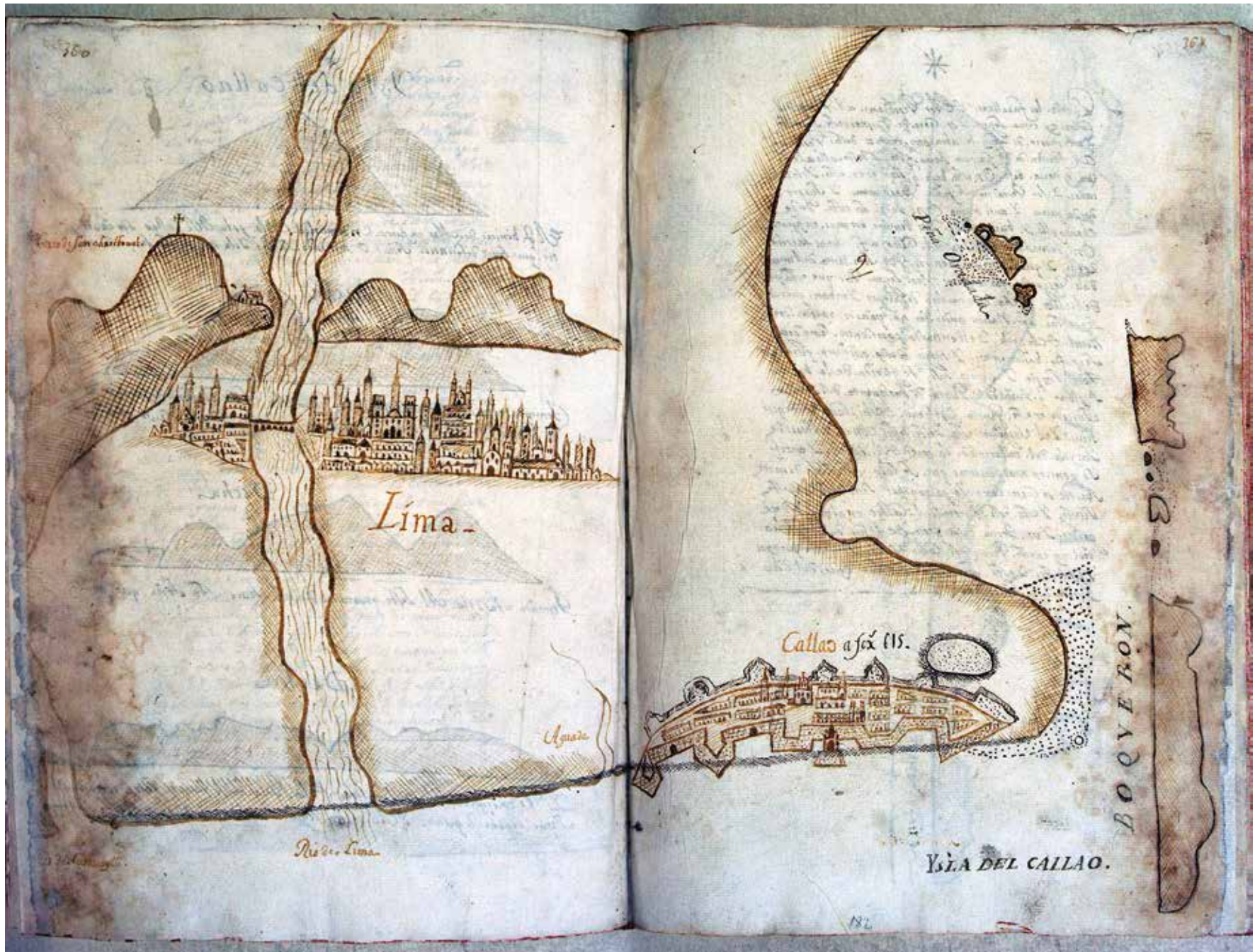


Página 360

Cerro de San Cristóbal / Río de Carabaylo / Lima / Río de Lima / Aguada.

Página 361

Callao a fojas 615 / Isla del Callao / Boquerón / Peña Horadada.



Lima.

Callao a six lls.

BOQUE RON.

YSLA DEL CALLAO.

\*Desde los farellones de los Pescadores al puerto del Callao hay cinco leguas, y se corre de nornorueste sudueste. Y al morro de la isla obra otro tanto. De estos Pescadores al farellón de Doña Francisca tierra alta, y desde allí al Callao es tierra baja. En esta bahía que hace entre esta isla del Callao y los Pescadores se puede barloventear y surgir a donde quiera. Y asimismo en toda la costa desde Chacayllo. Y buen fondo. Y si vinieres en mar en fuera en demanda de esta isla del Callao a fojas [en blanco] verás las señas de ella. Y cuando fueres a entrar por sotavento del morro, dale resguardo por lo menos una legua, porque esta isla del Callao echa muchas refriegas y embates que suelen estar los navíos medio día sin poderse apartar desde morro de la isla. Y en entrando para dentro, como digo, se puede barloventear y surgir a donde quisieren, que es todo limpio y seguro. Solo te guarda de la baja y placer que tiene en la punta de barlovento del Callao. Súrtese en este puerto enfrente de las casas, donde quisieres. Y el surgidero está este oeste con el morro de la isla del Callao, el de la parte del norte. Y aunque se pone en otras derrotas que se corre esta isla de norte sur, no se corre como lo podrán ver sino de noroeste sureste. Y está este puerto del Callao en altura de doce grados y un tercio de la parte del sur de la Equinoccial. Hay en este puerto del Callao todo lo necesario que hayas menester, y está la ciudad de Los Reyes del dicho puerto dos leguas.

Isla del Callao. [Cruz] [Cruz] [Cruz]

Y si vinieres de mar en fuera y de lejos vieres esta isla del Callao, teniéndola al nordeste, hará esta seña y se anegará por las quebradas de las cruces.



Página 364

Río de Lima / Acequia y aguada del Callao / Callao.

La isla del Callao está en altura de doce grados y un tercio de la parte del sur de la Equinoccial. Y este oeste con el morro de la dicha isla dos leguas, está el puerto del Callao, en el cual se puede dar fondo en toda la bahía en las brazas de agua que quisieren. La dicha isla tiene dos leguas de largo, por entre la cual y tierra firme pasan los navíos que vienen de arriba por cuatro brazas y media de agua. Prolongando la dicha isla hasta llegar tanto avante con la quebrada grande que hace la dicha isla, que es junto a lo más alto de ella, y luego alar las bolinas y poner la proa al pueblo, e ir derecho al pueblo llevando siempre la sonda en la mano, por causa de un bajo que está enfrente de la laguna antes de llegar a los ranchos de los pescadores.

Página 365

Los Chorrillos / 9 brazas / [Cruz] La Pesquería / Morro Solar / Peña Horadada / Isla del Callao.



\*[Salida del Callao para el Sur y entrada en el Callao por el Boquerón] Los navíos que salen del Callao para barlovento han de salir por la parte del norte de la isla del Callao, porque por el Boquerón, que así se llama la boca que hace entre la isla y la punta del Callao, no salen por no tener el viento a propósito. Mas los navíos que vienen de barlovento para este puerto entran por este Boquerón por tener el viento a popa y haber, en lo más bajo de la canal, donde menos cuatro brazas. Y así como no sea el navío grande entran por este Boquerón, y para ir bien se han de poner un poco por barlovento de esta isla del Callao y entrar para adentro hasta que se ponga a lo último de un murillo que hace por fuera del morro Solar, lo último de la parte de tierra, y no lo de fuera de la mar, con la peña Horadada, que es una isleta que allí verán como una legua de tierra firme, que es todo baja. Y teniendo, como digo, lo último de la parte de adentro del morillo, donde está la cruz con la Horadada, donde está la otra cruz. Como aquí se verá, la una cruz con la otra se pueden ir para adentro sin recelo alguno, porque como vaya por las marcas vas seguro, y a donde se acaba el Boquerón que hace entre las dos islas grande y pequeña, y empieza la isla grande de la parte del norte, y empieza lo más bajo de esta canal que se corre de noroeste sureste. Y siempre has de llevar la popa a la Horadada como tengo dicho. Y cuando veas que un farellón grande, que está entre las dos islas grande, se cubre con la isla de la parte del sur, arrímate más a la isla porque ya vas fuera de lo bajo. Y la isla es hondable más que la punta del Callao, donde está la baja, que luego la verás romper. Y en llegando tanto avante como una quebrada grande que hace la isla, con una mancha blanca en lo alto, podrás ir algo para el Callao, dando siempre resguardo a la baja. Y no te llegues mucho enfrente de la punta cuando fueres para adentro, ni enfrente del Castillo, y como tengas el morro de la isla de la parte del norte al oeste puedes ir seguro a surgir al puerto. Y la seña de morro Solar, isla Horadada, es la que vez. Llevarán siempre la una cruz por la otra, y con eso no teman nada.

[Cruz] [Cruz]

[en blanco]





Página 368

Los Chorrillos / La Pesquería / Morro Solar.

Página 369

Río de Pachacama / Farellones de Pachacama / Quilcae / Punta de Chilca.

\*De la punta del puerto del Callao hasta la de Chincha hay ocho leguas, y en esta distancia está el morro Solar y los farellones de Pachacama. Teniendo el dicho morro Solar al nornordeste hace las señas que en él parece. Y hay desde el dicho morro hasta el puerto del Callao tres leguas. El farellón grande de Pachacama, estando al nornordeste a dos leguas, hace las señas que en él parecen; y hay de él al morro Solar dos leguas. De los farellones de Pachacama hasta la punta de Chilca hay tres leguas de costa muy fondable.



De la Punta de la Cruz al Callao...  
 6 leguas de Punta de la Cruz al Callao...  
 de la Cruz al Callao...  
 de la Cruz al Callao...  
 de la Cruz al Callao...  
 de la Cruz al Callao...

Página 370

\*[Morro Solar] Del morro de la isla del Callao a barlovento del puerto de la Paraca, se corre de nornorueste sursudeste treinta y cinco leguas.

[Pachacama] Y de este dicho morro de la isla que le dicen Las Vigías a morro Solar hay dos leguas. Es morro alto y de mar en fuera hace una mesa llana encima del morro Solar.

Del morro Solar a los farellones de Pachacama hay tres leguas. Estos farellones son dos grandes, con otros faralloncillos pequeños de la parte del sur, que corren para la tierra firme. Y todos ellos son blancos.

[Punta de Chilca] De los farellones de Pachacama a la punta de Chilca hay tres leguas. Es una punta baja y algo amogotada y rasa. Y en la misma punta se hace un cerro, un poco la tierra firme adentro, con tres quebradas que donde quiera que lo ven hace la seña que ven. Solo que si están cerca de tierra, así de arriba como de abajo, hace las quebradas más angostas.

Página 371

[en blanco]



Página 372

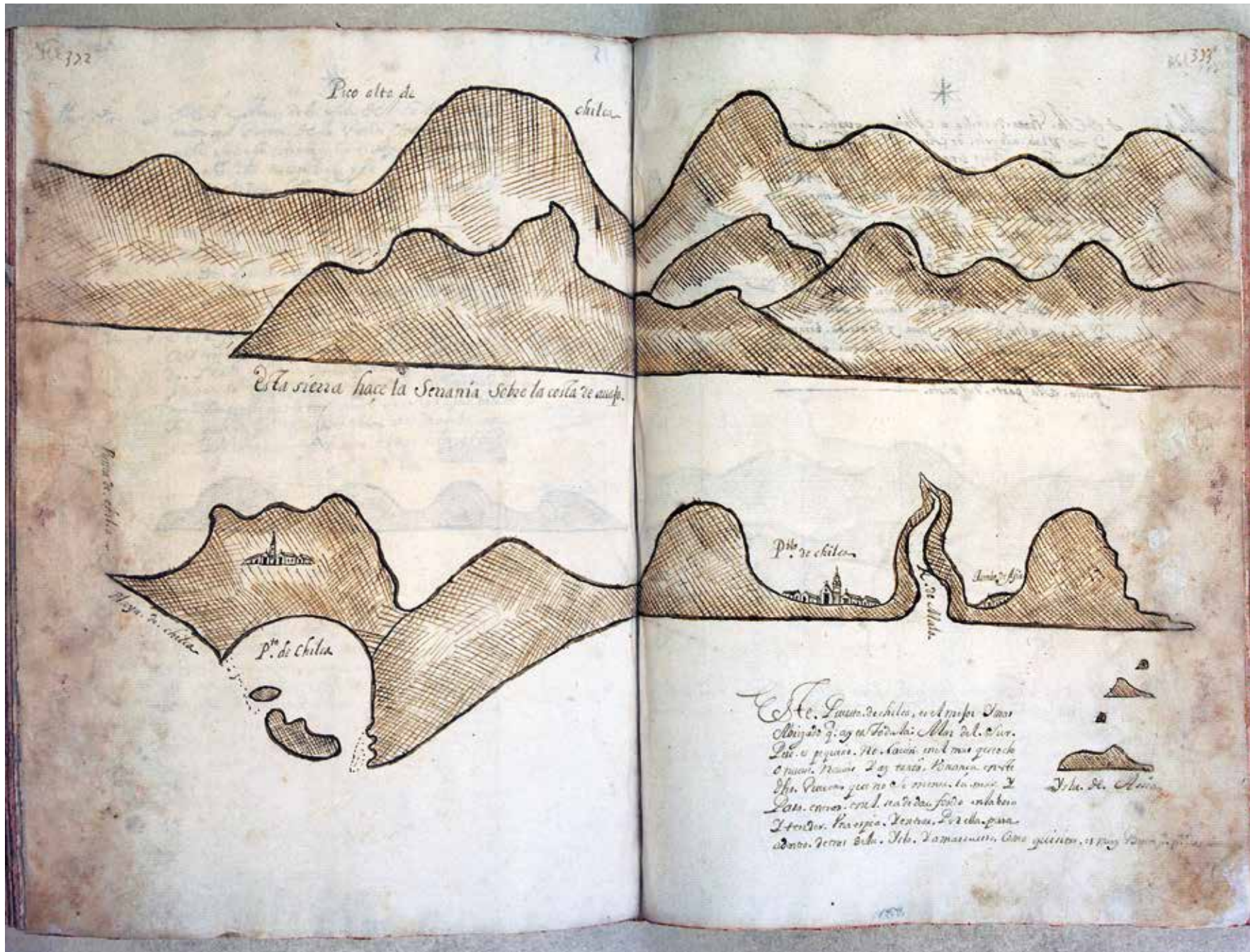
Pico alto de Chilca.

Esta sierra hace la serranía sobre la costa de abajo /  
Punta de Chilca / Playa de Chilca / Puerto de Chilca.

Página 373

Pueblo de Chilca / Río de Mala / Tambo de Asia. Isla de Asia.

Este puerto de Chilca es el mejor y más abrigado que hay en toda la Mar del Sur, pero es pequeño. No caben en él más que ocho o nueve navíos. Y hay tanta bonanza en este dicho puerto que no se menea la mar. Y para entrar en él se ha de dar fondo en la boca y tender una espía, y entrar por ella para adentro, detrás de la isla, y amarrarse como quisiere. Es muy buen puerto.



Página 374

\*[Mala] De la punta de Chilca a Mala hay cuatro leguas, y de Mala a la isla de Asia hay tres leguas. Estas siete leguas hace una ensenada, y en medio hace como tres o cuatro cerros que de mar en fuera, si la tierra de arriba, que es alta, está anieblada, parecen islas negras. Y son tajadas a la parte de la mar. Y la tierra de la costa es buena, digo baja.

[Isla de Asia] Desde Chilca a la isla de Asia se corre de noroeste sureste. Esta isla de Asia es blanca y por tierra de ella hay tres farellones. También son blancos. Tendrá esta isla de box cosa de media legua, y no muy alta. Y de mar en fuera y de arriba verán que hace una quebradilla en medio. Y lo que queda de ella de la parte del sur es más grueso y alto que lo que queda a la parte del norte.

Página 375

[en blanco]





Página 376

Estas señas hace la serranía en derecho de la costa de abajo.

Por barlovento, una legua de esta punta de Asia, hay unas peñas a la mar que van hasta las islas de Cañete.

Página 377

El Guasco / Islas de Cañete / Surgidero / [Cruz] / Cañete / Puerto de Cañete, 13 grados / [Cruz] El Fraile.

Si en este puerto de Cañete hubiere mucha mar no vayan a tierra, porque es mal puerto, en el cual siempre va el agua por el morro arriba, por lo cual, principalmente en tiempo de invierno, han de amarrar la nao con cadena por popa y no trabajará tanto. En este dicho puerto se ha de surgir adonde está puesta la cruz, y más afuera, y la barca, cuando vaya a tierra, ha de ir por de fuera del farellón que allí está que llaman el Fraile y llega a donde está puesta la cruz de más adentro. En este puerto se ha de dar fondo en nueve brazas, teniendo el dicho Fraile al sureste.



Página 378

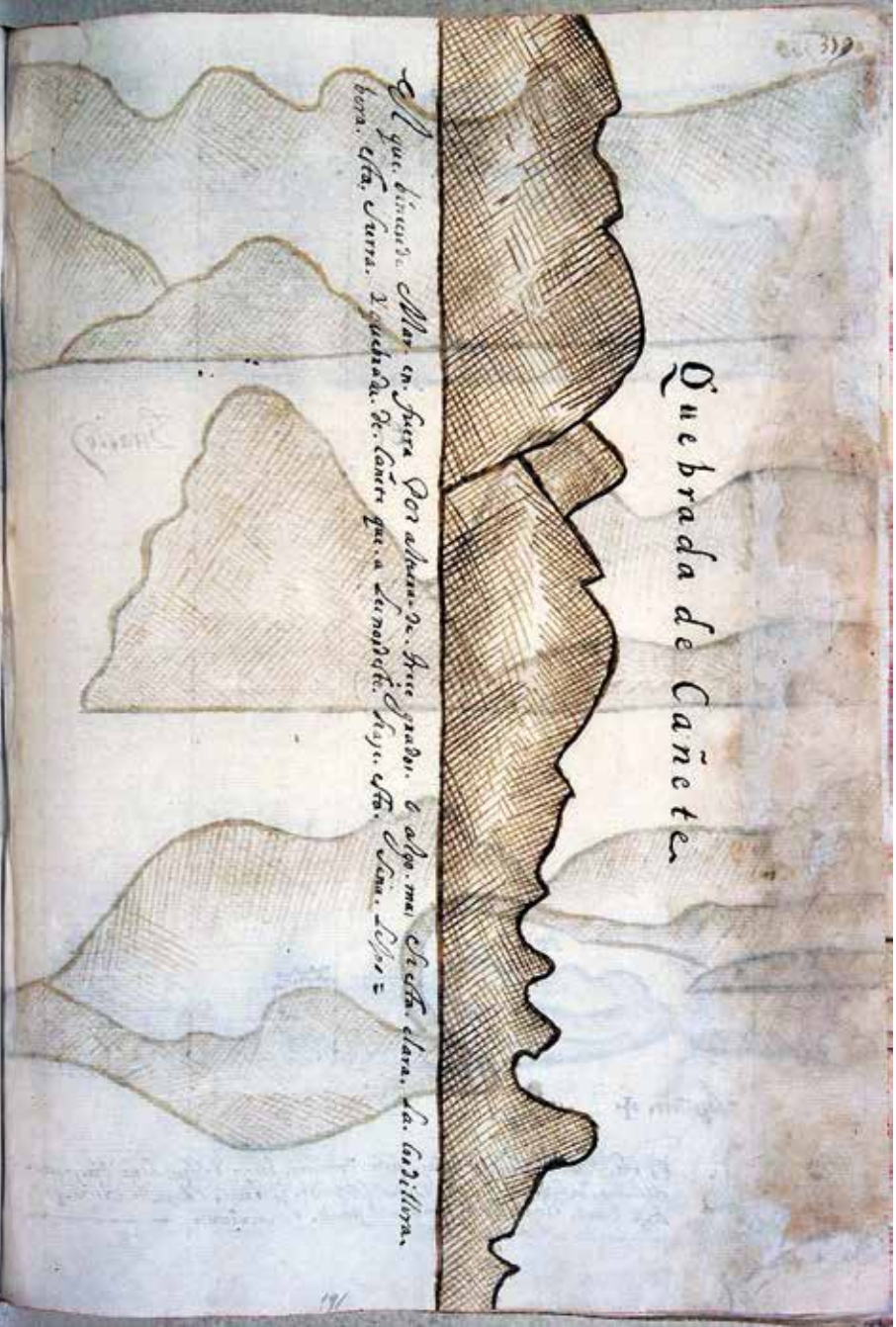
\*[Cañete, 13 grados  $\frac{1}{3}$ ] De la isla de Asia a Cañete hay siete leguas. Córrese de noroeste sureste. Es tierra baja, y luego a la costa de la mar un poco la tierra adentro está la cordillera, y hace una quebrada grande y honda por donde viene el río.

Y cerca de la costa va una serrezuela alta que va adelgazando para la parte del sureste y remata sobre Cañete. Y el morro de Cañete no es muy alto. Bate la mar en él y suele haber mucha mar. A sotavento del puerto y morro están unos farellones. Todo es limpio y a donde quiera se puede pasar. No hay que temer sino lo que vieres. Este morro de Cañete está en altura de trece grados  $\frac{1}{2}$ .

Página 379

Quebrada de Cañete.

El que viniere de mar en fuera por altura de trece grados o algo más, si está clara la cordillera, verá esta sierra y quebrada de Cañete, que a les-nordeste hace esta seña lejos.



Página 380

El Guasco / Puerto de Cañete, 13 grados / Surgidero / [Cruz] El Fraile.

En este puerto de Cañete se ha de dar fondo en nueve brazas, y estará la nao un cuarto de legua de adonde está la barca cargando, que es una playa de arena que hace en el rincón, en entrando del Fraile para adentro.

Página 381

Río de Cañete / Río de Arbay / Punta de Arbay / Tambo / Barrancas / Erbal / Quebrada de Topará.

Desde Cañete hasta Pisco es costa limpia y de buen fondo. El fondo que hace por aquí es de arena. Advierto que por toda esta costa hay [ilegible] como de mar y si salieres de Pisco o Lurinchincha [ilegible].



Páginas 382-383

[en blanco]

Página 384

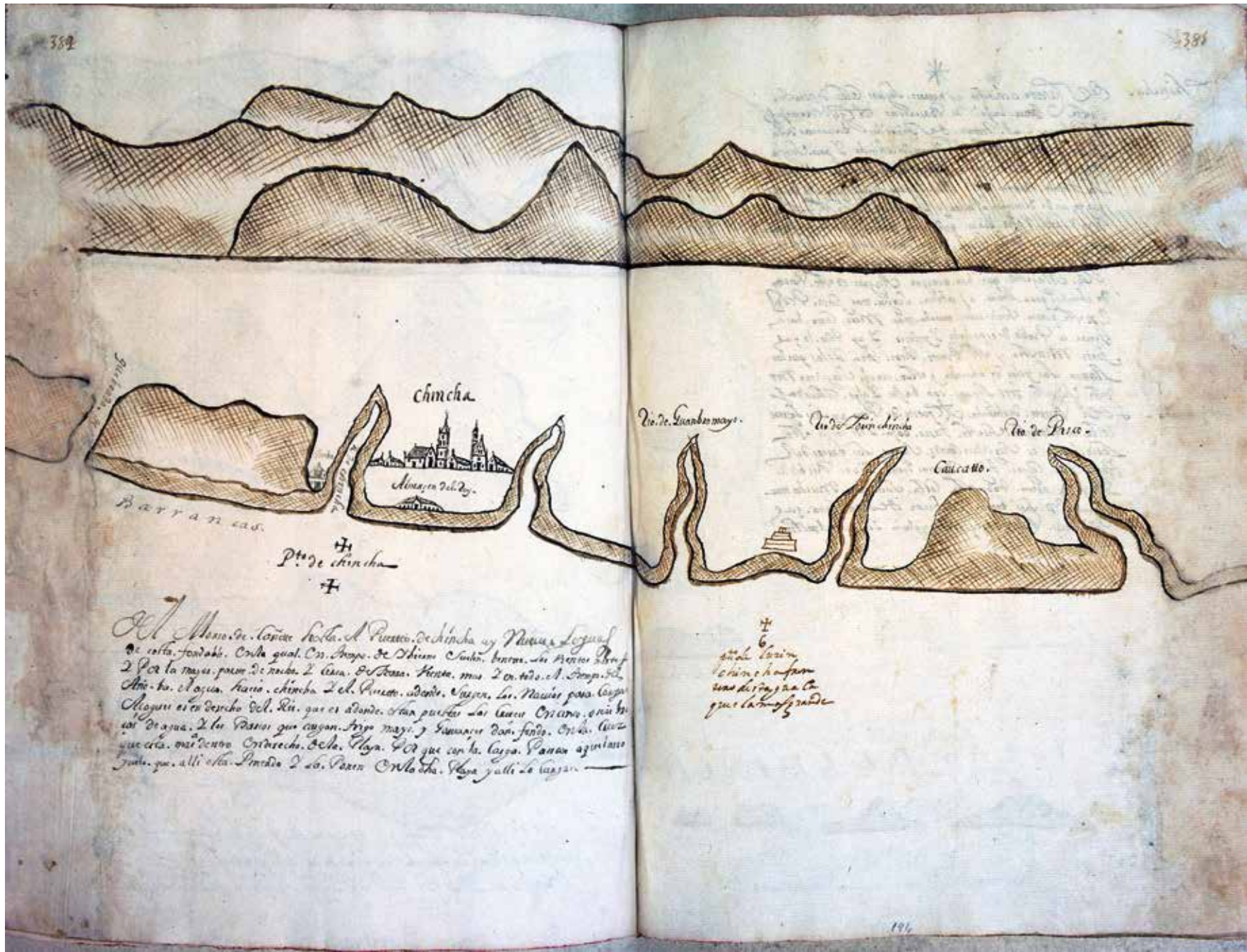
Quebrada de Topará / Barrancas / [Cruz] Puerto de Chíncha / [Cruz] Tambo / Río de Chíncha / Almacén del Rey / Chíncha.

Del morro de Cañete hasta el puerto de Chíncha hay nueve leguas de costa fondable en la cual, en tiempo de invierno, suelen ventar los vientos nortes, y por la mayor parte de la noche, y cerca de tierra, venta más. Y en todo el tiempo del año va el agua hacia Chíncha. Y el puerto a donde surgen los navíos para cargar azogues es en el derecho del río, que es adonde están puestas las cruces, en cinco o seis brazas de agua. Y los barcos que cargan trigo, maíz y garbanzos dan fondo en la cruz que está más adentro, en derecho de la playa, porque con la carga pasan aquel arroyuelo que allí está pintado y la ponen en la dicha playa y allí lo cargan.

Página 385

Río de Guambramayo / Río de Lurinchncha / Caucato / Río de Pisco.

[Cruz] Puerto de Lurinchncha, frontero de esta guaca, que es la más grande.



El Mmo. de. Capitan Real. A Puerto de chincha y Nueva Legua  
 de costa. Andabó. Costa qual. Cos. Arroyo de. Nivini. Santa. tierra. de. Potosí. Arroyo  
 y. Por. la. mayes. punto. de. nubi. y. Caca. y. Potosí. Hacia. mas. y. de. todo. el. Arroyo. de.  
 Alto. to. el. agua. hacia. chincha. y. el. Puerto. adonde. Vienen. Los. Navios. para. cargar.  
 Alguna. es. en. dericho. del. Rio. que. es. adonde. estan. puestas. las. Casas. de. Indios. en. un  
 rio. de. agua. y. los. Potosí. que. cargan. Arroyo. mayo. y. San. Andrés. don. fendo. En. la. Costa  
 que. está. en. dericho. de. la. Playa. y. la. que. con. la. Carga. Potosí. agruando  
 punto. que. allí. está. Potosí. y. de. Potosí. En. la. Playa. y. allí. se. cargan.

6  
 que. los. Indios  
 se. cargan. en  
 sus. diligencias  
 que. la. mayes.



\*[Chincha] De Cañete a Chincha hay nueve leguas. Costa de noroeste sureste. Tierra baja, de barrancas algo bermejas y blancas, y al remate de todas las barrancas de la parte del sureste, está el puerto de Chincha. Y para surgir en Chincha has de tener una palma, que verás un poco la tierra adentro por una guaca grande que allí verás, que te han de demorar palma y guaca al este; y estando en siete u ocho brazas puedes dar fondo. Y aquí cargan los barcos del trato trigo y otras cosas, y surgen algunos en seis brazas de fondo, más los navíos de Su Majestad que van a cargar azogues a este puerto de Chincha para llevar a Arica, surgen más fuera, porque en este puerto suele haber mucha mar. Mira cómo vas a tierra. Es pueblo de españoles e indios, y hay todo lo que fuese menester. Y este puerto tiene tres islas que las llamas las islas de Chincha, y están con el surgidero nordeste sudoeste tres leguas. Son bajas y algo coloradas.

[Lurinchincha] Del puerto de Chincha al puerto de Pisco hay seis leguas. Costa de noroeste sureste, tierra baja. Y en medio está Lurinchincha. Es surgidero donde surgen las barcas del trato para cargar trigo y otras cosas. No es pueblo, es playa de arena toda esta costa. Suele haber mucha mar. Súrgese en seis brazas enfrente de una casa que allí verás blanquear, que es una iglesia y llaman el Molino.

[en blanco]



Página 388

Pisco / Puerto de Abajo / Puerto de Barlovento / Puerto de Pisco / Isla Blanca / Ballena / La Ballesta / Islas de Chincha.

Página 389

Bodegas de Paraca / [Cruz] / Paraca / Cangallán [Sangallán] isla en 14 grados / Isla de Zárate.

Desde el puerto de Chincha al puerto de Paraca, que es a donde los navíos van a hacer algún aderezo cuando es menester, hay ocho leguas. En las bodegas de Paraca cargan vino que baja de Ica. Es puerto mejor que el de Pisco y más bonancible. Está dos leguas del dicho puerto de Pisco. En el dicho puerto de Pisco se ha de dar fondo en cinco brazas y media, frontero de las casas, como está pintados los navíos.



Pisco.

Puerto de Pisco.

Puerto de Pisco.

Isla Blanca

Ballena

La Ballena

YSLAS DE CHINCHA

Desde el Puerto de Chincha, A  
 Puerto de Paraca, que es donde se  
 ban. a Arica a 100 leguas, quando se  
 Menibus, ay otros Leguas En la Baya  
 que de Paraca, Leguas. Puerto que se  
 de Ven. et Puerto. mayor. q. de Pisco  
 a mar. Bonancible. 40. de Leguas del  
 dho. Puerto de Pisco, En el dho. Puerto  
 de Pisco, se dice que, fonde. En Chincha  
 ca. 2 millas. fonde. de las. ca. como  
 etc. Puerto de Ley Navar

Paraca

Isla de Cerros

Cangallan Vn. en 14 gñ.

Página 390 bis

[Interior] Provincia de Cajamarca. Provincia de Guaylas. Provincia de Cajamarquilla. Provincia de los Chachapoyas. Provincia de Cajatambo. Provincia de Canta. Provincia de Huarochirí: Yauli. Provincia de Tarma: Huánuco, laguna de Bombón, Tarma y Oroya. Provincia de Jauja: Jauja, Apata, Mataguase, Concepción, Tunán, Mejorada, Guancayo, Papayanga, Cireos, Mito, Orcotuna, Chupaca y puente.

[Litoral] provincia de Piura: Olmos e isla de Lobos de Sotavento. Provincia de Saña: Lambayeque, Saña, bodegas, morro de Eten, islas de Lobos de Barlovento, puerto de Chérrepe. Provincia de Trujillo: Paiján, Chócope, Santiago, Trujillo, Guanchaco, Moche, río de Moche, Pacasmayo, puerto de Malabrigo, puerto y pueblo de Guanchaco, y puerto de Guañape. Provincia de Santa: río de Virú, río de Chao, puerto de Chao, puerto y pueblo de Santa, el Corcovado, isla de Santa, bocas del Ferrol, río de Guambacho, puerto de Guambacho, puerto de Chinos, Casma Baja, Casma Alta, puerto de Casma, Mongón, Jagüey de las Culebras, puerto Bermejo, río y pueblo de Guarmey, puerto de Guarmey, Jagüey de la Zorra, río de Paramonga, Paramonguilla, río de la Barranca, la Barranca, puerto de la Barranca y el Puerto Viejo. Provincia de Guaura: río de Cupe [Supe], Guaura, río de Guaura, puerto de Guaura, Huacho, farellones de Guaura, puerto de las Salinas, río de Chancay, Chancay, los Pescadores, puerto de Chancay, río de Carabayllo y el Ancón. Provincias de Lima e Ica: río de Lima, Lima, Callao, Hormigas, isla del Callao, Chorrillos, Surco, morro Solar, río de Pachacama, islas de Pachacama, Chilca, isla de Asia, río de Mala, Cañete, puerto de Cañete, Erbay, río Chincha, Lurinchincha, punta de Chincha, puerto de Lurinchincha, islas de Chincha, río de Pisco, Pisco y Sangallán.



\*[Pisco] En el puerto de Pisco se da fondo enfrente de las casas, en cinco o seis brazas. Y para surgir en este puerto de Pisco han de tener las islas de Chincha al noroeste y la isla de la Ballesta a oesudueste, y a Sangallán al sudoeste. En toda esta costa atrás dicha, desde Cañete a Pisco, se puede surgir en buen fondo y limpio. Solo antes de llegar a Pisco, como legua y media, está un cerro blanco que le llaman Caucato, no te llegues mucho a este pedacillo de costa, por amor del río Pisco, que salen de él algunos bajos. Y en toda esta bahía que hace entre las islas de Chincha y Pisco, que hay tres leguas, se puede barloventear y surgir, que es todo limpio. Y para entrar por entre las islas de Chincha y las islas de la Ballesta, que todo es hondable. En este puerto de Pisco hay agua y leña, y todo lo que fuere menester.

[Sangallán, 14 grados] Saliendo de Pisco la vuelta del sudoeste está la isla de Sangallán. Es una isla alta y gruesa, y hace una quebrada encima, y por partes la verán que hace dos quebradas. Y la tierra firme que está enfrente de esta isla de Sangallán es alta y se dice el morro de Paraca. Y alrededor de este Sangallán es todo hondable, y por la parte del norte tiene dos o tres farellones grandes y pequeños. Y por la parte del sur tiene farellones pequeños. Y por entre esta isla de Sangallán y esta tierra y morro de Paraca, hace una canal hondable, y por aquí entran los navíos que vienen de Chile y Arica a Pisco. Es muy hondable. Solo junto a Sangallán tiene una bajuela cerca de sí, de la parte del sudoeste. Está esta isla de Sangallán en catorce grados de la parte del sur. Y aunque Sangallán hace muchas señas, quien viene costeando la costa de abajo para arriba, y lo viese teniéndolo desde el sur al sureste obra de ocho leguas, hace esta seña.

Sangallán del sur hasta el sureste.

[Isla de Zárate] De Sangallán a la isla de Zárate hay tres leguas de noroeste sureste. Es una isleta redonda y baja, y la tierra firme es doblada y amogotada. Y estará de la tierra firme un cuarto de legua.

Sangallán a leste.

[Cruz] O. Esta isla de Sangallán hace muchas señas cogiéndola de mar en fuera, y teniéndola al este hace la seña que ves. Y como lo fueras dejando para el nordeste irá saliendo para barlovento el morro de Paraca, que es el de la O, y la quebrada de la cruz se irá cerrando. Y por la parte del este de esta isla verás la tierra de Paraca.

Sangallán al lesnordeste.

Y teniendo esta isla de Sangallán a lesnordeste hace esta seña.

Sangallán al nordeste.

Y teniendo esta isla de Sangallán al nordeste lejos, hace esta seña.





Sangallán / Isla de Zárate / La Lagunilla / Morro de Viejas.

De Sangallán a morro Quemado hay nueve leguas. Este dicho morro Quemado es el cerro más ventoso que se conoce en toda esta Mar del Sur. Y en el puerto del dicho morro cargan navíos de vino y carbón para el Callao. Y para entrar en él vienen por barlovento, por aquella boca angosta que allí parece, y antes de llegar a ella han de traer las velas aferradas, solo con el trinquete bajo, cuanto el bajel pueda sufrir. Entrar metiendo de lo [sic] todo lo que es menester para dar fondo adonde está puesta la cruz, y luego, en calmando el viento, zarpar las anclas y atoarse, y amarrarse para adentro en tierra con buenos cables al norte y al sur. El año de mil y seiscientos y veinte se despobló este dicho puerto, y la bodega que en él estaba se pasó a Paraca por ser tan ventoso como es, pero luego se volvió a cargar en él y se carga.

Salida / Isla de Lobos en 14 grados  $\frac{1}{4}$  escasos / Surgidero / [Cruz] /Entrada / Morro Quemado.

La salida del puerto de este dicho morro Quemado no es por donde se entra porque de ninguna manera el rigor del viento no da lugar a ello. Y así se sale por la boca de sotavento, y media legua a la mar del dicho morro no hay viento forzoso, mas en entrando de él para adentro parece que andan los demonios sueltos, y así es menester, luego que se amarren en el dicho puerto, prolongar las vergas y deshacer la jarcia y trincarla al pie del árbol, porque de otra manera no se puede estar. Desde las diez del día entra el viento con gran fuerza, y a la noche calma. Y se carga también de noche, yendo y viniendo la barca, por andarivel que se tiende desde el navío a tierra. Y es menester tener la mitad de los remos de la barca en tierra y la otra mitad en ella por lo que sucediere, porque el año de 1657 se desamarró la fragata nombrada *La Carabela*, dueño el capitán Matheo Beltrán, estando la barca con la gente en tierra, y se perdió la fragata por no tener remos para favorecerla. En este puerto no hay agua ni leña, si no se trae de otra parte.



\*[Morro de Viejas, 14 grados  $\frac{1}{3}$ ] De la isleta de Zárate al morro de Viejas hay dos leguas. Córrese la isleta con el morro de Viejas norte sur. Este morro de Viejas es alto y de mar en fuera parece isla. Y de la parte del sur es más bajo que de la parte del norte, y en lo alto hace una mesa con una quebradilla muy disimilada que casi no parece que es quebrada. Y en medio hace quebrada algo larga y honda.

[Isla de Lobos] Del morro de Viejas a la isla de Lobos habrá poco más de media legua. Es alta y por la parte del nornordeste hay surgidero. Y por la parte del sudoeste va haciendo como una galera. Él y el remate de ella le hace con una isleta como un pan de azúcar. Y más afuera remata con otra isletilla, como un arrecife, que todo ello parece de lejos ser tierra firme. Y desde el morro de Viejas empieza una ensenada grande que va a fenecer a morro Quemado. Y desde este y la isla de Lobos a morro Quemado habrá otra media legua, poco más.

[Morro Quemado, 14 grados  $\frac{1}{2}$  largos] Este morro Quemado es alto y grueso en la costa de la mar, y por dentro de él va la tierra baja, digo alta y pareja. Y lo más del tiempo suele estar este morro Quemado abromado con neblina. Y para entrar en este puerto de morro Quemado has de ir con el costado pegado a las mismas peñas y las anclas prevenidas, el trinquete a medio árbol, y si gobierna el navío será mejor ir con la cebadera, porque puedas ir más zafo para dar fondo a dos anclas, que hay mucho viento y grandes refriegas. Y si pudieres ir hasta el mismo puerto, que es donde rematan las peñas y empiezan las playas que son de arena, irás como digo, pegado a las peñas. Y en llegando al dicho puerto has de poner el ancla en tierra y codera por popa, porque no vire el navío. Avísote que si no te halla el viento amarrado, que irás garrando porque siempre irás a más fondo. Y así procura entrar temprano, antes que el viento entre. Este puerto de morro Quemado no tiene agua ni leña. Y para salir de este morro de puerto Quemado has de salir por entre la isla de Lobos y el morro de Viejas, que todo es limpio.

Paraca.

El que viniere de mar en fuera por altura de catorce grados y medio, si viere esta tierra de Paraca al nordeste lejos, le hará esta seña. Y por fuera verá a Sangallán, que hace una quebrada grande, teniéndola al nordeste de lejos.

Morro de Viejas.

El que viniere de mar en fuera por altura de catorce grados y medio verá este morro de Viejas, que desde lejos, digo este al nordeste hace esta seña. Y por barlovento de él verás la isla de Lobos, alta y barrancas negras tajadas a la mar.



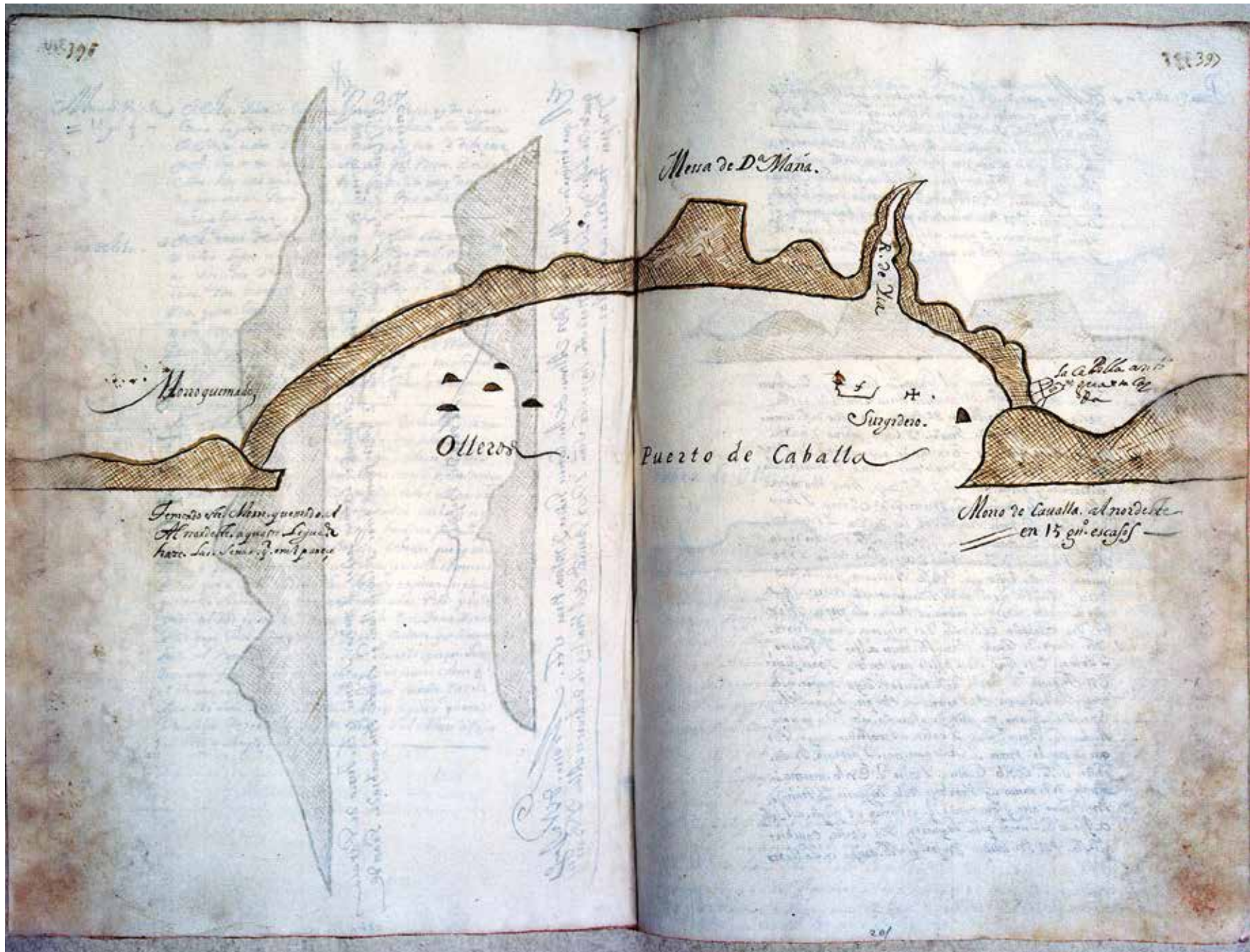
Página 396

Morro Quemado.

Teniendo este morro Quemado al al [sic] nordeste, a cuatro leguas, hace las señas que en él parece / Olleros.

Página 397

Puerto de Caballa / Mesa de Doña María / Río de Ica / Surgidero / [Cruz] / La Caballa antigua está caída / Morro de Caballa al nordeste en 15 grados escasos.



1839

1839

Mesa de D. Mañá.

Mons quimado

Olleros

Puerto de Caballo

Surgeos.

Mons de Caualla al nordeste  
en 15.º escalf

Termino en el Mar y queda el  
Almirante y queda la Guada  
haca la Cruz y en el punto

20/

[Punta de Olleros] De morro Quemado al puerto de Caballa hay doce leguas, y del morro Quemado a la punta de Olleros hay seis leguas, y se corre de noroeste sureste. Tierra alta y pareja.

Y teniendo dicha punta al este, obra de cinco leguas, hace la seña que se ve abajo. Por sotavento de esta punta de Olleros hay unos peñascos cerca de tierra, que parecen farelloncillos pequeños. Por la parte de sotavento de ellos se puede ir a surgir en una ensenadilla que hace buen puerto si hubiere desgarrones o aguas abajo. Y no se acostumbra este puerto de Olleros por no haber que cargar en él.

[Puerto de Caballa, 15 grados escasos] De la punta de Olleros al puerto de Caballa hay seis leguas. Córrese de sursudoeste oesnorueste. Tierra alta a la costa de la mar y barrancos de arena. Y en medio de este camino hace una ensenada grande. Y como legua y media de esta punta de Olleros, la ensenada para adentro, hay unas barrancas tajadas a pique. Y en lo más alto y remate de la tierra alta y pareja que viene de abajo, hace una mesa llana que le dicen la Mesa de Doña María. Y luego va bajando la tierra hacia el río de Ica, y luego vuelve a subir la tierra alta y pareja. Solo en el río de Ica hace un pedazo de tierra una mesa llana encima, y una quebrada de cada banda, que por la barlovento sale el río de Ica. Avisote, no te metas mucho en esta ensenada que hay mucha mar y se calma el viento. La propia mar te irá arrojando a la costa, y es peligrosa si no hay viento. Este puerto de Caballa tiene un morro alto y grueso, y de mar en fuera hace parejo para encima. Y para surgir en este puerto de Caballa has de procurar de ir siempre a reconocer a barlovento del puerto, lo uno por hallar la ensenada, lo otro por poder ir aferrando las velas. Después, echar la barca fuera y calar el mastelero mayor, porque hay mucho viento y suele haber mar. Y procura ir a dar fondo solo con la cebadera. Y mira que en la misma punta del morro hay una baja. Dale resguardo y teniendo un peñasco alto y puntiagudo, que le llaman el Fraile, al este, algo a barlovento para la cuarta del sureste, o que veas que está por un morrillo negro que está arriba en lo llano /

de tres que allí verás. Y el de barlovento es el más pequeño, teniendo el Fraile por este cerro negro, y que estás en ocho o nueve brazas, podrás dar fondo. Y ten cuenta que en este puerto, como he dicho, hay mucho viento y mar. Y el puerto de la barca es al remate de todas las peñas, a donde empieza la playa de arena. Y has de surgir con dos anclas por la proa y codera por popa. Y este puerto de Caballa está en altura de quince grados.

Punta de Olleros / Mesa de Doña María.

Y el que viene del cerro de Curacancana verá esta punta que la llaman punta de Olleros. Hace diferentes señas, y teniéndola al nornordeste hace esta seña.

Está la punta de Olleros del puerto de la Nasca 5 leguas por sotavento. Cabrá Cangallán [¿] dos leguas a barlovento del puerto. Y de mar en fuera hace la misma señal que la Campana de Trujillo, y conforme te fueras acercando se irá tendiendo a modo de la Silla de Paita, que hace una serrezuela pequeña que está dos leguas tierra adentro esta dicha Curacancana, y en frente de ella, a la orilla de la mar hay dos barrancas blancas que se tienden hasta la m [sic] la mar. La de barlovento es más pequeña. Y están juntas 2 leguas a barlovento del puerto. Si fueras a la Nasca procura cogérlas y ve a barbear [sic] con ellas hasta la playa, que todo es hondable y seguro. Y estando con ellas verás una ensenadita por sotavento. En medio de ella está el río de la Nasca. No tiene verde ninguno, y la punta que está más inmediata es la punta del puerto. Ve derecho a ella y dale un poquito de resguardo, como 3 cuabras, y luego mete [ilegible] y ve perlongando las peñas hasta el remate de ellas, donde entra la ensenada como dos cuabras. Antes de que se acaben es el [ilegible] otra 2 cuabras de tierra adentro con el foque ferola [¿] porque hay mucho viento





Página 400

Juracangana.

Teniendo el cerro de la Juracangana al este a cinco leguas, hace las señas que muestra.

Puerto de San Nicolás en 15 grados  $\frac{1}{2}$ . [Cruz] Del puerto de San Juan al de San Nicolás hay una legua. Puerto de San Juan. [Cruz] Está esta punta en 16 grados escasos.

Para arribar a la vela del puerto de la Nasca, has de estar prevenido con todas las anclas levadas, y con la quadera [codera] has de tender andarivel, digo espía para hacerte afuera con 2 o más calabrotes, porque es muy peligrosa la salida, y ha de ser cuando empiece la paraca, y la barca ha de levar el ancla porque no te detengas, y entre con fuerza la paraca. Y has de ir al oesudueste hasta ponerte 5 leguas a la mar, y de ahí mandará gobernar al noroeste cuarta al norte en demanda de Sangallán. Y de Sangallán al noroeste guiñando para tierra hasta el Callao. La barca ha de ir al remate de las peñas, que luego de jalar botijas de vino y si tiende el andarivel, no se carga otra cosa que vino. Y Dios te ayude.

Del morro de Caballa al puerto de San Nicolás hay dos leguas. En este puerto de San Nicolás y en el de San Juan han de dar fondo adonde están puestas las cruces, en ocho brazas de agua. Son puertos de mucho viento y poca mar. No hay en ellos leña ni agua. Están despoblados y solo se carga vino, que baja de los pueblos que están la tierra adentro, que son los valles de la Nasca.

Página 401

Peñascos / Peñascos.



\*[Puerto de San Nicolás] Del puerto de Caballa al puerto de San Nicolás hay cinco leguas. Tierra alta, más que la del morro de Caballa. Y obra de legua y media a barlovento de Caballa hace una quebrada honda hasta la mar, y por allí sale el río de la Nasca. Y más a barlovento, en la tierra más gruesa, verás dos barrancas blancas que cogen de alta abajo. Y la de barlovento es más pequeña. Y por encima de esta tierra alta, viniendo de mar en fuera, verás una cordillera que de la parte del noroeste hace un poco tajada a pique, y para la parte del sureste va adelgazando a modo de galera. Y en lo alto tiene dos o tres quebradillas. Llámase esta cordillera Curacancana. Este puerto de San Nicolás es muy buen puerto. No tiene agua ni leña, y por la parte del sureste tiene una punta baja con que hace el puerto, y encima tiene un cerro redondo y alto, que teniéndolo al este hace esta seña, y es como un pan de azúcar.

[Puerto de San Juan] Del puerto de San Nicolás al de San Juan hay dos leguas. Tierra baja. Y entre San Nicolás y el puerto de San Juan están unas barrancas bermejas. Este puerto de San Juan es buen puerto. No se continúa por no haber que cargar en él. No tiene agua ni leña, y a la entrada de la banda de barlovento tiene una baja. Guárdate de ella.

[Cruz] / Curacancana.

El que viniera de mar en fuera a reconocer sobre la Nasca, como sea por menos de quince grados, teniendo este cerro que le llaman Curacancana la cruz al este, hace la seña que ves.



Página 404

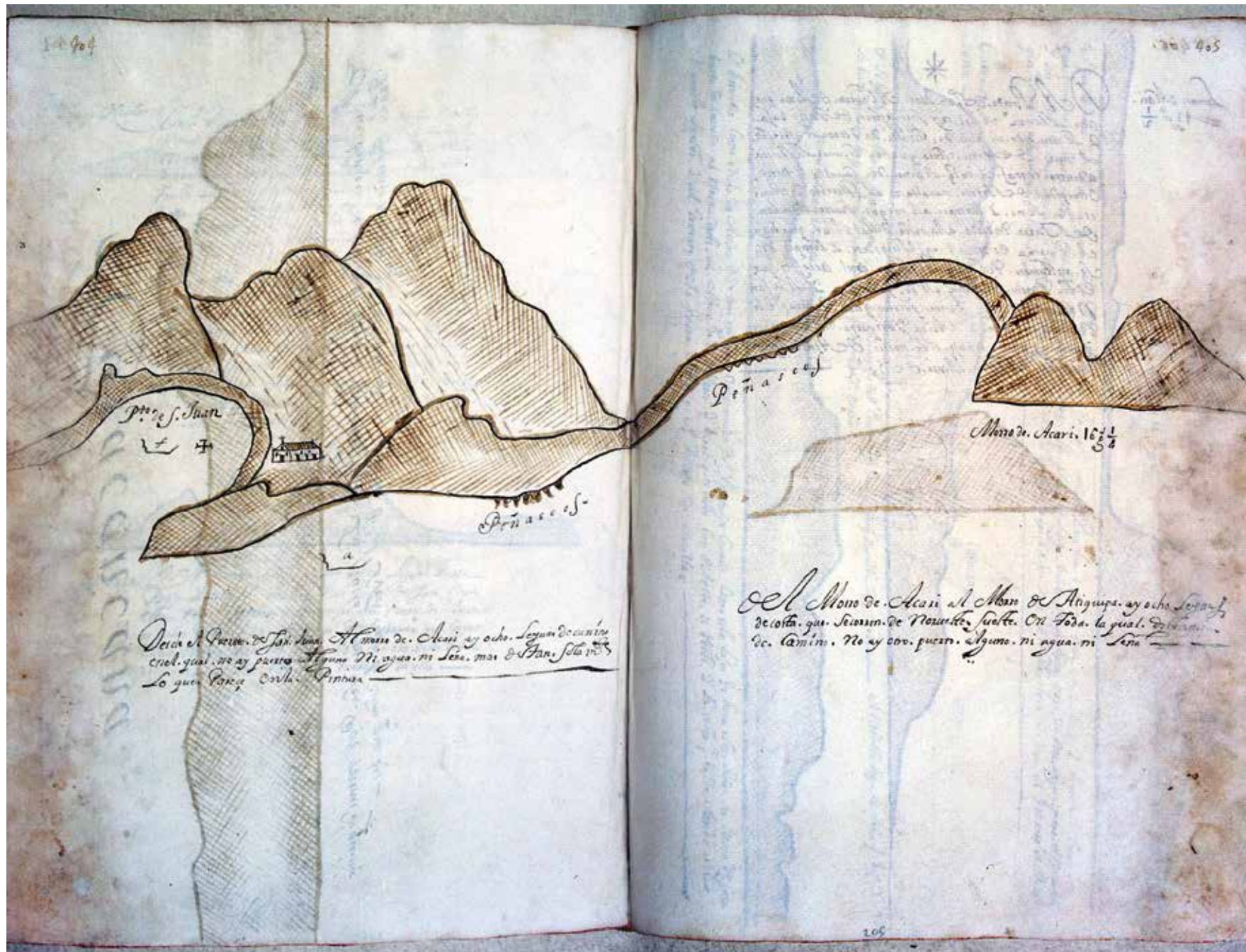
Puerto de San Juan / [Cruz] / Peñascos.

Desde el puerto de San Juan al morro de Acarí hay ocho leguas de camino, en el cual no hay puerto alguno, ni agua ni leña, más distan solamente lo que parece en la pintura.

Página 405

Peñascos / Morro de Acarí, 16 grados  $\frac{1}{4}$ .

Del morro de Acarí al morro de Atiquipa hay ocho leguas de costa que se corren de noroeste sureste, en toda la cual distancia de camino no hay otro puerto alguno, ni agua ni leña.



\*[Lomas o Acarí, 15 grados ½] Del puerto de San Juan al puerto de Lomas, que otros llaman Acarí, hay seis leguas de tierra baja. Y se corre desde el morro de Caballa de noroeste sureste. El morro de Acarí estará cuatro leguas la tierra adentro. Es más alto que el morro de Caballa y tiene otro pedazo de tierra más alta. El puerto de Acarí es el de Lomas, y llámase así porque hace una loma de tierra doblada a la costa de la mar que hace el puerto. Es muy buen surgidero y limpio. No se acostumbra por no haber que cargar en él. Avísote que este puerto de Lomas, el de San Juan y el de San Nicolás, son muy buenos puertos para repararse los navíos que van a Arica y Arequipa si tienes desgarrones y aguas abajo. Este morro de Acarí y puerto de Lomas está en altura de 15 grados largos.

Acarí.

El que viniere de mar en fuera por altura de quince grados y medio, poco más o menos, verá este morro y remata de tierra alta, que viene a caer sobre Acarí. Y teniéndolo al nordeste hace esta seña. Y luego va la tierra baja obra de una legua para el noroeste, y luego sube la tierra hacia la misma parte, algo doblada. Y de lejos parecer ser isla. Y si está claro se verá el morro de Acarí, que siempre está lleno y cubierto de celajería.

Curacancana / Curacancana.

Y si vinieres de mar en fuera por más de quince grados del puerto de la Nasca, teniendo este cerro Curancancana al nordeste, hace la seña que ves. Y la vuelta del norte verás la tierra de punta de Olleros y Mesa de Doña María.

Tierra a sotavento de Caballa.

Y viniendo como he dicho de arriba o de mar en fuera en demanda del puerto de Caballa, como estés lejos te hará estas señas la tierra de sotavento de Caballa al nordeste la Mesa de Doña María. Y verás que es costa casi de este a oeste. Y la costa que va de arriba es de noroeste sureste, y al remate de la tierra alta es el puerto de Caballa.





Página 408

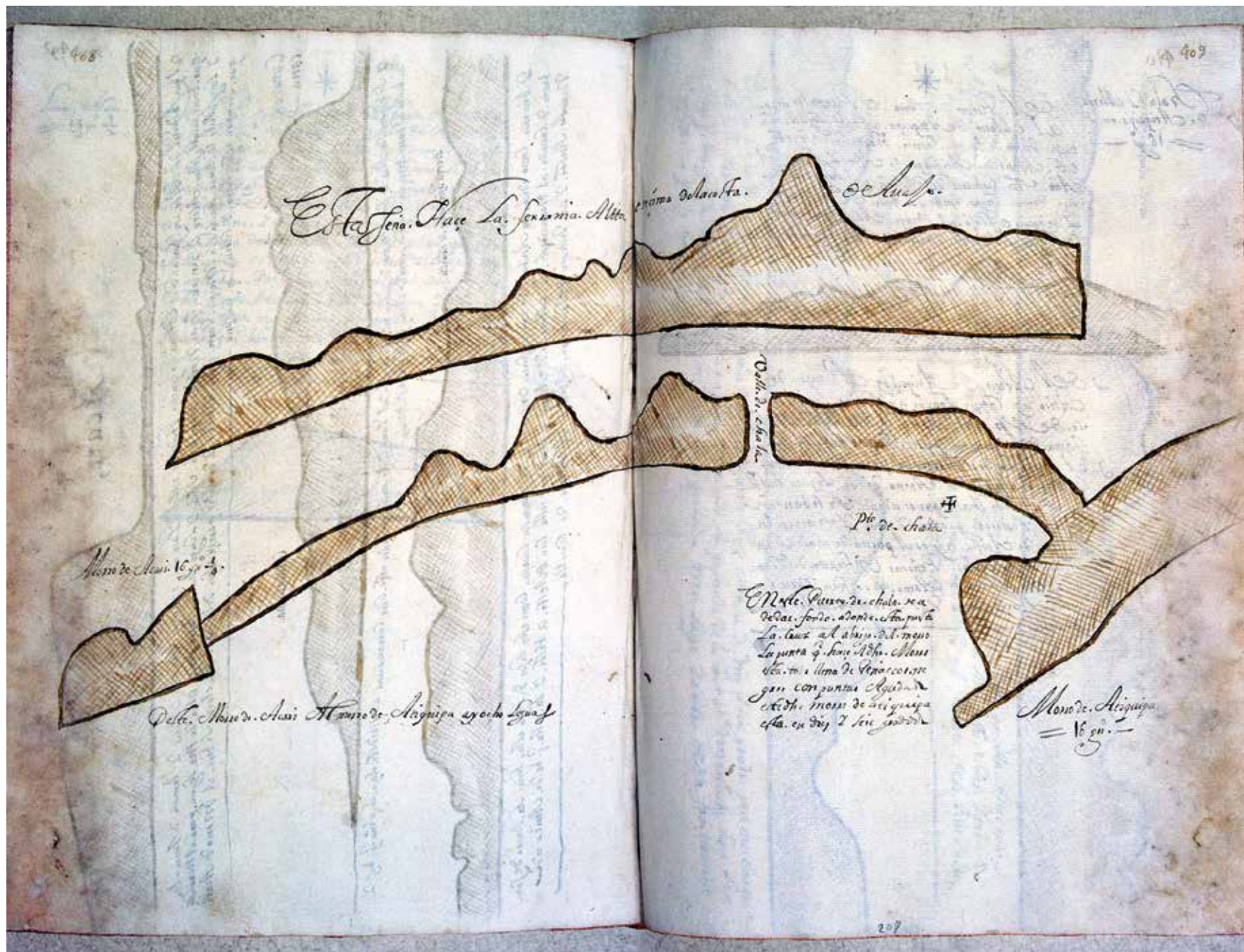
Esta seña hace la serranía alta encima de la costa de abajo.

Morro de Acarí 16 grados  $\frac{1}{4}$  / Desde morro de Acarí al morro de Atiquipa hay ocho leguas.

Página 409

Valle de Chala / Puerto de Chala / [Cruz] Morro de Atiquipa, 16 grados.

En este puerto de Chala se ha de dar fondo adonde está puesta la cruz, al abrigo del morro. La punta que hace el dicho morro está toda llena de peñascos negros con puntas agudas. Este dicho morro de Atiquipa está en diez y seis grados.



\*[Chala y morro de Atiquipa en 16 grados] Del puerto de Lomas o puerto de Acarí al morro de Atiquipa hay ocho leguas. Costa baja junto a la mar. Córrese noroeste sureste. Este morro de Atiquipa es alto y lo más del año está cubierto de celajería. Hay surgidero y suelen tomar carga en él los barcos del trato. Y de aquí afloja el viento algo más que en la Nasca. Y está en altura de 16 grados.

Del morro de Atiquipa al morro de Atico hay catorce leguas hay catorce leguas [sic]. Córrese de un morro a otro de noroeste sureste toma de la cuarta de este oeste.

El morro de Atiquipa para barlovento entra una playa de arena de dos leguas hasta el puerto de Chala, que es adonde se levantan unos peñascos grandes y altos, y se acaba la playa de arena. Ahí es el puerto de Chala. Surgese a sotavento de estos peñascos, enfrente del remate de la playa de arena. Y si fuese navío pequeño, hace abrigo por sotavento de los mismos peñascos.

Sierras entre Atiquipa y Atico / [Cruz]

El que viniere de mar en fuera por altura de quince grados y medio algo más, verá estas tierra que son altas entre Atiquipa y Atico. Y teniendo los altos de la cruz al lesueste, obra de diez leguas, hace estas señas. Y mirando la vuelta del nordeste verán, si está claro, el morro de Acarí y en la costa el remate de la tierra alta que viene de arriba, y la tierra baja que corre para el noroeste.

Sierras entre Atiquipa y Atico / [Cruz]

El que viniere de mar en fuera en demanda de tierra de Atico, por altura de diez y seis grados poco más o menos, verá esta serrezuela que está entre Atico y Atiquipa. Y teniendo la quebrada de la cruz al nornordeste, hace la seña que ven. Y si la vieren al nordeste, se hace la quebradilla más larga y a modo de un faralloncillo en medio, que lo verán adelante.



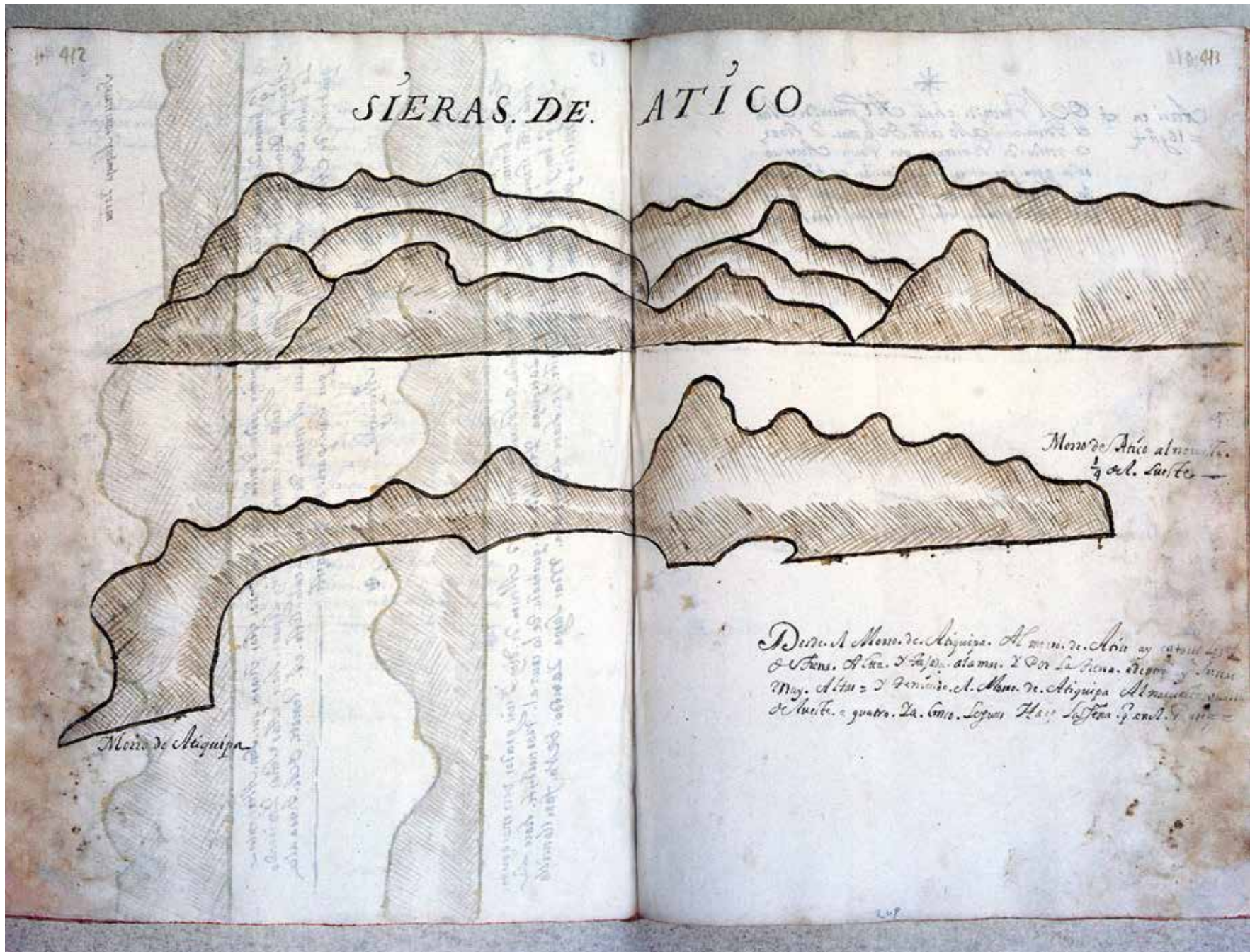
Página 412

Sierras de Atico / Morro de Atiquipa.

Página 413

Morro de Atico al noroeste  $\frac{1}{4}$  del oeste.

Desde el morro de Atiquipa al morro de Atico hay catorce leguas de tierra alta y tajada a la mar. Y por la tierra adentro hay sierras muy altas. Y teniendo el morro de Atiquipa al noroeste cuarta de oeste, a cuatro y a cinco leguas, hace la seña que en él parece.



412

413

# SIERAS DE ATICO

Mons de Atiquipa

Mons de Atico al nuevo  
1/2 del Sur

Dir. A Mons de Atiquipa. Al W. N. E. Atico ay caton...  
de Atico. Al Sur. de Atico. Al Sur. de Atico. Al Sur. de Atico.  
Mons. Al Sur. de Atico. Al Sur. de Atico. Al Sur. de Atico.  
de Atico. de Atico. de Atico. de Atico. de Atico.

Página 414

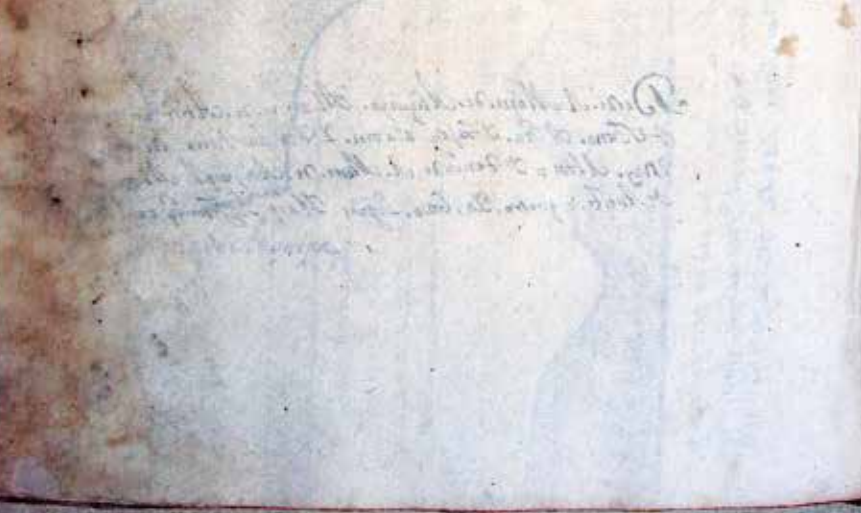
\*[Atico en 16 grados  $\frac{1}{2}$ ] Del puerto de Chala al morro de Atico es tierra alta a la costa de la mar, y hace a modo de barrancas que parece haber corrido agua por ellas. Y por arriba es tierra pareja hasta el mismo valle de Atico, que es un valle estrecho, está entre dos cerros altos.

Página 415

[en blanco]

11414

\*  
 Atreio en el Puerto de Chali. Al moro de Asia  
 el Bora. al N. la costa de la mar. y haze  
 a modo de Posoncas que para su uso  
 se dio. agua. por. ellas y por. arriba. el. hino. para  
 la. Fruta. A. morm. Valle. de. An. que. es  
 Pa. balle. Estrecho. Sta. C. N. b. de. los. altos





Página 416

Sierras de Atico / Morro de Atico / Quebradas que hace la tierra y no se ven de la mar / Farellones de los Pescadores.

Página 417

Ocoña.

Desde el morro de Atico a Ocoña hay ocho leguas de costa tajada a la mar. Y las caleta que hace en ella son todas de peñascos que están por debajo de la tierra tajadas. Y la serranía doblada está la tierra adentro, la cual parece pocas veces, por estar muy distante.



Página 418

\*[Ocoña] Del morro de Atico a Ocoña hay catorce leguas, y se corre de noroeste sureste toma de la cuarta de este oeste. Es tierra alta a la costa de la mar, y la tierra adentro sierras nevadas. Y entre Atico y Ocoña hay una quebrada grande de río hasta la mar, y dos tiros de arcabuz la quebrada adentro, hay agua. Y junto a esta quebrada hay dos farellones que los llaman los Pescadores.

Página 419

[en blanco]

\*

Ocho y a Moxo. A Rio. a Ciego. ay Caron  
 Logon. 2.º de cam. de No. de. Norte. 2.º de la  
 Guara. 2.º de la. 1.º de la. 2.º de la. 3.º de la.  
 2.º de la. 3.º de la. 4.º de la. 5.º de la. 6.º de la.  
 7.º de la. 8.º de la. 9.º de la. 10.º de la. 11.º de la.  
 12.º de la. 13.º de la. 14.º de la. 15.º de la. 16.º de la.  
 17.º de la. 18.º de la. 19.º de la. 20.º de la. 21.º de la.  
 22.º de la. 23.º de la. 24.º de la. 25.º de la. 26.º de la.  
 27.º de la. 28.º de la. 29.º de la. 30.º de la. 31.º de la.  
 32.º de la. 33.º de la. 34.º de la. 35.º de la. 36.º de la.  
 37.º de la. 38.º de la. 39.º de la. 40.º de la. 41.º de la.  
 42.º de la. 43.º de la. 44.º de la. 45.º de la. 46.º de la.  
 47.º de la. 48.º de la. 49.º de la. 50.º de la. 51.º de la.  
 52.º de la. 53.º de la. 54.º de la. 55.º de la. 56.º de la.  
 57.º de la. 58.º de la. 59.º de la. 60.º de la. 61.º de la.  
 62.º de la. 63.º de la. 64.º de la. 65.º de la. 66.º de la.  
 67.º de la. 68.º de la. 69.º de la. 70.º de la. 71.º de la.  
 72.º de la. 73.º de la. 74.º de la. 75.º de la. 76.º de la.  
 77.º de la. 78.º de la. 79.º de la. 80.º de la. 81.º de la.  
 82.º de la. 83.º de la. 84.º de la. 85.º de la. 86.º de la.  
 87.º de la. 88.º de la. 89.º de la. 90.º de la. 91.º de la.  
 92.º de la. 93.º de la. 94.º de la. 95.º de la. 96.º de la.  
 97.º de la. 98.º de la. 99.º de la. 100.º de la.



*[Faint, illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]*

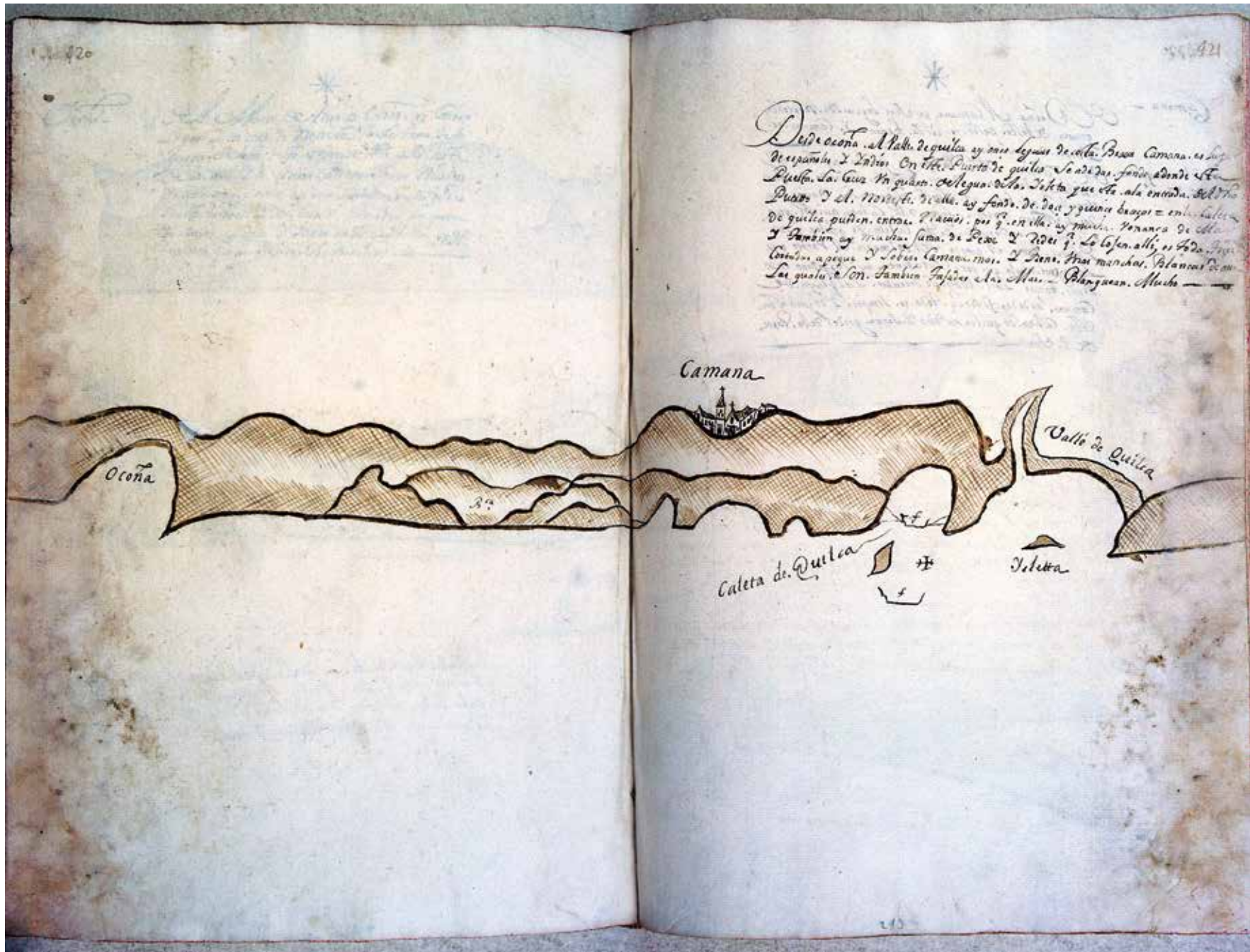
Página 420

Ocoña.

Página 421

Camaná / Caleta de Quilca / Cruz / Isleta / Valle de Quilca.

Desde Ocoña al valle de Quilca hay once leguas de costa brava. Camaná es lugar de españoles e indios. En este puerto de Quilca se ha de dar fondo adonde está puesta la cruz, un cuarto de legua de la isla que está a la entrada del dicho puerto. Y al nordeste de ella hay fondo de doce y quince brazas. En la caleta de Quilca pueden entrar navíos porque en ella hay mucha bonanza de mar, y también hay mucha suma de peje y redes que lo cogen allí. Es toda tierra cortada a pique, y sobre Camaná, más. Y tiene unas manchas blancas de arena, las cuales son también tajadas a la mar y blanquean mucho.



Página 422

\*[Camaná] De Ocoña a Camaná hay seis leguas de noroeste cuarta de este oeste. Es costa brava. Y Camaná es pueblo de españoles.

[Caleta de Quilca, 17 grados] De Camaná a la caleta de Quilca hay cinco leguas. En esta caleta entran navíos pequeños. Teniendo un faralloncillo que allí verás al sureste, surgen los navíos grandes y estarán media legua de la caleta. Avísote que si vinieres en demanda de dicha caleta de Quilca, y no pudieres tomar el puerto por calmarte el viento o ir las aguas abajo, que por sotavento hay surgidero en veinte brazas, y así como se descubre la playa de Camaná, has de dar fondo, que todo es limpio y seguro. Está esta caleta de Quilca en diez y siete grados de la parte del sur.

Página 423

[en blanco]





Quebradas que hace esta tierra y no se ven de la mar / Valle de Quilca.

Punta de Camaná / Demostración del puerto de la Guata conforme está / [Cruz] Caleta / [Cruz] Surgidero / Caleta.

El que viniere a buscar este puerto de la Guata esté advertido que si viene lejos de tierra no podrá ver las caletas. Ha de venir desde Hilai [Islay] costeando cerca de tierra a dar con la isla y punta de Cornejo, que está cuatro leguas de Islay, que luego se ve. Es una punta muy blanca y la dicha isla de Cornejo se hace punta porque está pegada a ella, como parece en su pintura, que no se ve si es isla hasta que van por dentro de ella para el puerto. Pasar cerca de ella que todo es seguro. Virar con la proa a una restinga que está encima del agua, que estará de la dicha isla tres cuartos de legua. Y la restinga estará del surgidero tres cuabras. Pasar desviado de ella una buena cuadra y dar fondo donde está puesta la cruz, y de allí se entra en la caleta. En este surgidero hay muchas ratoneras, y a mí se me cortaron tres cables. Tener cuidado de aferrar bien los cables hasta la mitad, y Dios te ayude.

Isla de Cornejo / Surgidero / [Cruz] Punta de Ilay [Islay] en 17 grados escasos.

Entrada / Restinga / Isla de Cornejo / Entrada / Punta de Islay / Caleta / [Cruz].

De la caleta de Quilca al puerto de Islay hay siete leguas. Y para surgir en el dicho puerto de Islay se ha de entrar por entre la punta y el farellón que está más cerca de ella, pasando por entre el farellón y la baja que está en tierra, y dar fondo adonde está puesta la cruz en 24 brazas de agua.



Página 426

[Isla del Guano] De la caleta de Quilca al puerto de Chule hay diez leguas. Córrese de noroeste sureste. De Quilca a la isla del Guano hay tres leguas.

[Islay] De la isla del Guano a Islay hay cuatro leguas. Y se surge en Islay de la parte de adentro de unos farellones que allí verás. Hay mucho fondo, que has de surgir en cuarenta brazas o más de fondo. Estos farellones son cuatro o cinco. Son blancos y por ellos se conoce el puerto de Islay. No se entra en la caleta.

Página 427

[en blanco]

✱

Isla. Al Guano. La. Calera. de. guilca. Al. Puerto  
 de. Chuk. ay. diez. leguas. Corra. de. Nois. de. Sur.  
 de. guilca. a. la. ylla. E. l. Guano. ay. tres. leguas.  
 Hay — y. La. Isla. de. Guano. a. Hay. ay. quatro. leg.  
 y. Se. surge. en. Hay. de. la. parte. de. adentro. de. Hay.  
 faulha. que. alli. biva. ay. mucha. fonda. que. ay. de. Sur.  
 en. quatro. brazas. E. mas. de. fonda. Los. faulha. son.  
 quatro. como. N. Colan. y. Por. ellos. se. cona. el. Puerto.  
 de. Hay. No. se. en. ca. en. la. Carta.



Página 428

Puerto de Ilay en 17 grados escasos / Las Almenas.

Página 429

Caleta de Chule / [Cruz] Surgidero en 17 brazas / Valle del río Tambo.

En este puerto de Chule, en descubriendo la caleta, que será adonde esta puesta la cruz, en 17 brazas de agua se ha de dar fondo. La barca, cuando va a tierra, entra en la dicha caleta, la cual es tan estrecha que apenas cabe con los remos y la popa. Se lleva al Tambo, que es aquel que allí parece pintado, y desde allí a Arequipa o adonde ha de ir. La dicha caleta es de peñascos altos y tajados, y lo mismo la costa que por aquí hay, hasta el río Tambo. En toda esta costa de río Tambo suena mucho la mar, por ser costa brava.

Volcán de Arequipa.

Este volcán está al nordeste del puerto de Chule diez y seis leguas la tierra adentro. Y teniéndolo al nordeste hace esta seña que aquí parece. Y pocas veces se ve por está muy lejos de la costa, mas en haciendo claro parece muy bien.



\*[Chule, en 17 grados  $\frac{2}{3}$ ] Desde Islay a Chule hay tres leguas. Este puerto de Chule ha sido el puerto principal de Arequipa. Es toda la costa de peñascos y tiene una caleta donde entran los bateles como un cumplido de bita, y no caben dentro más que un batel. Y para surgir has de descubrir esta caleta, que es estrecha y hay veinte brazas de fondo. Si vinieres de mar en fuera en demanda de este puerto de Chule, verás el volcán de Arequipa que está con este puerto de nordeste sudoeste diez y seis leguas la tierra adentro. Y si hace claro verás otras tierras altas junto a este volcán, que parece un pan de azúcar quitada la coronilla. Y por donde quiera que lo veas hace la seña que ves.

[Río Tambo] De Chule al puerto de Hilo [Ilo] hay doce leguas de noroeste sureste cuarta de norte sur. Es tierra alta. Y dos leguas de Chule para barlovento está el río Tambo. Y aquí hace un pedazo de tierra baja como de una legua, y toda la demás es costa brava. Hay surgidero enfrente del río Tambo, en veinte brazas de fondo limpio. Del río Tambo a la Yerbabuena hay dos leguas.

O / Cordillera y volcán de Arequipa / [Cruz]

El que viniere de mar en fuera por altura de diez y siete grados y medios, poco más o menos, en demanda de los puertos de Ilay y caleta de Quilca, verán esta cordillera, que aunque hace diferentes señas, teniendo al cerro de la cruz, que es volcán de Arequipa a lesnordeste, hace la seña que ven. Y desde el cerro de la O va subiendo la cordillera para el noroeste, y al principio hace otro volcán pequeño. Y todos estos cerros y volcanes son nevados y hace quebradillas pequeñas.

Dicha / [Cruz].

El que viniese de mar en fuera por altura de diez y siete grados y medio, si estuviese la cordillera clara verá estos cerros, que están sobre Arequipa, que teniéndolos desde este al nordeste hace la seña que ven. Y el volcán de la cruz es de Arequipa. Y advierte que todos estos cerros y volcanes son nevados.

175

Chule. en -  
175



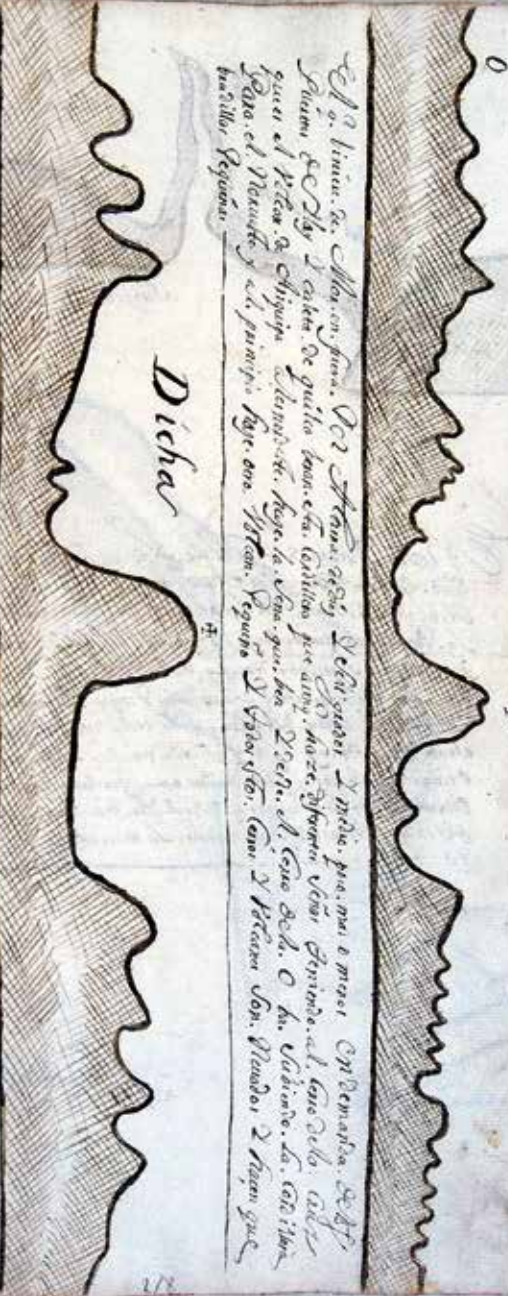
Dado hoy achule ay tres leguas este Puerto de Chule  
canto al Puerto principal de Chiquipa es toda la cañada  
de Penasco y como una cañada desde entran los rios  
como por cumplimiento de Pica. 2 no caen dentro mas que  
un Rio. y para verlos es de descubrir que cañada  
que es Achua y ay tres leguas de fondo y viene a  
ser mas en forma de demanda de este Puerto de Chule  
Por el Puerto de Arique en que esta el Puerto de Chule  
de Nordeste suavete hoy y hoy. Luego la tierra  
avienta y si hace claro. Por el Puerto de Arique  
hacia a este Puerto que para en que de Arique  
quedada la cañada y por donde viene que lo dice  
Hoy la cañada que es



Rio Jumbo de Chule al Puerto de Hdo. ay dos leguas  
de donde se sufre quanta de Norte sur y hacia otra  
dos leguas de Chule para dar cuenta de la cañada  
bo. y que hace un Puerto de Arica. Como de un  
legua y toda la tierra es alta buena ay. Luego de  
este Puerto de Chule. Rio Jumbo en forma de un  
Rio. siempre = de la cañada de Arica  
Dado buena ay dos leguas

El gran litoral de Chiquipa. Por el Puerto de Arica y San Pedro y San Pablo y más de Chiquipa. La cañada de Arica que es  
esta cañada de Chiquipa que termina en el Rio de Arica y por donde se va a San Pedro y San Pablo y más de Chiquipa  
y dar cuenta de los rios de Arica y de Hdo. en forma de un Rio

# Dicha



El gran litoral de Chiquipa. Por el Puerto de Arica y San Pedro y San Pablo y más de Chiquipa. La cañada de Arica que es  
esta cañada de Chiquipa que termina en el Rio de Arica y por donde se va a San Pedro y San Pablo y más de Chiquipa  
y dar cuenta de los rios de Arica y de Hdo. en forma de un Rio

Cordillera y Bolan de Nequipa



Página 432

Valle del río Tambo / Surgidero de río Tambo / [Cruz] Yerbabuena.

En el puerto de Ilo se ha de dar fondo donde está puesta la cruz, en doce brazas de agua. La quebrada de abajo es el valle de Ilo, el cual tiene un río de agua dulce que sale a la mar. Y cuando la barca va a tierra, ha de ir entre unas peñas, dejando el río a la mano izquierda. El lugar no es más que hasta 15 o 20 indios, y también está aquí la hacienda del licenciado Pereyra. La quebrada baja del río está con la altura del río este oeste. Desde la punta de Ilo a donde se ha de dar fondo hay legua y media, y teniendo dicha punta al sureste a cuatro o cinco leguas parece isla, con dos o tres farallones que son los mogotes que tiene encima. Toda la costa que hay desde el dicho río Tambo hasta la dicha punta de Islay es brava y suena mucho la mar en ella, especialmente en el dicho río Tambo.

Página 433

Puerto de Ilo / Río de Hilo / [Cruz] Surgidero / Punta de Ilo, 17 grados  $\frac{2}{3}$  / Punta de Cole.



En el Puerto de Hilo. Se dice. que. desde. Puerto. La  
 Cruz. En. dos. Puertos. de. Agua. La. que. queda. de. agua. es. el. Valle. de  
 Hilo. el. qual. tiene. un. Rio. de. agua. dulce. que. sale. a. la. mar. y. quando  
 la. Pausa. ha. abaxo. diez. Ocho. Pasa. para. pajar. de. quando. el. Rio. a. la. mano  
 izquierda. el. Lago. no. es. mas. que. hasta. de. 15. a. 20. Y. tiene. 3. Tambas. esta  
 agua. La. Abundancia. del. Lagunado. Por. que. La. que. queda. baja. del. Rio.  
 esta. con. la. Agua. del. Rio. Solo. Ocho. Dadas. la. punta. de. Hilo. desde  
 se. dice. dos. faldas. y. Legua. y. media. 2. Tenido. La. dha. punta. al. Norte. a. quatro  
 o. cinco. Leguas. para. Hilo. con. dos. Ochos. facillano. que. con. las. Alagunas. quedas.  
 Ocho. Hilo. La. costa. que. es. desde. el. Rio. de. Santo. hasta. La. dha. punta.  
 de. Hilo. es. de. agua. y. tierra. mucha. La. mas. en. ella. es. principalmente. En. el. Rio.  
 de. Santo.



\*[Puerto de Ilo, 18 grados] De la isla, digo de la Yerbabuena al puerto de Ilo hay ocho leguas. Y para surgir en este puerto de Ilo has de descubrir una quebrada en lo alto de la sierra que te ha de demorar al este, y el valle por la misma quebrada, y seguido, y demorando como dicho es, podrás surgir.

Este puerto de Ilo tiene buen desembarcadero. Y junto a donde va la barra pasa un río de agua dulce.

Avísote que esta punta de Ilo sale mucho a la mar, y es baja. No te metas mucho a ella por amor de la resaca. Y si vinieras de mar en fuera, verás esta punta de Ilo que hace islada, que tiene sobre la punta una isleta de peñascos, y de lejos parecen tres o cuatro farellones. Esta punta de Ilo se corre con la isla de Sangallan noroeste sureste toma de la cuarta del norte sur, y está en altura de diez y ocho grados largos a la parte del sur.

[Río de Ilo] De la punta de Ilo al río de Sama hay ocho leguas de noroeste sureste, y en medio está la loma de Acacuna, y el río de Ilo y la loma Quemada. Este río de Ilo es buen río. Y cuarto de legua para barlovento está el pueblo de Ilo. Es de indios pescadores. Si tuvieses necesidad, hallarás en él maíz, agua y lo que hubieses menester. Y en esta costa y en el río de Ilo suele haber mucha mar.

Punta de Ilo.

El que viniere de mar en fuera por altura de diez y ocho grados, si estuviere cerca de tierra, verá esta punta de Ilo que al nornordeste hace esta seña lejos.

Dicha.

Y si vinieras de mar en fuera en demanda de esta punta de Ilo, teniéndola al este, hace la seña que ves. Y mirando la vuelta del sureste verás al morro de Sama.

[Cruz] / Loma Quemada.

El que viniera de mar en fuera a reconocer por barlovento de Ilo verá esta tierra, que le llaman Quemada. Y a donde remata hace como boca de río y luego empieza a subir otra vez la tierra alta. Para el sureste, y teniendo la loma de la cruz al nordeste, hace la seña que se ve.

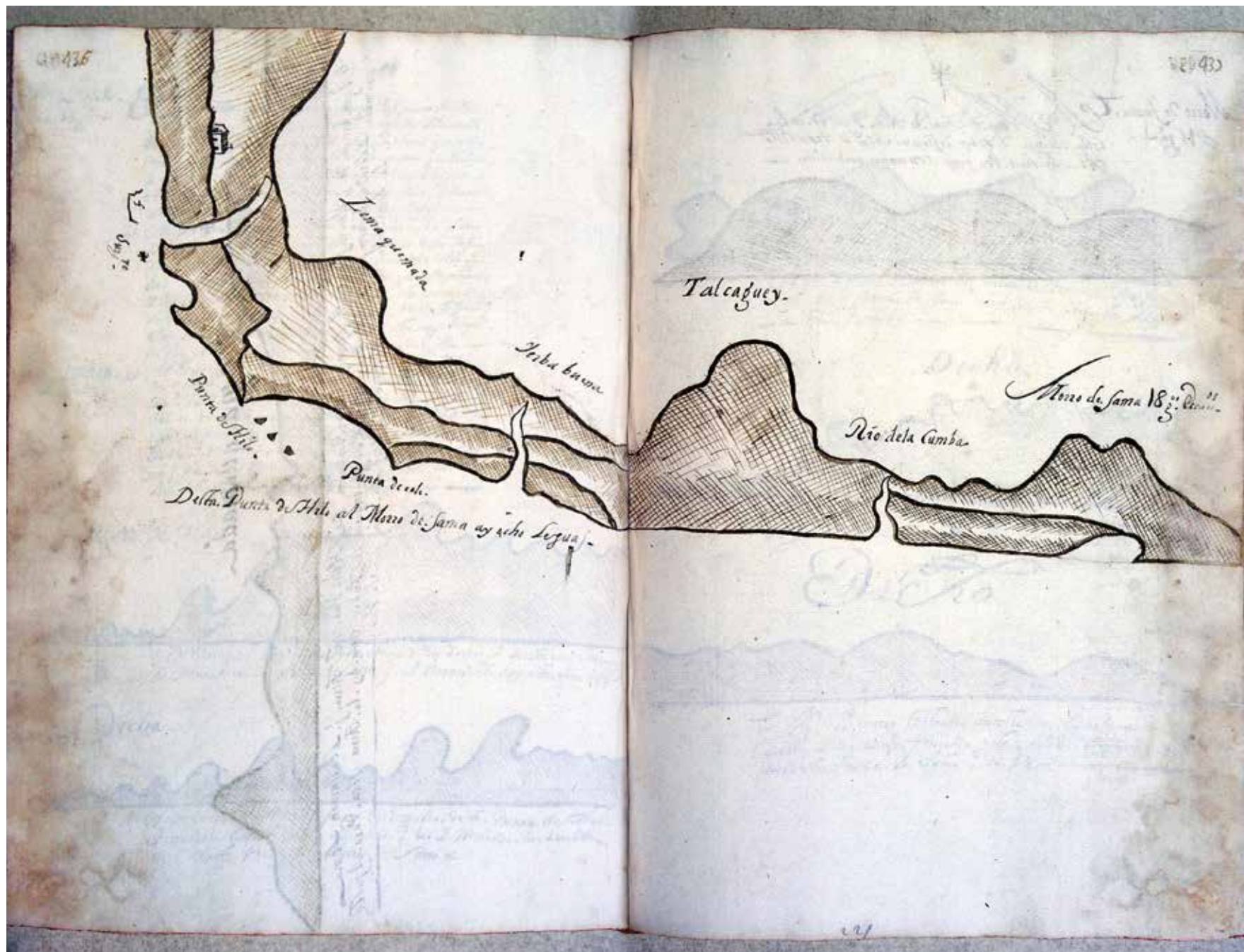


Página 436

Loma Quemada / Surgidero / [Cruz] / Punta de Ilo / Punta de Cole / De esta punta de Hilo al morro de Sama hay ocho leguas / Yerbabuena.

Página 437

Talcaguay / Río de la Cumba [Locumba] / Morro de Sama, 18 grados escasos.



Página 438

\*[Morro de Sama, 18 grados  $\frac{1}{3}$ ] El morro de Sama es alto y grueso en la costa de la mar, y hace diferentes señas. Y teniéndolo al este hace una punta con muchas quebradillas.

Página 439

Morro de Sama.

El que viniera de mar en fuera a reconocer por sotavento del morro de Sama, teniéndolo a lesueste, hace la seña que se ve.

Dicho.

Y si vinieres de mar en fuera a reconocer sobre el morro de Sama, teniéndolo al este, hace la seña que ves.

Dicho.

El que viniere costeano la costa de barlovento de Arica para abajo, teniendo este morro de Sama al nornordeste, hace la seña que se ve.

Morro de Jama. *El Morro de Jama. u. Alto. y guiso. en la  
 costa. de. mar. y haze defensas. Para. el. Puerto. de  
 Al. de. la. Cruz. Para. puna. con. muchas. que. son. de. las.*



Morro de Jama



*El que. visum. de. Mar. en. forma. a. Reconocer. Por. foto  
 bento. de. el. Morro. de. Jama. Teniendo. la. Señal. que. se  
 La. Señal. q. se. ve.*

Dicho,



*El. Si. visum. de. Mar. en. forma. a. Reconocer. Por. foto. el. Morro  
 de. Jama. Teniendo. la. Señal. que. se. ve.*

Dicho



*El. Si. visum. de. Mar. en. forma. a. Reconocer. Por. foto. el. Morro  
 de. Jama. Teniendo. la. Señal. que. se. ve.*



Página 440

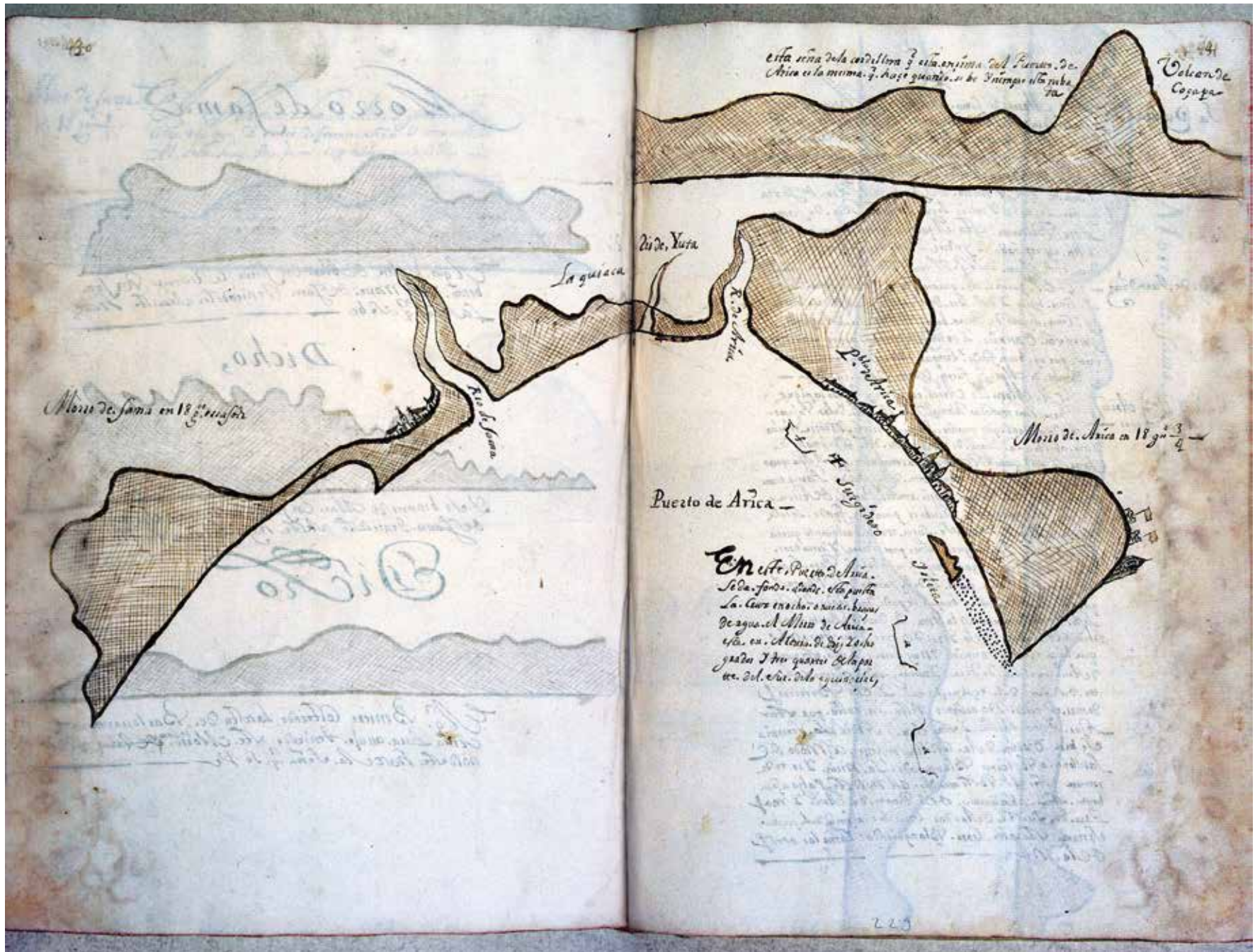
Morro de Sama en 18 grados escasos / Río de Sama / La Quiaca.

Página 441

Río de Yuta / Río de Arica / Pueblo de Arica / Morro de Arica en 18 grados  $\frac{3}{4}$  / [Cruz] Surgidero / Isleta.

Puerto de Arica. En este puerto de Arica se da fondo adonde está puesta la cruz, en ocho o nueve brazas de agua. El morro de Arica está en altura de diez y ocho grados y tres cuartos de la parte del sur de la equinoccial.

Esta seña de la cordillera que está encima del puerto de Arica es la misma que hace cuando se ve. Y siempre está nevada. Volcán de Cosapa.



\*[La Quiaca] Del morro de Sama al morro de Arica hay doce leguas. Córrase de un morro a otro de noroeste sureste toma de la cuarta de este oeste, y en este camino hace una gran ensenada, que lo más hacia Arica es tierra baja y playa de arena. Solo la tierra de la Quiaca es tierra alta. Del morro de Sama al río de Sama hay tres leguas. Y media legua de este río de Sama, para barlovento, está el puerto de la Quiaca. Es tierra alta. Hay españoles e indios pescadores. Si ofreciere, hallarás en él agua y lo que hubieres menester.

[Río de Juan Díaz] Del puerto de la Quiaca al río de Juan Díaz hay cinco leguas, y del río de Juan Díaz al morro de Arica hay cinco leguas de tierra baja, de arenales. Avísote que en esta ensenada y costa se puede surgir si se ofreciere, que hay buen fondo y limpio. Y advierto que en tierra hay tumbo de mar, si fueres con la barca en tierra.

[Morro y puerto de Arica en 19 grados escasos] El morro de Arica es alto y tajado a pique. Tiene unas manchas blancas de la suciedad de los pájaros. Ya se ha visto la tierra de barlovento de él y del morro de Sama y la Quiaca, por ser toda más alta que el dicho morro de Arica, y estar metido dentro de la ensenada. Parece tierra más baja. Y para surgir en este puerto de Arica solían antiguamente descubrir para dar fondo la calle de La Merced, y ahora se surge más a barlovento, que en pasando la isleta que guiñes para tierra y descubras todas la bodegas, y que empiece abrirse para la primera calle del pueblo, es la del tambo de la playa, y que estés en ocho o nueve brazas se puede dar fondo. Y la isleta te ha de demorar por la proa. Y en este puerto se amarran con codera por la popa, por amor de los terrales, que los hay en esta ensenada muy buenos. Y está este puerto de Arica en altura de diez y nueve grados escasos a la parte del sur de la equinoccial. Y si vinieres de mar en fuera, no habiendo visto la costa por estar lejos u otra causa, y estar claro, y se viere la serranía, se verá encima de la cordillera dos cerros, a modo de farellones o volcanes, blanqueando la nieve. Y si te demoran estos dos volcanes dichos al nordeste o algo a sotavento, estarás a barlovento del puerto de Arica. Y más para el sureste de los dos cerros dichos, encima de la propia serranía, está otro cerro blanqueando como los otros de la nieve.

[Cruz] / Morro de Sama al nordeste / O

El que viniendo de mar en fuera a reconocer a barlovento de Sama, teniendo el morro de Sama la cruz al nordeste le hará esta seña. Y la quebrada de la O es el río de Sama.

Dicho al leste / [Cruz]

Y teniendo el dicho morro de Sama la cruz al este, hace la seña que ves, siete leguas a la mar.



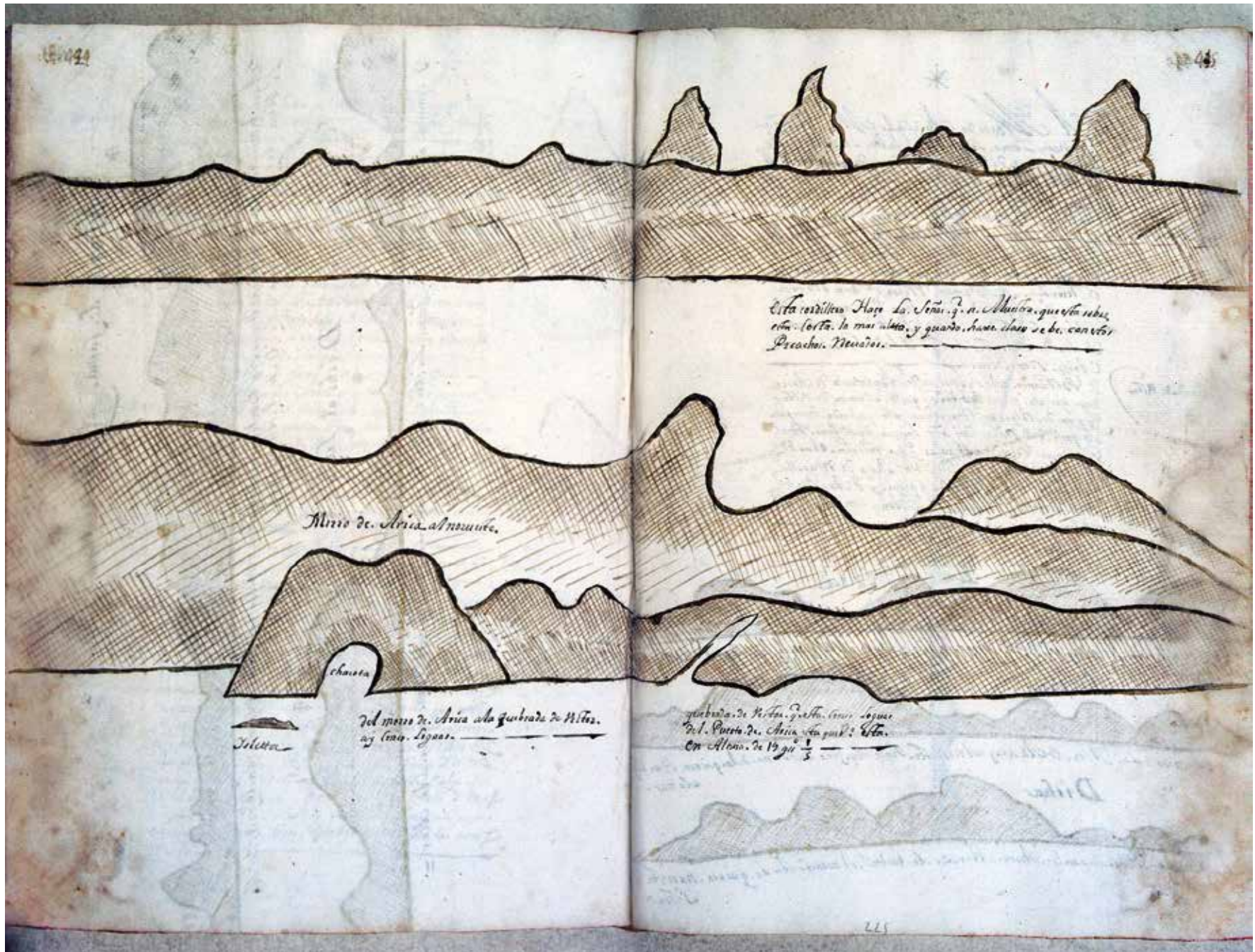
Página 444

Morro de Arica al noroeste / Isleta / Chacota / Del morro de Arica a la quebrada de Víctor hay cinco leguas.

Página 445

Esta cordillera hace las señas que se muestra, que está sobre esta costa la más alta. Y cuando hace claro se ve con estos picachos nevados.

Quebrada de Víctor, que está a cinco leguas del puerto de Arica. Esta quebrada está en altura de 19 grados  $\frac{1}{3}$ .



\*Del morro de Arica al morro de Tarapacá hay veinte y cinco leguas. Tierra alta a la costa de la mar, y se corre de norte sur toma de la cuarta del nordeste sudoeste. Y en el arrumbaje de la costa se conoce por ser la de sota-vento de Arica de noroeste sureste. En el medio de las veinticinco leguas de camino hay tres quebradas de ríos hondas hasta la mar. Avísote, viniendo de mar en fuera, por no haber pesado el sol o por tener aguas abajo, fueres a reconocer a Ariquepa, mira bien no te engañen otras quebradas que hace en aquella costa, si bien se extrañará por ser tierra más baja y ser de noroeste sureste y la de barlovento de Arica norte sur.

[Quebrada de Víctor] Y volviendo a las quebradas de barlovento de Arica, digo que a la primer quebrada, que la llaman de Víctor y otros de Colpa, hay cinco leguas. Esta quebrada tiene para la parte del norte, casi a la lengua de agua, unas barrancas blancas y bermejas, y que tendrán otra de una legua de largo, que parece un lienzo de muralla por ser la tierra tajada a pique. Y de la parte del sur de esta quebrada hay un morro con una barrancas blancas de alto a bajo.

[Cruz] / La Quiaca.

Teniendo lo alto de la cruz al nordeste hace esta seña la tierra de la Quiaca, seis leguas a la mar.

Dicha / [Cruz]

Teniendo lo alto de la cruz al nordeste hace esta seña la tierra de la Quiaca, siete leguas a la mar.

Dicha.

Y reconociendo de barlovento de Arica, mirando la vuelta del nornordeste, la Quiaca hace esta seña.

Morro de Arica.

El que viniere costeano la costa de barlovento de Arica para abajo, teniendo este morro de Arica al nornordeste, hace la seña que se ve.



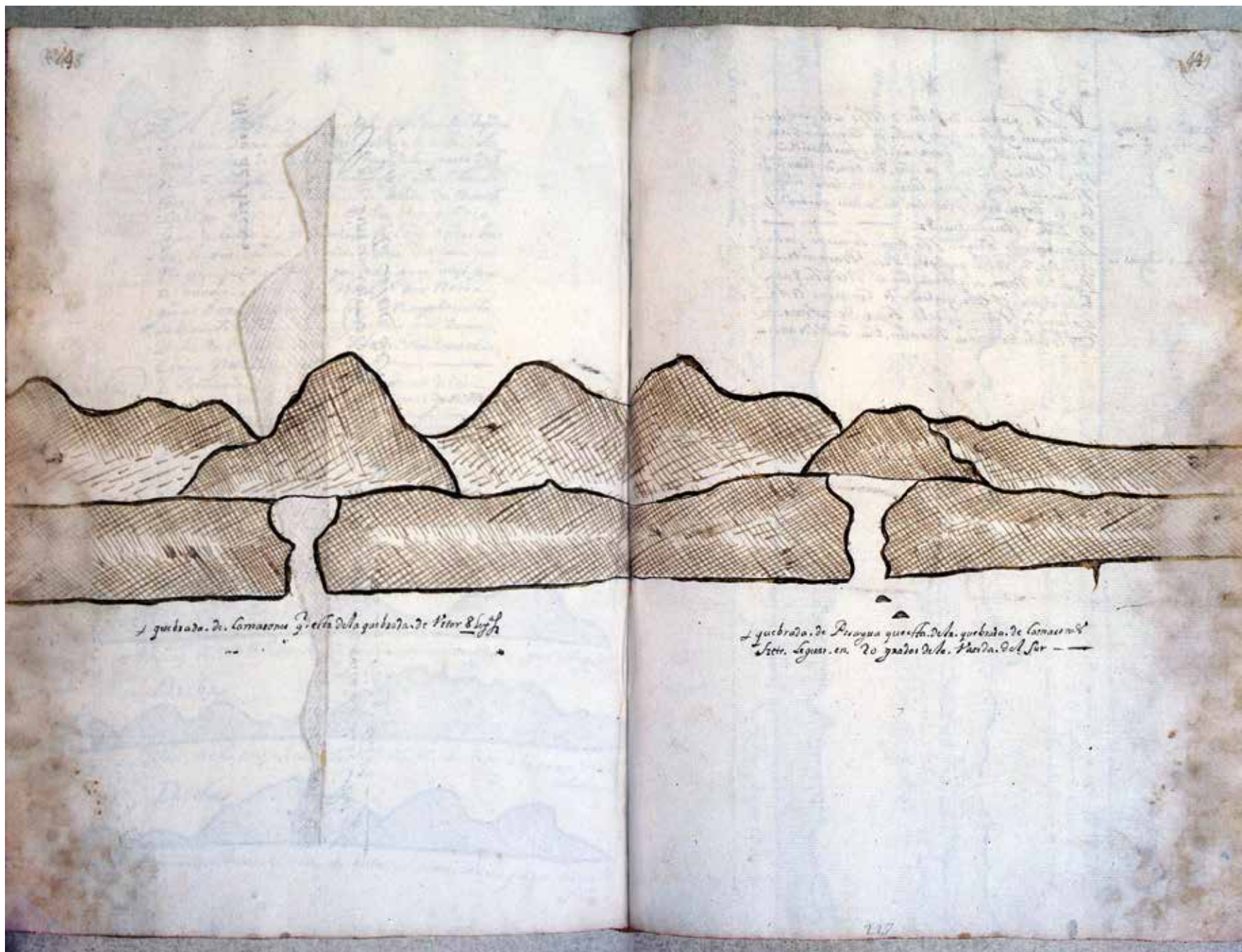


Página 448

Quebrada de Camarones, que está de la quebrada de Vitor 8 leguas.

Página 449

Quebrada de Pisagua, que está de la quebrada de Camarones siete leguas, en 20 grados de la banda del sur.



\*[Quebrada de Camarones, 19 grados  $\frac{1}{2}$ ] De la quebrada de Víctor o Colpa a la quebrada de Camarones hay siete leguas. Y esta de Camarones tiene de la parte del sur, junto a sí, un faralloncillo muy blanco, que parece, si están de él obra de cinco leguas, navío a la vela. Y para conocer esta costa siempre te has de llegar a ella. Y teniendo las dos dichas quebradas al este estarán abiertas.

[Quebrada de Pisagua] La quebrada de Pisagua no tiene lo mismo, que hace a modo de bahía que dobla para barlovento la punta del norte. Has de tenerla casi al nordeste para verla abierta. De la quebrada de Camarones a la quebrada de Pisagua hay ocho leguas de tierra alta a la costa de la mar, y de norte sur como la de atrás.

Quebrada de Pisagua / O

Y habiendo reconocido entre Pisagua y Camarones, verán esta tierra que es la quebrada de Pisagua, que es la de la O, a lesnordeste, obra de siete leguas (digo que a lessueste y no al lesnordeste), hace esta seña. Y la quebrada de Camarones abierta, y por barlovento de ella una mancha blanca que tiene dos o tres vetillas negras en medio, de alto a bajo.

O / Quebrada de Camarones / [Cruz]

Y habiendo visto la costa de barlovento de Arica, que es de norte sur, si no se hubiere enterado bien de las quebradas, teniendo la de Camarones a lesnordeste obra de ocho leguas, hace esta seña que ven. Y la quebrada de la cruz hace esta seña con él.

Quebrada de Víctor / [Cruz]

Y si estuvieres cuatro leguas de tierra o algo más, teniendo esta quebrada de Víctor, que es la de la cruz, corre a lesnordeste, hace la seña que ven.



Página 452

De la quebrada de Pisagua a Iquique hay siete leguas. Iquique / Isla del Guano.

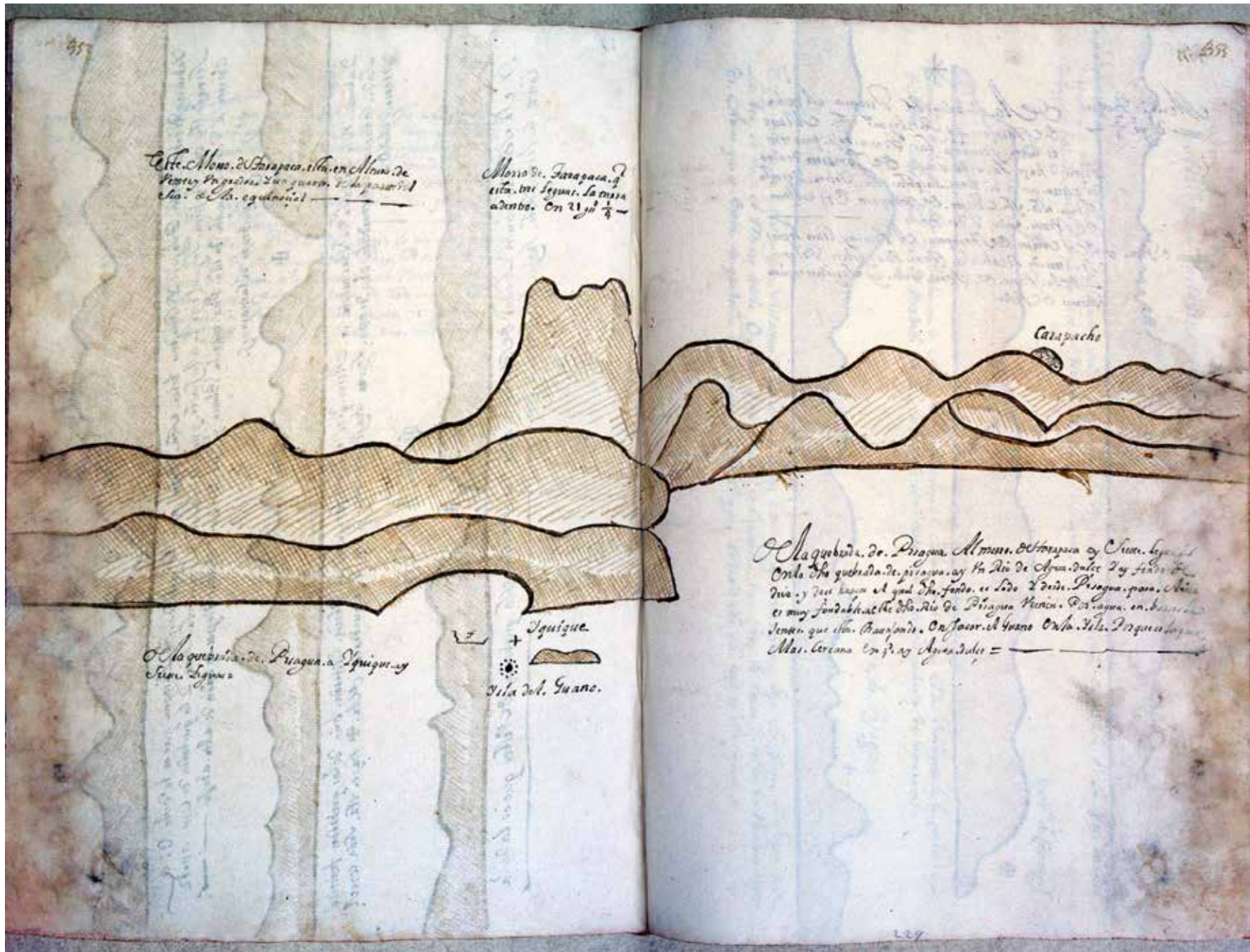
Este morro de Tarapacá está en altura de veinte y un grados y un cuarto de la parte del sur de la equinoccial.

Morro de Tarapacá, que está tres leguas la tierra adentro, en 21 grados  $\frac{1}{4}$ .

Página 453

Carapacho.

De la quebrada de Pisagua al morro de Tarapacá hay siete leguas. En la dicha quebrada de Pisagua hay un río de agua dulce y hay fondo de diez y doce brazas, el cual dicho fondo es lodo. Y desde Pisagua para Arica es muy fondable. A este dicho río de Pisagua vienen por agua en barcos la gente que está trabajando en sacar guano en la isla, porque es la parte más cercana en que hay agua dulce.



Este Morro de Jarapaca está en el Mar de Perrey y en el Mar de Juan de Guano.

Morro de Jarapaca. y está en el Mar de Perrey y en el Mar de Juan de Guano. En el 2º 1/4

Carapacho

La quebrada de Piragua a Iguique y en el Mar de Juan de Guano.

Iguique  
+  
Isla del Guano.

La quebrada de Piragua al Mar de Jarapaca y en el Mar de Juan de Guano. Este Morro de Jarapaca está en el Mar de Perrey y en el Mar de Juan de Guano. En el 2º 1/4

\*[Morro de Tarapacá, 20 grados  $\frac{2}{3}$ ] De la quebrada de Pisagua al morro de Tarapacá hay seis leguas. Este morro es alto y derrama la tierra baja para todas partes, y hace la seña a modo de sombrero, de adonde quiera que se ve. Tiene la costa una isleta, y es costa brava. Está este morro de Tarapacá en altura de veinte grados y dos tercios.

[Iquique o Pica] Del morro de Tarapacá a Pica hay cinco leguas. Se corre de norte sur. Tiene una isleta blanca, y de la parte de tierra de ella hay surgidero en siete brazas de fondo.

Cordillera de barlovento de Arica / [Cruz]

Y viniendo de mar en fuera por diez y nueve grados o algo más, si por estar la cordillera clara la vieren, y no la tierra de la costa, teniendo los volcanes de la cruz al nordeste, estará a barlovento de Arica.

O / Quebrada de Camarones / [Cruz]

Y habiendo reconocido algo a barlovento de Arica, como le demore el morro de la O, que es el de barlovento de la quebrada de Víctor, al este algo para el nordeste, le hará esta seña. Y el morro de la cruz es de la quebrada de Camarones.

O / Quebrada de Pisagua / [Cruz]

El que viniese de mar en fuera por altura de diecinueve grados y medio, algo más o menos, verá esta tierra, y luego que la vea le hará el morro de la O como una isla. Y en acercándose verá toda la tierra y costa de barlovento de Arica que es entre la quebrada de Camarones y la de Pisagua. Y adonde está la cruz es Pisagua.

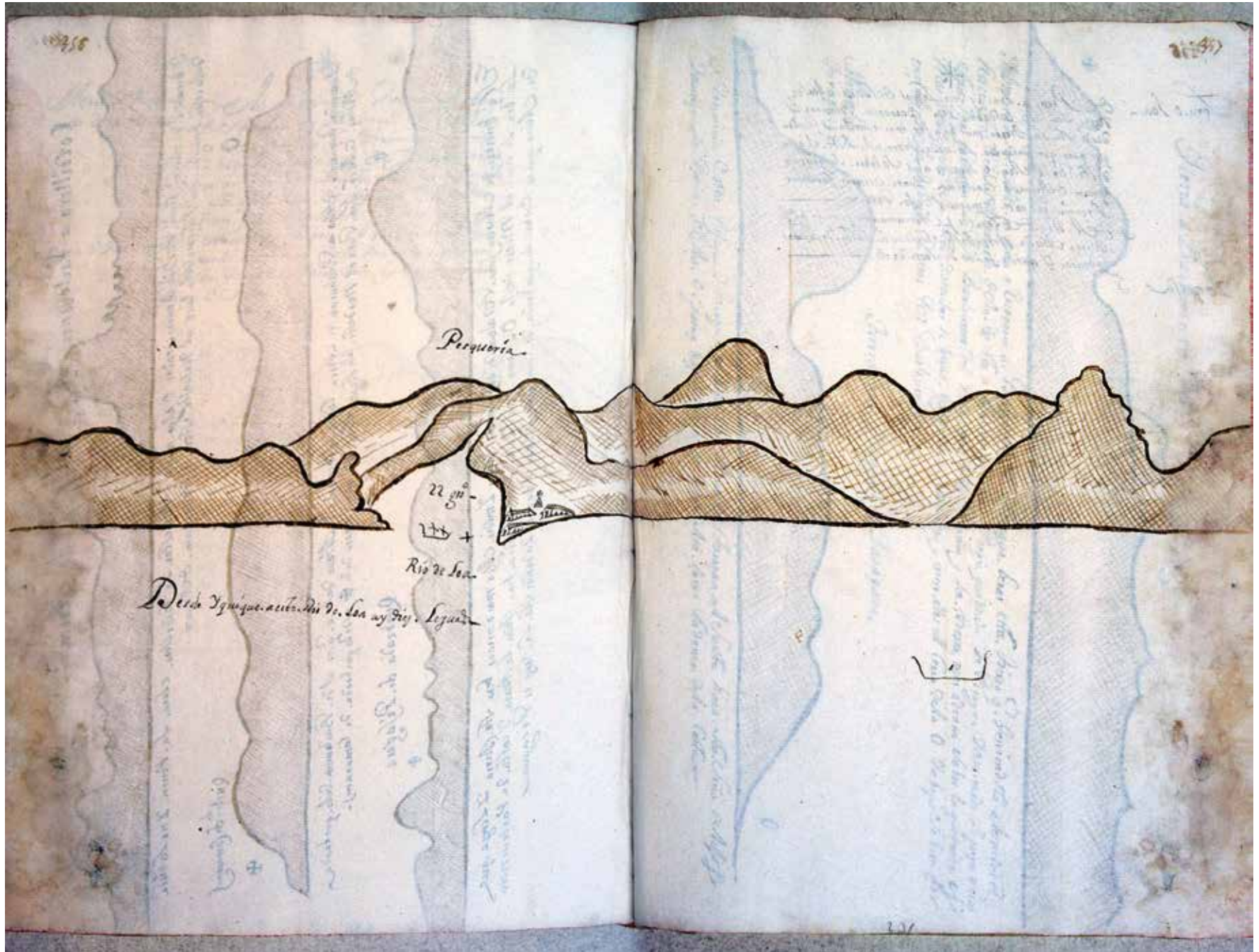




Página 456

Pesquería / 22 grados / Río de Loa. Desde Iquique a este trío de Loa hay diez leguas.

Página 457



\*[Lora o Loa] De Pica a Loa hay doce leguas de tierra alta, de norte a sur. Costa hondable y de barrancas blancas. Y donde está la tierra más baja es más estrecha y cerrada, que para que descubra la has de tener al este. El agua de este río de Loa o Lora es algo salobre. Súrgese un cuarto de legua a barlovento, junto a unos farellones pequeños que han de demorar por la proa.

Del río de Loa a Atacama hay quince leguas. Tierra alta de nornordeste sursudoeste. Costa de muchos peñascos y mucho fondo. Guárdate de ella.

[Paquisa]

[Cruz] / Tierra a barlovento de Pisagua / O

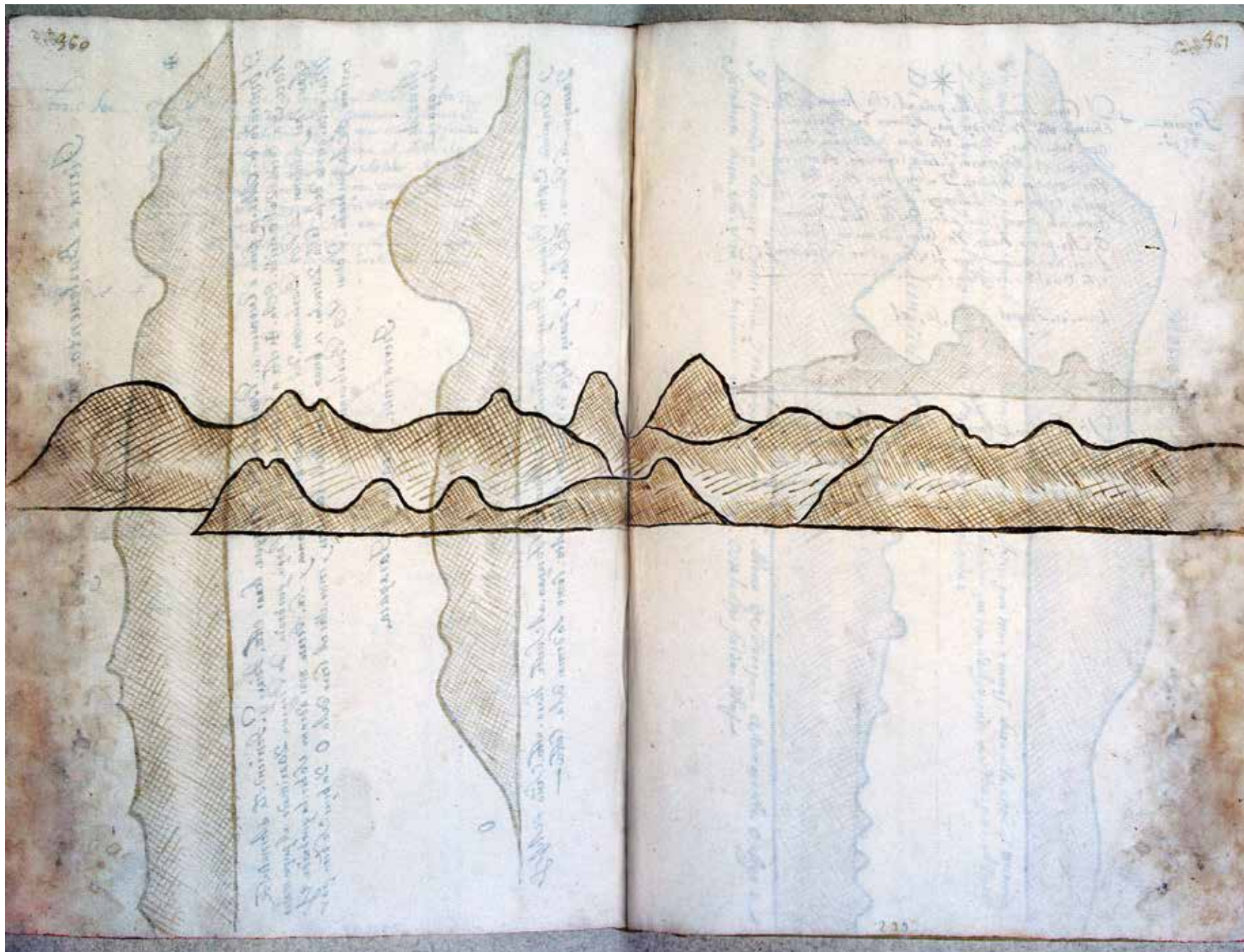
Y viniendo de mar en fuera a reconocer de barlovento de Pisagua verás esta tierra que teniéndola a lesnordeste hace esta seña. Y el morrillo de la cruz está a barlovento de la propia quebrada de Pisagua. Y arrimado al propio morro están unos farellones. Y por barlovento de él una manchilla blanca. Y la tierra más adentro, sobre la quebrada, es más alta que la de la costa, y a trechos se verán cerros de la cordillera, y entre ellos el cerro de la O, y a veces se verá por encima de la quebrada, y otras por barlovento.

Morro de Tarapacá / Tierra entre Pisagua y Tarapacá / O

Y renaciendo [reconociendo] entre Pisagua y Tarapacá, teniendo el morro de Tarapacá al sureste, hará esta seña de lejos. Y aunque la punta de la O parece baja, de cerca la verán alta, como lo demás de la costa.



Páginas 460-461



Página 462

\*[Paquisa, 22 grados] Y cinco leguas de Loa para el sur, frontero de una serranía, está un jagüey que le llaman de Paquisa. Es agua dulce. Para tomar esta agua de Paquisa se surge frontero de un morro que hace como una punta con unas manchas blancas, y luego verás un árbol grande enfrente del jagüey. Y se ha de surgir en frente de la tierra más alta de esta costa. Y encima de la punta hace un cerro que de mar en fuera hace tres o cuatro cerros que están llenos de cardones. Está en altura de veinte y dos grados.

Cerro de Paquisa al [en blanco]

[Algodonales] Y si faltase agua de Paquisa, a los Algodonales hay dos leguas, que hay agua dulce. Son unas manchas blancas junto a la mar. De los Algodonales a Atacama hay ocho leguas. Puédese tomar agua, aunque es algo salobre.

Página 463

Morro de Tarapacá al este.

Reconociendo tanto avante como el propio morro de Tarapacá al este, poco más o menos hará esta seña. Y mirando para el sureste se verá el morro de Pica, que hace dos faldas delgadas que van adelgazando, la una para el norte y la otra para el sur. Y el morro hace encima una quebradilla no honda.

Dicho a lesnordeste.

Y viniendo a reconocer entre Pica y Tarapacá, teniendo este morro de Tarapacá a lesnordeste o algo a sotavento, hará esta seña, y a barlovento el morro de Pica con las dos faldas dichas.





Página 464

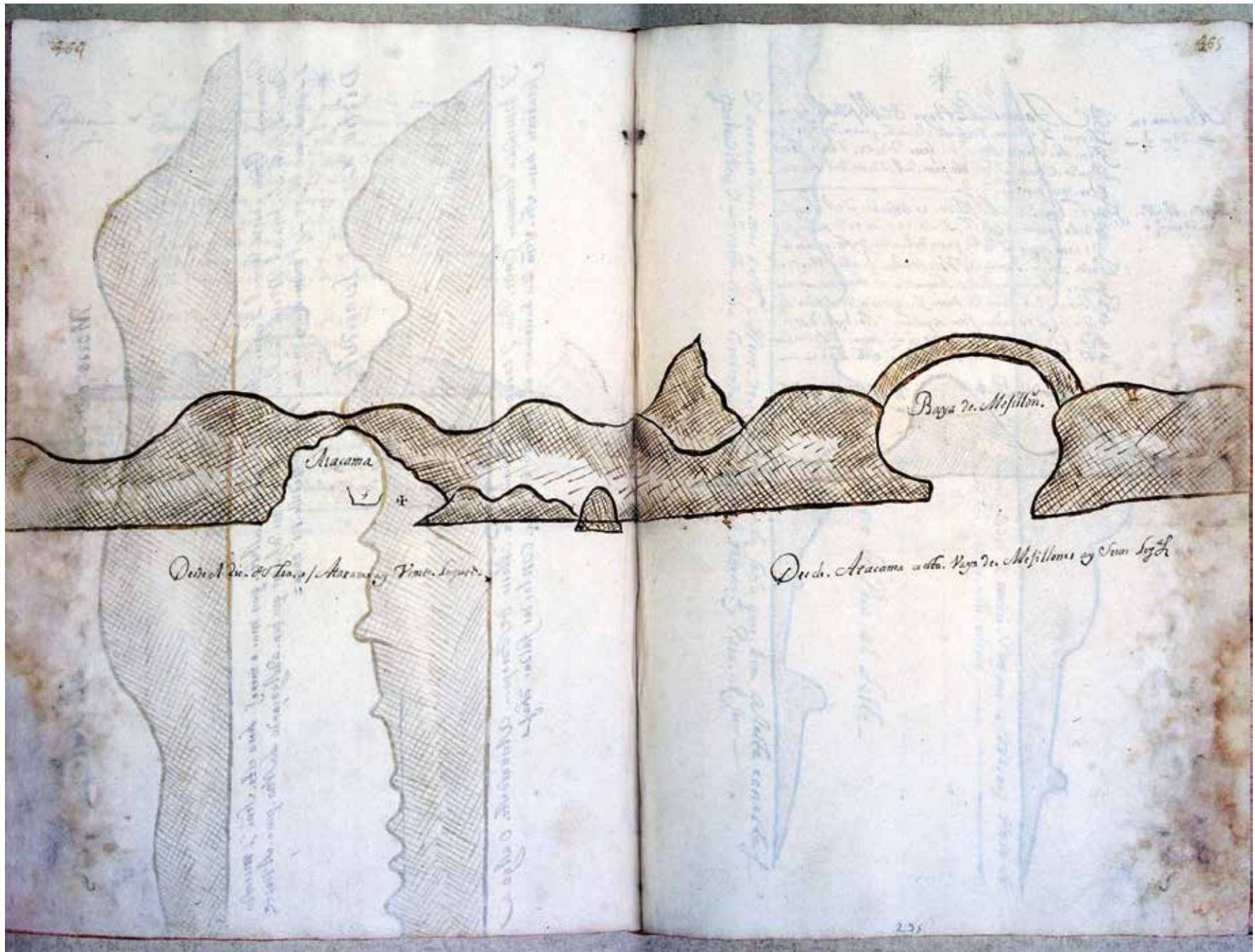
Atacama / [Cruz]

Desde el río de Loa a Atacama hay veinte leguas.

Página 465

Bahía de Mejillones.

Desde Atacama a esta bahía de Mejillones hay siete leguas.



Página 466

\*[Atacama en 22 grados  $\frac{1}{2}$ ] De Tacama [Atacama] a la bahía de Mejillones hay cinco leguas, y se corre nordeste sudoeste cuarta de norte sur. Y en la punta tiene un cerro redondo y alto, como pan de azúcar. Y por la parte del norte de él hace otro más pequeño.

[Bahía de Mejillones en 22 grados  $\frac{2}{3}$ ] Esta bahía de Mejillones es hondable, y el surgidero es de la parte del este. Y la entrada es de norte sur. No tiene agua. Y de la parte del sur de esta punta se puede surgir junto a un farellón que allí verás en quince brazas de fondo limpio. De Atacama a morro Moreno se corre de norte sur cuarta de nordeste sudoeste, y en medio viene a quedar esta bahía de Mejillones, que está en altura de 22 grados  $\frac{1}{2}$  largos. Y teniendo este cerro del este al sureste hace esta señal.

Cerro de bahía de Mejillones al este hasta el sureste.

Página 467

Cerro de Pica por 20 grados  $\frac{1}{2}$ .

El que viniere de mar en fuera por altura de veinte grados y medio, poco más o menos, verá este cerro de Pica, que de lejos, por donde quiera que se vea, hace esta señal.

Morro de Pica al este.

Y acercándose más a este morro de Pica, hará esta señal que ven al este, con estas quebradillas. Y la costa irá corriendo alta para el norte y para el sur.

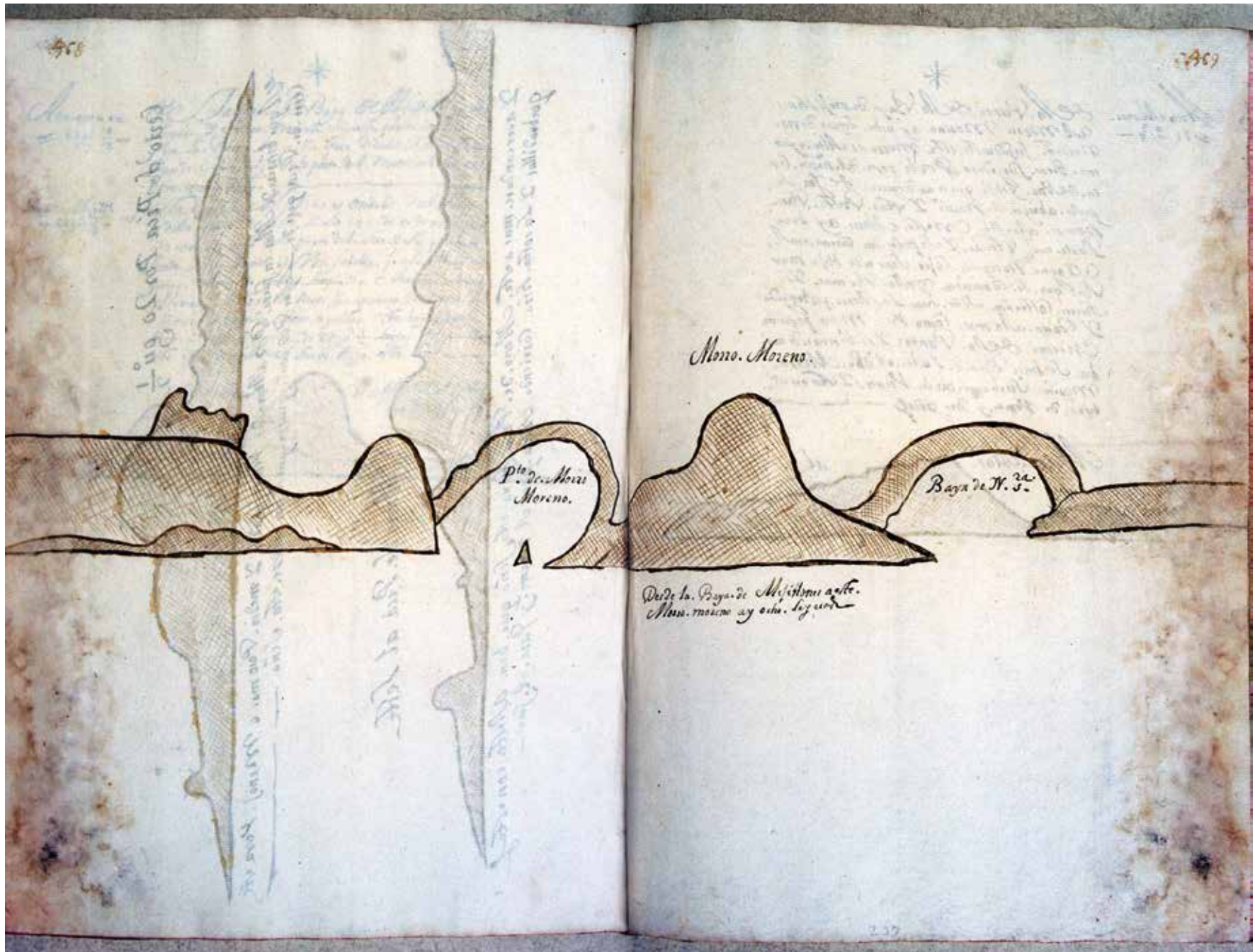


Página 468

Puerto de morro Moreno.

Página 469

Morro Moreno / Desde la bahía de Mejillones a este morro Moreno hay ocho leguas / Bahía de Nuestra Señora.



Página 470

\*[Morro Moreno, 22 grados  $\frac{3}{4}$ ] De la punta de la bahía de Mejillones al morro Moreno hay ocho leguas de nornordeste susudueste. Este morro es alto y grueso. Tiene surgidero por la parte del norte, cerca de una isleta, que si hay desgarrón de sur se puede abrigar el navío y estar presto para hacer a la vela. En este morro hay buen puerto, aunque estrecho, y se puede dar carena en él. Hay agua. No se puede coger si no es de bajamar por que se comunica con la pleamar. Y si fueses costeando se te hará la tierra prolongada y rasa a la mar, como una mesa pequeña encima de la punta. Y si vinieres de arriba se hace redondo y alto el dicho morro Moreno. Suele haber mucho viento. Y está en altura de veinte y tres grados.

Morro Moreno al [en blanco]

Página 471

[en blanco]



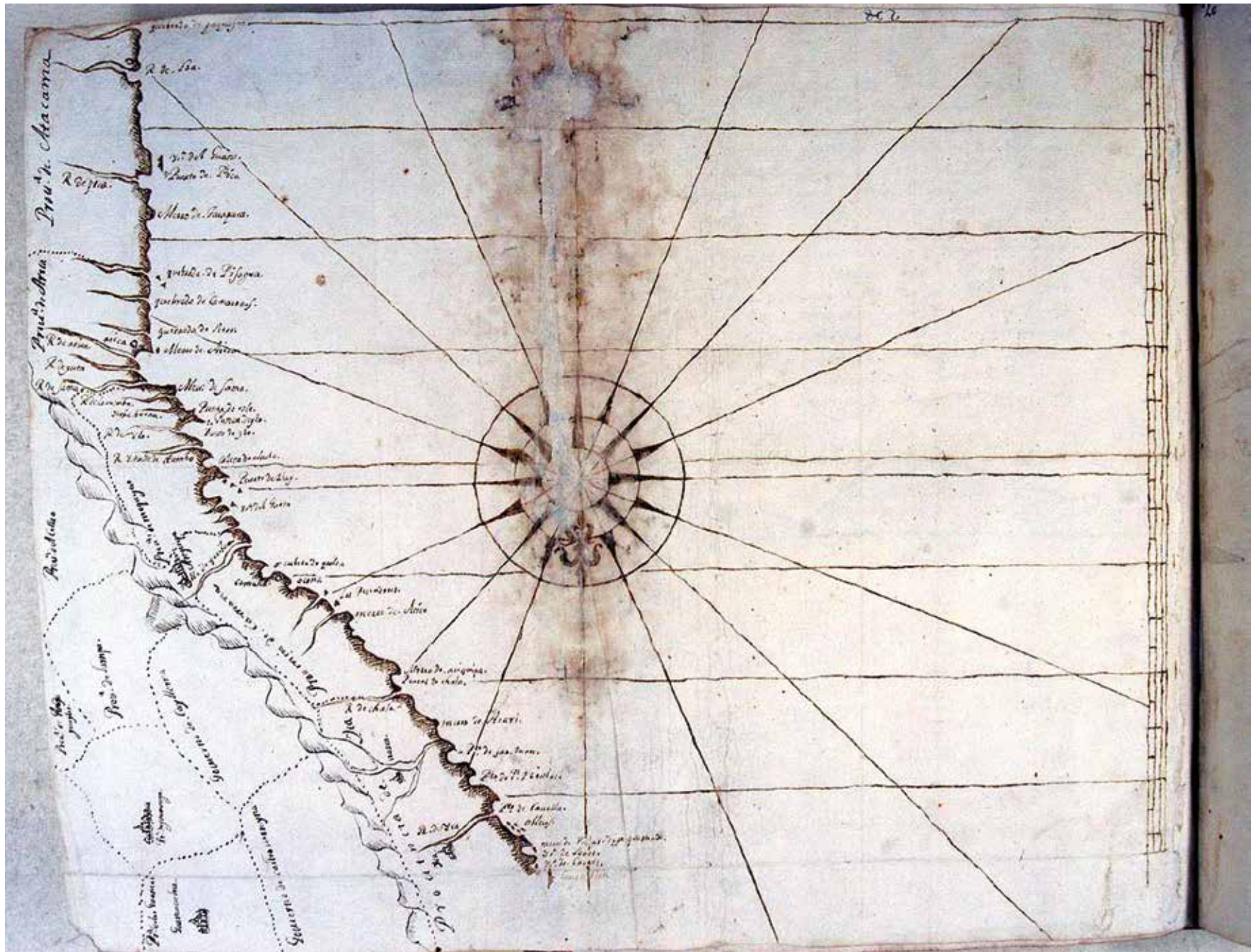


Página 470 bis

[Interior] Provincia de los Guancas: Huancavelica. Provincia de Guaman-ga. Provincia de Andahuaylas. Provincia de Lampa. Provincia del Collao. Gobierno de Castrovirreyna. Gobierno de Caylloma.

[Litoral] Provincia de Ica: Ica, río de Ica y Nasca. Provincia de Ca-maná: río de Chala, Camaná, valle de Quilca y Arequipa. Provincia de Moquegua: río y valle de Tambo, río de Ilo, Yerbabuena y río de Locumba. Provincia de Arica: río de Sama, río de Yula, río de Arica y Arica. Provincia de Atacama: río de Pica.

[En la mar] Sangallán. Islas de Zárate. Islas de Lobos. Morro de Vie-jas, digo Quemado. Olleros. Puerto de Caballa. Puerto de San Nicolás. Puerto de San Juan. Morro de Acarí. Puerto de Chala. Morro de Atiquipa. Morro de Atico. Los Pescadores. Ocoña. Caleta de Quilca. Isla del Guano. Puerto de Islay. Caleta de Chule. Puerto de Ilo. Punta de Ilo. Punta de Cole. Morro de Sama. Morro de Arica. Quebrada de Vítor. Quebrada de Cama-rones. Quebrada de Pisagua. Morro de Tarapacá. Puerto de Pica. Isla del Guano. Río de Loa. Quebrada de Paquisa.

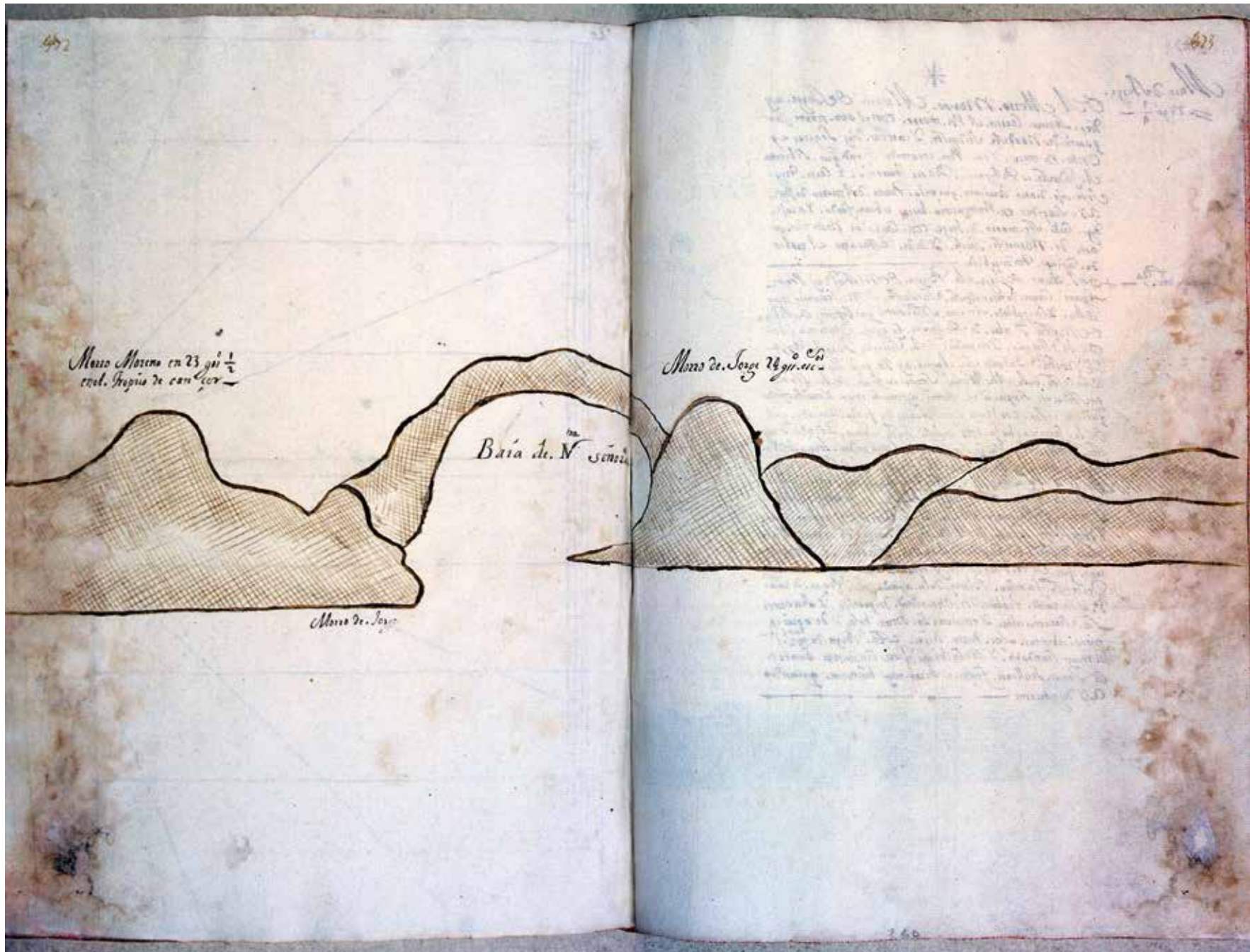


Página 472

Morro Moreno en 23 grados  $\frac{1}{2}$ , en el Trópico de Cáncer / Morro de Jorge / Bahía de Nuestra Señora.

Página 473

Morro de Jorge, 24 grados escasos.



Monte Moreno en 23 gr  $\frac{1}{2}$   
cul. 30 gr de can. 1/2

Baía de N. S. S. João

Monte de São

Monte de São Jorge 24 gr. 30

Handwritten text at the top of the right page, including a compass rose and several lines of cursive script.

Handwritten text at the bottom of the right page, including a compass rose and several lines of cursive script.

\*[Morro de Jorge, 23 grados  $\frac{3}{4}$ ] Del morro Moreno al morro de Jorge hay diez leguas. Córrese de un morro con el otro norte sur cuarta de nordeste sudoeste. Y en estas diez leguas hay entre un morro y otro una ensenada grande que si vienta el sudoeste es peligrosa por ser travesía y corre riesgo si te coge dentro. Avísote que en la punta del morro de Jorge hay surgidero en veinte y cinco brazas. Es buen fondo. Y se coge, digo corre este morro de Jorge con Sangallán norte sur cuarta de noroeste sureste, y desde Atacama al morro de Copiapó, por despoblado.

[Bahía de Nuestra Señora] Del morro de Jorge a la bahía de Nuestra Señora hay veinte leguas. Córrese de nornordeste sursudoeste. Son serranías muy altas y despoblado, sin agua. Solo antes de llegar a la bahía de Nuestra Señora, obra de seis leguas, hay agua en lo más alto de la serranía. Y en medio de la serranía para la bahía de Nuestra Señora, y adonde está el agua, hay un poco llano abajo a la costa de la mar. Puedes surgir en frente de lo llano, que es todo limpio, y en tierra hay mucho mar y mucho fondo, que has de estar en veinte y cinco brazas de fondo. Avísote que de la serranía baja una cuchilla hasta la mar, y a donde remata esta cuchilla está un farellón blanco, como media legua de la tierra firme, y te ha de demorar este farellón al sur, por la proa, ya has de estar junto de este farellón un tercio de legua. Y está en altura este farellón blanco de veinte y cuatro grados y medio de la parte del sur. Y se corre con morro Moreno norte sur cuarta del nordeste sudoeste 25 leguas. Y si está claro, desde este farellón del aguada parece el morro Moreno que se te hará alto y redondo.

Desde este farellón blanco de la aguada a la bahía de Nuestra Señora es la mitad poblado y la otra mitad despoblada. Y se acaba la serranía alta y empieza la tierra baja. Y de aquí empieza a ventar los nortes recios. Esta bahía de Nuestra Señora es muy hondable y costa brava, que en cincuenta brazas apenas hallas fondo. Es tierra muy ventosa cuando hay desgarrones.

[en blanco]



Página 476

Sierras de Nuestra Señora.

Al almirante Melchor Polo se le quedó por poner en este derrotero desde las sierras de Nuestra Señora hasta la isla de Pájaros, que con cinco grados o cincuenta leguas de costa, en que entran puerto de Vetas, el Juncal, puerto Quirinal, puerto de Copiapó, isla Salada, puerto del Totoral, puerto del Guasco e isla de Pájaros. Deviólos de dejar de poner porque los bajeles nunca tienen comercio en estos puertos, y yo los añadí aquí porque no quedase la obra manca.

Sierras de Nuestra Señora / Bahía de Nuestra Señora / [Cruz] / Puerto de Veta en 25 grados  $\frac{1}{3}$  / El Juncal.

La bahía de Nuestra Señora al puerto de Vetas hay seis leguas. A foja 602.

Puerto de Vetas al Juncal hay seis leguas. A foja 602.

Juncal al puerto del Quirinal hay seis leguas. A foja 602.

Quirinal al puerto de Copiapó hay doce leguas. A foja 602.

Copiapó a bahía Salada hay cinco leguas. A foja 601.

Bahía Salada al Totoral hay diez leguas. A foja 601.

Página 477

Puerto de Quirinal / Morro y punta de Copiapó en 27 grados / [Cruz] Río de Copiapó / Isla Salada / Puerto del Totoral en 28 grados.





\*[Vetas, 25 grados  $\frac{1}{3}$ ] De la bahía de Nuestra Señora al morro de Copiapó hay treinta leguas, costa de nornordeste sursudoeste. Y de la bahía de Nuestra Señora al puerto de Vetas hay seis leguas. Hay buen fondo y es buen surgidero. Has de surgir en treinta brazas por poderte hacer a la vela en ventando el norte. Las señas de este puerto de Vetas es que tiene una mancha de arena blanca, y en medio de la mancha de arena tiene otra mancha negra, y en lo alto del puerto hace como unas grietas que parecen vetas de minas. Y en este puerto de Vetas no hay agua. Y está en altura de 26 grados de la parte del sur.

[Juncal] Del puerto de Vetas al Juncal hay seis leguas. Es mal puerto, que no abriga más que al sudoeste. Son serranías despobladas, sin agua.

[Chineral] Del Juncal al puerto de Chineral hay seis leguas. Es buen puerto y tiene una isleta de la parte de fuera, que está guardada de todos los vientos. Y no tiene agua.

[Morro de Copiapó, 27 grados] Del Cherenal [Chineral] al morro de Copiapó hay doce leguas. Y en este camino hay buenos surgideros y bahías, y hay abrigo del sur. Es despoblado y sin agua. Este puerto de Copiapó es buen puerto y abriga del viento sur, y también tiene abrigo para el norte. Este cerro de Copiapó hace como una isla y se parece a la punta de Santa Elena. Y tiene de la parte del sur una islita, cosa de una legua del morro por la banda de tierra firme. Esta isla también es buen puerto, junto a un morro alto que allí verás. En este puerto se pueden hacer a la vela con norte. Es poblado.

Isla de Copiapó.

[Bahía Salada] Del morro de Copiapó a la isla de los Pájaros hay treinta y cinco leguas. Córrese de nordeste sudoeste cuarta de norte sur. De la isla de Copiapó a la isla Salada hay cinco leguas. Hay surgidero. Y aquí hay un jagüey, aunque el agua no es muy buena. Y el río de Copiapó está entre la isla y la bahía Salada. Y por la parte de la mar de este río está una baja muy mala y peligrosa. Abre los ojos que está este oeste con este río.

[El Totoral, 28 grados  $\frac{1}{2}$ ] De la bahía Salada al Totoral hay diez leguas. Tiene surgidero de la parte del norte de la punta. Y te ha de demorar. Está al sudoeste cuarta al oeste. Has de estar prevenido para hacerte si ventare. El norte es travesía. Y en este surgidero hay agua.

[El Guasco en 28 grados  $\frac{3}{4}$ ] Del Totoral al puerto de Guasco hay diez leguas. Este puerto abriga desde el sur al sudoeste. Es valle poblado y tiene río. Has de surgir enfrente de este río. Junto a una isleta baja tiene la punta de barlovento, frontero del puerto, siete u ocho farellones. Y en la misma punta tiene un cerro de arena encima, con una quebrada. Encima del mismo cerro hay muchos arenales. Por una parte y otra del valle, y en el surgidero, hay tres isletas pequeñas. Hay surgidero en la punta. Este cerro del Guasco es alto, grueso y redondo, y encima hace una ensillada en medio. Y de la parte del norte es más alto y grueso que de la parte del sur. Y de una parte y de otra va corriendo, que de mar en fuera te hará este cerro la seña que ves.

Cerro del Guasco.

Puerto del Totoral. Puerto del Guasco en 28 grados  $\frac{3}{4}$ . Cruz. Cruz. Islas de Pájaros o Choros. Puerto de Coquimbo en 30 grados. Cerro de minas de cobre.

Del Totoral al puerto del Guasco hay diez leguas. A foja 601.

Del Guasco a la isla de Pájaros hay ocho leguas. A foja 601.

De la isla de Pájaros foraña a Coquimbo hay siete leguas. A foja 600.



Puerto de Coquimbo, 30 grados / Coquimbo / Isla de Choros / Surgidero / [Cruz] Tortuga / Farallones.

En este cerro más alto están las minas de cobre.

Para surgir en este puerto de Coquimbo se ha de entrar por sotavento de los dos farellones que están arrimados a la punta, dejándolos por estribor. Y se han de dejar hasta que demoren al sudoeste, porque hasta que se pongan a este rumbo no se hallará fondo. Y después de pasados los dichos farellones, se han de arrimar a la punta. Esto es, a la tierra de la punta. Pasa ya para adentro a dar fondo frontero de la tierra más alta, en derecho de una piedra que llaman La Tortuga, que es a donde está puesta la cruz. Y aunque también se puede entrar por entre los farellones y la punta, que hay diez y seis brazas de fondo, es con riesgo y lo más acertado es entrar por de fuera, como está dicho. Desde el puerto adonde está el navío al pueblo de Coquimbo hay dos leguas. Una playa adelante y una legua desde dicho puerto de Coquimbo a la parte del sudoeste, está otro muy buen puerto que se llama La Herradura. Este puerto de Coquimbo está en altura de treinta grados escasos de la parte del sur.

Bahía de Tongoy en 30 grados  $\frac{1}{2}$  / Surgidero / [Cruz] Punta de Tongoy.

Desde el puerto de Coquimbo a la bahía de Tongoy hay siete leguas de costa que se corre de nordeste sudoeste. Y el surgidero de esta dicha bahía para repararse del viento norte es al abrigo del morro que está este oeste con la punta de Tongoy, frontero de un riachuelo, que hay en él muchos mejillones. Estos tres puertos que hay hasta aquí, que con el puerto de Coquimbo, el de La Herradura y el de la bahía de Tongoy, son limpios y de buen fondo. Este dicho puerto de Tongoy está en altura de treinta grados y un tercio. En este dicho puerto se da fondo a donde está puesta la cruz.



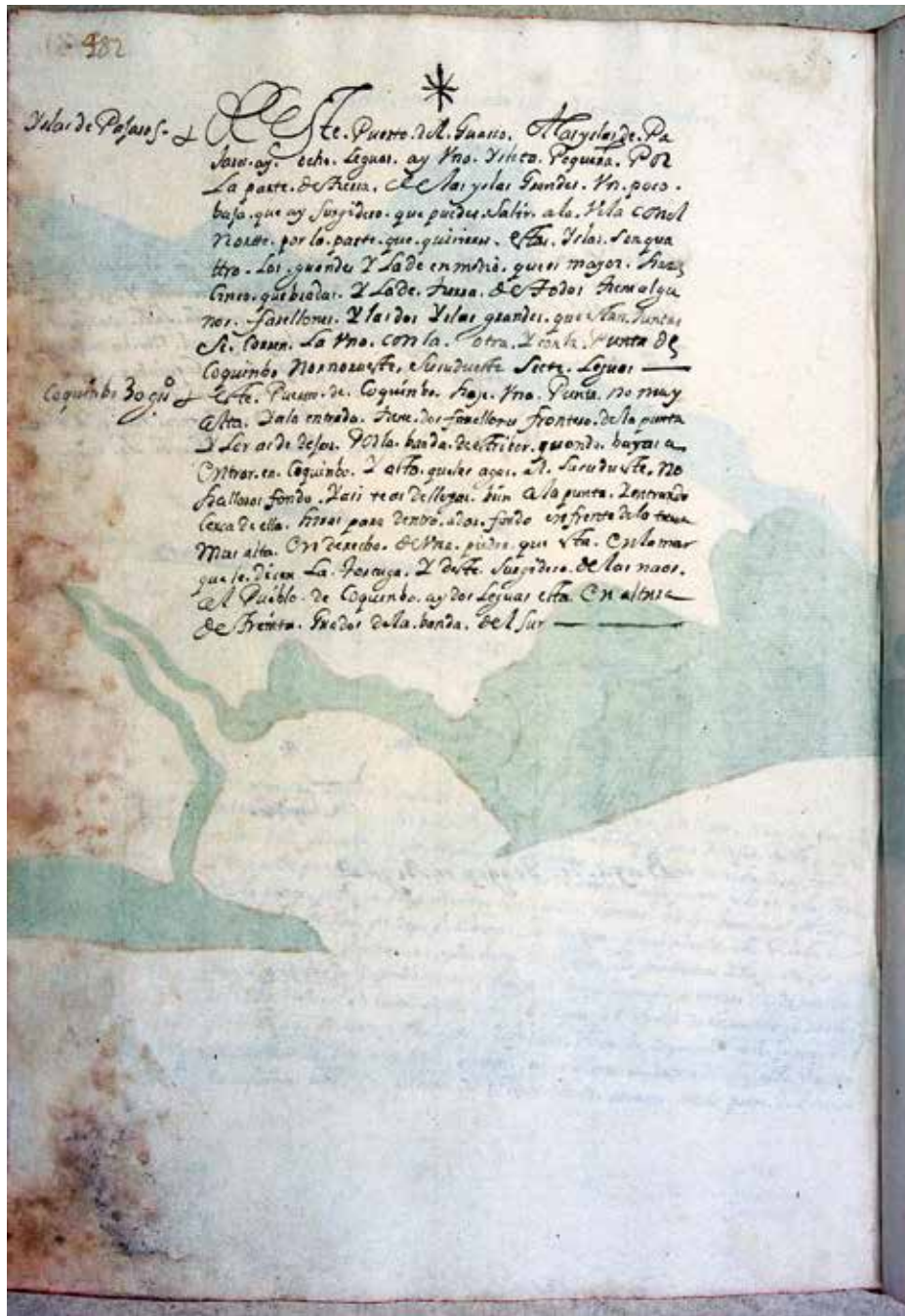
Página 482

\*[Islas de Pájaros] De este puerto del Guasco a las islas Pájaros hay ocho leguas. Hay una isleta pequeña por la parte de tierra de las islas grandes, un poco baja, que hay surgidero que puedes salir a la vela con el norte por la parte que quisieres. Estas islas son cuatro. Las grandes y la de en medio, que es mayor, hacen cinco quebradas. Y la de tierra, de todas, tiene algunos farellones. Y las dos islas grandes, que están juntas, se corren la una con la otra, y con la punta de Coquimbo, nornorueste sursudoeste, siete leguas.

[Coquimbo, 30 grados] Este puerto de Coquimbo hace una punta no muy alta. Y a la entrada tiene dos farellones frontero de la punta. Y los has de dejar por la banda de estribor cuando vayas a entrar en Coquimbo. Y hasta que les hagas al sursudoeste no hallarás fondo. Y así te has de llegar bien a la punta, y entrando cerca de ella irás para dentro a dar fondo enfrente de la tierra más alta, en derecho de una piedra que está en la mar, que le dicen La Tortuga. Y de este surgidero de las naos al pueblo de Coquimbo hay dos leguas. Está en altura de treinta grados de la banda del sur.

Página 483

[en blanco]



482

\*  
 Isla de Popayán. Puerto del Guano. *Magdalena de Pa*  
*Javi. ay. ocho leguas. ay Pto. Viejo. Pequeño. Por*  
 La parte de tierra. *De las yslas grandes. M. poro.*  
 bajo. que ay *Surgido. que puede salir a la. Vela con el*  
 Norte. por la parte que quieruen. *De. V. la. Lengua*  
 tra. Los. quando y la de en medio. que es mayor. *Hay*  
 cinco. que biada. y la de. Tassa. *De. Fodoi. Aem. a. lo.*  
 nor. *Sañelloni. y la dos yslas grandes. que san. Juntas*  
 si. *Conen. La. Pto. con la. otra. y con la. punta de*  
 Coquimbo. *Hay noventa. e. y. de. tierra. Seis. Leguas.*  
 Coquimbo. *30. q. de. tierra. de. Coquimbo. Hay. Pto. Punta. no. muy*  
 alta. *De la entrada. Hay. dos. Sañelloni. frontes. de la punta*  
 y *de. al. de. de. las. yslas. banda. de. tierra. quando. hay. a.*  
*Entre. en. Coquimbo. y. alto. quier. ay. a. de. Sur. de. tierra. No*  
*se. hallan. fondo. Hay. ve. de. de. tierra. sin. a. la. punta. Le. tierra*  
*de. la. isla. Hay. para. de. tierra. a. la. punta. en. frente. de. la. tierra*  
*Muy. alta. En. derecho. de. Pto. quier. que. a. de. la. mar*  
*que. se. dice. La. Jorica. y. de. tierra. Sur. de. de. las. naos.*  
*El. Pueblo. de. Coquimbo. ay. dos. leguas. esta. En. altura*  
*de. tierra. Hay. dos. de. la. banda. de. el. Sur.*

Página 484

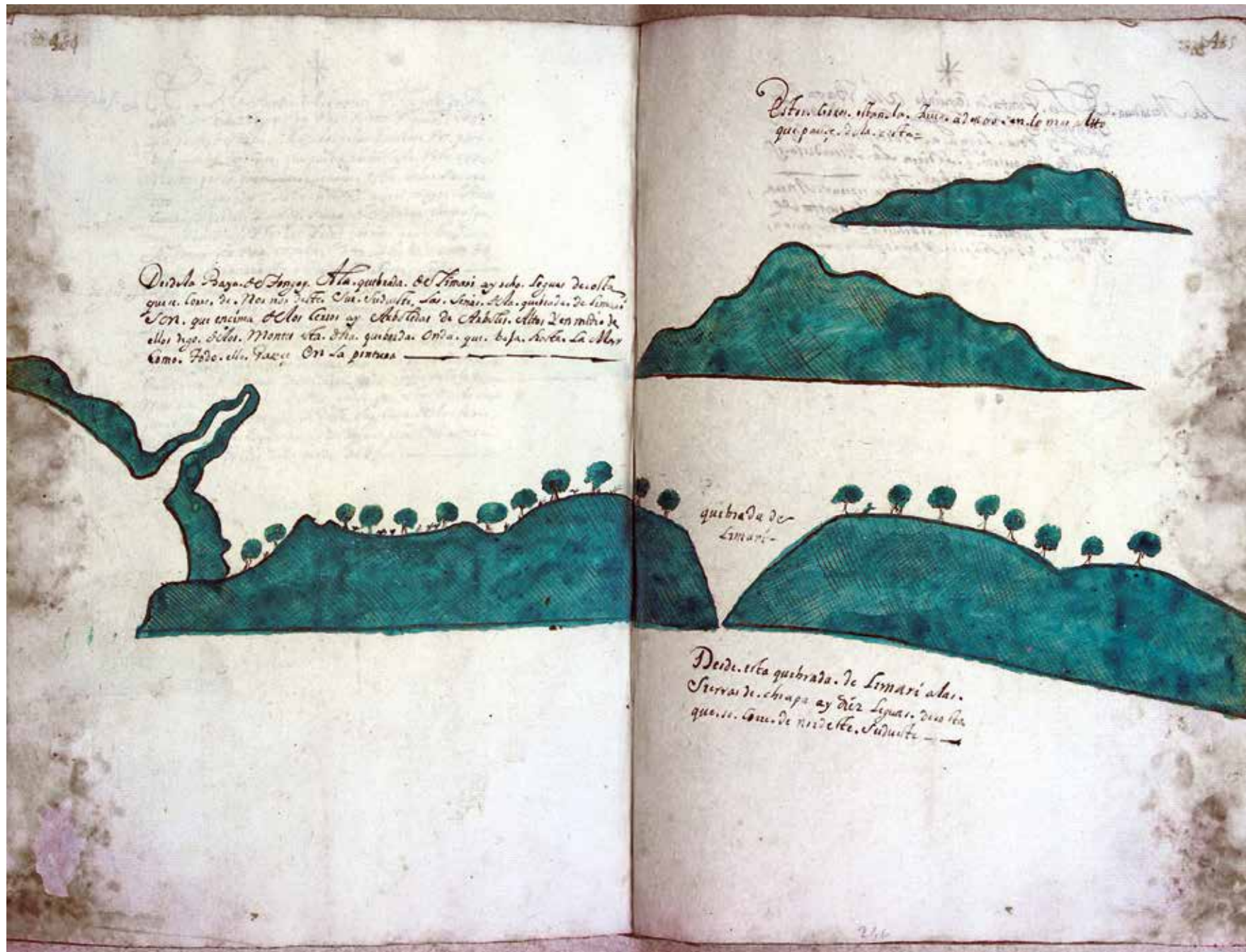
Desde la bahía de Tongoy a la quebrada de Limari hay ocho leguas de costa que se corre de nornordeste sursudoeste. Las señas de la quebrada de Limari son que encima de los cerros hay arboledas de árboles muy altos, y en medio de ellos, digo de los montes, está dicha quebrada honda, que baja hasta la mar, como todo ello parece en la pintura.

Página 485

Quebrada de Limari.

Desde esta quebrada de Limari a las sierras de Choapa hay diez leguas de costa, que se corre de nordeste sudoeste.

Estos cerros están la tierra adentro en lo más alto que parece de la costa.





Página 486

\*[La Herradura] De la punta de Coquimbo a la bahía del Tanguay [Tongoy] hay siete leguas. Córrese nordeste sudoeste, y una legua a barlovento de Coquimbo está un puerto que le dicen La Herradura. Es buen puerto, seguro, de buen fondo.

[Tongoy, 30 grados  $\frac{2}{3}$ ] El surgidero de Tongoy para esperar el norte, es un morro que está este oeste con la punta del Tongoy y frontero de un riachuelo. Estos puertos y bahías son limpios y buen fondo.

Página 487

[en blanco]

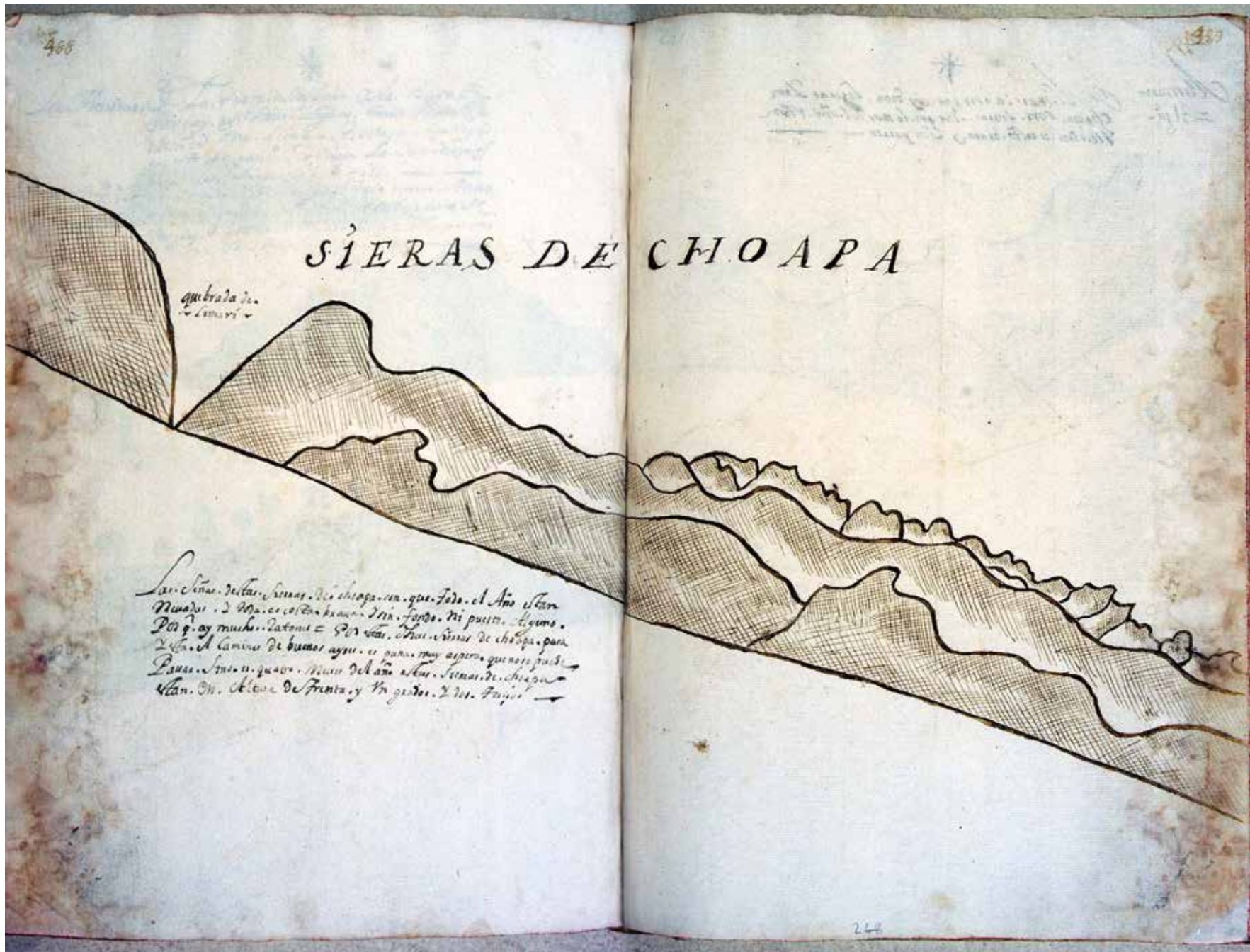


Página 488

Sierras de Choapa / Quebrada de Limari.

Las señas de estas sierras de Choapa son que todo el año están nevadas. Y toda esta costa es brava y sin fondo ni puerto alguno porque hay muchos ratones. Por estas dichas sierras de Choapa pasa y está el camino de Buenos Aires. Es puna muy áspera, que no se puede pasar sino en cuatro meses del año. Estas sierras de Choapa están en altura de treinta y un grados y dos tercios.

Página 489



# SIERAS DE CHOAPA

quebrada de  
Linares

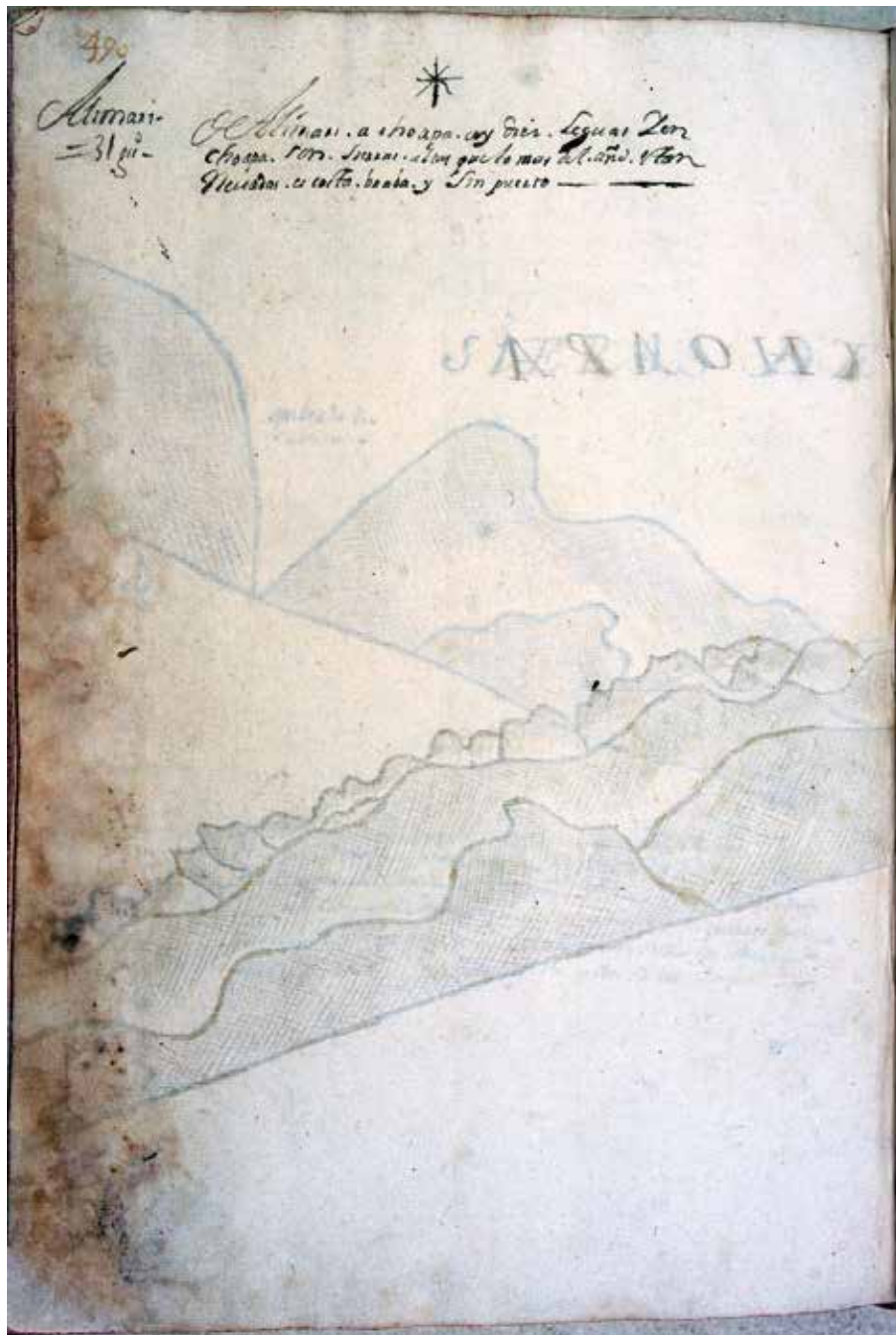
Las Sierras de las Sierras de Choapa son que todo el Año están  
Nubados y de las cosas buenas de las Sierras de Choapa  
Por q. ay muchos Datones y Perros. Hay Sierras de Choapa por  
de la A. Caminos de bucos aygu. y para muy aygu. que no se puede  
Pasar. sino en quatro. Mios del año a las Sierras de Choapa  
Van. On. Alcazar de Fruta y la gran. y los. Frutos

Página 490

\*[Alimari [Limarí], 31 grados] De Alimari a Choapa hay diez leguas. Y en Choapa son sierras altas que lo más del año están nevadas. Es costa brava y sin puerto.

Página 491

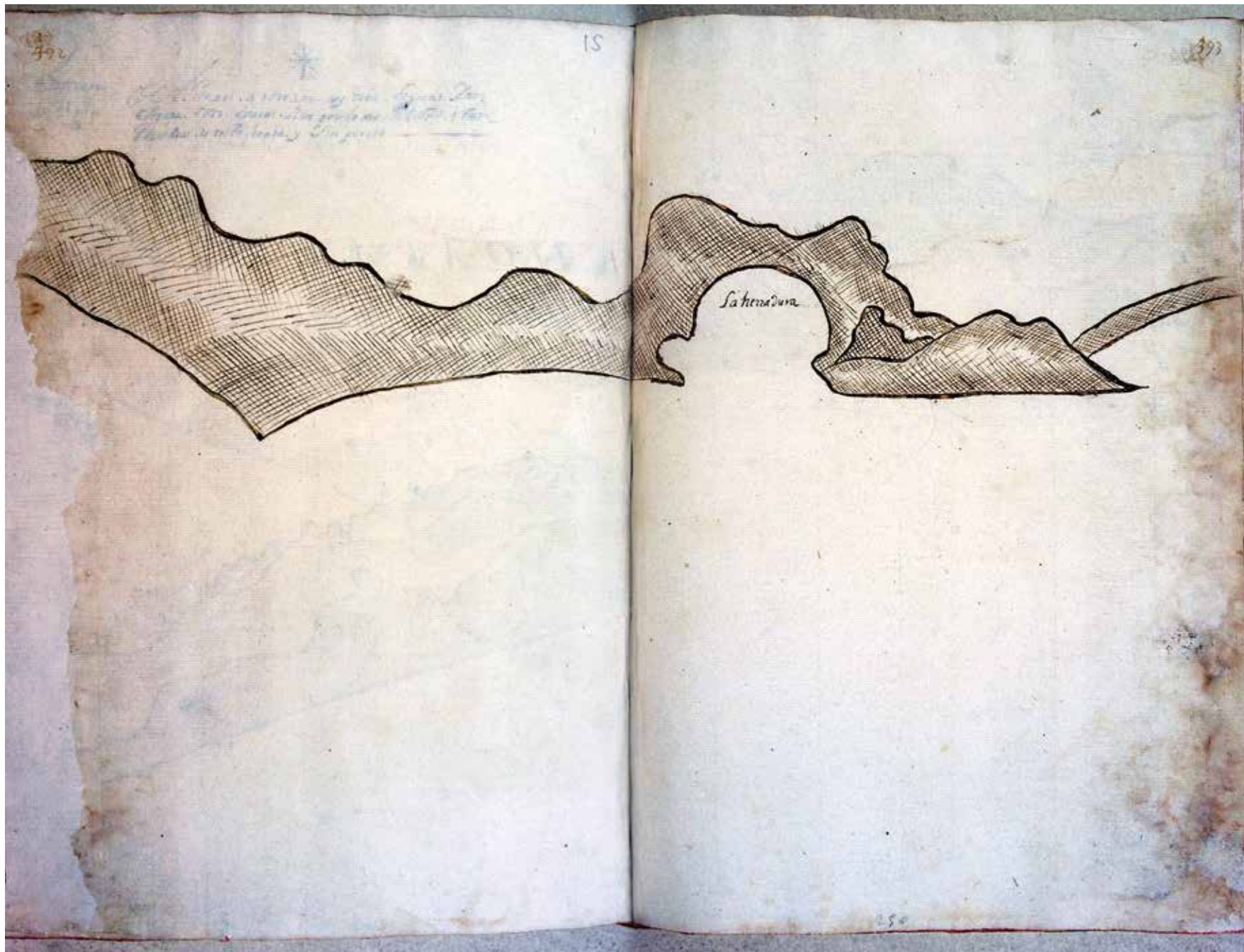
[en blanco]



Página 492

Página 493

La Herradura.





Páginas 494-495

[en blanco]

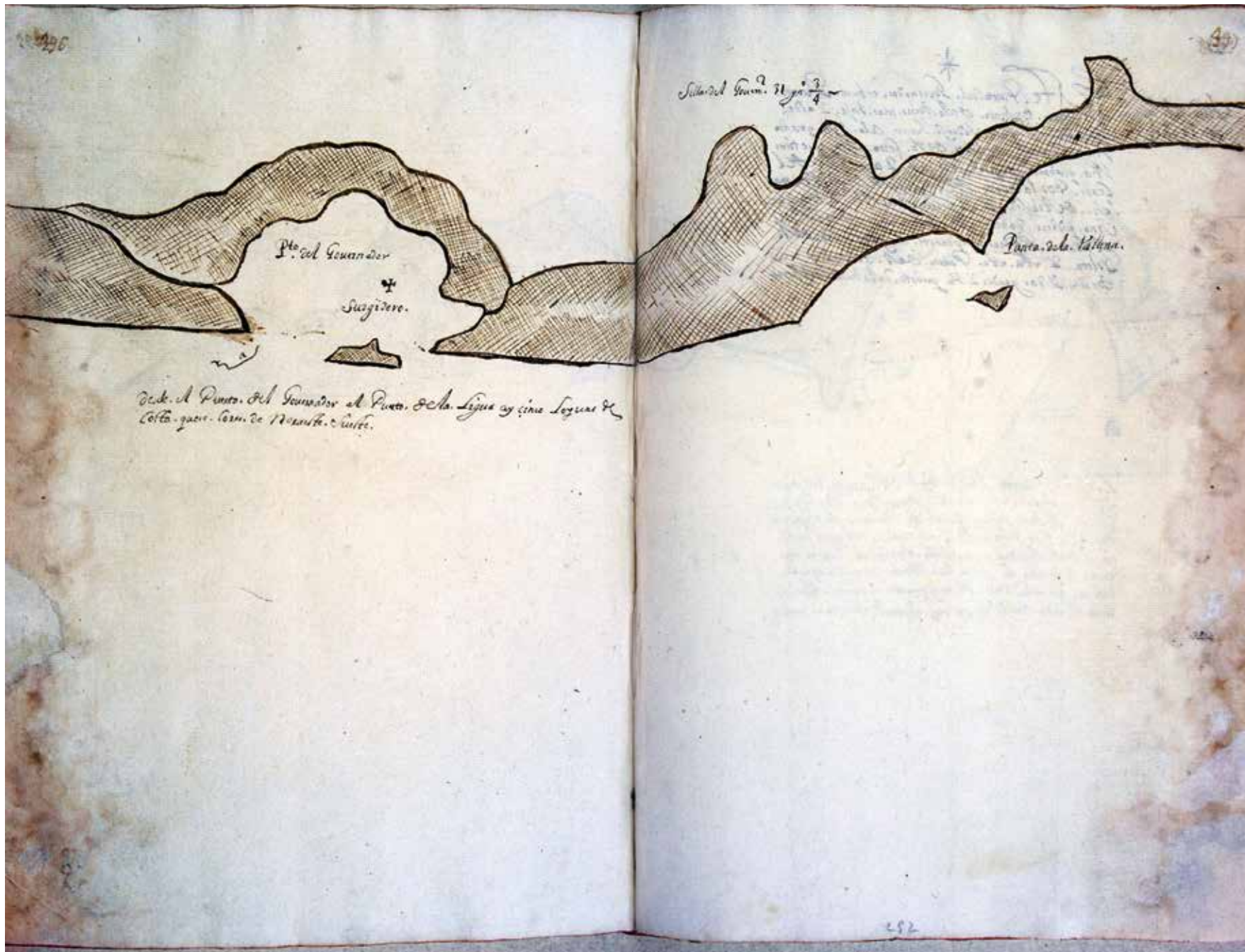
Página 496

Puerto del Gobernador / [Cruz] Surgidero.

Desde el puerto del Gobernador al puerto de La Ligua hay cinco leguas de costa, que se corre de noroeste sureste.

Página 497

Silla del gobernador 32 grados  $\frac{3}{4}$  / Punta de la Ballena.



Vede. A Punto. del Guandor al Punto. de la. Ligua ay cinco Leguas y media. La. Ligua. ay. cinco. Leguas. y. media. La. Ligua. ay. cinco. Leguas. y. media.

Página 498

\*[Silla del Gobernador, 32 grados  $\frac{1}{4}$ ] Este puerto del Gobernador es buen puerto. Has de surgir enfrente de la tierra más baja. Y has de estar prevenido para poderse hacer a la vela cuando venga el norte. Y enfrente de un cerro alto, que tiene una quebrada pequeña encima, y a un lado del cerro por la parte del sudoeste, tiene una mancha de arboleda. Y el puerto tiene una isleta que si no pudieras doblar la isleta, digo la punta, por el norte, podrás repararte de sotavento de la isleta. Y está este puerto del Gobernador en treinta y dos grados y un cuarto de la banda del sur.

Página 499

[en blanco]



Página 500

Puerto de La Ligua / [Cruz] Surgidero.

Desde el puerto de La Ligua al puerto del Papudo hay tres leguas. El cual dicho puerto del Papudo es muy fondable y gran tenedero. En dicho puerto de La Ligua hay una baja cerca de la punta, que está debajo del agua dos brazas. Y en el surgidero es adonde está puesta la cruz, en cinco brazas. Y cuando la barca va a tierra, entra en aquella caleta que está en la playa, y cuando hay mucha mar en tierra, se entra en el río, que muy seguramente se entra.

Página 501

Puerto del Papudo en 32 grados / [Cruz] Surgidero.



Página 502

\*[La Ligua] Del puerto del Gobernador a Valparaíso hay veinte leguas. Córrrese de norte sur, y con la punta de Coroma norte sur cuarta de nordeste sudoeste. Y este puerto del Gobernador se corre con La Ligua noroeste sureste cinco leguas. Este puerto de La Ligua tiene una baja cerca de la punta, dos brazas debajo del agua. Y en el surgidero hay cinco brazas de fondo.

[El Papudo] De La Ligua al puerto del Papudo hay tres leguas. El surgidero, el surgidero [sic] es hondo y tiene un cerro alto con una quebrada encima y una mancha de árboles que se parece al cerro del Gobernador. Es alto.

Página 503

[en blanco]



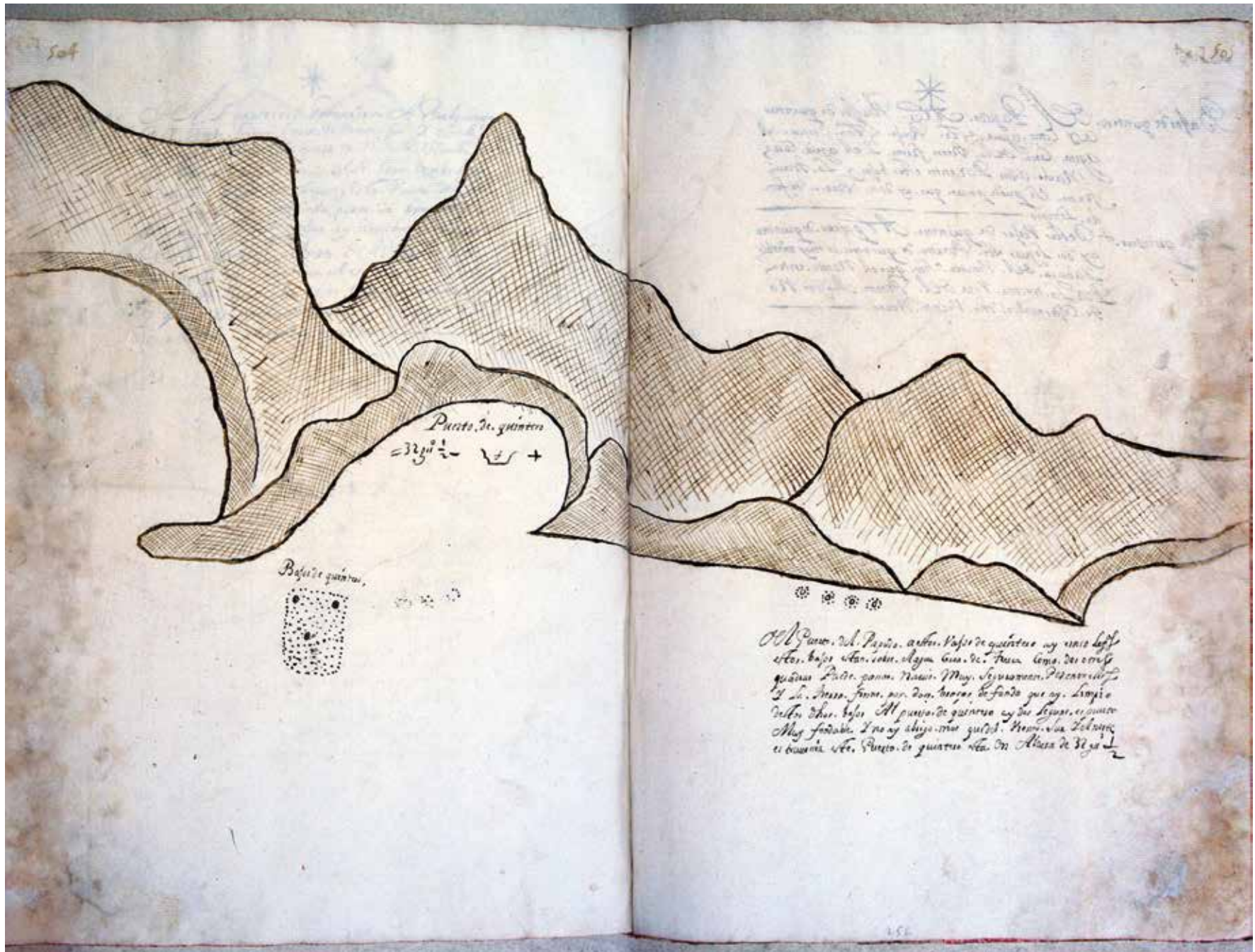


Página 504

Bajos de Quintero / Puerto de Quintero 32 grados  $\frac{1}{2}$  / [Cruz]

Página 505

Del puerto de Papudo a estos bajos de Quintero hay cinco leguas. Estos bajos están sobre el agua, cerca de tierra como dos o tres cuadras. Puede pasar navío muy seguramente por entre ellos y la tierra firme por doce brazas de fondo, que hay limpio de estos dichos bajos. Al puerto de Quintero hay dos leguas. Es puerto muy fondable y no hay abrigo más que del viento sur, y el norte es travesía. Este puerto de Quintero está en altura de 32 grados  $\frac{1}{2}$ .



Página 506

\*[Bajos de Quintero] Del Papudo a los bajos de Quintero hay cinco leguas. Estos bajos están encima del agua, cerca de la tierra firme, y el agua corre mucho a ellos. Por entre estos bajos y la tierra firme se puede pasar, que hay doce brazas de fondo limpio.

[Puerto de Quintero] De estos bajos de Quintero al puerto de Quintero hay dos leguas. Este puerto de Quintero es muy hondable y abriga del viento sur, que el norte entra por la misma boca del puerto. Avísote no te coja en él dicho viento norte.

Página 507

[en blanco]

MS. 106

\*  
 Pajar de quinto. *Al. Lajuro. Al. Lajuro. Pajar de quinto*  
*Al. Lajuro. Lajuro. Lajuro. En una el*  
*agua. Lajuro. Lajuro. Lajuro. Lajuro. Lajuro.*  
*Mucho. Lajuro. Lajuro. Lajuro. Lajuro. Lajuro.*  
*ferro. Si quita panar. que ay deu. Pajar de for*  
*do. Lajuro*

Pto de quintar. *Dejar Pajar de quinto. Al. Lajuro de quinto*  
*ay de Lajuro. Lajuro. Pajar de quinto. si muy odable*  
*Lajuro. Lajuro. Lajuro. Lajuro. Lajuro. Lajuro.*  
*Por la misma. Pajar de Lajuro. Lajuro. No*  
*de. Lajuro. Lajuro. Lajuro. Lajuro. Lajuro.*



Faint, illegible handwritten text at the bottom of the page, possibly bleed-through from the reverse side.

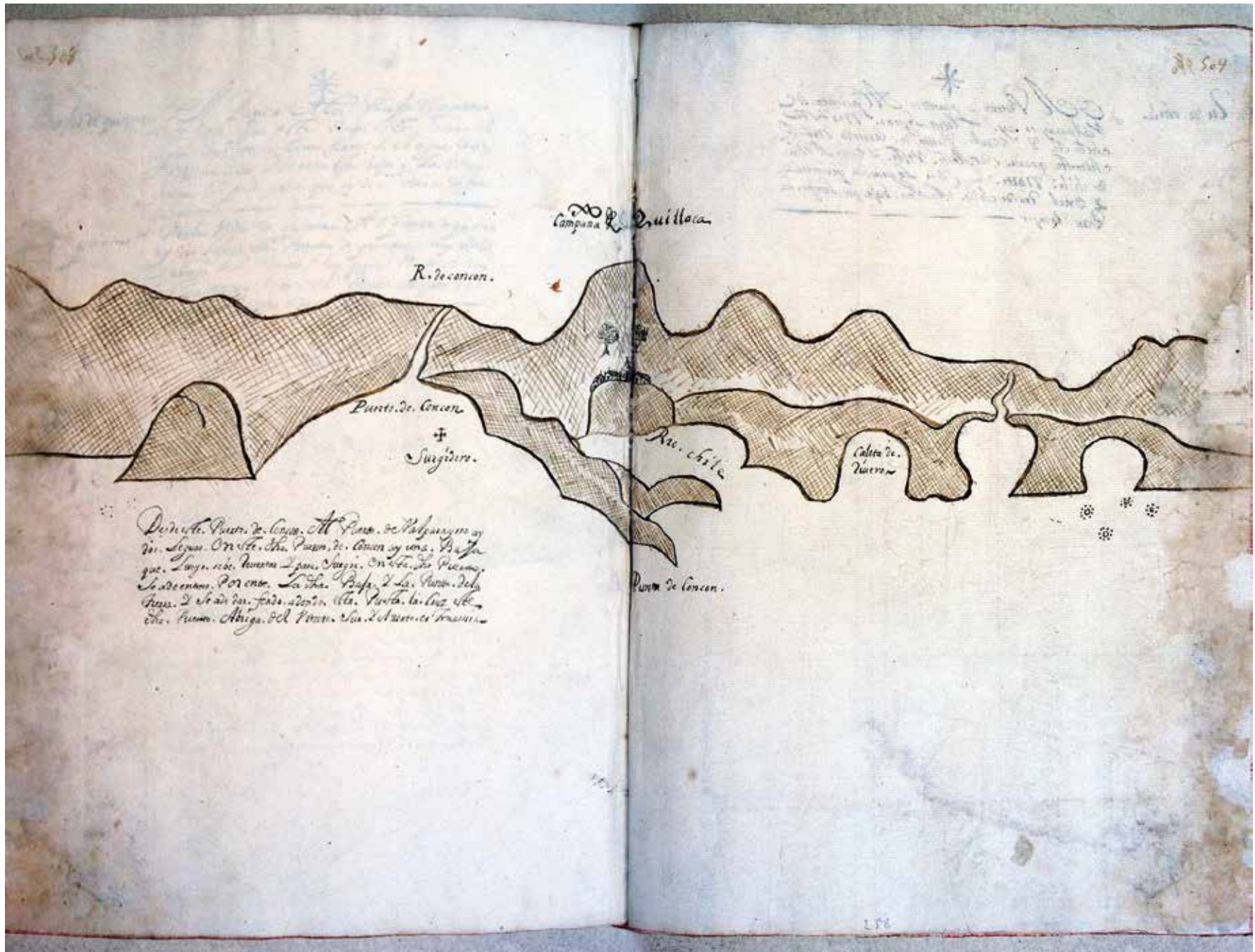
Página 508

Río de Concón / Puerto de Concón / [Cruz] Surgidero / Campana de Quillaca.

Desde el puerto de Concón al puerto de Valparaíso hay dos leguas. En este dicho puerto de Concón hay una baja que luego se ve reventar. Y para surgir en este dicho puerto se ha de entrar por entre la dicha baja y la punta de la tierra, y se ha de dar fondo adonde está puesta la cruz. Este dicho puerto abriga del viento sur y el norte es travesía.

Página 509

Punta de Concón / Río de Chile / Caleta de Rivero.

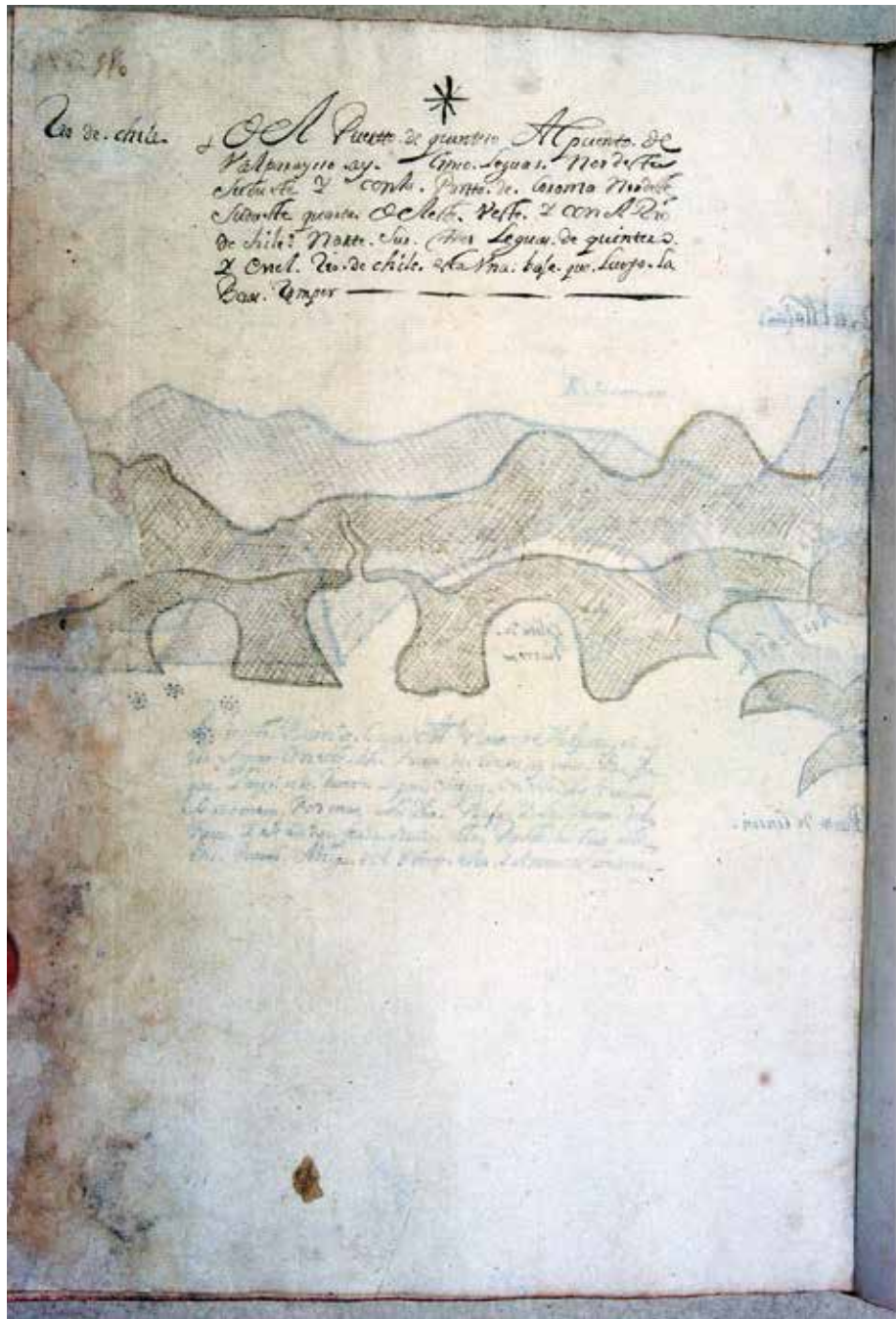


Página 510

\*[Río de Chile] Del puerto de Quintero al puerto de Valparaíso hay cinco leguas nordeste sudoeste, y con la punta de Coroma nordeste sudoeste cuarta de este oeste, y con el río de Chile norte sur. Tres leguas de Quintero y en el río de Chile está una baja que luego la verás romper.

Página 511

[en blanco]

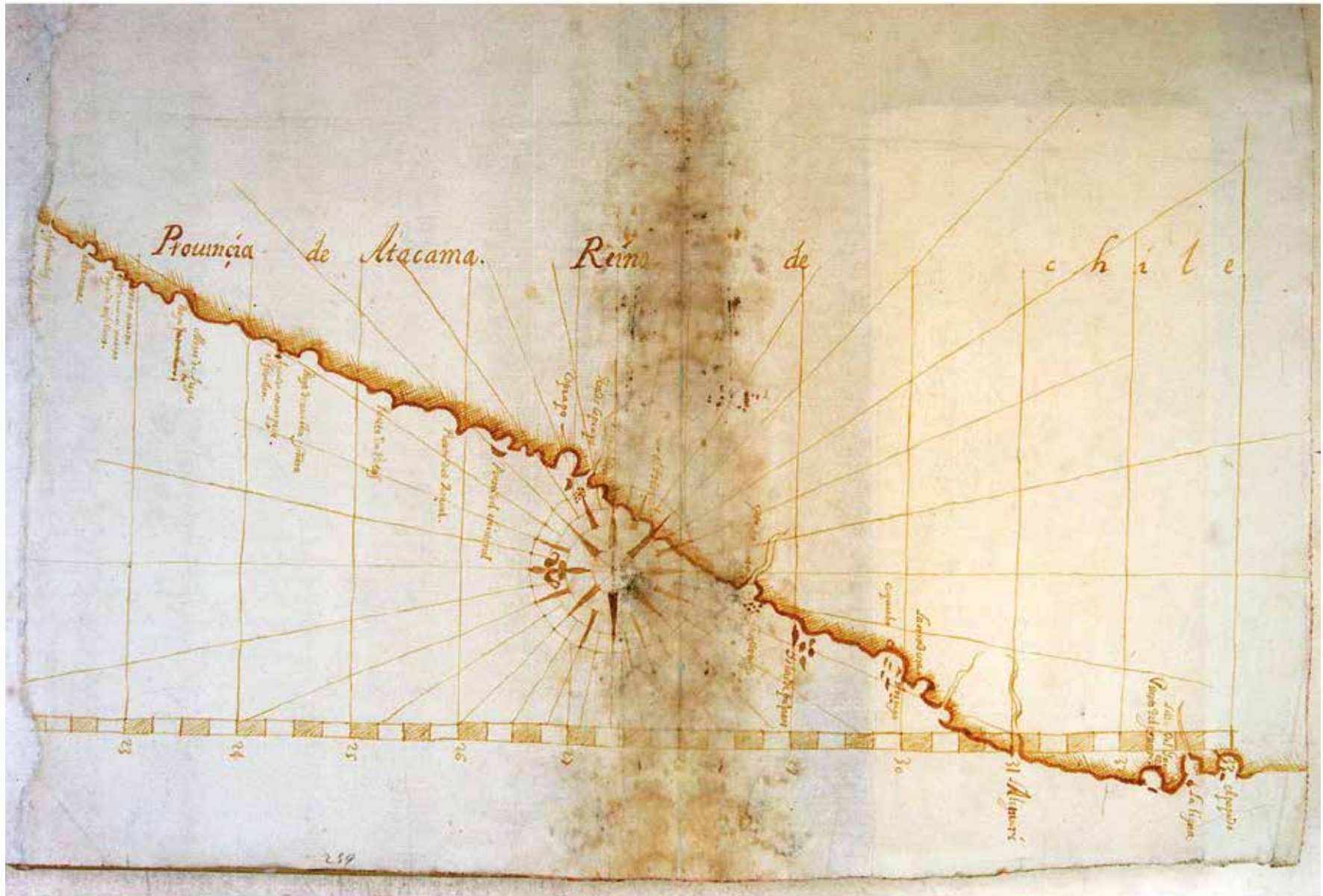




Página 510 bis

Provincia de Atacama. Reino de Chile.

[ilegible]. Algodonales. Atacama. Bahía de Mejillones. Puerto de Morro Moreno. Morro Moreno. Bahía [ilegible tachado]. Morro de Jorge. El Farellón. Aguada en un pozo. Bahía de Nuestra Señora. Puerto de Vetas. Puerto del Juncal. Puerto del Chinerai. Copiapó. Río de Copiapó. Bahía Salada. El Totoral. Puerto del Guasco. Farellones. Islas de Pájaros. Coquimbo, Tortuga. La Herradura. Alimarí. Puerto del Gobernador. Silla del Gobernador. La Ligua. El Papudo.



Puerto de Valparaíso, 33 grados largos / Caleta / Río de Margamarga / El Almendral / Quebrada de Eliache / Surgidero / [Cruz] Quebrada de los Bueyes / Punta de Coroma.

Para surgir en este puerto de Valparaíso se ha de dar fondo cerca de tierra, frontero de la más alto de ella, que es adonde está puesta la cruz. Y el ancla del sur ha de estar en seco y la del norte ha de estar fuera, frontero de unas peñas, digo piedras que están en la playa, a la orilla de la mar. Hay muy buen tenedero y vienta el viento sur a refriegas. Y este puerto de Valparaíso está en altura de treinta y tres grados. Este puerto de Valparaíso a la punta de Coroma hay dos leguas de costa, que se corre de la sursudeste oesnorueste. Y de la parte del norte de esta dicha punta, frontero de la quebrada de Los Bueyes, hay una baja en tierra. Tener cuenta con ella cuando entres en este dicho puerto.

Saliendo del puerto de Valparaíso te pondrás seis leguas a la mar y mandarás gobernar al nornorueste hasta altura de 15 grados, y de dicha altura mandarás gobernar al norte cuarta al nordeste en demanda de la isla de Sangallán, que por este camino lo verás. Y de Sangallán al nornorueste en demanda de la isla del Callao. Y no guiñes para fuera.

Quebrada de Ulloa / Farellón del Obispo / Puerto de San Antonio / Quebrada de Pablo Vásquez / [Cruz]

Desde la punta de Curaoma [Coroma] al puerto de Topocalma hay diez y ocho leguas de costa. Se corre nornordeste sursudoeste, y en medio de este camino, como a seis leguas de la punta de Coroma, están Las Salinas, donde se suele cargar alguna sal. Men[ilegible]. En ellas hay surgidero de la parte del morro que está en la mar, y hace abrigo al viento sur. La tierra es baja y tiene muchos bajos que comienzan desde el dicho morro y van hasta el río de Rapel. Tener cuidado con ellos y estar advertido de que algunas cabezas de bajos salen a la mar dos tiros de mosquete. Estar en vela si viniere el viento norte.



\*[Puerto de Valparaíso, 33 grados] Del río de Chile a Valparaíso, puerto de Santiago, hay dos leguas. Y entre el río de Chile y Valparaíso hay tres playas, y en la de en medio está el río de las Minas, que otros llaman de Margamarga. Y el remate de la postrer playa para barlovento está este puerto de Santiago, que le dicen Valparaíso, a donde está una quebrada y una playuela chiquita. Al cabo de la playa sale una punta de piedras. Detrás de aquella punta has de dar fondo, enfrente de la playuela que abriga cerca de tierra, frontero de lo más alto de la tierra, que abriga del viento norte y va corriendo a la punta de Coroma. Y en el surgidero hay siete brazas de fondo, y has de tener el ancla casi en seco, y la del norte has de echarla frontero de unas peñas o piedras que está en la playuela en la mar, cerca de la tierra, en un buen tenedero que no te garreará. Y has de estar para poderte hacer a la vela, porque venta mucho el sur, y hay muchas refriegas, principalmente de mediodía para abajo. Y este puerto de Valparaíso está en altura de treinta y tres grados escasos, de la parte del sur.

[Punta de Coroma] Del puerto de Valparaíso a la punta de Coroma hay dos leguas, y corre la costa la vuelta de oesudoeste. Y por la parte de adentro de esta punta está una baja. No te llegues mucho a ella cuando vengas de arriba para Valparaíso. Y en esta punta de Coroma hay surgidero. Y esta punta corre nordeste sudoeste con las islas de Coquimbo y el morro de Copiapó, y morro Moreno, que toda es una derrota.

[en blanco]

116578

Puerto de Valparaiso.  
= 33 gr =

\*

**Puerto de Valparaiso.** El Rio de Chile a Valparaiso. que  
 es de 2 leguas y dos leguas y media. El Rio de  
 Chile. El Valparaiso ay tres Playas. La de la Cruz  
 esta al lado de la Mina que es de la Mina de Naguanago.  
 La del Emate de la propia playa. La de Balaceno. La  
 de Puerto de Valparaiso. que se dicen. Valparaiso. adonde  
 esta. Para que se vea. y Para. Playuela. Chiquita. Al lado de la  
 Playa. Para. Punta de Pichas. donde agulla. Para  
 a todos lados. En frente de la Playuela. que es la  
 tierra. de Puna. frontera de lo mas alto. de la tierra de  
 Altiplano. de A. Puerto. Mudo. y lo casado. Para. para tierra.  
 Coloma. y Cruz. Suspiros ay tierra. buena. y Fonda. La de  
 tener. el Chilo. con. en su. y la del Norte. ay de tierra. fron  
 tera. de Puna. Puna. o tierra. y Chilo. En la Playuela.  
 En la mar. tierra. de la tierra. En su. buena. y tierra. que  
 Norte. Larrona. y ay de tierra. Para. para. para. ay de  
 a la. vela. y ay que. Puerto. Mudo. y sur. y ay que  
 de tierra. Larrona. y ay de tierra. Para. para. y de  
 tierra. de Valparaiso. En. Cruz. Altiplano. Ay. tierra. de  
 grados. de. tierra. Para. del sur

Puerto de Coronado

**Puerto de Coronado.** El Puerto de Coronado. En la punta de Coronado  
 ay dos leguas. y Cruz. La costa. La punta de Luis. de tierra  
 y Cruz. de tierra. de tierra. de tierra. En. Para. de tierra.  
 No. de tierra. Mucha. de tierra. guarda. En. de tierra.  
 Para. Valparaiso. y en. de tierra. de. Corona. ay tierra  
 de. En. de tierra. Cruz. Tierra. de tierra. Cruz. de tierra.  
 de. de tierra. de tierra. de tierra. de tierra. de tierra.  
 que. de tierra. de tierra. de tierra. de tierra. de tierra.

Página 516

Señas de las islas del Rey, digo de Juan Fernández. La que está más cerca de la costa.

[Cruz] Surgidero / [Cruz] Surgidero.

Está esta isla más cercana ciento y diez leguas de la costa, y demorando al sudoeste hace las señas que aquí muestra. Desde esta dicha isla a la otra de Más Afuera hay siete leguas, y está una con otra en derrota de este oeste. En esta isla, que es la más cercana a la costa, a donde está puesta la cruz primera, es el puerto de Juan Fernández, y el otro adonde está puesta la cruz de más adentro en el puerto de la pesquería.

Punta de San Antonio / Surgidero / [Cruz] Río de Maipo / Las Salinas.

Página 517

Señas de la isla de Juan Fernández, la que está más distante de la costa.

Estas islas las descubrió Juan Fernández, piloto, el año de mil y quinientos y ochenta y cinco. Están en altura de treinta y tres grados y medio, de la parte del sur de la línea equinoccial.

Río de Rapel.





Página 518

\*[Las Salinas] De la punta de Coroma a Potocalma se corre nordeste sudoeste diez y ocho leguas. Y a seis leguas de barlovento de la punta de Coroma están las Salinas, y en ellas hay surgidero con viento sur. Es tierra baja y tiene muchos bajos. Has de surgir en diez brazas de fondo.

Página 519

[en blanco]



Página 520

Página 521

Punta de Topocalma / [Cruz] Surgidero.

Desde Topocalma a la quebrada de Lora hay catorce leguas de costa que se corre de nordeste sudoeste. Y si quisieren surgir en Topocalma, que también hay surgidero, se ha de dar fondo más adentro del farellón, un cuarto de legua, que será adonde está puesta la cruz, muy cerca de tierra, que es muy fondable y limpio. Y hay mucho viento a refriegas. Está en altura de 33 grados  $\frac{3}{4}$  de la parte del sur de la línea equinoccial.



Página 522

\*[Potocalma, 34 grados] Por dentro del morro de Potocalma hay surgidero con viento sur. Y más adentro de él, corre un cuarto de legua, hay mucho viento, grandes refriegas y mucho fondo, que estarás muy cerca de tierra en veinte y cinco brazas de fondo limpio. Este morro de Potocalma está en altura de treinta y cuatro grados escasos para el sur.

Página 523

[en blanco]

119522

Potocaima  
= 34<sup>ta</sup> -



Por dentro del mar de Potocaima ay Suro  
con. con. viento. sur. y mas dentro del con. En  
quatro de legua, a 17 millas. Viento grande. de rizar  
y mucho. feno. ya se vea may cerca de Sur  
con viento con. de feno. Limpio. de me  
que en Potocaima. de la en de la. de la. de la  
quatro ya se vea por el sur



*[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly a continuation of the log or a separate note.]*

Desde Topocalma a esta quebrada de Lora hay catorce leguas de costa que se corre de nordeste sudoeste. La cual dicha quebrada es como la de Limari, y hace un pedazo de costa baja de siete leguas hasta el río de Maule. Y toda la dicha distancia es arenal y playa. Y cerca de la dicha quebrada de Lora hay surgidero junto a tierra, frontero de un médano de arena. Y desde la dicha quebrada comienzan los montes a tener grandes árboles y mucha madera. Y en toda la costa la hay hasta la Concepción. Esta quebrada de Lora está en altura de treinta y cuatro grados.

Quebrada de Lora, 34 grados / Surgidero / [Cruz]





Página 526

\*[Quebrada de Lora, 35 grados escasos] Del morro de Topocalma a la quebrada de Lora hay catorce leguas. Esta Lora hace una quebrada grande, como la de la isla de Lima, y hace un pedazo de costa baja que son arenales. Y se corre de nordeste sudoeste. Y enfrente del medio del arenal más alto hay surgidero. Y aquí en Lora empiezan los montes a tener árboles encima de los cerros y mucha madera, y toda esta costa es así hasta la Concepción.

Página 527

[en blanco]

73526

quebrada de ahora  
= 35 qui casás.

\*

del Mon. de Topocuíma. A lo que he de  
 de Toca. ay cativa Legua, sea Lora. sea una  
 que más. y como la de la. Vn. & O. Lina 2.  
 Hay un pedruzco de Vasa. que son unidos  
 y el con. de Nudo. de. Se. que de Topocuíma  
 del med. del Animal. Hay alto. ay Lagunas  
 La qui en. sea. empieza. Los montes. A. sea. a. sea.  
 C. sea. de. sea. y mucho. Madra 2. sea. sea.  
 Costa. es. sea. sea. sea. sea.



This is a very faint and illegible handwritten note, possibly a continuation of the text above or a separate entry. The ink is light and the text is difficult to decipher.

Página 528

[Cruz] Surgidero / [Cruz]

Desde la quebrada de Lora al río de Maule hay siete leguas de costa, que se corre de nordeste sudoeste. En este dicho río de Maule hay mucha madera y se hacen navíos en él. Es río fondable, que de bajamar tiene en la boca tres brazas de agua. Hay en él mucho montenimiento. Y este dicho río es muy ventoso, que dentro de él parece que hay viento norte. Tiene surgidero por sotavento de los farellones que están en la boca del dicho río, como media legua de ellos, con abrigo del viento, que es adonde está puesta la cruz.

Página 529

Río de Maule / Barrancas de Gantapure / Punta de Humos

De esta punta de Humos al río de Itata hay siete leguas que se corren de nordeste sudoeste. Esta dicha punta de Humos es muy mala, que echa bajos a la mar una legua. Y en ella se perdió Silizco [¿] y se ahogó toda la gente que iba en el navío. Sirva de aviso.



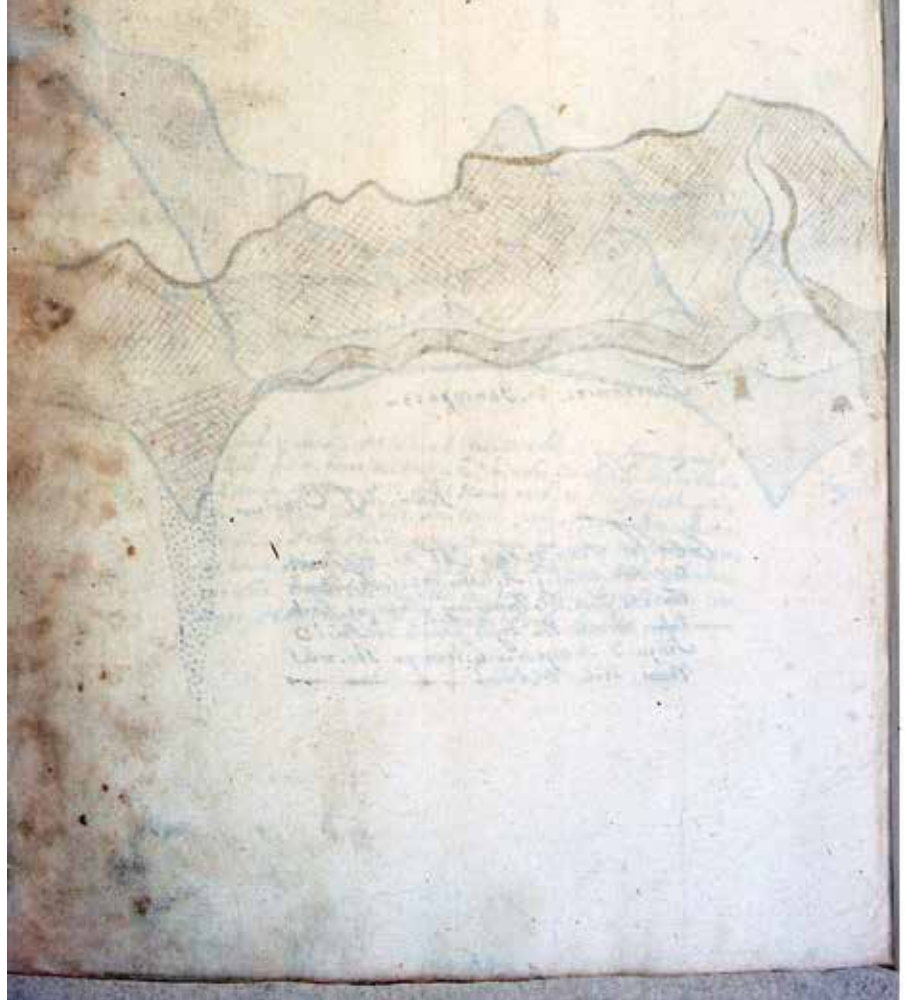
Página 530

\*[Río de Maule, 35 grados  $\frac{1}{4}$ ] De la quebrada de Lora al río de Maule hay siete leguas. Este río tiene de bajamar tres brazas de agua en la barra. Tiene a la entrada dos farellones y por sotavento de ellos, como media legua, hay surgidero para el viento sur. En este río de Maule hay mucho viento, que parece que allí nace el norte.

Página 531

[en blanco]

Rio de Maule. De la quebrada de losa. Al Rio de Maule  
 a 2 leguas. Agua. St. Sebastian. De la Playa  
 de losa. De Maule. En la Playa. Ahora a la  
 Playa. Los santos y el Rio de Maule. De las  
 Mareas. Legua y diez. Para el Puerto de  
 Maule. Rio de Maule. y mucho. biento. que  
 que ali Non. A Norte



Página 530 bis

Puerto del Papudo. Puerto de Quintero. Punta y río de Concon. Río de Chile. Caleta de Leuca. Puerto de Valparaíso. Punta de Coroma. Puerto de las Salinas. Puerto de Potocalma. Morro de Potocalma. Quebrada de Lora. Río de Maule. Punta de Humos. Río de Itata. Punta de Humos. Río de Itata. La Herradura. La Concepción. Isla de la Quiriquina. Punta de Talanguano. Puerto de San Vicente. Río de Biobío. Lavapié. Isla de Santa María. Puerto del Carnero. Morro y punta de Tucapel. Río de la Imperial. Isla de la Mocha. Río de Tolte. Morro Bonifacio. Río y puerto de Valdivia. Morro Gonzalo. Punta de la Galera. Río Bueno. Osorno. Puerto de San Pedro. Punta de Quedar. Punta de Godoy. Las Bahías. Isla Pedro Núñez. Puerto de Caralmapo.





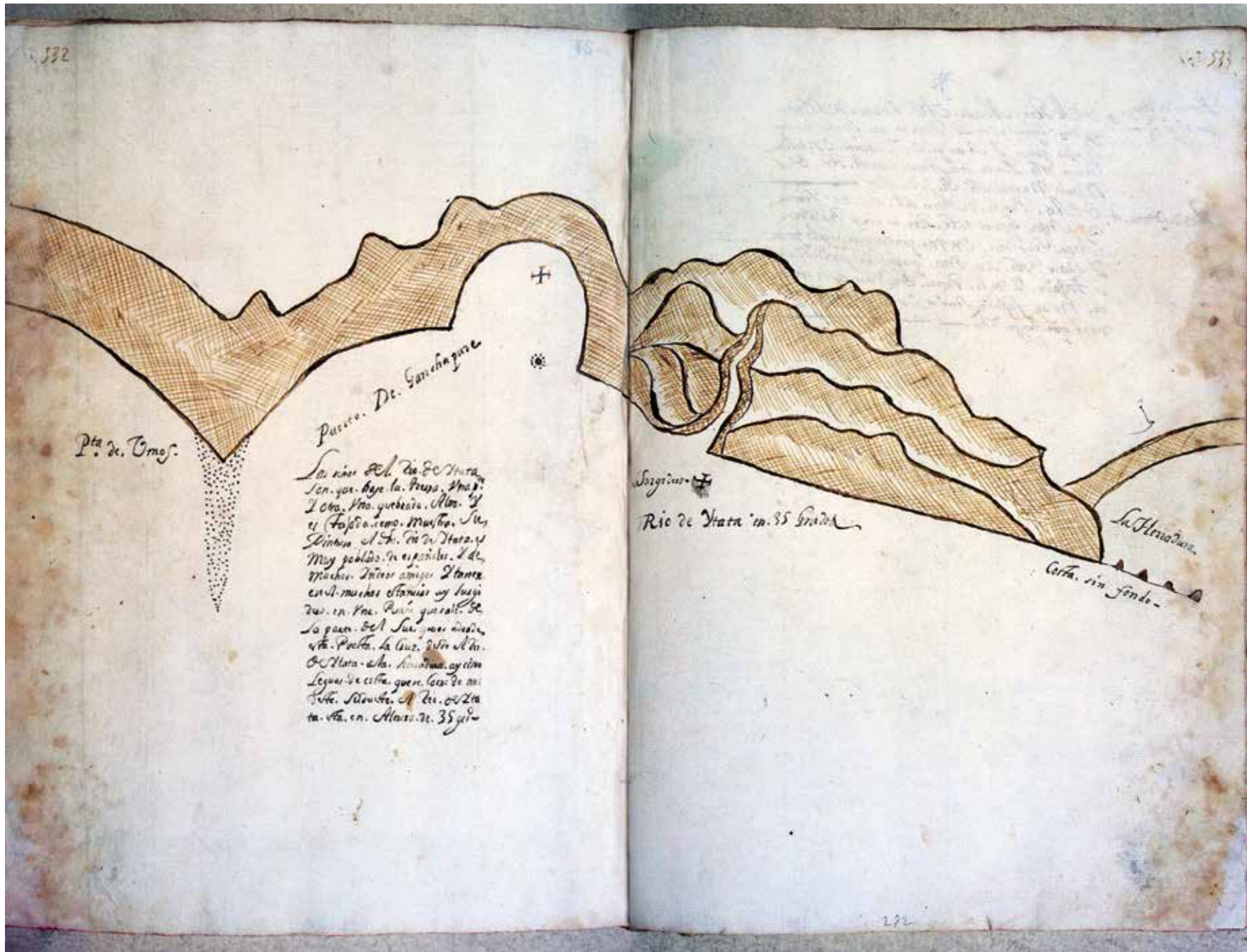
Página 532

Punta de Humos / Puerto de Ganchapure / [Cruz]

Las señas del río de Itata son que hace la tierra una parte y otra una quebrada alta, y es tajada como muestra su pintura. El río de Itata es muy poblado de españoles y de muchos indios amigos, y tienen en él muchas estancias. Hay surgidero en una punta que sale de la parte del sur, que es adonde está puesta la cruz. Desde el río de Itata a la Herradura hay cinco leguas de costa, que corre de nordeste sudoeste. El río de Itata está en altura de 35 grados.

Página 533

Surgidero / [Cruz] Río de Itata en 35 grados / Costa sin fondo / La Herradura.



Pta de Umoj.

Puerto de Sanchojune

Las riberas de este mar  
son por hoy la Pta. Umoj  
y Omo. y no queda. Alas. y  
el Fajado. como muestra. Se  
distingue el Rio de Ytaca. y  
Muy poblado de españoles. y de  
muchos Indios amigos. y tanto  
en el mucho comercio y lujo  
que en Yta. Pasa que sale de  
lo que es del Sur. por donde  
esta Puerto. la Cruz. y Rio de Yta.  
O Ytaca. esta. donde. ay como  
leguas de costa. que es. cosa de mi  
saber. y de otros. A las. y de Yta  
ta. yta. en. Alas. de. 35 leg.

Sorgino

Rio de Ytaca en 35 leguas

La Altiplano

Costa sin fondo

Página 534

\*[Punta de Humos, 35 grados  $\frac{2}{3}$ ] Del río Maule a la punta de Humos hay diez leguas. Es mala punta que echa muchos bajos fuera y se han perdido navíos en ella. Córrese esta punta de Humos con el río de Maule nornordeste sursudoeste.

[Río de Itata] De la punta de Humos al río de Itata hay siete leguas. Este río es muy poblado. Tiene surgidero en una punta que sale fuera. Y hace este río una quebrada grande y alta y tajada. Y de la punta de Humos a la Herradura no hay fondo sino es en las puntas y surgideros que tengo dicho.

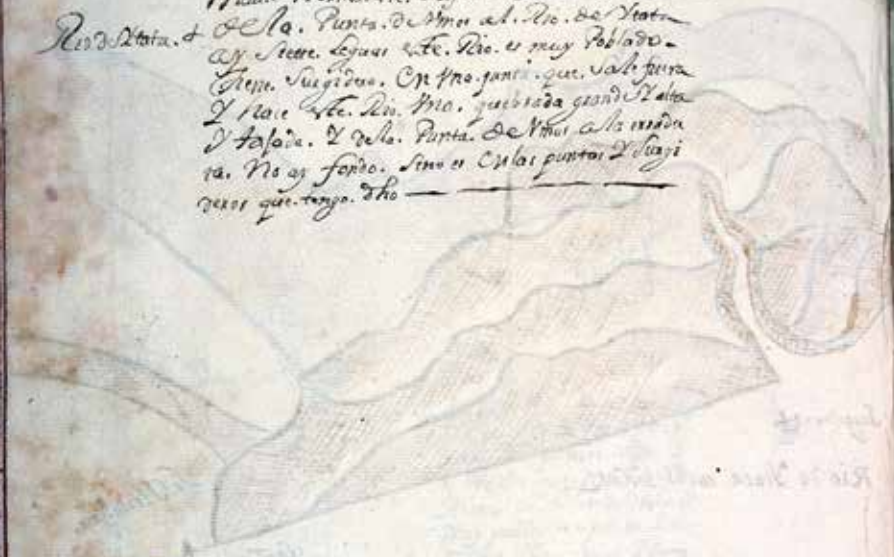
Página 535

[en blanco]



Puerto de M... y del Rio Manti. Ha. Puerto de M...  
 ay dny. ligon es mala. Puerto que hecho muchos  
 Bap. para y a an p... Nacion. En ella  
 Comu. Ha. Lenta. de M... Capel. Rio. de  
 Mante. No... de. Se... de...

Rio de M... y de la. Puerto de M... al. Rio. de M...  
 ay. Se... de. Rio. es muy poblado.  
 M... de. En pro. parte. que. Sal. para  
 y. Ha. Rio. M... que. da. gran. y. alta  
 y. Ha. de. M... a. la. meda  
 ra. No. ay. fondo. sino. es. C... punto. de. M...  
 que. tengo. de.



Rio de M...

La Herradura / El Tome.

La Herradura es una ensenada con cuatro farellones como muestra su pintura. Es muy buen puerto, que abriga de todos los vientos, sino es del oeste, que le entra por la boca. De la Herradura a la isla de la Quiriquina hay dos leguas que corren de nordeste sudoeste. La isla de la Quiriquina tiene surgidero del norte y del sur, limpio de una parte y otra. Y de una punta delgada que hace la dicha isla, que llaman la punta Delicada, es de arena y segura, que no tiene más de lo que vieres, es el puerto que abriga del norte. De la Herradura a la Concepción hay cuatro leguas, que se corren de norte sur. La ciudad de la Concepción es pueblo de españoles. Está junto a la mar. El norte es travesía. Ha de surgir en Balía para poder ir a Talcaguano cuando ventase el norte, que venta mucho en esta bahía.

Cuando entrases en el puerto de la Concepción, si en través con sur barloventando, no te dejes ir mucho en la vuelta de Talanguano [sic], porque no es muy seguro, porque tiene una baja que sale a la mar medio cuarto de legua y se descubre de bajamar. A la parte del Tome es todo seguro y fondo limpio hasta la ciudad. Está este dicho puerto de la Concepción en altura de treinta y seis grados y dos tercios de la parte del sur. La punta de la Quiriquina y boca del dicho puerto está en altura de treinta y seis grados y un tercio largo de la parte del sur.

Puerto y ciudad de la Concepción, 36 grados  $\frac{2}{3}$  / Surgidero. Cruz. Río de Andalién / Surgidero de Talcaguano / [Cruz] Punta de Talcaguano / Boca y puerto de la Quiriquina en 36 grados  $\frac{1}{3}$  largos / Punta Delicada / Farellón de las Ollas / [Cruz] / Puerto de San Vicente.

Por entre la punta de Tancaguano [sic] y la isla de Quiriquina pueden muy bien pasar entrando o saliendo con el navío que quisieren. Los navíos que salen de la Concepción para ir a Valdivia o Chiloé van a aguardar el norte a la punta de Talcaguano en doce brazas, y el farellón de las Ollas ha de de [sic] demorar al oeste como media legua. Y cuando el norte te cogiere en el puerto de la Concepción y quisieres gobernarte a abrigar a Talcaguano, darás fondo en cinco brazas de agua, teniendo la baja de Marinao por la proa con el norte, y otra baja por la popa.

El puerto de San Vicente es muy buen puerto y abrigado del viento norte. Cuando entrases en él guárdate de aquella baja que allí parece, porque muchas veces no revienta un tiro de mosquete. De la punta de Talcaguano a la boca de este puerto hay dos leguas. Puedes en este puerto poner el cable del norte en tierra, es playa de arena y hay agua dulce. Yendo para Talanguano [sic] como una cuadra luego, darás fondo.



\*[La Herradura] Del río de Itaya a la Herradura hay cinco leguas. Este puerto de la Herradura es una ensenada que hace una herradura y tiene tres a cuatro farellones a la entrada, y dentro abriga del viento norte y del sur.

[La Concepción] De la Herradura a la isla de la Concepción, que llaman la Quiriquina, hay dos leguas que se corren nordeste sudoeste. Estas dos leguas que hay de la Herradura a la Quiriquina hace la entrada y boca para la Concepción, y se corre esta entrada de norte sur. Y hacia el norte es travesía. Y el pueblo de los españoles lo verás junto a la mar, que hace una grande playa de arena, y un cuarto de legua de la Concepción tiene un río que le dicen río de Andalién. Pueden entrar en él fragatas del trato. Puedes surgir en este puerto de la Concepción frontero a un riachuelo que baja por medio de la ciudad. Y has de surgir un poco afuera para poderte hacer afuera, para poderte hacer a la vela si entrase el viento norte para ir a Talcaguano. Y en Talcaguano se surge de sotavento de una punta baja, y ha de correr la punta de Talcaguano con la isla de Quiriquina, y estará abrigado del viento norte.

[La Quiriquina, 36 grados  $\frac{1}{4}$ ] Esta isla de la Quiriquina tiene surgidero limpio y seguro, entre de una punta y otra delgada se surge. Esta isla de la Quiriquina está este oeste cuarta de noroeste sureste dos leguas de la Concepción. Y esta isla se corre con Potocalma nornordeste sursudoeste treinta y ocho leguas, y está en altura de treinta y seis grados un cuarto, de la parte del sur.

La Quiriquina.

[Farellón de las Ollas] Los navíos que salen para Valdivia o Chiloé de este puerto de la Concepción van a surgir a Tanaguano [sic] en doce brazas de fondo para esperar viento norte. Y ha de demorar el viento norte. Y ha de demorar el farellón de las Ollas al este obra de media legua. Avisote que la canal que hace por entre la isla Quiriquina y Talcaguano no entran por ella por ser angosta, si no es con viento a popa.

[en blanco]





Página 540

Puerto de San Vicente / Tetas de Biobío.

Desde la punta de Talcaguano a la isla de Santa María hay diez leguas de nordeste sudoeste. Desde el puerto de San Vicente al río de Biobío hay dos leguas. Este dicho río es caudaloso y tiene dos farellones a la boca. Junto a este dicho río están dos cerros altos y parejos, y de una misma hechura, a los cuales llaman las Tetas de Biobío, y bate la mar en ellos. Desde el dicho río de Biobío a la punta de Lavapié hay siete leguas. Es ensenada que abriga de viento sur, y el norte le es travesía.

Página 541

Río de Biobío / Río de Arauco / Cruz / Punta de Lavapié / Isla de Santa María en 47 grados  $\frac{1}{3}$  / Punta Delicada / [Cruz]

De la isla de Santa María al puerto barra del Carnero hay diez [leguas] de noroeste sureste. Esta dicha isla tiene surgidero del norte y del sur, a donde muestran las cruces. Cuando entrases en este puerto, que abriga del norte, no te arrimes a la isla, quedarás en seco, que hay poco fondo, estarás en seis brazas cuando venta el sur. Hay en este puerto mucha mar. En el otro, que está a la banda del norte, hay mucha bonanza con viento sur, no hay mar ninguna, pero vienta el sur mucho. Estarás de levada algo forañó para montar la punta Delicada cuando entrase el norte. De la parte del nordeste de esta isla está una baja que sale media legua a la mar. Avísote de ella que se a perdido navío en esta baja. La dicha isla de Santa María es muy llana por arriba, que parece una mesa, tiene aguas en muchas partes. Tendrá de box dos leguas.



\*[Puerto de San Vicente] De la punta de Talanguano [sic] a la isla de Santa María hay diez leguas. Córrese de nordeste a sudoeste. De esta punta de Talcaguano al puerto de San Vicente hay dos leguas. Es muy buen puerto y seguro de todos vientos, si no es del oeste que es travesía.

[Tetas de Biobío] Del puerto de San Vicente al río de Biobío hay dos leguas. Es río caudaloso. Tiene a la entrada dos farellones. Y entre el puerto de San Vicente y el río de Biobío está un cerro alto que hace como dos tetas, y le llaman las Tetas de Biobío.

[Lavapié o Babapié] Del río de Biobío a Babapié hay siete leguas. Es una ensenada que abriga del viento sur y el norte es travesía.

[Isla de Santa María] En esta isla de Santa María hay surgidero por la banda de tierra, y abrigo del viento norte, aunque hay poco fondo. Tiene esta isla un farellón a la parte del norte. Es una punta baja y tiene restingues. Y por la parte de afuera tiene una baja como media legua a la mar. Guárdate de ella que se han perdido navíos. Esta baja está con las Tetas de Biobío nordeste sudoeste. Estas Tetas de Biobío son altas, que se pueden ver de lejos, que hacen una quebrada grande en medio. Esta isla es poblada. Es llana y tendrá de box dos leguas.

[en blanco]



Página 544

Punta de Lavapié / Punta de la Romena / Puerto del Carnero, 38 grados / Río Tucapel.

Desde la isla de Santa María a este puerto del Carnero hay diez leguas. Este dicho puerto del Carnero tiene un río y un farellón como en la pintura parece, y venían a él los barcos con mantenimientos para la gente de guerra que estaba en el fuerte de Tucapel antes que se despoblase por el levantamiento de los indios. Está en altura de 38 grados.

Página 545

Altos de Tucapel / Río de Tucapel / Punta de Tirua.

El cerro alto de Tucapel es adonde los indios de guerra hacen sus juntas generales y sus borracheras, y consultan lo que han de hacer. Y de allí salen continuamente a ello. Y aquí es donde mataron al gobernador Valdivia.



Página 546

\*[Puerto del Carnero] De la isla de Santa María a la isla de la Mocha hay veinte leguas. Córrese la una con la otra nornordeste sursudoeste. De la isla de Santa María al puerto del Carnero hay diez leguas. Tiene este puerto del Carnero un farellón junto a sí, y tiene río en el puerto.

[Río de Tucapel] Del puerto del Carnero a la isla de la Mocha hay diez leguas, y se corre de nordeste sudoeste. Del puerto del Carnero al morro y puerto de Tucapel hay cuatro leguas. Es mal puerto, principalmente con los nortes. Por esta costa suelen venir los barcos de la Concepción a llevar bastimentos a la gente que está en tierra, en los fuertes, por amor de los indios de guerra que lo son hasta Valdivia, y así llevan bastimentos a nuestra gente.

Página 547

[en blanco]





Página 548

Río de Tucapel / Punta de Tirua.

Los navíos que surgen en la isla de la Mocha dan fondo en el puerto que tiene a la parte de tierra, que es adonde está puesta la cruz. Esta isla de la Mocha está en altura de treinta y nueve grados escasos, de la parte del sur de la equinoccial.

Página 549

Río de la Imperial / Esta costa es baja / Río de Tolten / Queule / Isla de la Mocha, 38 grados  $\frac{1}{2}$  / Surgidero / [Cruz]

La isla de la Mocha y el río de Valdivia está uno con otro norte sur veinte y cinco leguas. Y la dicha isla está con el río de la Imperial este oeste cuarta del noroeste sureste. Y con Queule está la dicha isla noroeste sureste. Y con la punta de la Galera está la dicha isla norte sur cuarta del nordeste sudoeste treinta leguas. La dicha isla de la Mocha es alta y poblada de muchos indios que se huyen de la guerra de la tierra firme y vienen a poblar en la dicha isla, la cual está de la costa cuatro leguas. Y tiene de la parte del oesudueste muchos bajos que salen a la mar. Aviso de ello.



Página 550

\*[Isla de la Mocha, 38 grados  $\frac{2}{3}$ ] Esta isla de la Moche es tierra alta, poblada de naturales. Estará de tierra firme cuatro leguas, y por la banda del oesudueste tiene unos bajos. Esta isla de la Mocha se corre con el puerto de Valdivia norte sur veinte y cinco leguas. Y con el río de la Imperial este oeste cuarta de noroeste sureste. Y con la punta de la Galera norte sur cuarta de nordeste sudoeste. Y con las islas de Juan Fernández noroeste sureste cuarta de este oeste noventa y dos leguas. Y está en altura de 38 grados  $\frac{2}{3}$  de la parte del sur.

Página 551

[en blanco]

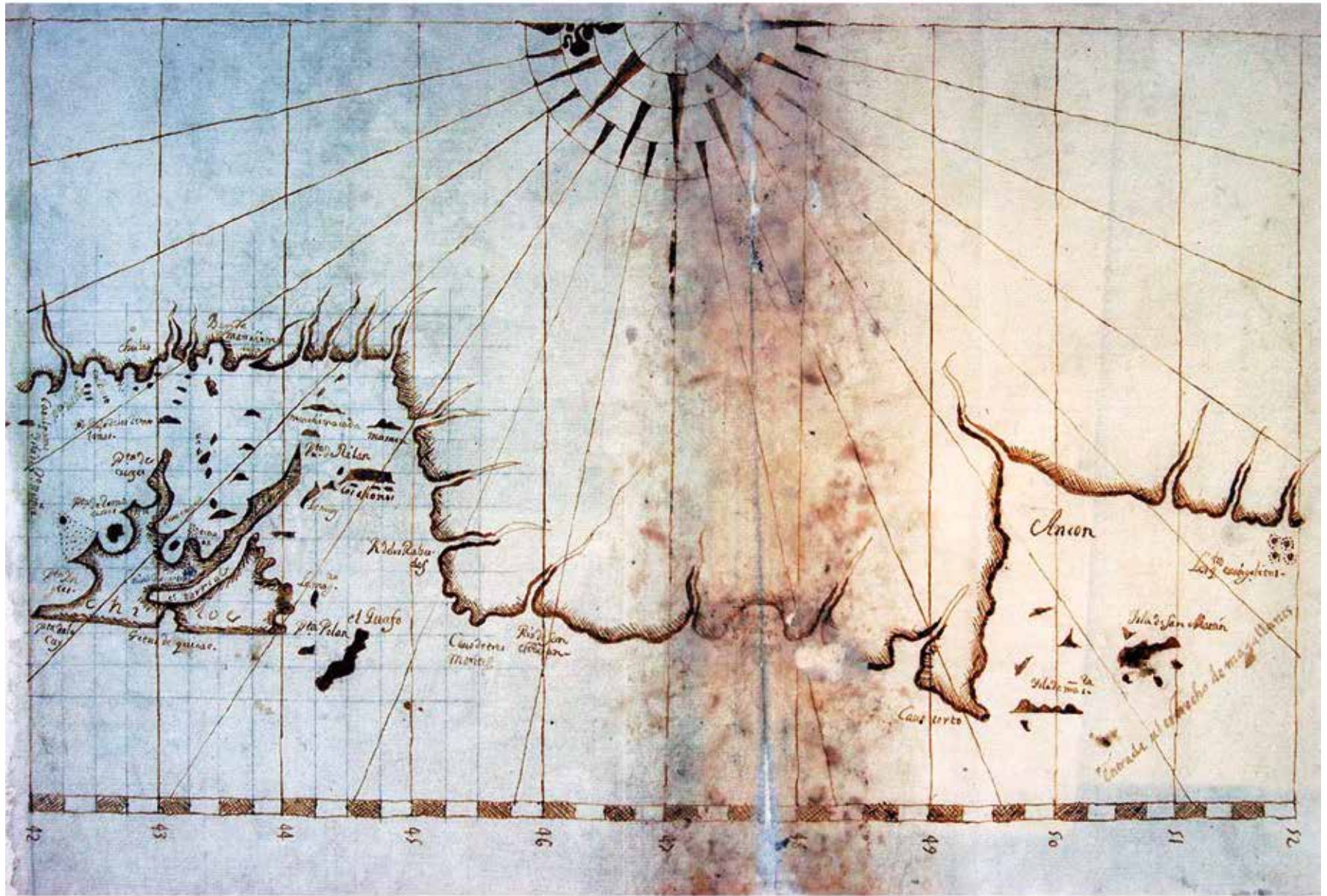


Página 551 bis

[Litoral] Casalmapi. Punta del Corregidor. Calbuco. Chulao. Bahía de Minchimávida. Río de los Rabudos. Cabo de Tres Montes. Río de San Esteban. Aquí se perdió Diego Gallego. Cabo Corto. Ancón. Isla de Nuestra Señora.

[En la mar] Isla de Pedro Núñez. Bajo de Los Remolinos. Minchimavida. Mamen. Los Chonos. El Guafo. Isla de San Martín. Los Cuatro Evangelistas. Entrada Estrecho de Magallanes.

Chiloé. Puerto Inglés. Punta de Remolinos. Punta de Cruces. Dalcahue. Tenaún. Punta de Rilán. Crudas de Castro. El Barrial. La Magdalena. Punta Pilar. Tetas de Cucao. Punta de Lacuy.



Página 552

[Morro Bonifacio] Río de la Mariquina. Río de Calla Calla. Isla de la Ciudad [¿] Centinela del Holandés. Río de Angachilla. Punta Gorda. Torno de las fragatas. Torno de los galeones. Punta de Robles. Los Hornillos. Isla de Mota.

Para entrar en este río de Valdivia no te has de arrimar tanto a la tierra de Nicatilpay como a la del morro Gonzalo, que no es tan segura. Todo es buen fondo, desde veinte brazas hasta ocho. Si el viento fuere sur que toque del sureste, puedes seguramente barloventear e ir para adentro a dar fondo en el Corral. Y bien puedes arrimarte a la punta del puerto que es fondable, y dar fondo donde está la cruz, en ocho brazas. Si quisieres dar fondo en la boca a aguardar norte para ir a Chiloé, puedes estar en veinte brazas y tener de montado el morro Gonzalo.

Página 553

Tierra de Nicaltipay / Entrada, ensenada y puerto del río de Valdivia / Punta de Nieva / Valdivia / Isla del Rey / Aserradero de Valenzuela / Isla de Constantino Pérez / Ensenada de San Juan / Puerto del Corral / [Cruz] / Surgidero / Morro Gonzalo / Punta de la Galera.





Página 554.

\*[Río de Valdivia, 40 grados escasos] De Aluiyule al río de Bonifacio hay diez leguas. Y del morro de Bonifacio al puerto del Corral, que es donde dan fondo los navíos que quieren entrar los navíos en Valdivia, es tierra baja. Y súrgese media legua de la barra. Has de arrimarte a la tierra de la banda de estribor que, como digo, es baja. Avísote que mires que hay dos brazas, y el mayor por donde entrar los navíos es a mano derecha cuando van a entrar. Y por donde van los bateles es por la banda de abajo, que es la banda de babor, por ser más pequeña la canal. Y por esta canal de los bateles no hay más de una legua a Valdivia. Y por la canal de los navíos hay seis leguas. Y por la entrada de estas dos bocas del río de Valdivia, que los divide una isla de la banda de arriba o del sur, está una isleta que se dice de Constantino. Y la isla que divide el río es poblada de naturales. Está en altura este puerto de Valdivia en cuarenta grados escasos.

Página 555

[en blanco]

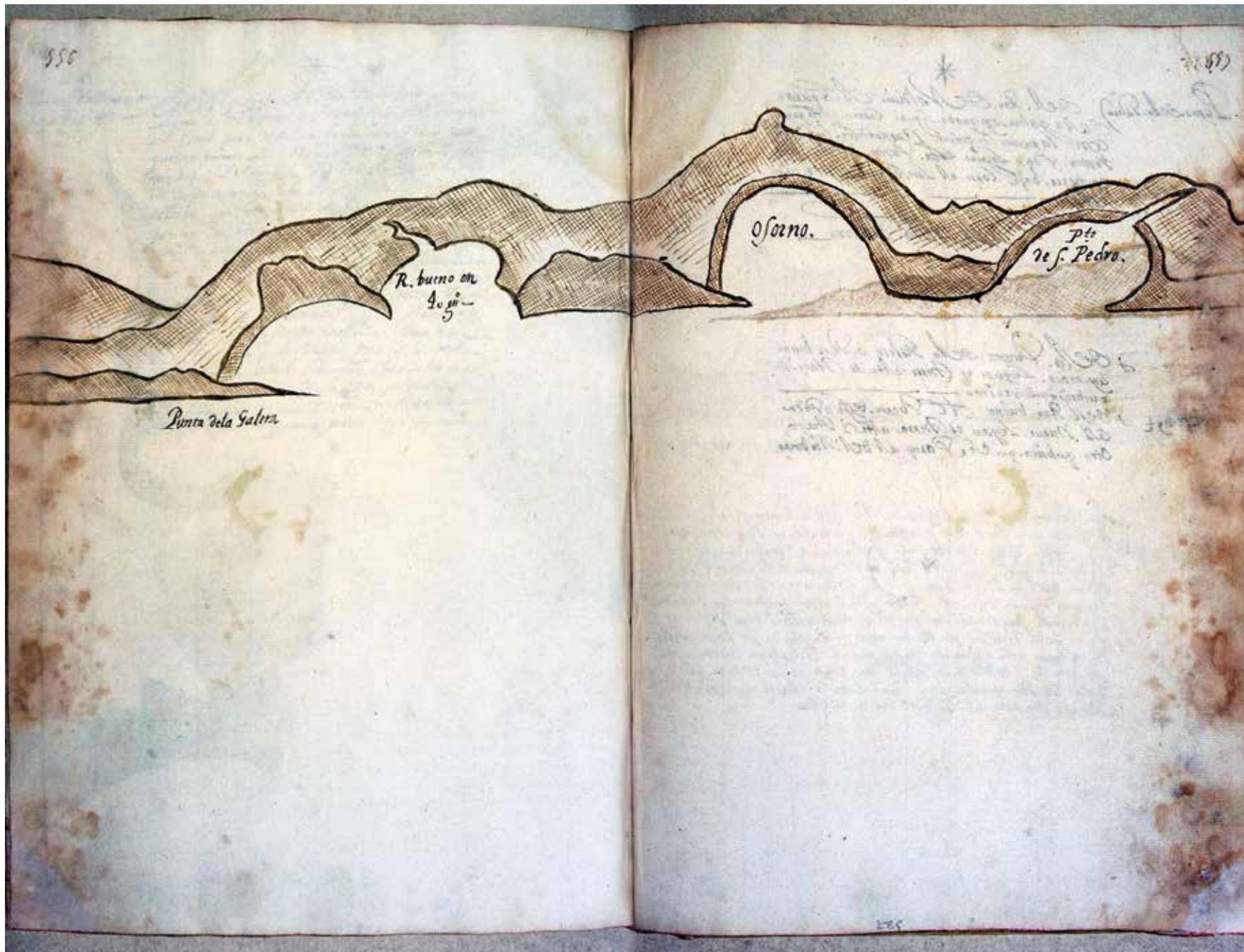


Página 556

Punta de la Galera / Río Bueno en 40 grados.

Página 557

Osorno / Puerto de San Pedro.



Página 558

\*[Punta de la Galera] Del río de Valdivia a la punta de la Galera hay cuatro leguas. Córrese esta punta con la punta de Quedar nornordeste sursudoeste veinte y dos leguas. Esta punta de la Galera es tierra baja. Corre al oeste cuarto del sudeste.

Punta de la Galera.

[Río Bueno] De la punta de la Galera a río Bueno hay cinco leguas. Es tierra alta y hace una quebrada encima.

[Puerto de San Pedro, 41 grados  $\frac{1}{2}$ ] Del río Bueno al puerto de San Pedro hay nueve leguas. Es tierra alta y hace otra quebrada que se parece al del río Bueno.

Página 559

[en blanco]

\*  
 Punta de la Palma del Rio de Malvinia A la punta  
 de la gata ay quatro leguas con la punta  
 con la punta de quada. No por dote. Su punta  
 tiene. 500 leguas de la punta de la Palma  
 es tierra. de la costa al punto que es del Rio  
 este

Punta de la Palma

Deo bueno y de la Punta de la Palma a Rio bueno  
 ay cinco leguas es tierra alta y hace un  
 cubajo. En cima  
 del Rio bueno se ve un cerro  
 al Norte. Leguas es tierra alta y  
 otra quibda. que es de la Punta a del Rio bueno

Página 560

Puerto de San Pedro / Punta de Quedar en 41 grados  $\frac{1}{3}$ .

Los navíos que viene a entrar por esta canal de Carelmapo pueden entrar por una parte y por otra de estos farellones. Y también hay pasaje por entre la isla de Pedro Núñez y el otro farellón que está más acá de ella, que una vez saliendo yo para afuera, por la boca grande, dejando a la isla de Pedro Núñez por la banda de estribor, y también los farellones, me dio una revesa de corriente y pasé por entre la dicha isla y el otro farellón muy seguramente. Y en entrando para adentro irás por media canal hasta que vayas llegando a la punta de los Remolinos, que está tres leguas de la isla de Pedro Núñez, y luego te arrimarás a ella, no mucho tampoco, porque no te de alguna revesa que te barloe con ella. Y meterás de lo aunque si es viento norte a popa irás y darás fondo en una ensenada que se llama puerto de Chacao, en dos brazas, poniendo un cable al este y otros al oeste.

Página 561

Canal de Carelmapo.

Punta de Godoy / Las Bahías / Peña Horadada / Morro de Carelmapo / Puerto de Carelmapo / Fuente de Carelampo / Isla de Pedro Núñez.



Punta de Quedar en  $41^{\circ} \frac{1}{3}$

Los Naviis q. vienen a estas por el Canal de Carelmapo. Pueden entrar  
 Por uno, por el otro, y por otra. De los fuyllens y tambien ay Paraf. Por el otro  
 Vela de Pedro. Nany. y el otro fuyllens q. sta. mas aca de ella. que. Ma. boz  
 Saliendo de. para. fuyllens. Por la boca grande del Canal. A la ylla de Popuina  
 Por la banda de el otro. y tambien. Los fuyllens median. Por. Ceboza de  
 Casita. y para. Por. con. la oha. ylla. y el otro. fuyllens muy. fuyllens  
 Ven estovido para. de. Por. por. medio. Canal. Norte. y. bayo. Nanyis. a la  
 Punta. De los Nanyis que. sta. en. la ylla. de. Popuina. y. bozo  
 de. casitas. aca. no. mucho. fuyllens. que. no. sta. alguna. buena. que. de. dar  
 se. En. ella. y. metidos. de. a. que. los. Nanyis. Nanyis. a. Popuina. para. de. dar  
 fuyllens. En. Pto. estovido. que. se. llama. Punta. de. Chaco. En. diez. buca. y  
 fuyllens. Por. cable. al. Norte. y. otro. al. Sur.



Pto. de Godoy

Pto. de Godoy

Fuerte de Carelmapo

# CANAL DE CARELMAPO.





Página 562

\*[Punta de Quedar] Del puerto de San Pedro a la punta de Quedar hay ocho leguas. Esta punta se corre con el morro de Icamalguapo norte sur cuarta a noroeste sureste.

[Punta de Godoy] De la punta de Quedar a la punta de Godoy hay seis leguas. Esta punta de Godoy hace unos farellones pequeños en tierra, obra de dos tiros de mosquete de la propia punta.

[Bahía Chica] De la punta de Godoy al puerto de Caralmapo hace una bahía que la llaman Bahía Chica. Es mal puerto, que tiene muchos bajos y es tierra baja.

Página 563

[en blanco]

362

Pta de quidos <sup>\*</sup> de la Punta de San. Pedro ala  
Punta de quidos. y ocho leguas esta punta  
Se corre con el Moro a N. con algunas po nor  
th. Sur quarta. de Noxallta Norte

Pta. Jodoy. de la Punta de quidos. ala Punta  
de Jodoy ay seis leguas esta Punta de  
Jodoy hace tres favellos Pequeños en  
suena. Obra de dos brazos de Meiguete de la

Propia Punta  
Baya. chiva. de la Punta de Jodoy al Punta de Catal  
Mapo haq. una baya q. La llaman baya  
chiva es mal Puerto. que tiene tres charcos  
de. Los bays. baja



CANAL DE CARTELMAPO



[Tierra firme] Peña Horadada / Puerto de Caralmapo / Surgidero / [Cruz] Punta del Coronel / Calbuco / Gualayque / [Cruz] Chulao

[En la mar] Canal de Carelmapo / Isla de Pedro Núñez / Bajo de los Remolinos / Auntao. Islas de los Chanques / Isla de los Teatinos / Isla de Faro / Isla Encantada / Isla Quinchao. Invernadero de Pichiline. Punta de Pilar.

[Isla de Chiloé] Punta de la Cuy / Punta del Inglés / Punta de los Remolinos / [Cruz] Punta de las Cruces / [Cruz] Caucague / Quicabi / [Cruz] Tenaún / Villa de Castro / Barrial / Tetas de Quicao. Cocotue

La isla de Chiloé, de la parte del oeste de ella hace las señas que muestra la pintura. Y en la costa de la mar son todas barrancas arrimadas a la tierra, y la punta que va corriendo al sur tiene tres islas en la cabeza de ella. La cual dicha punta de la isla de Chiloé está con la punta del noroeste sureste de la isla del Guafo, que tiene unos bajos que salen media legua a la mar. De esta dicha isla del Guafo a la tierra más cercana de la isla grande de Chiloé hay diez leguas. Todo limpio. Muy bien se puede abrigar entre una y otro, y barloventear. Y por la boca que hace esta dicha canal se parece otra isla grande, que está tendida de norte sur. Y habrá de la boca a la dicha isla otras diez leguas. Y para entrar adentro de esta isla de Chiloé bien se puede pasar cerca de la isleta, que no hay bajos y llevar siempre duido. A medio de la isla de Chiloé está, en altura de 43 grados, el puerto del Inglés, que es la cabeza de la isla grande de la parte del norte, que está por sotavento de la punta de Lacuy. Es buen puerto y abrigado, pero es sucio, de mucho zargazo y de otras cosas. Y así, no se entra en él.

Bahía de Minchimavida.

Isla Apiao / Isla Lemuy / Caylín / Minchimavida / Isla de los Chonos / Isla Mamen / Chunquen / Isla de la Magdalena / Isla del Guafo.  
Punta de Pilar.



Página 566

\*[Chiloé, 44 grados] Antes de llegar a Caralmapo verás cuatro o cinco farellones grandes, que por esta seña no podrás pasar del puerto sin verlos, que no hay otros que halles, que ahí es el puerto y la tierra de la bahía chica. Y quien viene de mar en fuera, como es baja, parece anegadiza. Avísote que no entres en este puerto de Chiloé por entre estos farellones contra marea, que corres riesgo, que como crezca el agua se puede pasar por cualquier parte pegado con los propios farellones, que hay harto fondo. Este puerto de Chiloé está en altura de cuarenta y cuatro grados de la parte del sur. Costa de grandes tiempos y turbonadas. Suelen invernar en este puerto de Chiloé si les coje dentro de marzo para adelante, que es cuando empieza el invierno, por no salir a riesgo de encontrar con los nortes, que vientan rigurosamente en toda aquella costa, y así no se navega por ella si no es en tiempo de verano, que no hay nortes tan recios.

Página 567

[en blanco]

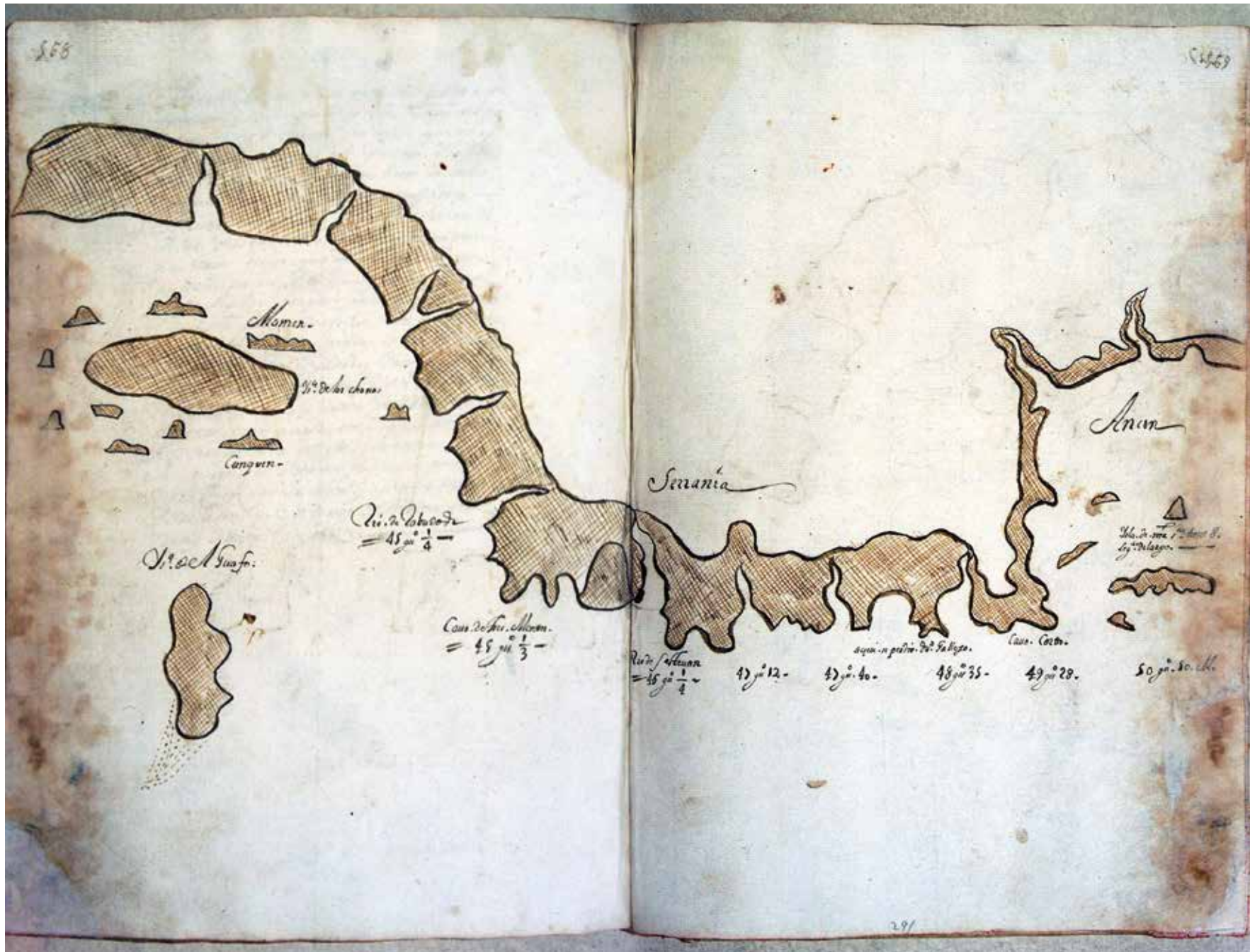
Chile. 44.º - *I* Anillo de Uspai. a Conchoso. buoi quatro o cinco  
 farellones. grandes. que por esta. Señal. no po  
 dras pasar. Del Puerto sin vela. que no ay  
 otros que alli. y ay en el Puerto. La tina  
 de la. Pava. chita y quin. bien di mar  
 En fura. como u bza. Parece anegadica -  
*I* Muirre. que no otros. C. y. P. Puerto de  
 Chile. Por entre. otros farellones. Linda marca  
 que. C. y. y. que como Uyc. el que  
 se puen. pasar. Por qualquiera. Parece  
 degado. con los Paños farellones q. ay hasta  
 fondo. C. y. Puerto. de Chile. C. y. En allas  
 de quencera y quatro. pados de la. Parece  
 de la. sur. costa de grande tempo. y sus  
 bondas. Sur. y. y. Puerto  
 de Chile. Sili. C. y. de Mar para  
 delante. que cuando empieza el Viento  
 por no salir a Negro de mostrar con  
 los nubes. que vienen. Requiere. mente  
 en toda. aquella. costa. y ari. nora. Pava  
 de ella. uno es. En tempo. de N. que  
 No ay. N. tan. recio

Página 568

Mamen / Isla de los Chonos / Cunqueén / Isla del Guafo / Río de Rabudos, 45 grados  $\frac{1}{4}$  / Cabo de Tres Montes, 45 grados  $\frac{1}{3}$ .

Página 569

Río de San Esteban, 46 grados  $\frac{1}{4}$  / 47 grados 12. 47 grados 40 / Aquí se perdió Hernando Gallego / 48 grados 35 / Cabo Corto / 49 grados 28 / Isla de Nuestra Señora, tiene 8 leguas de largo / 50 grados 50 minutos / Ancón / Serranía.





Páginas 570-571

[en blanco]

Página 572

Mar del Norte / Río de la Cruz / Río Gallego / Cabo de las Vírgenes.

Cabo Corto / Ancón / Nuestra Señora / San Martín / Los Cuatro Evangelistas, 52 grados  $\frac{3}{4}$  / Cabo de Tejada en 53 grados.

Tierra del Perú.

Página 573

Bahía de San Felipe. Bahía del Nombre de Jesús / Punta de Cavernas / Cabo de Santa Inés / Cabo de Peñas / Cabo de San Vicente / Estrecho de San Vicente, que tiene de punta a punta 5 leguas / Cabo de San Bartolomé en 54 grados 48 minutos / Tierra del Fuego.

Puerto del Buen Suceso / Los Farellones / Monte Gordo / Isla de San Gonzalo / Islas de San Ildefonso / Cabo de San Ildefonso / Islas de Diego Ramírez / Los Doce Apóstoles, 53 grados  $\frac{1}{4}$  / Mar del Sur.

Estrecho de Magallanes.



Páginas 574-575

[en blanco]

Página 576

Isla llana / Isla del Coral del Agua / Marquesa de Mendoza / Las Anegadas / La Candelaria. Fuente Hermosa. Isla de muy buena gente, parecida a la que hay en la Marquesa de Mendoza / Nuestra Señora de Guía.

Página 577

Tierra de Nueva Guinea / Bahía Grande / Río de San Salvador / Puerto de Veracruz / La Nueva Jerusalem / Bahía de San Felipe y Santiago / Río Jordán / Nuestra Señora de Luz / San Marcos / La Virgen María / Nuestra Señora de Belén / Nuestra Señora de Monserrate / Nuestra Señora de Loreto / San Pedro / Santa Cruz / San Pedro / Volcán.

Esta costa y estas islas son en los que estuvo el capitán Pedro Fernández de Quirós cuando fue la última vez con los navíos. Y salió del puerto del Callao a hacer el dicho descubrimiento, y estando entre las dichas islas y la costa le dio un riguroso tiempo y el dicho capitán Pedro Fernández entró con su nao *Capitana* en la bahía de San Felipe y Santiago y allí se reparó. Y Luis Baez de Torre, piloto de la nao *Almiranta*, corrió la costa abajo y fue a Manila.

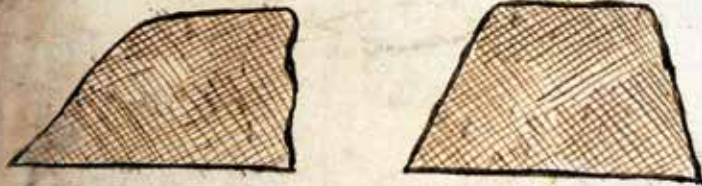


Páginas 578-579

[en blanco]

Página 580-581

Islas de San Félix y San Ambrosio, están en 27 grados, 130 leguas de [ilegible], tanto avante con Copiapó, principio del reino de Chile.



Is. Las. P. San Feliz. I. San.  
 Tanto Auante an Copiapo. Principio del

De...  
 at con...  
 ad...  
 da...  
 la de...



Ambos un estan en 27. grados. 130 Leguas  
 Reyno de Chile.

Página 582

Ciudad de Manila, situada en 14 grados de la parte del norte, en la isla de Luzón, cabeza de las islas Filipinas.

Calvario / Isla de Casa / Islote Yeguas / Isla de Baco / Isla de Mindaro / Isla del Maestro de Campo / Los Virreyes / Isla de Miranda / Isla de Albantes / Isla de Burias / Isla de Sebuán / Isla de Bando.

Página 583

Cabo del Espíritu Santo / Isla de Guam.

Demostración de la canal y entrada desde la isla de Guam al puerto de Manila.

Tronco de Legua





Página 584

[en blanco]

Página 585

Derrota del puerto del Callao hasta las islas de Filipinas.

Saliendo del puerto del Callao en demanda de las islas de las Filipinas, digo de los Ladrones, llámanlas así porque todos los que habitan en ellas los más hacen de robar. Son nueve y van echadas de norte sur. Mandarás gobernar en saliendo de dicho Callao al noroeste como diez o doce leguas a la mar, y luego seguirás tu derrota gobernando por el oeste cuarta al noroeste, hasta atravesar la línea equinoccial. Y atravesada, hallándose de la parte del norte de ella, gobernarás por el mismo rumbo hasta ponerte en altura de nueve grados y medio. Y desde este paraje guiñarás sobre el oeste porque des resguardo a los bajos de la Barbuda y a los que dicen Mira Como Vas. Y abre bien los ojos que todos son muy malos. Desvíate de ellos que están en nueve grados y medio de la parte del norte y todos son peñascos y placeles de mucha maleza. Y cuando te parezca que los has dejado por sotavento, mandarás gobernar con tu propia derrota, que es al noroeste cuarta de oeste, hasta ponerte en altura de trece grados, y luego mandarás gobernar a oeste en demanda de la isla de Guam, que es la principal de los Ladrones, donde hacen escala nuestras naos y allí hacen agua y leña. Y esta dicha isla de Guam está en altura de trece grados. Partiendo de esta isla dicha mandarás gobernar al oeste en demanda del cabo del Espíritu Santo, que está en altura de trece grados, y de esta de esta [sic] isla de Guam, de propia longitud trece o catorce leguas, y es el desembarcadero para la ciudad de Manila, que está en la isla de Luzón.

Página 586

Derrotas del puerto de Acapulco a las islas Filipinas.

Saliendo del puerto de Acapulco, que está en altura de diez y siete grados a la parte del norte de la equinoccial, para ir a las islas Filipinas mandarás gobernar al sudoeste cincuenta leguas hasta ponerte en altura de trece grados. Y desde allí gobernarás al oeste hasta ver las islas de los Ladrones, y a la isla de Guam, que es donde hacen escala nuestras naos y toman agua y leña. Las señales de esta isla de Guam es una tierra pareja y echada de norte sur. Y tiene el aguada de la parte del sur. Partiendo de esta isla de Guam en demanda del cabo del Espíritu Santo, gobernarás al oeste. Las señas de este cabo es una punta a la mar. Y tiene desde el dicho cabo para la punta una ensenadilla como una legua de largo, y hace en la cabeza de esta ensenadilla un isleo que cuando fueres entrando, digo en demanda de él, te parecerá que revienta todo, de largo a largo. Y si quisieres entrar dentro dejarás el isleo por la banda de estribor, y estando un poco adentro del isleo hallarás ocho brazas de fondo. Podrás surgir si quisieres. Y si quisieres embocar por entre las islas de Burias y Bando darás resguardo a Burias porque es bajo y piedras, tiras por media canal, y si quisieres arri-marte a tierra, bien puede que es hondo. Barras es una tierra baja y tiene una [inconcluso].

Páginas 587-589

[en blanco]



Página 590

Hasta aquí ha venido este libro escrito de la parte del norte para la del sur y en el derrotero de en frente se vuelve a desandar lo andado con dictamen de las derrotas foráneas y de las apariencias que hacen los cabos cogidos de parte contraria y todo se hallará junto a la tabla de este libro al principio de él



1390  
Hasta aqui avenido este libro  
escrito. dela parte del norte pa  
ra la del sur. y enel derrotero de  
enfrente se vuelue a desandar lo  
andado con dictamen delas devo  
tas forañas y delas apariencias que  
hacen los cauos copidas de parte con  
traria y todo se hallará. Junto en  
la tabla deste libro. al principio













## Acerca de los autores

RODRIGO MORENO JERIA (Valparaíso 1967) es profesor titular y Director del Departamento de Historia y Ciencias Sociales de la Universidad Adolfo Ibáñez, y Miembro de Número de la Academia Chilena de la Historia. Obtuvo su Doctorado en Historia por la Universidad de Sevilla, ha desarrollado docencia en la Facultad de Artes Liberales y pertenece al Centro de Estudios Americanos de la misma Universidad.

Dedicado a la investigación acerca de viajes y descubrimientos, con especial atención en la cartografía histórica moderna, también ha incursionado en temáticas de historia de los jesuitas en América colonial y en Chile, en particular. Tiene numerosas publicaciones especializadas, entre las que se cuenta “La misión y los jesuitas en la América Española. 1566-1767: cambios y permanencias” (2005), en coautoría con José Hernández Palomo; *Misiones en Chile Austral: Los jesuitas en Chiloé 1608-1768* (2007); *Monumenta Cartographica Chiloensia* (2008) y *Monumenta Cartographica Valdiviensae* (2008), ambos publicados en coautoría con Gabriel Guarda; *El Mar del Sur en la Historia* (2014), coeditado con Rafael Sagredo Baeza; *Hipólito Ruiz, a botanist at the ends of the earth* (2017) y “Entre huilliches, chonos y poyas: Jesuitas y los sueños de reducción en el fin del mundo” (2017).

JORGE ORTIZ SOTELO (Lima 1954) es Capitán de fragata en retiro, licenciado en Ciencias Marítimas Navales, maestro en Estrategia Marítima y bachiller en Historia por la Pontificia Universidad Católica del Perú. Se especializó en Historia Marítima en la Universidad de Londres y se doctoró en Historia Marítima en la Universidad de Saint Andrews, Escocia.

Actualmente, es profesor en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, de la Escuela Superior de Guerra Naval, además de otros centros académicos nacionales del Perú, y también ha ejercido la docencia en Estados Unidos. Ha publicado numerosos libros y artículos en el ámbito de la historia marítima, también ha incursionado en historia política e historia familiar. Entre sus recientes trabajos destaca *La corbeta Unión. Diario de guardia durante la Guerra del Pacífico, historial y documentos* (2015); *La Real Armada en el Pacífico Sur: El apostadero naval del Callao 1746-1824* (2015); *Neerlandeses en América Latina* (2017) y *La Armada en la Guerra del Pacífico* (2017).



C O L O F Ó N

Esta primera edición de *Un derrotero del Mar del Sur...*  
constó de un total de mil ejemplares, los que se  
terminaron de imprimir y encuadernar  
en Salesianos Impresores S.A.  
en noviembre de 2018  
Santiago de Chile



































































